叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000001

2. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000002

3. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000003

4. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000004

5. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000005

6. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

早期教会圣歌集，(Hymns of the Early Church being translations) 第1/6页

[hɪmz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɜːli]	[tʃɜːtʃ]
Hymns	**of**	**the**	**Early**	**Church**
赞美诗	的	这	早期的	教会

早期教会的圣歌

['biːɪŋ]	[træns'leʃən]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['pəʊətri]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['lætɪn]	[tʃɜːtʃ]	,	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]
BEING	**TRANSLATIONS**	**FROM**	**THE**	**POETRY**	**OF**	**THE**	**LATIN**	**CHURCH**	**,**	**ARRANGED**	**IN**
存在	翻译	从	这	诗	的	这	拉丁	教会	,	安排	在

[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['krɪstʃən]	[jɪə(r)]
THE	**ORDER**	**OF**	**THE**	**CHRISTIAN**	**YEAR**
这	命令	的	这	基督教	年

本书收录了拉丁教会诗歌的译本，并按基督教年序排列。

[wɪð]	[hɪmz]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌndez]	[ænd; ənd]	[wiːk]	-	[deɪz]
With	**Hymns**	**for**	**Sundays**	**and**	**Week**	**-**	**Days**
和	赞美诗	为了	星期日	和	星期	-	天

包含主日和工作日赞美诗

[baɪ][ðə; ði]
BY	**THE**
经过	这

通过

[rev]	.
REV	**.**
修订版	.

牧师

[dʒɒn]	['braʊnli]
JOHN	**BROWNLIE**
约翰	布朗利

约翰·布朗利

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

“	[hɪmz]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“	**HYMNS**	**OF**	**OUR**	**PILGRIMAGE**	**,**	**”**	**ETC**	**.**
“	赞美诗	的	我们的	朝圣	,	”	ETC	.

“我们朝圣之旅的赞歌”等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC	**.**
ETC	.

ETC。

[wɪð]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ænd; ənd]	[ˌbaɪə'græfɪkl]	[nəʊts]
WITH	**HISTORICAL**	**INTRODUCTION**	**AND**	**BIOGRAPHICAL**	**NOTES**
和	历史	介绍	和	传记	笔记

附历史介绍和人物传记

[baɪ][ðə; ði]
BY	**THE**
经过	这

通过

[rev] . [siː] . [dʒiː] . - , [diː] . [diː] .
REV . **C** . **G** . **M'CRIE** , **D** . **D** .
修订版 . C . G . - , D . D .

CG M'CRIE牧师，博士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['skɒtlənd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **PUBLIC** **WORSHIP** **OF** **PRESBYTERIAN** **SCOTLAND** **,** **”** **ETC** **.**
“ 民众 崇拜 的 长老会 苏格兰 , ” ETC .

《苏格兰长老会公共崇拜》等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒeɪmz] ['nɪzˌbɛt] & [ˌsiː 'əʊ] .
JAMES **NISBET** **&** **CO** **.**
詹姆斯 尼斯贝特 & 一氧化碳 .

詹姆斯·尼斯贝特公司

- ['bɜːrnərz] STREET1896
21 **BERNERS** **STREET1896**
- 伯尔尼 STREET1896

伯纳斯街21号，1896年

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Printed **by** **Ballantyne** **,** **Hanson** **&** **Co** **.**
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres]
At **the** **Ballantyne** **Press**
在 这 巴兰坦 按

巴兰坦出版社

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
This **volume** **is** **intended** **for** **hours** **of** **devotion** **,**
这 体积 是 故意的 为了 小时 的 虔诚 ,

本书旨在供读者进行数小时的灵修。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pʊt]
and **the** **vast** **storehouse** **of** **sacred** **poetry** **of** **the** **Latin** **Church** **has** **been** **put**
和 这 广阔的 库 的 神圣 诗 的 这 拉丁 教会 有 到过 放
['ʌndə(r)]['trɪbjuːt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl] .
under **tribute** **to** **supply** **the** **material** **.**
在下面 贡 到 供应 这 材料 .

拉丁教会浩瀚的圣诗宝库已被征用，以提供创作素材。

[ɪf] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]

If	an	apology	should	be	required	for	the	book	,	it	may	perhaps	be
如果	一个	道歉	应该	是	必需的	为了	这	书	,	它	可能	也许	是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

enough	to	say	that	,
足够的	到	说	那	,

如果这本书需要道歉，或许只需这样说：

[waɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] ['lætɪn] ['hɪmnədi] [hæz; həz][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd]

while	south	of	the	Tweed	Latin	hymnody	has	had	considerable	attention	paid
尽管	南	的	这	粗花呢	拉丁	赞美诗	有	有	大量	注意力	有薪酬的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

而在特威德河以南，拉丁语赞美诗则受到了相当多的关注。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɔːl][bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['skɒtlənd] .

the	subject	has	hitherto	been	all	but	neglected	in	Scotland	.
这	主题	有	迄今为止	到过	全部	但	被忽视的	在	苏格兰	.

在苏格兰，这个话题此前几乎完全被忽视了。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ;

There	may	be	reasons	for	this	—	we	believe	there	are	;
那里	可能	是	原因	为了	这	—	我们	相信	那里	是	;

这或许有其原因——我们认为是有原因的；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .

but	with	these	we	have	nothing	to	do	here	.
但	和	这些	我们	有	没有什么	到	做	这里	.

但这些与我们在这里无关。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ,

The	fact	remains	that	,
这	事实	遗迹	那	,

事实仍然是：

[waɪl] ['æŋglɪkənz][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [nems] ['wɜːðɪli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

while	Anglicans	can	point	to	a	long	list	of	names	worthily	associated
尽管	圣公会教徒	能	观点	到	一个	长的	列表	的	姓名	值得地	联系

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

with	this	department	of	Christian	literature	,
和	这	部门	的	基督教	文学	,

虽然圣公会教徒可以列举出一长串与基督教文学这一领域密切相关的杰出人物，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn] [him'nɔlədʒist] [æz; əz] [trentʃ] , [niːl] , [ænd; ənd] ['njuːmən] ,

including	such	well	-	known	hymnologists	as	Trench	,	Neale	,	and	Newman	,
包括	这样的	出色地	-	已知	赞美诗学家	作为	沟	,	尼尔	,	和	纽曼	,

其中包括特伦奇、尼尔和纽曼等著名圣歌学家，

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[wiː; wi][ɪn] ['skɒtlənd] [hæv; həv]['əʊnli] [tuː] : ['rɒbət] ['kæmb(ə)l] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['ændruːz]

we	in	Scotland	have	only	two	:	Robert	Campbell	,	author	of	the	“	St	.	Andrews
我们	在	苏格兰	有	仅有的	二	:	罗伯特	坎贝尔	,	作者	的	这	“	英石	.	安德鲁斯

['hɪmnəl] ,

Hymnal	,
赞美诗集	,

我们苏格兰只有两位：罗伯特·坎贝尔，他是《圣安德鲁斯赞美诗集》的作者；

" [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hæmɪltən] - , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kri:d]

"	and	Dr	.	Hamilton	M'Gill	,	author	of	"	Songs	of	the	Christian	Creed
"	和	博士	.	汉密尔顿	-	,	作者	的	"	歌曲	的	这	基督教	信条

[ænd; ənd] [laɪf] ,

and	Life	,
和	生活	,

"以及《基督教信经与生活之歌》的作者汉密尔顿·麦吉尔博士，

" [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [hə'reiʃiəs] ['boʊnər] , [hu:] ,

"	with	the	addition	of	Dr	.	Horatius	Bonar	,	who	,
"	和	这	添加	的	博士	.	霍拉提乌斯	博纳	,	WHO	,

" 霍雷修斯·博纳尔 (Horatius Bonar) 博士的加入，他，

[bɪ'saɪdz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

besides	reflecting	the	spirit	of	the	poetry	of	the	Early	Church	in	many	of	his
除了	反思	这	精神	的	这	诗	的	这	早期的	教会	在	许多	的	他的

[əʊn] [hɪmz] ,

own	hymns	,
自己的	赞美诗	,

除了在他的许多赞美诗中体现早期教会诗歌的精神之外，

[hæz; həz][left][ˌju: 'es]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][fju:] ['skɪlfl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

has	left	us	also	a	few	skilful	renderings	of	the	original	.
有	左边	我们	还	一个	很少	熟练	效果图	的	这	原来的	.

他还给我们留下了一些对原作的精湛再现。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒlju:m][ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [prə'dju:st] [baɪ]['skɔtsmən]

The	present	volume	is	,	we	believe	,	the	first	of	its	kind	produced	by	Scotsmen
这	展示	体积	是	,	我们	相信	,	这	第一的	的	它是	种类	生产	经过	苏格兰人

[ænd; ənd] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] .

and	Presbyterians	.
和	长老会	.

我们相信，本书是苏格兰人和长老会教徒共同创作的第一部此类著作。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

In	making	a	selection	,
在	制作	一个	选择	,

在做出选择时，

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɒntəti]

the	translator	has	experienced	no	difficulty	in	regard	to	the	quantity
这	翻译	有	经验丰富的	不	困难	在	看待	到	这	数量

[ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][æt; ət][hænd] ;

and	quality	of	material	at	hand	;
和	质量	的	材料	在	手	;

译者在材料的数量和质量方面没有遇到任何困难；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

indeed	,	he	has	laboured	under	an	embarrassment	of	riches	.
的确	,	他	有	辛勤劳作	在下面	一个	尴尬	的	财富	.

的确，他一直被财富的困扰所困扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][best] ,

But	the	choice	has	been	made	from	the	best	,
但	这	选择	有	到过	制成	从	这	最好的	,

但我们已经从最好的人选中做出了选择。

[ænd; ənd][keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][juːz]['əʊnli] [ðəʊz] [hɪmz] [ðæt] [mait] [biː; bi][ək'septəb(ə)l]

and	care	has	been	taken	to	use	only	those	hymns	that	might	be	acceptable
和	关心	有	到过	已采取	到	使用	仅有的	那些	赞美诗	那	可能	是	可接受

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] .

in	point	of	doctrine	to	the	most	fastidious	.
在	观点	的	教义	到	这	最多	挑剔	.

而且，我们非常谨慎地只选用那些即使是最挑剔的人也能接受的、符合教义的赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd]

It	has	been	the	aim	of	the	translator	to	give	the	idea	and
它	有	到过	这	目的	的	这	翻译	到	给	这	主意	和

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['vɜːrsəz] ,

spirit	of	the	Latin	verses	,
精神	的	这	拉丁	诗句	,

译者的目标是传达拉丁诗歌的思想和精神。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] ['æbsəluːt] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz]

and	except	in	a	very	few	instances	absolute	faithfulness	to	the	original	has
和	除了	在	一个	非常	很少	实例	绝对	忠诚	到	这	原来的	有

[biːn] [əb'zɜːvd] ,

been	observed	,
到过	观察到	,

除了极少数例外情况外，几乎所有人都完全忠实于原著。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪtərəlnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

with	as	much	literalness	as	it	is	possible	to	give	to	work	of	this	sort	.
和	作为	很多	字面意义	作为	它	是	可能的	到	给	到	工作	的	这	种类	.

尽可能地忠实于原著。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meʒəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

As	a	rule	the	original	measures	have	been	retained	,	and	only	in	a	few
作为	一个	规则	这	原来的	措施	有	到过	保留	,	和	仅有的	在	一个	很少

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

通常情况下，原有的措施都得到了保留，只有少数几件作品例外。

[weə(r)] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['meʒəz] [biːn] [ə'dɒptɪd] .

where	change	seemed	desirable	,	have	different	measures	been	adopted	.
在哪里	改变	似乎	理想	,	有	不同的	措施	到过	已采用	.

在需要进行变革的地方，采取了不同的措施。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'lekʃn] [hæv; həv] [biːn] [juːst] : —

For	the	original	text	,	the	following	collections	have	been	used	:	—
为了	这	原来的	文本	,	这	下列的	收藏	有	到过	用过的	:	—

原文使用了以下数据集：—

['dænjəl] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [θɪ'sɔːrəs] - .

Daniel	,	H	.	A	.	Thesaurus	Hymnologicus	.
丹尼尔	,	H	.	一个	.	同义词库	-	.

丹尼尔，HA 赞美诗词库。

[faɪv][vɑːlz] .

5	vols	.
5	卷	.

5卷。

['hɑːlə][ænd; ənd] ['laɪpzɪg] , - - - .
Halle and Leipzig , 1841 - 56 .
哈莉 和 莱比锡 , - - - .

哈勒和莱比锡，1841-56 年。

['moʊn] , [ef] . [dʒeɪ] . - [hɪmnən] [dez] ['mɪtəlˌɔːltərz] .
Mone , F . J . Lateinische Hymnen des Mittelalters .
货币 , F . J . - 赞美诗 德斯 中世纪 .

Mone，FJ Lateinische Hymnen des Mittelalters。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

['fraibəːg] , - - - .
Freiburg , 1853 - 55 .
弗赖堡 , - - - .

弗莱堡，1853-55 年。

['ræŋəm] , [diː] . [es] . “ [ðə; ðiː] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['pəʊətri][ɒv; əv]['ædəm][ˌes 'tiː] . ['vɪktə(r)] .
Wrangham , D . S . “ The Liturgical Poetry of Adam St . Victor .
朗厄姆 , D . S . “ 这 礼仪 诗 的 亚当 英石 . 胜利者 .

Wrangham，DS “亚当·圣维克多的礼仪诗歌。

” [θriː][vɑːlz] .
” 3 vols .
” 3 卷 .

”3卷

['lʌndən] , - .
London , 1881 .
伦敦 , - .

伦敦，1881年。

['njuːmən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - - .
Newman , J . H . Hymni Ecclesiæ .
纽曼 , J . H . - - .

Newman, JH Hymni Ecclesiæ.

['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] , - .
Oxford and London , 1865 .
牛津 和 伦敦 , - .

牛津和伦敦，1865年。

[niːl] , [dʒeɪ] . [em] . - - .
Neale , J . M . Hymni Ecclesiæ .
尼尔 , J . M . - - .

Neale, JM Hymni Ecclesiæ.

['lʌndən] , - .
London , 1851 .
伦敦 , - .

伦敦，1851年。

[trentʃ] , [ɑː(r)] . [siː] . “ ['seɪkrɪd]['lætɪn]['pəʊətri] .
Trench , R . C . “ Sacred Latin Poetry .
沟 , 拉 . C . “ 神圣 拉丁 诗 .

Trench，RC”神圣的拉丁诗歌。

” ['lʌndən] , - .
” London , 1886 .
” 伦敦 , - .

”伦敦，1886年。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]

The	translator	desires	to	give	expression	to	his	sense	of
这	翻译	欲望	到	给	表达	到	他的	感觉	的

[ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ,

indebtedness	to	Dr	.	M'Crie	,
负债	到	博士	.	-	,

译者希望表达他对麦克里博士的感激之情。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[huːz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] .

whose	share	in	this	work	is	by	no	means	confined	to	the	Introduction	and	Notes	.
谁	分享	在	这	工作	是	经过	不	方法	受限	到	这	介绍	和	笔记	.

他在这项工作中的贡献绝不仅限于引言和注释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'teɪkən] ,

It	was	at	his	instigation	that	the	task	was	at	first	undertaken	,
它	曾是	在	他的	煽动	那	这	任务	曾是	在	第一的	已	,

这项任务最初是在他的提议下启动的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][help][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ]

and	his	help	and	co	-	operation	as	the	work	of	rendering
和	他的	帮助	和	合作	-	手术	作为	这	工作	的	渲染

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ['gɪv(ə)n] .

progressed	,	were	ungrudgingly	given	.
进展	,	是	毫不犹豫地	给定	.

在翻译工作的进行过程中，他毫不吝啬地给予了帮助和合作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk]

It	will	be	cause	for	thankfulness	to	the	translator	if	the	work
它	将要	是	原因	为了	感恩	到	这	翻译	如果	这	工作

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

of	some	of	the	happiest	hours	of	his	life	should	meet	with	the	appreciation
的	一些	的	这	最快乐	小时	的	他的	生活	应该	见面	和	这	欣赏

[ænd; ənd][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,

and	approbation	of	his	fellow	-	countrymen	,
和	赞许	的	他的	同伴	-	同胞们	,

如果译者一生中最快乐的时光所倾注的心血能够得到同胞们的欣赏和赞许，那么译者将感到无比感激。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][dɪ'vəʊʃən(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ]

and	awaken	their	interest	in	a	department	of	devotional	literature	which
和	觉醒	他们的	兴趣	在	一个	部门	的	灵修	文学	哪个

[hæz; həz] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] .

has	been	too	long	neglected	.
有	到过	也	长的	被忽视的	.

并唤起他们对长期以来被忽视的灵修文学领域的兴趣。

[pɔːrt'pætrɪk] ,

Portpatrick	,
波特帕特里克	,

波特帕特里克

[nəʊ'vembə(r)] - .

November	1895	.
十一月	-	.

1895年11月。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['ɪndeks][ɒv; əv] ['lætɪn] ['taɪtlz]
INDEX OF LATIN TITLES
指数 的 拉丁 标题

拉丁文标题索引

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sʌndez] [ænd; ənd] [wiːk] - [deɪz] —
Sundays and Week - Days —
星期日 和 星期 - 天 —

星期日和工作日——

[daɪ] , - principe3
Die , dierum principe3
死 , - principe3

Die, dierum principe3

[əʊ]['nɑːtə][lʌks][diː] lumine5
O nata lux de lumine5
哦 娜塔 lux 德 lumine5

O nata lux de lumine5

[ˌtiː 'juː] [trɪ'nɪtətɪs] Unitas7
Tu Trinitatis Unitas7
图 三位一体 Unitas7

Tu Trinitatis Unitas7

['diəs] [kri'eɪtə(r)] omnium9
Deus Creator omnium9
上帝 创作者 omnium9

Deus Creator omnium9

[əʊ] ['diəs] , ['iːgəʊ]['æmoʊ][tiː] , nec11
O Deus , ego amo Te , nec11
哦 上帝 , 自我 莫 特 , nec11

O Deus, ego amo Te, nec11

['luːsɪs][kri'eɪtə(r)] optime13
Lucis Creator optime13
卢西斯 创作者 optime13

Lucis Creator optime13

[ɔː'rɔːrə] [dʒæm] - polum15
Aurora jam spargit polum15
极光 果酱 - polum15

极光果酱 spargit polum15

['dʒiːzjuː] , ['dʌlkɪs] memoria17
Jesu , dulcis memoria17
耶稣 , 甜心 memoria17

Jesu, dulcis memoria17

[əʊ] ['diəs] , ['iːgəʊ]['æmoʊ][tiː] , nam20
O Deus , ego amo Te , nam20
哦 上帝 , 自我 莫 特 , nam20

O Deus, ego amo Te, nam20

[tiː]['luːsɪs]['ænti] terminum22

Te	lucis	ante	terminum22
特	卢西斯	赌注	terminum22

Te lucis ante terminum22

[dʒæm]['metə]['nɒktɪs] transiit23

Jam	meta	noctis	transiit23
果酱	元	诺克提斯	transiit23

Jam meta noctis transiit23

- [dʒæm]['soʊlɪs] rotâ25

Labente	jam	solis	rotâ25
-	果酱	索利斯	rotâ25

Labente jam solis rotâ25

['splendə(r)] - gloriæ27

Splendor	Paternæ	gloriæ27
辉煌	-	gloriæ27

Splendor Paternæ gloriæ27

['sælvəˌtɔːr]['mʌndi] , Domine30

Salvator	mundi	,	Domine30
萨尔瓦托	蒙迪	,	Domine30

救世主，主30

['krɪsti] , ['luːmɪn] perpetuum32

Christe	,	lumen	perpetuum32
克里斯蒂	,	流明	perpetuum32

Christe，永流32

[nɒks]['eɪ.trə][ˌriː'rʌm] contegit34

Nox	atra	rerum	contegit34
诺克斯	阿特拉	物	contegit34

Nox atra rerum contegit34

[dʒæm]['luːsɪs]['ɔːrtoʊ] sidere36

Jam	lucis	orto	sidere36
果酱	卢西斯	或	sidere36

Jam lucis orto sidere36

[dʒæm][sɒl] - igneus38

Jam	sol	recedit	igneus38
果酱	索尔	-	igneus38

Jam sol recedit igneus38

['ædvent] —

Advent	—
来临	—

来临-

['krɪsti] , - annue41

Christe	,	precamur	annue41
克里斯蒂	,	-	annue41

Christe，precamur annue41

[ɪn]['nɒktɪs]['ʌmbrə] desides43

In	noctis	umbra	desides43
在	诺克提斯	本影	desides43

在夜幕降临之时43

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [ɪ'mænjʊəl] ! -

Veni	,	Veni	,	Emmanuel	!	45
veni	,	veni	,	伊曼纽尔	!	-

来吧，来吧，以马内利！45

['krɪsməs] —
Christmas —
圣诞节 —

圣诞节-

['neɪtəʊ]['nəʊbɪz] Salvatore49
Nato nobis Salvatore49
北约 我们 Salvatore49

北约我们萨尔瓦托雷49

['pjuː.ə]['neɪtəs][ɪn] Bethlehem52
Puer natus in Bethlehem52
普尔 纳图斯 在 Bethlehem52

伯利恒出生的孩子52

[hju] !
Heu !
休 !

嘿!

[kwɪd] stabulo54
quid jaces stabulo54
英镑 杰斯 stabulo54

quid jaces stabulo54

- ['krɪstəm] quæritis57
Quicumque christum quæritis57
- 基督 quæritis57

Quicumque christum quæritis57

[ɪ'pɪfəni] —
Epiphany —
主显节 —

主显节——

['dʒiːzjuː] , ['nɒstrə] Redemptio61
Jesu , nostra Redemptio61
耶稣 , 我们的 Redemptio61

Jesu, nostra Redemptio61

['deɪɪ] - gloriam63
Dei canamus gloriam63
德伊 - gloriam63

Dei canamus gloriam63

['diəs] - ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , [reks] cœlorum65
Deus - Homo , Rex cœlorum65
上帝 - 人类 , 雷克斯 cœlorum65

Deus-Homo, Rex cœlorum65

['pæʃ(ə)n] [wiːk] —
Passion Week —
热情 星期 —

受难周——

[vek'sɪlə]['riːdʒis] prodeunt69
Vexilla Regis prodeunt69
旗帜 雷吉斯 prodeunt69

Vexilla Regis prodeunt69

['pændʒ] , ['lɪŋgwə] , [glɔriːoʊsi] , prœlium72
Pange , lingua , gloriosi , prœlium72
潘吉 , 语言 , 荣耀 , prœlium72

Pange、lingua、gloriosi、preelium72

['lʌstrə] [seks][ˌkju: ju: 'aɪ][dʒæm] peregit75

Lustra	**sex**	**qui**	**jam**	**peregit75**
卢斯特拉	性别	qui	果酱	peregit75

Lustra sex qui jam peregit75

[krʌks]['ɑ:veɪ] benedicta78

Crux	**ave**	**benedicta78**
症结	大道	benedicta78

Crux ave benedicta78

[di:][pɑ:'sjoʊni][di:] . [en] . ['dʒi:zju:] Christi80

Horæ	**de**	**Passione**	**d**	**.**	**n**	**.**	**Jesu**	**Christi80**
霍雷	德	激情	d	.	n	.	耶稣	Christi80

耶稣受难记80

[ˌti: 'ju:][ˌkju: ju: 'aɪ] [vɛlətəs] facie80

Tu	**qui**	**velatus**	**facie80**
图	qui	维拉图斯	facie80

Tu qui velatus facie80

['hɔ:rə][ˌkju: ju: 'aɪ] ['dʌktəs] tertia81

Hora	**qui**	**ductus**	**tertia81**
霍拉	qui	导管	tertia81

Hora qui ductus tertia81

[kru:səm] [prəʊ]['nəʊbɪz] subiit82

Crucem	**pro**	**nobis**	**subiit82**
十字架	专业	我们	subiit82

Crucem pro nobis subiit82

[bei'a:tə] ['krɪsti] passio82

Beata	**Christi**	**passio82**
贝娅塔	克里斯蒂	passio82

Beata Christi passio82

[ˌkju: ju: 'aɪ] - mortuus83

Qui	**jacuisti**	**mortuus83**
qui	-	mortuus83

Qui jacuisti mortuus83

['i:stə(r)] —

Easter	**—**
复活节	—

复活节-

[fɪ'ni:tə][dʒæm] [sʌnt] prælia87

Finita	**jam**	**sunt**	**prælia87**
finita	果酱	太阳	prælia87

Finita jam sunt prælia87

['plɔ:daɪt] , cœli89

Plaudite	**,**	**cœli89**
赞扬	,	cœli89

赞扬，cœli89

['mɔ:rtɪs]['pɔ:rtɪs] fractis91

Mortis	**portis**	**fractis91**
死亡	波蒂斯	fractis91

Mortis portis fractis91

[ˌælɪ'lu:jə] , ['dʌlseɪ] carmen93

Alleluia	**,**	**dulce**	**carmen93**
哈利路亚	,	甜的	carmen93

哈利路亚，甜美的颂歌93

[əˈsenʃn] —
Ascension **—**
升天 —

升天——

[reks] altissime97
Æterne **Rex** **altissime97**
永恒 雷克斯 altissime97

永恒的君王 altissime97

[poʊstkwɑːm][hɑːstəm][et] inferna100
Postquam **hostem** **et** **inferna100**
波斯特夸姆 霍斯特姆 等 inferna100

Postquam hostem et inferna100

- [əsɛndət] hodie102
Cœlos **ascendit** **hodie102**
- 上升 hodie102

Cœlos ascendit hodie102

[əʊ] [ˈkrɪsti] , [ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˈnɒstər] poli104
O **Christe** **,** **qui** **noster** **poli104**
哦 克里斯蒂 , qui 诺斯特 poli104

O Christe, qui noster poli104

[ˈwɪtsntaɪd] —
Whitsuntide **—**
圣灵降临节 —

圣灵降临节——

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [kriˈeɪtə(r)] Spiritus109
Veni **,** **Creator** **Spiritus109**
veni , 创作者 Spiritus109

来吧，创造者灵性109

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['sæŋktiː] Spiritus111
Veni **,** **Sancte** **Spiritus111**
veni , 圣徒 Spiritus111

圣灵降临节111

[əʊ][fɑːnz]['æmərɪs] , Spiritus114
O **fons** **amoris** **,** **Spiritus114**
哦 方斯 爱人 , Spiritus114

O fons amoris, Spiritus114

[ˈtrɪnəti] —
Trinity **—**
三位一体 —

三位一体-

[ˌtiː ˈjuː] [trɪˈnɪtətɪs] unitas117
Tu **Trinitatis** **unitas117**
图 三位一体 unitas117

Tu Trinitatis unitas117

[əʊ][ˈpeɪtə(r)]['sæŋktiː] , ['maɪtɪs][ˌætˈkwiː] pie118
O **Pater** **Sancte** **,** **mitis** **atque** **pie118**
哦 帕特 圣徒 , 缓和 atque pie118

O Pater Sancte，mitis atque pie118

- , ['sæŋktə] Trinitas119
Adesto **,** **Sancta** **Trinitas119**
- , 圣徒 Trinitas119

Adesto，Sancta Trinitas119

[ɔːl] [seɪnts] —
All Saints —
全部 圣徒队 —

诸圣节——

- , ['krɪsti] milites123
Pugnate , Christe milites123
- , 克里斯蒂 milites123

普尼亚特，克里斯蒂·米利特斯123

['aʊdi][ˌɛnˌoʊ'ɛs] , [reks] Christe125
Audi nos , Rex Christe125
奥迪 不 , 雷克斯 Christe125

奥迪 nos，Rex Christe125

[kə'mjuːniən] —
Communion —
圣餐 —

圣餐——

[eɪ'dʒɑː][əʊ]['dʌlkɪs] anima129
Eja O dulcis anima129
射 哦 甜心 anima129

Eja O dulcis anima129

[əʊ]['ɛskə] viatorum131
O Esca viatorum131
哦 埃斯卡 viatorum131

O Esca viatorum131

['dʒiːzjuː] , - cordium133
Jesu , dulcedo cordium133
耶稣 , - cordium133

Jesu, dulcedo cordium133

['vɜːbʌm] - prodiens135
Verbum supernum prodiens135
动词 - prodiens135

Verbum supernum prodiens135

[deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] —
Death and Judgment —
死亡 和 判断 —

死亡与审判——

['grævi][ˌem 'iː] [tɛrəri] pulsas139
Gravi me terrore pulsas139
重力 我 恐怖 pulsas139

Gravi me terrore pulsas139

- ['ɛnɪm] dies143
Appropinquat enim dies143
- 埃尼姆 dies143

合适的 enim dies143

['hev(ə)n] —
Heaven —
天堂 —

天堂-

[dʒə'ruːsələm] luminosa149
Jerusalem luminosa149
耶路撒冷 luminosa149

耶路撒冷 luminosa149

[ɜ:bz] [bei'a:tə] [haıru:sələm] ([pɑ:t] [ai] .) -
Urbs beata Hierusalem (Part I .) 153
城市 贝塔 耶路撒冷 (部分 我 .) -

Urbs beata Hierusalem（第一部分）153

[ɜ:bz] [bei'a:tə] [haıru:sələm] ([pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .) -
Urbs beata Hierusalem (Part II .) 154
城市 贝塔 耶路撒冷 (部分 二 .) -

Urbs beata Hierusalem（第二部分）154

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
HISTORICAL INTRODUCTION
历史 介绍

历史导论

[ðə; ði]['lætɪn]['pəʊətri][pv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The Latin poetry of the Christian Church presents a tempting field for the
这 拉丁 诗 的 这 基督教 教会 礼物 一个 诱人的 场地 为了 这
['eksəsaɪz][pv; əv] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] .
exercise of scholarship and research .
锻炼 的 奖学金 和 研究 .

基督教教会的拉丁诗歌为学术研究提供了一个极具吸引力的领域。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][stændz][pn][ðə; ði][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['klæsɪk]['pəʊətri][pv; əv] [gri:s]
The relation in which it stands on the one hand to the classic poetry of Greece
这 关系 在 哪个 它 站立 在 这 一 手 到 这 经典的 诗 的 希腊
[ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
and Italy ,
和 意大利 ,

它一方面与希腊和意大利古典诗歌的关系，

[ænd; ənd][pn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['litədʒi] [pv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [tʃɜ:tʃ] ,
and on the other to the Liturgies of the Eastern Church ,
和 在 这 其他 到 这 礼仪 的 这 东 教会 ,

另一方面，还有东方教会的礼仪。

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [pv; əv]['æksent][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [pv; əv]['kwɒntəti] ,
the placing of accent in the room of quantity ,
这 放置 的 口音 在 这 房间 的 数量 ,

在数量方面强调重点，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [grəʊθ] [pv; əv] [raɪm] — [ði:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['mætəz] [wɪl]
and the rise and growth of rhyme — these and such - like matters will
和 这 上升 和 生长 的 韵 — 这些 和 这样的 - 喜欢 事情 将要
['ɔ:lweɪz] [pru:v] [ə'træktɪv] [tu:; tə]['ekspɜ:ts][ænd; ənd] ['speʃəlɪsts] .
always prove attractive to experts and specialists .
总是 证明 吸引人的 到 专家 和 专家 .

韵律的兴起和发展——这些以及类似的问题总是会吸引专家和专业人士的关注。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skəʊp][pv; əv] [ðɪs] [bri:f] ['peɪpə(r)] .
They are , however , quite beyond the scope of this brief paper .
他们 是 , 然而 , 相当 超过 这 范围 的 这 简短的 纸 .

然而，这些内容远远超出了本文的讨论范围。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni]
Those **who** **wish** **to** **make** **an** **exhaustive** **study** **of** **a** **subject** **which** **has** **many**
那些 WHO 希望 到 制作 一个 详尽的 学习 的 一个 主题 哪个 有 许多
[saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊpiəs]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
sides **and** **a** **copious** **literature** **,**
侧面 和 一个 丰富 文学 ,

那些希望对一个涉及诸多方面且文献浩瀚的主题进行详尽研究的人，

[wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stændəd] [wɜːks] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd]
would **do** **well** **to** **betake** **themselves** **to** **such** **standard** **works** **as** **are** **noted**
会 做 出色地 到 带 他们自己 到 这样的 标准 作品 作为 是 著名的
[bɪ'ləʊ] . [[wʌn]]
below **.** **[** **1** **]**
以下 . [1]

他们最好去研读下面提到的那些标准著作。[1]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)]
The **general** **reader**
这 一般的 读者

普通读者

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

[meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['prɒfɪt][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]
may **find** **something** **to** **profit** **and** **to** **interest** **him** **in** **the** **following** **general**
可能 寻找 某物 到 利润 和 到 兴趣 他 在 这 下列的 一般的
['sɜːveɪ] .
survey **.**
民意调查 .

他或许能在以下总体调查中找到一些有利可图且令他感兴趣的东西。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [pleɪst] [ɒn]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [krɒs] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — “ ['dʒiːzəs][ɒv; əv]
The **title** **placed** **on** **our** **Saviour's** **cross** **,** **setting** **forth** **His** **accusation** **—** **“** **Jesus** **of**
这 标题 放置 在 我们的 救世主的 叉 , 环境 前进 他的 指控 — “ 耶稣 的
['næzərəθ] ,
Nazareth **,**
拿撒勒 ,

刻在我们救主十字架上的头衔，表明了祂所受的指控——“拿撒勒人耶稣，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
the **King** **of** **the** **Jews** **,**
这 国王 的 这 犹太人 ,

犹太人的王，

” [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [θriː] ['læŋgwɪdʒ] — [ɪn] ['hiːbruː] [ænd; ənd][ɪn] [griːk] [ænd; ənd][ɪn]['lætɪn] .
” **was** **written** **in** **three** **languages** **—** **in** **Hebrew** **and** **in** **Greek** **and** **in** **Latin** **.**
” 曾是 书面 在 三 语言 — 在 希伯来语 和 在 希腊语 和 在 拉丁 .

《》是用三种语言写成的——希伯来语、希腊语和拉丁语。

[ðæt] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [gɪvz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪmnədi] [ɒv; əv][ðə; ði]
That **collocation** **of** **languages** **gives** **the** **order** **in** **which** **the** **hymnody** **of** **the**
那 搭配 的 语言 给予 这 命令 在 哪个 这 赞美诗 的 这
[tʃɜːtʃ] [dɪ'veləpt] .
Church **developed** **.**
教会 发达 .

这种语言组合体现了教会圣歌的发展顺序。

['hiːbruː] ['hɪmnədi] [ɪz] [kən'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['sɔːltə(r)] ;
Hebrew hymnody is contained for the most part in the Hebrew Psalter ;
希伯来语 赞美诗 是 包含 为了 这 最多 部分 在 这 希伯来语 诗篇 ;

希伯来圣歌大多收录在希伯来诗篇中；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪz][nɒt][wʌn] [ðæt] [əd'mit][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
for the distinction between psalms and hymns is not one that admits of being
为了 这 区别 之间 诗篇 和 赞美诗 是 不是 一 那 承认 的 存在
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['hiːbruː] ['pəʊətri] .
applied to all Hebrew poetry .
应用 到 全部 希伯来语 诗 .

因为诗篇和赞美诗之间的区别并不能适用于所有希伯来诗歌。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
Our Lord and His disciples ,
我们的 主 和 他的 门徒 ,

我们的主和他的门徒们，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][fɜːst]
as they went out to the Mount of Olives after the institution and first
作为 他们 去 出去 到 这 山 的 橄榄 后 这 机构 和 第一的
[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['sækrəmənt] ,
observance of the Supper Sacrament ,
观察 的 这 晚餐 圣餐 ,

在设立并首次举行圣餐礼之后，他们前往橄榄山。

[sæŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑː'leɪl] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [sɑːmz] - .
sang a portion of the Great Hallel , which consists of Psalms cxiii - .
唱 一个 部分 的 这 伟大的 哈利路亚 , 哪个 由 的 诗篇 - .

唱了《大哈利路亚》的一部分，即诗篇113篇。

[tuː; tə][səksviːiːi] .
to cxviii .
到 18 .

至 cxviii。

[ɪn'kluːsɪv] .
inclusive .
包容性 .

包容性的。

[ðeə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] “ [æn; ən] [hɪm] ,
Their doing so is described in the New Testament as singing “ an hymn ,
他们的 正在做 所以 是 描述 在 这 新的 遗嘱 作为 歌唱 “ 一个 圣歌 ,

新约圣经将他们的这种行为描述为唱“一首赞美诗”。

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs]
” just as the singing of Paul and Silas
” 只是 作为 这 歌唱 的 保罗 和 西拉斯

正如保罗和西拉的歌声一样

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɪpiən] ['prɪz(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] . [[ˌtuː'tuː]]
in the Philippian prison is said to be singing hymns unto God . [2]
在 这 腓立比 监狱 是 说 到 是 歌唱 赞美诗 到 上帝 . [2]

据说在腓立比监狱里，他正在向上帝唱赞美诗。[2]

[ɪn][ðə; ði] ['i:stən] [ɔ:(r)] [gri:k] [tʃɜ:tʃ] ['hɪmnədi] [wɒz; wəz][ɪn][bəuθ]['praɪvət][ænd; ənd]['pʌblɪk][ju:z]

In	the	Eastern	or	Greek	Church	hymnody	was	in	both	private	and	public	use
在	这	东	或者	希腊语	教会	赞美诗	曾是	在	两个都	私人的	和	民众	使用

[frɒm; frəm] ['ɜ:lɪɪst] [taɪmz] .

from	earliest	times	.
从	最早	时代	.

在东方教会或希腊教会中，圣歌从远古时期就开始在私人和公共场合使用。

[ðə; ði][ɒft] - [kwəʊtid]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['plɪni] ,

The	oft	-	quoted	letter	of	the	younger	Pliny	,
这	经常	-	引	信	的	这	年轻	老普林尼	,

小普林尼那封经常被引用的信，

['rɪt(ə)n] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æz; əz][prəʊ'kɒnsəl][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [bi'θiniə] [ænd; ənd]

written	soon	after	his	arrival	as	Proconsul	in	the	provinces	of	Bithynia	and
书面	很快	后	他的	到达	作为	总督	在	这	省份	的	比提尼亚	和

['pɑ:ntəs] ,

Pontus	,
蓬图斯	,

写于他到任比提尼亚和本都行省总督后不久。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - ,

which	took	place	in	A	.	D	.	110	,
哪个	采取	地方	在	一个	.	D	.	-	,

这件事发生在公元110年，

[ɪnfɔ:mz] [ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tu:; tə] [mi:t]

informs	the	Emperor	that	it	was	the	practice	of	the	Christians	to	meet
通知	这	皇帝	那	它	曾是	这	实践	的	这	基督徒	到	见面

[tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['æn.tɪ'foʊ.nəl.i] ([sɛkəm] -) [ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə]

together	on	a	certain	day	and	sing	antiphonally	(	secum	invicem	)	a	hymn	to
一起	在	一个	肯定	天	和	唱歌	对唱	(	精液	-	)	一个	圣歌	到

[kraɪst] [æz; əz][ðeə(r)][gɒd] ;

Christ	as	their	God	;
基督	作为	他们的	上帝	;

告知皇帝，基督徒的习俗是在某一天聚集在一起，用对唱（secum invicem）的方式唱一首赞美基督为神的圣歌；

[waɪl] [ðə; ði] “ [ˌæpə'stɔlik;-kəl] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

while	the	“	Apostolical	Constitutions	,
尽管	这	“	使徒的	宪法	,

而《使徒宪章》

” [wɪtʃ] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔ:(r)] [θɜ:d]

”	which	take	us	back	to	the	life	of	the	Church	in	the	second	or	third
”	哪个	拿	我们	后退	到	这	生活	的	这	教会	在	这	第二	或者	第三

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

这使我们回想起二、三世纪教会的生活，

[ɪn'dʒɔɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz]

enjoin	the	use	of	morning	and	evening	hymns	of	praise	for	God's
责成	这	使用	的	早晨	和	晚上	赞美诗	的	称赞	为了	神的

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [baɪ] [kraɪst] .

beneficence	by	Christ	.
行善	经过	基督	.

要求使用早晚赞美诗来赞美上帝通过基督所赐予的恩惠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmpl] [stɔ:z] [ɒv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [hɪm'nɒlədʒi] [ðeə(r)][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:]['mɒd(ə)n]

From	the	ample	stores	of	Oriental	hymnology	there	have	come	into	modern
从	这	充足	商店	的	东方	圣歌学	那里	有	来	进入	现代的

[kə'lekʃn] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒemz] ,

collections	many	of	their	gems	,
收藏	许多	的	他们的	宝石	,

现代收藏中收录了许多东方圣歌学瑰宝。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] ['və:sifai] [skɪl] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ni:l] , ['ki:bəl] ,

thanks	to	the	scholarship	and	versifying	skill	of	Dr	.	Neale	,	Keble	,
谢谢	到	这	奖学金	和	诗歌创作	技能	的	博士	.	尼尔	,	基布尔	,

[ænd; ənd]['kænən] [braɪt] .

and	Canon	Bright	.
和	佳能	明亮的	.

感谢尼尔博士、基布尔博士和布莱特牧师的学术造诣和诗歌创作技巧。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [nemd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn]

To	the	first	named	we	are	indebted	for	such	well	-	known
到	这	第一的	命名	我们	是	负债累累	为了	这样的	出色地	-	已知

我们感谢第一位被提及的人，因为他/她做出了如此著名的贡献。

[[ˌɛks'vi:'aɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [gri:k] ['seɪkrɪd] ['pi:sɪz] [æz; əz] “ [fɪəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['bɪləʊ] , ” [ænd; ənd] ,

renderings	of	Greek	sacred	pieces	as	“	Fierce	was	the	wild	billow	,	”	and	,
效果图	的	希腊语	神圣	件	作为	“	凶猛的	曾是	这	荒野	巨浪	,	”	和	,

将希腊圣歌演绎为“狂野的波涛汹涌澎湃”，以及

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑ:st][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ” [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] “ [ɑ:t] [ðaʊ] ['wɪəri] , [ɑ:t] [ðaʊ]

“	The	day	is	past	and	over	,	”	as	also	for	“	Art	thou	weary	,	art	thou
“	这	天	是	过去的	和	超过	,	”	作为	还	为了	“	艺术	你	厌倦	,	艺术	你

['læŋgwɪd] ?

languid	?
慵懒的	?

“一天已过，结束了，”以及“你是否疲惫，你是否倦怠？”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] [jɪə(r)] ” [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

”	From	the	author	of	the	“	Christian	Year	”	we	have	a	beautiful	English
”	从	这	作者	的	这	“	基督教	年	”	我们	有	一个	美丽的	英语

['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st][ɔ:(r)]['sekənd] ['sentʃəri] [gri:k] [hɪm] ,

rendering	of	a	first	or	second	century	Greek	hymn	,
渲染	的	一个	第一的	或者	第二	世纪	希腊语	圣歌	,

“本书作者是《基督教年鉴》的作者，他用优美的英文翻译了一首公元一至二世纪的希腊赞美诗。”

[prɪ'zɜ:vd] [baɪ]['bæzl] , “ [heɪl] , ['glædən] [laɪt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pjʊə(r)]['glɔ:ri] [pɔ:] ;

preserved	by	Basil	,	“	Hail	,	gladdening	Light	,	of	His	pure	glory	poured	;
保存完好	经过	罗勒	,	“	冰雹	,	令人高兴	光	,	的	他的	纯的	荣耀	倾倒	;

巴兹尔保存下来，“欢呼吧，令人愉悦的光芒，倾泻而出的纯粹荣耀；

” [ænd; ənd][frɒm; frəm]['kænən] [braɪt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['vespə(r)][ɔ:(r)] “ - [hɪm] , ”

”	and	from	Canon	Bright	we	have	the	vesper	or	“	lamplighting	hymn	,	”
”	和	从	佳能	明亮的	我们	有	这	黄昏	或者	“	-	圣歌	,	”

[wɪð] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,

with	its	opening	invocation	,
和	它是	开幕	调用	,

而从布莱特教宗那里，我们得到了晚祷或“点灯赞歌”，以及它的开篇祈祷词。

“ [lait] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [biːm] [dɪ'vaɪn] .
“ Light of gladness , Beam Divine .
“ 光 的 欢乐 , 光束 神圣的 .

“喜悦之光，神圣之光。”

” [ðə; ði] ['westən] [tʃɜːtʃ] [keɪm] ['ʌndə(r)] ['iːstən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [hɪm]
” The Western Church came under Eastern influence in the matter of hymn
” 这 西 教会 来了 在下面 东 影响 在 这 事情 的 圣歌
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
composition in the fourth century .
作品 在 这 第四 世纪 .

“西方教会在四世纪时，在圣歌创作方面受到了东方教会的影响。”

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kəm'pəʊz] [hɪmz] [ɪn]['lætɪn] [vɜːs] [wɒz; wəz] ['hɪlәri] [ɒv; əv]['pwɑːtjeɪ] .
The first to compose hymns in Latin verse was Hilary of Poitiers .
这 第一的 到 撰写 赞美诗 在 拉丁 诗 曾是 希拉里 的 普瓦捷 .

第一个用拉丁文诗歌创作赞美诗的是普瓦捷的希拉里。

[ðɪs] [ˌθiːə'ləʊdʒən][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə] ['frɪdʒiə] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [kən'stænʃəs] ,
This theologian was banished to Phrygia by the Emperor Constantius ,
这 神学家 曾是 被放逐 到 弗里吉亚 经过 这 皇帝 康斯坦提乌斯 ,

这位神学家被君士坦提乌斯皇帝流放到弗里吉亚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] [kriːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]
because of his defence of the Nicene Creed from the attacks of the
因为 的 他的 防御 的 这 尼西亚 信条 从 这 攻击 的 这
['eəriən] ['pɑːti] .
Arian party .
阿里安 派对 .

因为他捍卫尼西亚信经，抵制阿里乌教派的攻击。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['eksaɪl] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə'braː] ,
During the bishop's exile , his daughter , Abra ,
期间 这 主教的 流亡 , 他的 女儿 , 阿布拉 ,

在主教流放期间，他的女儿阿布拉

[rəʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ɪn]
wrote to inform him that she had been sought in marriage , although only in
写道 到 通知 他 那 她 有 到过 寻求 在 婚姻 , 虽然 仅有的 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] .
her thirteenth year .
她 第十三 年 .

她写信告诉他，虽然她只有十三岁，但已经有人向她求婚了。

[ðɪs] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][left][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
This drew forth a reply in which the father left the decision to her own
这 画 前进 一个 回复 在 哪个 这 父亲 左边 这 决定 到 她 自己的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

这引来了父亲的回应，他把决定权交给了女儿自己。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['prefrəns]
indicating at the same time a personal preference
表明 在 这 相同的 时间 一个 个人的 偏爱

同时表明个人偏好

[[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[fɔː(r); fə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [vəˈdʒɪnəti] .

for	continued	virginity	.
为了	持续	童贞	.

为了继续保持童贞。

[ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɪmnəs] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪmnəs]

Enclosed	in	the	communication	were	a	hymnus	matutinus	and	a	hymnus
内	在	这	沟通	是	一个	赞美诗	-	和	一个	赞美诗

- .

vesperinus	.
-	.

通讯中附有一首赞美诗 matutinus 和一首赞美诗 vesperinus。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hɪm] , [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈluːsɪs] - [ˈsplɛndɪdə] , [ɪz] [stɪl] [ekˈstænt] ,

The	morning	hymn	,	beginning	Lucis	largitor	splendida	,	is	still	extant	,
这	早晨	圣歌	,	开始	卢西斯	-	辉煌	,	是	仍然	现存	,

以 Lucis largitor splendida 开头的早晨赞美诗仍然存在，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [staɪld] “ [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɔːˈθentɪk] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈlætɪn] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə]

and	has	been	styled	“	the	oldest	authentic	original	Latin	song	of	praise	to
和	有	到过	风格	“	这	最老	真正的	原来的	拉丁	歌曲	的	称赞	到

[kraɪst] [æz; əz][gɒd] .

Christ	as	God	.
基督	作为	上帝	.

并被誉为“最古老的正宗拉丁语赞美基督为神的歌曲”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [juːz] [səˈvaiv] ;

”	It	is	,	however	,	more	than	doubtful	if	the	one	for	evening	use	survives	;
”	它	是	,	然而	,	更多的	比	疑	如果	这	一	为了	晚上	使用	幸存	;

“然而，晚上使用的那件物品是否还能保存下来，却非常值得怀疑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪm] , [æd] - [ˈklara][nɒn][sʌm][ˈdɪgnəs][ˈsɪdərə] ,

for	the	hymn	,	Ad	cœli	clara	non	sum	dignus	sidera	,
为了	这	圣歌	,	广告	-	克拉拉	非	和	尊严	西德拉	,

赞美诗《Ad coeli clara non sum dignus sidera》，

[ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɪlərɪz] [wɜːks] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ][ɔː(r)]

given	in	the	Benedictine	edition	of	Hilary's	works	,	belongs	to	the	sixth	or
给定	在	这	本笃会	版	的	希拉里的	作品	,	属于	到	这	第六	或者

[ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ,

seventh	century	,
第七	世纪	,

出自希拉里著作的本笃会版本，属于六、七世纪。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɔːθəʃɪp] .

and	is	probably	of	Irish	authorship	.
和	是	大概	的	爱尔兰	作者身份	.

而且很可能是爱尔兰作家所作。

[əˈnʌðə(r)] [neɪm] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ˈseɪkrɪd][ˈlætɪn][ˈpəʊətri][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

Another	name	associated	with	the	rise	of	sacred	Latin	poetry	is	that	of
其他	姓名	联系	和	这	上升	的	神圣	拉丁	诗	是	那	的

[ˈæmbrəʊz] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][mɪˈlæn] .

Ambrose	,	Bishop	of	Milan	.
安布罗斯	,	主教	的	米兰	.

与拉丁圣诗兴起相关的另一个名字是米兰主教安布罗斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːθ] - ['sentʃəri] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɔː'gʌstɪn]

It	will	ever	be	to	the	glory	of	this	fourth	-	century	Father	that	Augustine
它	将要	曾经	是	到	这	荣耀	的	这	第四	-	世纪	父亲	那	奥古斯丁

[ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

ascribed	to	him	his	conversion	,
归因于	到	他	他的	转换	,

奥古斯丁将自己的皈依归功于这位四世纪的教父，这必将永远荣耀这位教父。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['bæptɪzəm][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

and	sought	baptism	at	his	hands	.
和	寻求	洗礼	在	他的	双手	.

并寻求接受他的洗礼。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [kən'vɜːt] [telz] , [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [kən'feʃnz] ,

His	illustrious	convert	tells	,	in	the	ninth	book	of	his	“	Confessions	,
他的	杰出	转变	讲述	,	在	这	第九	书	的	他的	“	忏悔	,

在他那位杰出的皈依者所著的《忏悔录》第九卷中，他讲述了：

” [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][mɪ'læn] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv]['eərɪən]

”	how	the	bishop	defended	the	churches	of	Milan	against	the	intrusion	of	Arian
”	如何	这	主教	辩护	这	教堂	的	米兰	反对	这	入侵	的	阿里安

[məʊdz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

modes	of	worship	,
模式	的	崇拜	,

“主教如何捍卫米兰的教堂，使其免受阿里乌教派崇拜方式的入侵”，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ][dʒə'stiːna] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ˌvælən'tɪniən] ,

in	spite	of	the	efforts	put	forth	by	Justina	,	mother	of	the	Emperor	Valentinian	,
在	尽管如此	的	这	努力	放	前进	经过	贾斯蒂娜	,	母亲	的	这	皇帝	瓦伦蒂尼安	,

尽管皇帝瓦伦提尼安的母亲尤斯蒂娜做出了种种努力，

[tuː; tə][əb'teɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bə'zilikə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] .

to	obtain	one	of	the	basilicas	for	the	use	of	the	party	she	favoured	.
到	获得	一	的	这	罗勒	为了	这	使用	的	这	派对	她	受青睐	.

为她支持的政党夺取一座教堂的使用权。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

[ə'lɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [fɔːs] ,

Alarmed	by	a	report	that	he	might	be	removed	by	force	,
惊慌	经过	一个	报告	那	他	可能	是	已移除	经过	力量	,

他因得知自己可能被武力驱逐而感到震惊

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

the	devout	people	of	the	city	surrounded	the	bishop	day	and	night	,
这	虔诚的	人们	的	这	城市	包围	这	主教	天	和	夜晚	,

城里虔诚的民众日夜簇拥着主教。

['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] .

ready	to	die	with	him	rather	than	allow	him	to	be	apprehended	.
准备好	到	死	和	他	相当	比	允许	他	到	是	被捕	.

宁愿与他同死，也不愿让他被抓获。

[hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðeə(r)] [ziːl] [ænd; ənd][sə'steɪn][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

He	,	on	his	part	,	to	stimulate	their	zeal	and	sustain	their	courage	,
他	,	在	他的	部分	,	到	刺激	他们的	热情	和	维持	他们的	勇气	,

他本人则为了激发他们的热情和保持他们的勇气，

[sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪnətɪ] .
supplied **them** **with** **hymns** **to** **sing** **in** **honour** **of** **the** **Trinity** **.**
供应 他们 和 赞美诗 到 唱歌 在 荣誉 的 这 三位一体 .

为他们提供了赞美三位一体的圣歌。

“ [ðen] , ” [raɪts] [ɔː'gʌstɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst]['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
“ Then , ” writes Augustine , “ it was first instituted that , after the manner of
“ 然后 , ” 写 奥古斯丁 , “ 它 曾是 第一的 已设立 那 , 后 这 方式 的
[ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃɪz] ,
the Eastern churches ,
这 东 教堂 ,

奥古斯丁写道：“于是，首先按照东方教会的方式，制定了……”

[hɪmz] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] , [lest][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][wæks][feɪnt] [θruː] [ðə; ði]
hymns and psalms should be sung , lest the people should wax faint through the
赞美诗 和 诗篇 应该 是 唱 , 免得 这 人们 应该 蜡 头晕的 通过 这
['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;
tediousness of sorrow ;
乏味 的 悲哀 ;

应当唱赞美诗和圣歌，免得百姓因悲伤过度而精神萎靡；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [rɪ'teɪnd] , ['daɪvəz] ([jeɪ] ,
and from that day to this the custom is retained , divers (yea ,
和 从 那 天 到 这 这 风俗 是 保留 , 潜水员 (是的 ,

从那天起，这一习俗一直延续至今，潜水员（是的，

['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðaɪ]) [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [θruː'aʊt] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['fɒləʊɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] .
almost all Thy) congregations throughout other parts of the world following herein .
几乎 全部 你的) 会众 自始至终 其他 部分 的 这 世界 下列的 在此处 .

几乎所有世界各地的教会（Thy）都遵循此文。

” [wel] [naɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɪmz] [hæv; həv][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
” Well nigh a hundred hymns have at one time or another passed under the
” 出色地 夜 一个 百 赞美诗 有 在 一 时间 或者 其他 通过了 在下面 这
['taɪt(ə)l] [æmbrəʊzɪə] ,
title Ambrosian ,
标题 安布罗西安 ,

“大约有上百首赞美诗都曾以《安布罗西恩》为名流传下来。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['piːsɪz] [ɪz] ['pɪtiəbli] [smɔːl] , [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔː(r)] .
but the number of authenticated pieces is pitiably small , not exceeding four .
但 这 数字 的 已验证 件 是 可悲地 小的 , 不是 超过 四 .

但经鉴定的文物数量少得可怜，不超过四件。

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] [gruːp] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp]
In that small group the Te Deum laudamus , at one time ascribed to the Bishop
在 那 小的 团体 这 特 赞美神 赞美诗 , 在 一 时间 归因于 到 这 主教
[ɒv; əv][mɪ'læn] ,
of Milan ,
的 米兰 ,

在那一小群人中，有一首名为《赞美颂》（Te Deum laudamus）的歌曲，一度被认为是米兰主教所作。

[dʌz] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .
does not find a place .
做 不是 寻找 一个 地方 .

找不到合适的地方。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['diːoʊ] , [ðə; ði][daɪz] - ,
For , as in the case of the Gloria in Excelsis Deo , the Dies Iræ ,
为了 , 作为 在 这 案件 的 这 格洛丽亚 在 卓越 除臭剂 , 这 死亡 - ,

因为，就像《Excelsis Deo》中的《Gloria》、《Dies Iræ》一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , ['sæŋkti:] ['spɪrɪtəs] , [ðə; ði] ['kwestʃən]

and	the	Veni	,	Sancte	Spiritus	,	the	question
和	这	veni	,	圣徒	醑	,	这	问题

和 Veni，Sancte Spiritus，这个问题

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

[	xix	]
[	十九	]

[xix]

[hu:] [rəʊt] [ðə; ði][ti:]['di:ˌʊm][hæz; həz][nɒt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['ɑ:nsə(r)] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)]

who	wrote	the	Te	Deum	has	not	received	a	final	answer	,	if	,	indeed	,	it	ever
WHO	写道	这	特	赞美神	有	不是	已收到	一个	最终的	回答	,	如果	,	的确	,	它	曾经

[wɪl] .

will	.
将要	.

《感恩赞》的作者是谁，至今仍未得到最终答案，甚至可能永远不会有答案。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,

Of	this	,	however	,	we	may	be	well	assured	,
的	这	,	然而	,	我们	可能	是	出色地	保证	,

然而，对此我们可以完全确信：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dʒə'rəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

that	in	the	time	of	Jerome	of	the	fifth	century	,
那	在	这	时间	的	杰罗姆	的	这	第五	世纪	,

在五世纪杰罗姆的时代，

[hɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['westən] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['i:stən] [tʃɜ:tʃ] .

hymns	were	in	general	use	throughout	the	Western	as	in	the	Eastern	Church	.
赞美诗	是	在	一般的	使用	自始至终	这	西	作为	在	这	东	教会	.

圣歌在西方教会和东方教会中都普遍使用。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:r'seləs] ,

Writing	to	Marcellus	,
写作	到	马塞勒斯	,

写信给马塞勒斯，

[ðæt] [məʊst] ['skɒləli] [ænd; ənd] ['erudaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [tʃɜ:tʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

that	most	scholarly	and	erudite	among	the	Fathers	of	the	Latin	Church	assured
那	最多	学术性的	和	博学	之中	这	父亲们	的	这	拉丁	教会	保证

[hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] “ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði]

his	correspondent	“	You	could	not	go	into	the	field	but	you	might	hear	the
他的	通讯员	“	你	可以	不是	去	进入	这	场地	但	你	可能	听到	这

['plaʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌhælɪ'lu:jə] ,

ploughman	at	his	Hallelujah	,
耕夫	在	他的	哈利路亚	,

拉丁教会中最博学多识的教父之一向他的通信者保证：“你走到田里，可能会听到耕夫高呼哈利路亚。”

[ðə; ði]['məʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] - ['dresə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['deɪvɪdz] [sɑ:mz] .

the	mower	at	his	hymns	,	and	the	vine	-	dresser	singing	David's	Psalms	.
这	割草机	在	他的	赞美诗	,	和	这	藤	-	梳妆台	歌唱	大卫的	诗篇	.

割草工唱着赞美诗，葡萄园的园丁唱着大卫的诗篇。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɪləri] [ænd; ənd][ɒv; əv]['æmbrəʊz] , [ɒv; əv] [ɔ:'gʌstɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv]

”	From	the	days	of	Hilary	and	of	Ambrose	,	of	Augustine	and	of
”	从	这	天	的	希拉里	和	的	安布罗斯	,	的	奥古斯丁	和	的

[dʒə'rəʊm] ,

Jerome	,
杰罗姆	,

从希拉里、安布罗斯、奥古斯丁和杰罗姆的时代起，

['ɒnwədz] [θruː] [ðə; ðɪ] [pə'trɪstɪk] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ]

onwards	through	the	patristic	period	of	Church	history	,	and	all	down	the
开始	通过	这	教父	时期	的	教会	历史	,	和	全部	向下	这

[ˌmediˈiːv(ə)l] ['sentʃəriz] ,

medieval	centuries	,
中世纪	几个世纪	,

从教会历史上的教父时期一直延续到整个中世纪，

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] - ['raɪtər] .

there	never	failed	to	be	a	goodly	succession	of	hymn	-	writers	.
那里	绝不	失败的	到	是	一个	很好	演替	的	圣歌	-	作家	.

赞美诗作者层出不穷，从未间断。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ['briːfli] , [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪts]

To	mention	these	,	however	briefly	,	would	necessitate	a	violation	of	the	limits
到	提到	这些	,	然而	简要地	,	会	需要	一个	违反	的	这	限制

[ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .

of	this	essay	.
的	这	散文	.

即使简要提及这些内容，也会超出本文的篇幅限制。

[wiː; wi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ə'tempt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['redɪli] ,

We	refrain	from	attempting	even	an	enumeration	all	the	more	readily	,
我们	避免	从	尝试	甚至	一个	枚举	全部	这	更多的	容易	,

我们更不愿尝试进行任何列举。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [briːf] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)]

because	an	opportunity	of	giving	brief	biographical	notices	of	the	more
因为	一个	机会	的	给予	简短的	传记	通知	的	这	更多的

[aʊt'stændɪŋ] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['lætɪn] ['pəʊətri] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ]

outstanding	contributors	to	the	treasures	of	sacred	Latin	poetry	will	occur	in	the
杰出的	贡献者	到	这	宝藏	的	神圣	拉丁	诗	将要	发生	在	这

['fɒləʊɪŋ]

following
下列的

因为接下来将有机会简要介绍一些对拉丁圣诗宝库做出杰出贡献的诗人的生平事迹。

[['eks 'eks]]

[	xx	]
[	xx	]

[xx]

['peɪdʒɪz] [wen] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] .

pages	when	specimens	of	their	masterpieces	are	submitted	to	the	reader	.
页面	什么时候	标本	的	他们的	杰作	是	提交	到	这	读者	.

当他们的杰作样本被提交给读者时，页面就会出现。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɪmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] -

A	few	sentences	may	be	added	bearing	upon	the	hymns	contained	in	the	service	-
一个	很少	句子	可能	是	额外	轴承	之上	这	赞美诗	包含	在	这	服务	-

[bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

books	of	the	Church	of	Rome	,
图书	的	这	教会	的	罗马	,

关于罗马教会礼拜书中收录的赞美诗，可以补充几句话。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['hɪmnədi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	upon	the	relation	of	Latin	hymnody	to	the	Churches	of	the
和	之上	这	关系	的	拉丁	赞美诗	到	这	教堂	的	这

[ˌrefə'meɪʃn] .

Reformation	.
宗教改革	.

以及拉丁圣歌与宗教改革教会的关系。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['praɪvət] [dɪ'vəʊʃn] [priːˈsiːd, priˈ-][ðeə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn]

The	use	of	hymns	for	purposes	of	private	devotion	preceded	their	insertion	in
这	使用	的	赞美诗	为了	目的	的	私人的	虔诚	之前	他们的	插入	在

[ðə; ði] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [ˌrefə'meɪʃn] [tʃɜːtʃ] .

the	liturgical	books	of	the	pre	-	Reformation	Church	.
这	礼仪	图书	的	这	预	-	宗教改革	教会	.

在宗教改革前的教会礼仪书中收录赞美诗之前，人们就已经将赞美诗用于私人祈祷。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['briːviəri] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [preə(r)z] [tuː; tə][biː; bi]

Up	to	the	seventh	century	the	Breviaries	which	contained	the	prayers	to	be
向上	到	这	第七	世纪	这	祈祷书	哪个	包含	这	祈祷	到	是

['ɒfəd] [æt; ət][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] ['aʊəz] [hæd; həd][æz; əz]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːdz]

offered	at	the	canonical	hours	had	as	matter	to	be	sung	only	the	words
提供	在	这	典范	小时	有	作为	事情	到	是	唱	仅有的	这	字

[ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .

of	Scripture	.
的	圣经	.

直到七世纪，包含在正典时辰所要诵念的祷文的日课经，其内容只有圣经的经文。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæniʃ]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [met] [æt; ət][tə'liːdəʊ][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]

But	the	Spanish	Council	which	met	at	Toledo	in	A	.	D	.	633	,	laid	down	the
但	这	西班牙语	理事会	哪个	遇见	在	托莱多	在	一个	.	D	.	-	,	铺设	向下	这

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

general	principle	,
一般的	原则	,

但公元633年在托莱多召开的西班牙宗教会议确立了这一普遍原则。

[ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] [preə(r)z] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

that	if	in	the	worship	of	the	sanctuary	prayers	may	be	offered	in	the	words	of
那	如果	在	这	崇拜	的	这	避难所	祈祷	可能	是	提供	在	这	字	的

[ˌʌnɪn'spaɪəd] [men] ,

uninspired	men	,
缺乏灵感	男人	,

如果在圣所的敬拜中，祷告可以用未经灵感的人的言语来表达，

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [preɪz] [biː; bi] [sʌŋ] .

so	also	may	praise	be	sung	.
所以	还	可能	称赞	是	唱	.

所以，赞美之歌也可以被歌颂。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['westən] ['krɪsndəm] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪmz] [ɪn][ðeə(r)]

From	that	time	the	Churches	of	Western	Christendom	inserted	hymns	in	their
从	那	时间	这	教堂	的	西	基督教世界	插入	赞美诗	在	他们的

['sɜːvɪs] - [bʊks] ,

service	-	books	,
服务	-	图书	,

从那时起，西方基督教教会便开始在礼拜仪式书中加入赞美诗。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] ,

some	of	these	compositions	being	of	earlier	date	,
一些	的	这些	作品	存在	的	早些时候	日期	,

这些作品中有些创作于更早时期，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l]

but	the	larger	number	being	of	more	recent	times	and	of	purely	local
但	这	更大的	数字	存在	的	更多的	最近的	时代	和	的	纯粹	当地的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但数量较多的都是近些年拍摄的，而且纯粹是地方性的。

[æz; əz] ['evri] ['daɪəsɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:də(r)] [kleɪmd] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

As	every	diocese	and	religious	order	claimed	and	exercised	the	right	to
作为	每一个	教区	和	宗教	命令	声称	和	锻炼	这	正确的	到

[kən'strʌkt] [ɪts] [əʊn] ['rɪtʃuəl] ,

construct	its	own	ritual	,
构造	它是	自己的	仪式	,

每个教区和修会都声称并行使了制定自己礼仪的权利，

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]

[	xxi	]
[	二十一	]

[xxi]

['mɪsl] , [ænd; ənd] ['bri:viəri] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɒntents] , [kən'sɪdərəb(ə)l]

Missal	,	and	Breviary	,	there	was	endless	variety	of	contents	,	considerable
弥撒经书	,	和	祈祷书	,	那里	曾是	无尽的	种类	的	内容	,	大量

[ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɒv; əv][əʊld] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

alterations	of	old	compositions	,
变化	的	老的	作品	,

《弥撒经书》和《日课经》的内容千变万化，对旧有的篇章进行了相当大的改动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kwɒləti] .

and	a	general	deterioration	of	quality	.
和	一个	一般的	恶化	的	质量	.

整体质量下降。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['li:əʊ][eks] . [ri:tʃt] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [tʃeə(r)][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd]

By	the	time	Leo	X	.	reached	St	.	Peter's	chair	the	need	for	revision	had
经过	这	时间	狮子座	X	.	达到	英石	.	彼得的	椅子	这	需要	为了	修订	有

[bɪ'kʌm] ['kleɪmənt] .

become	clamant	.
变得	喧闹	.

当利奥十世登上圣彼得宝座时，修订的必要性已经变得十分迫切。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌmedɪ'tʃi:ən; ˌmedɪ'si:ən][pəʊp] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmz] [ɪn]

Under	the	direction	of	that	Medicean	Pope	,	the	collection	of	hymns	in
在下面	这	方向	的	那	美第奇人	教皇	,	这	收藏	的	赞美诗	在

[ju:z][æt; ət] [rəʊm] [wɒz; wəz][ˌri:'kɑ:st] ;

use	at	Rome	was	recast	;
使用	在	罗马	曾是	重制版	;

在那位美第奇家族的教皇的指导下，罗马使用的赞美诗集被重新编纂；

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bri:viəri] [ə'pɪəd] [ɪn] [rɪ'vaɪzd] [fɔ:m] , [wen] ['ɜ:bən] [eɪtθ] .

and	ultimately	the	entire	Breviary	appeared	in	revised	form	,	when	Urban	VIII	.
和	最终	这	全部的	祈祷书	出现	在	修改	形式	,	什么时候	城市的	八	.

[wɒz; wəz][pəʊp] , [ɪn] - .

was	Pope	,	in	1631	.
曾是	教皇	,	在	-	.

最终，整部《日课经》以修订后的形式于 1631 年，即教皇乌尔班八世在位时问世。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'vaɪzd] ['rəʊmən] ['bri:viəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['peɪpl]

In	this	revised	Roman	Breviary	,	which	is	now	in	general	use	throughout	the	Papal
在	这	修改	罗马	祈祷书	,	哪个	是	现在	在	一般的	使用	自始至终	这	教皇

[kə'mju:niən] ,

communion	,
圣餐	,

在这部修订后的罗马日课经中，目前已在整个教宗共融体系中普遍使用：

[ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] ['ɜːlɪɪst] [kəm'poʊzərz] — [seɪ] [frɒm; frəm] ['hɪlәri] [tuː; tə] ['gregәri] — [ɑː(r); ə(r)]
the hymns of earliest composers — say from Hilary to Gregory — are
这 赞美诗 的 最早 作曲家 — 说 从 希拉里 到 格雷戈里 — 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
for the most part allowed to remain ,
为了 这 最多 部分 允许 到 保持 ,

早期作曲家（例如从希拉里到格里高利）的赞美诗大多被允许保留下来。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['ɔːltəd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [ə'mendmənt] ;
although in some cases altered without real amendment ;
虽然 在 一些 案例 已修改 没有 真实的 修正案 ;

虽然在某些情况下，这种改变并未经过真正的修改；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
but in the case of those pieces which could not be conformed to the laws
但 在 这 案件 的 那些 件 哪个 可以 不是 是 符合 到 这 法律
[ɒv; əv] [kə'rekt] [lə'tɪnəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌriː'kɑːstɪŋ] .
of correct Latinity there was an entire recasting .
的 正确的 拉丁语 那里 曾是 一个 全部的 重铸 .

但对于那些无法符合正确拉丁文规则的作品，则进行了彻底的重写。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ɔː'θɒrəti] , [hɪm'self][ə; eɪ] [rɪ'vɪʒənɪst] ,
According to one authority , himself a revisionist ,
根据 到 一 权威 , 他自己 一个 修正主义者 ,

据一位权威人士（他本人也是修正主义者）称，

['ʌpwədz] [ɒv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['miːtə(r)] ,
upwards of nine hundred alterations were made in the interests of metre ,
向上 的 九 百 变化 是 制成 在 这 兴趣 的 仪表 ,

为了规范米制，进行了多达九百次的修改。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][laɪnz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] .
and the first lines of more than thirty hymns were altered .
和 这 第一的 线条 的 更多的 比 三十 赞美诗 是 已修改 .

三十多首赞美诗的开头几句被改动了。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv][bjuːt]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['briːviəri] [ɪn] - ,
The Marquis of Bute executed a translation of the Roman Breviary in 1879 ,
这 侯爵 的 比尤特 执行 一个 翻译 的 这 罗马 祈祷书 在 - ,

比尤特侯爵于1879年翻译了罗马日课经。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt]
and then gave it as his deliberate judgment
和 然后 给予 它 作为 他的 商榷 判断

然后将其作为他深思熟虑的判断给出。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]]
[xxii]
[二十二]

[xxii]

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'vaɪzə(r)] ,
that the revisers ,
那 这 修订者 ,

修订者们，

“ [wɪð] [dɪ'plɔ:rəbl] [teɪst] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][teksts][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz]

“	with	deplorable	taste	made	a	series	of	changes	in	the	texts	of	the	hymns
“	和	可悲的	品尝	制成	一个	系列	的	变化	在	这	文本	的	这	赞美诗

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'zɑ:strəs] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪt][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

which	has	been	disastrous	both	to	the	literary	merit	and	the	historical
哪个	有	到过	灾难性的	两个都	到	这	文学	优点	和	这	历史

['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

interest	of	the	poems	.
兴趣	的	这	诗歌	.

“他以令人遗憾的品味对赞美诗的文本进行了一系列修改，这对诗歌的文学价值和历史意义都造成了灾难性的损害。”

” [ðə; ði] ['bri:viəri] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə] [rɪ'vɪʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ,

”	The	Breviary	of	Paris	has	been	subjected	to	revisions	in	the	sixteenth	,
”	这	祈祷书	的	巴黎	有	到过	受	到	修订	在	这	第十六	,

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz] .

seventeenth	,	and	eighteenth	centuries	.
第十七	,	和	第十八	几个世纪	.

《巴黎日课经》在十六、十七、十八世纪都经过了修订。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd]['leɪtɪst] [rɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θri:]

The	third	and	latest	revision	was	intrusted	to	a	commission	of	three
这	第三	和	最新的	修订	曾是	受托人	到	一个	委员会	的	三

[i,kli:zi'æstik] ,

ecclesiastics	,
教会人士	,

第三次也是最后一次修订工作委托给了由三名神职人员组成的委员会。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒænsənist] ['pɑ:ti] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑ:lz] ['kɒfɪn]

one	of	whom	belonged	to	the	Jansenist	party	,	while	another	was	Charles	Coffin
一	的	谁	属于	到	这	詹森主义	派对	,	尽管	其他	曾是	查尔斯	棺材

,

,

,

其中一人是詹森主义党人，另一人是查尔斯·科芬。

[ðen] ['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['pærɪs] , [hu:] [dɪd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k]

then	Rector	of	the	University	of	Paris	,	who	did	the	greater	part	of	the	work
然后	校长	的	这	大学	的	巴黎	,	WHO	做过	这	更大的	部分	的	这	工作

[ɒv; əv] ['edɪtɪŋ] ,

of	editing	,
的	编辑	,

当时的巴黎大学校长完成了大部分的编辑工作，

['ɔ:ltərɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] .

altering	,	and	tinkering	.
改变	,	和	修修补补	.

修改和修修补补。

['ʌndə(r)] ['kɔ:fɪnz] [məˌnɪpju'leɪʃn] ['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['pɪəriəd][wɜ:(r); wə(r)]

Under	Coffin's	manipulation	only	twenty	-	one	hymns	of	the	earlier	period	were
在下面	棺材的	操纵	仅有的	二十	-	一	赞美诗	的	这	早些时候	时期	是

[rɪ'teɪnd] ,

retained	,
保留	,

在科芬的操纵下，早期的二十一首赞美诗被保留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][penz][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] [frentʃ]

and	the	number	of	those	from	the	pens	of	comparatively	modern	French
和	这	数字	的	那些	从	这	钢笔	的	比较	现代的	法语

['raɪtə] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] .

writers	was	largely	increased	.
作家	曾是	很大程度上	增加	.

其中，出自相对现代的法国作家之手的作品数量大大增加。

[waɪl] [ɔːl][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd]

While	all	conversant	with	the	subject	will	readily	admit	that	both	the	Roman	and
尽管	全部	熟人	和	这	主题	将要	容易	承认	那	两个都	这	罗马	和

[ðə; ði][pə'rɪziən] ['briːviəri] [kən'teɪn][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['vɜːrsəz] ,

the	Parisian	Breviary	contain	some	noble	verses	,
这	巴黎人	祈祷书	包含	一些	高贵	诗句	,

所有熟悉此主题的人都会欣然承认，《罗马日课经》和《巴黎日课经》都包含一些高贵的诗句；

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] ,

English	versions	of	which	are	to	be	found	in	the	writings	of	Williams	,
英语	版本	的	哪个	是	到	是	成立	在	这	著作	的	威廉姆斯	,

其英文版本可在威廉姆斯的著作中找到。

['tʃɑːndlə(r)] , ['mænt] , [kæzwɔl] , [ænd; ənd] ['njuːmən] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] “ [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Chandler	,	Mant	,	Caswall	,	and	Newman	,	as	also	in	“	Hymns	Ancient	and
钱德勒	,	螳螂	,	卡斯沃尔	,	和	纽曼	,	作为	还	在	“	赞美诗	古老的	和

['mɒd(ə)n] ,

Modern	,
现代的	,

Chandler、Mant、Caswall 和 Newman，以及《古代和现代赞美诗》

” [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz][bəuθ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wel] - ['faʊndɪd]

”	the	conviction	is	both	general	and	well	-	founded
”	这	定罪	是	两个都	一般的	和	出色地	-	创立

这种观点既普遍又有理有据。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xxiii	]
[	二十三	]

[xxiii]

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [rɪ'vɪʒənɪst] [hæv; həv][nɒt] [biːn]

that	the	principles	and	practice	of	liturgical	revisionists	have	not	been
那	这	原则	和	实践	的	礼仪	修正主义者	有	不是	到过

['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

favourable	to	the	interests	of	purity	and	simplicity	in	the	case	of	ancient
有利	到	这	兴趣	的	纯度	和	简单	在	这	案件	的	古老的

['lætɪn] ['hɪmnədi] .

Latin	hymnody	.
拉丁	赞美诗	.

礼仪修正主义者的原则和实践不利于古代拉丁圣歌的纯洁性和简洁性。

['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['lætɪn] [hɪm'nɒlədʒi] [stændz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt]

Coming	now	to	the	relation	in	which	Latin	hymnology	stands	to	the	movement
未来	现在	到	这	关系	在	哪个	拉丁	圣歌学	站立	到	这	移动

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

and	Churches	of	the	Reformation	,
和	教堂	的	这	宗教改革	,

现在来谈谈拉丁圣歌学与宗教改革运动和教会之间的关系，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ˈluːθə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn]

it	is	to	be	noted	that	Luther	showed	his	appreciation	of	what	was	good	in
它	是	到	是	著名的	那	路德	显示	他的	欣赏	的	什么	曾是	好的	在

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wen] [hiː; hi] [ˈrendəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	Church	of	his	childhood	when	he	rendered	into	the	language	of	the
这	教会	的	他的	童年	什么时候	他	渲染	进入	这	语言	的	这

['fɑːðəlænd] [ˌsɪks'tiːn][əʊld] [hɪmz] ,

Fatherland	sixteen	old	hymns	,
祖国	十六	老的	赞美诗	,

值得注意的是，路德将十六首古老的赞美诗翻译成祖国的语言，以此表达了他对童年教会中美好事物的欣赏。

[twelv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)][frɒm; frəm]

twelve	of	these	being	taken	from	the	Latin	and	the	remaining	four	from
十二	的	这些	存在	已采取	从	这	拉丁	和	这	其余的	四	从

[ðə; ðɪ][əʊld]['dʒɜːmən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

the	Old	German	of	the	Middle	Ages	.
这	老的	德语	的	这	中间	年龄	.

其中十二个源自拉丁语，其余四个源自中世纪古德语。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'ləʊkwɪə] - , [ðə; ðɪ] ['stɜːdi] ['prɒtɪstənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['senʃərɪŋ] ['æmbrəʊz]

In	his	Colloquia	Mensalia	,	the	sturdy	Protestant	is	to	be	heard	censuring	Ambrose
在	他的	研讨会	-	,	这	结实的	新教	是	到	是	听到	谴责	安布罗斯

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːdi] ['pəʊɪt] ,

as	a	wordy	poet	,
作为	一个	冗长	诗人	,

在安布罗斯的《月度研讨会录》中，这位立场坚定的新教徒批评安布罗斯是一位冗长的诗人。

[bʌt; bət] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][reks] ['krɪsti] ['fæktə(r)] ['ɒmniəm] [ɒv; əv][pəʊp] ['gregəri] [æz; əz][ðə; ðɪ][best] [hɪm]

but	extolling	the	Rex	Christe	Factor	omnium	of	Pope	Gregory	as	the	best	hymn
但	赞扬	这	雷克斯	克里斯蒂	因素	全能	的	教皇	格雷戈里	作为	这	最好的	圣歌

['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

ever	written	.
曾经	书面	.

但盛赞教皇格里高利的《Rex Christe Factor omnium》是有史以来写得最好的赞美诗。

[æz; əz] [wɪð] ['luːθə(r)] , [səʊ] [wɪð] ['mɛlənˌθɑːn] [ænd; ənd] ['zwɪŋgli] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['fɑːloʊərz]

As	with	Luther	,	so	with	Melancthon	and	Zwingli	and	their	immediate	followers
作为	和	路德	,	所以	和	梅兰克顿	和	茨温格利	和	他们的	即时	追随者

.

:

.

路德的情况也是如此，梅兰克顿、慈运理及其追随者的情况也是如此。

[ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['lætɪn] [hɪmz] ,

They	published	collections	and	translations	of	the	old	Latin	hymns	,
他们	已发布	收藏	和	翻译	的	这	老的	拉丁	赞美诗	,

他们出版了古拉丁赞美诗的合集和译本，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][ðeə(r)]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	they	continued	the	use	of	such	compositions	in	their	public	worship	to	a
和	他们	持续	这	使用	的	这样的	作品	在	他们的	民众	崇拜	到	一个

['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,

limited	extent	,
有限的	程度	,

他们在公开礼拜中继续有限地使用这类作品。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ]['lætɪn] [tʌŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] .

even	after	they	had	ceased	to	employ	the	Latin	tongue	in	Church	services	.
甚至	后	他们	有	停止	到	采用	这	拉丁	舌头	在	教会	服务	.

即使在他们停止在教堂礼拜中使用拉丁语之后也是如此。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]
[xxiv]
[二十四]

[xxiv]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['æŋglɪkən]['klɜːdʒɪmən] ,
It is well known , at least to Anglican clergymen ,
它 是 出色地 已知 , 在 至少 到 圣公会 神职人员 ,

至少在英国圣公会神职人员中，这一点是众所周知的。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [kən'teɪnz] ['sɜːt(ə)n] “ ['kæntikl] ,
that the Church of England Book of Common Prayer contains certain “ Canticles ,
那 这 教会 的 英格兰 书 的 常见的 祷告 包含 肯定 “ 颂歌 ,

英国国教的《公祷书》中包含某些“圣歌”，

” [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] [wiːk] [deɪz] .
” to be used on Sundays and week days .
” 到 是 用过的 在 星期日 和 星期 天 .

” 适用于星期日和工作日。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['les(ə)n][hæz; həz] [biːn] [riːd] ,
Thus , after the Old Testament lesson has been read ,
因此 , 后 这 老的 遗嘱 课 有 到过 读 ,

因此，在读完旧约经文之后，

[ðə; ði]['ruːbrɪk][prə'vaɪdz] [ðæt] “ [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [hɪm] [kɔːld] [tiː]
the rubric provides that “ there shall be said or sung in English the hymn called Te
这 评分标准 提供 那 “ 那里 将 是 说 或者 唱 在 英语 这 圣歌 称为 特
['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs] ['deɪli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Deum laudamus daily throughout the year .
赞美神 赞美诗 日常的 自始至终 这 年 .

规则规定“全年每天都要用英语诵读或演唱名为《赞美颂歌》（Te Deum laudamus）的赞美诗。

” [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [kriːd] [hɪm] [ɒv; əv] ['westən] ['krɪsndəm] [ðeə(r)] [meɪ]
” As an alternative to this great Creed hymn of Western Christendom there may
” 作为 一个 选择 到 这 伟大的 信条 圣歌 的 西 基督教世界 那里 可能
[biː; bi] [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] “ [ðɪs] ['kæntɪkl] ,
be said or sung “ this canticle ,
是 说 或者 唱 “ 这 颂歌 ,

作为西方基督教这首伟大的信经赞美诗的替代，人们可以诵读或吟唱“这首圣歌”，

[ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] , ['ɑːmniə] ['ɒprə] , ” [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
Benedicite , omnia opera , ” that is , the Song of the Three Children ,
贝内迪西特 , 奥米尼亚 歌剧 , ” 那 是 , 这 歌曲 的 这 三 孩子们 ,

Benedicite, omnia opera, ”即，《三个孩子的歌》

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dænjəl] ,
a part of the Greek addition to the third chapter of Daniel ,
一个 部分 的 这 希腊语 添加 到 这 第三 章 的 丹尼尔 ,

《但以理书》第三章希腊文增补部分的一部分

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 148th [sɑːm] .
and a paraphrase or expansion of the 148th Psalm .
和 一个 释义 或者 扩张 的 这 148th 诗篇 .

对诗篇148篇的改写或扩展。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Then in the Ordinal of the Church of England ,
然后 在 这 序数 的 这 教会 的 英格兰 ,

然后是在英国国教的圣职授任仪式中，

[wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [priːsts] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv]

which	provides	for	“	the	ordering	of	Priests	”	and	“	the	consecration	of
哪个	提供	为了	“	这	订购	的	神父	”	和	“	这	祝圣	的

['bɪʃəp] ,

Bishops	,
主教们	,

其中规定了“神父的任命”和“主教的祝圣”，

” [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [ɔː(r)] [sed] ,

”	there	is	a	stage	at	which	there	is	to	be	sung	or	said	,
”	那里	是	一个	阶段	在	哪个	那里	是	到	是	唱	或者	说	,

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [kriː'eɪtə(r)] ['spɪrɪtəs] .

Veni	,	Creator	Spiritus	.
veni	,	创作者	醑	.

“有一个阶段，需要歌唱或说：Veni, Creator Spiritus.

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]

Of	this	hymn	two	English	metrical	versions	are	given	in	the	Prayer	Book	of
的	这	圣歌	二	英语	度量	版本	是	给定	在	这	祷告	书	的

- — [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [juːz] ,

1662	—	that	presently	in	use	,
-	—	那	目前	在	使用	,

这首赞美诗有两个英文韵文版本收录于1662年的祈祷书中——目前仍在使用的版本是：

[æn; ən] ['əʊldə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'fjuːs] ['rendərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [mɔː(r)] [tɜːs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,

an	older	and	more	diffuse	rendering	,	and	one	more	terse	and	spirited	,
一个	老	和	更多的	扩散	渲染	,	和	一	更多的	简洁	和	精神抖擞	,

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] .

the	product	of	Bishop	Cosin	.
这	产品	的	主教	余弦	.

一幅较老且较为含糊的画作，以及一幅更简洁、更有活力的画作，是科辛主教的作品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] ['meni]

But	it	may	not	be	generally	known	that	many
但	它	可能	不是	是	一般来说	已知	那	许多

但很多人可能并不了解，许多

[[ˌɛks'ɛks'viː]]

[	xxv	]
[	25	]

[xxv]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['sɜːvɪs] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [tʃɜːtʃɪz]

of	the	earliest	service	-	books	of	the	Continental	and	Scottish	Churches
的	这	最早	服务	-	图书	的	这	大陆	和	苏格兰	教堂

[hæd; həd] [hɪmz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] ['miːtə(r)] ,

had	hymns	appended	to	the	Psalms	in	metre	,
有	赞美诗	附加	到	这	诗篇	在	仪表	,

最早的欧洲大陆和苏格兰教会的礼拜仪式书中，诗篇后面都附有韵律优美的赞美诗。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['lætɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

some	of	which	were	versions	in	the	vernacular	of	old	Latin	compositions	.
一些	的	哪个	是	版本	在	这	白话	的	老的	拉丁	作品	.

其中一些是用古拉丁语作品的白话文改编的。

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɔːltə(r)] , ['edɪtɪd] [baɪ] [mə'roʊt] [ɪn] - , [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːveɪ] ['mærɪə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The	French	Psalter	,	edited	by	Marot	in	1543	,	had	the	Ave	Maria	along	with	the
这	法语	诗篇	,	编辑	经过	马罗特	在	-	,	有	这	大道	玛丽亚	沿着	和	这

['dekəlɒg] ,

Decalogue	,
十诫	,

1543年马罗编辑的法国诗篇集收录了《圣母颂》和《十诫》。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .

the	Belief	,	and	the	Lord's	Prayer	.
这	信仰	,	和	这	主场	祷告	.

信仰，以及主祷文。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɔːltə(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd][ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['metrɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəlɒg] ,

The	Dutch	Psalter	of	1640	had	the	Te	Deum	,	as	well	as	metrical	renderings	of	the	Decalogue	,
这	荷兰语	诗篇	的	-	有	这	特	赞美神	,	作为	出色地	作为	度量	效果图	的	这	十诫	,

1640 年的荷兰诗篇集收录了感恩赞歌，以及十诫的韵文版本。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌzækə'raɪəs] , [ɒv; əv]['meəri] , [ɒv; əv] ['sɪmɪən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

the	Song	of	Zacharias	,	of	Mary	,	of	Simeon	,	and	of	Elizabeth	.
这	歌曲	的	扎卡里亚斯	,	的	玛丽	,	的	西蒙	,	和	的	伊丽莎白	.

撒迦利亚之歌、马利亚之歌、西缅之歌、伊丽莎白之歌。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] ,

In	the	case	of	the	Church	of	Scotland	,	the	first	edition	of	the	Book	of	Common	Order	,
在	这	案件	的	这	教会	的	苏格兰	,	这	第一的	版	的	这	书	的	常见的	命令	,

以苏格兰教会为例，其《公序礼仪书》第一版

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [geɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [sɑːmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,

published	in	1564	,	gave	only	the	Psalms	;	but	the	Bassandyne	edition	of	the	same	book	,
已发布	在	-	,	给予	仅有的	这	诗篇	;	但	这	-	版	的	这	相同的	书	,

1564年出版的版本只收录了诗篇；但巴桑迪恩版本的同一本书，

['pʌblɪʃt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [kən'teɪnd] [faɪv] “ ['spɪrɪtʃuəl] [sɔːŋz] ; ” [ðæt] [ɒv; əv] - [geɪv] [ten] ,

published	eleven	years	afterwards	,	contained	five	“	Spiritual	Songs	;	”	that	of	1587	gave	ten	,
已发布	十一	年	然后	,	包含	五	“	精神	歌曲	;	”	那	的	-	给予	十	,

十一年后出版的版本收录了五首“灵歌”；1587 年的版本收录了十首。

[waɪl] [sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] [ˌriː'prɪnts][hæv; həv][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] .

while	some	subsequent	reprints	have	no	fewer	than	fourteen	.
尽管	一些	随后的	重印	有	不	更少	比	十四	.

而一些后续的重印版本则有多达十四个。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , “ ['kɒmənli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

Among	these	,	“	commonly	used	in	the	Kirke	and	private	houses	,
之中	这些	,	“	通常	用过的	在	这	柯克	和	私人的	房屋	,

其中，“常用于教堂和私人住宅，

” [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] “ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪmɪən] , [kɔːld] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] , ”

”	will	be	found	“	The	Song	of	Simeon	,	called	Nunc	Dimittis	,	”
”	将要	是	成立	“	这	歌曲	的	西蒙	,	称为	努克	迪米蒂斯	,	”

将会找到“西缅之歌，又名《Nunc Dimittis》”。

“ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] [mə'riː] ,

“	The	Song	of	Blessed	Marie	,
“	这	歌曲	的	蒙福	玛丽	,

《圣母玛利亚之歌》

[kɔːld] [mæg'nɪfəkæt] , ” [ænd; ənd]['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wiːdiː'wiːkiː] , [kri'eɪtə(r)] .

called	Magnificat	,	”	and	Veni	,	Creator	.
称为	尊主颂	,	”	和	veni	,	创作者	.

名为“Magnificat”和“Veni, Creator”。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [nemd] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]

The	English	of	the	last	named	is	taken	from	the	First	Prayer	Book	of
这	英语	的	这	最后的	命名	是	已采取	从	这	第一的	祷告	书	的

最后一个名字的英文取自第一本祈祷书。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]

[	xxvi	]
[	26	]

[xxvi]

['edwəd] ['sɪksθ] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Edward	VI	.	,	published	in	1549	,
爱德华	六年级	.	,	已发布	在	-	,

爱德华六世，出版于1549年，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [hɪm] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn] “ [ðə; ði] [fɔrm] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ]

and	is	the	version	of	this	old	hymn	which	occurs	in	“	The	Fourme	of	Ordering
和	是	这	版本	的	这	老的	圣歌	哪个	发生	在	“	这	福尔梅	的	订购

-

Priestes	,
-	,

这是《祭司团规》中收录的这首古老赞美诗的版本。

” [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rendərɪŋ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

”	the	longer	and	older	of	the	two	renderings	already	referred	to	.
”	这	更长	和	老	的	这	二	效果图	已经	指	到	.

“前面提到的两幅渲染图中较长、较旧的那幅。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['feəd] [wɪð] ['lætɪn] [hɪmz] [ɪn] ['prɒtɪstənt] ['sɜːvɪs] - [bʊks] [frɒm; frəm]

How	it	has	fared	with	Latin	hymns	in	Protestant	service	-	books	from
如何	它	有	表现	和	拉丁	赞美诗	在	新教	服务	-	图书	从

[ˌrefə'meɪʃn] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə]['entə(r)]

Reformation	times	to	the	present	day	is	too	wide	a	field	of	inquiry	to	enter
宗教改革	时代	到	这	展示	天	是	也	宽的	一个	场地	的	询问	到	进入

[ə'pɒn][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

upon	at	the	close	of	this	brief	introduction	.
之上	在	这	关闭	的	这	简短的	介绍	.

从宗教改革时期到今天，拉丁赞美诗在基督教新教礼拜书中的发展情况，涉及的范围太广，无法在本简短介绍的结尾进行深入探讨。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ,

This	it	is	safe	to	affirm	,
这	它	是	安全的	到	确认	,

这一点可以肯定。

[ðæt] [nəʊ] ['hɪmnəl] [wɪð] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ə'mɪt] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd]

that	no	hymnal	with	any	claim	to	completeness	will	be	found	to	omit	such	sacred
那	不	赞美诗集	和	任何	宣称	到	完整性	将要	是	成立	到	忽略	这样的	神圣

[ænd; ənd]['klæsɪk] ['piːsɪz] [æz; əz] ,

and	classic	pieces	as	,
和	经典的	件	作为	,

任何一部自诩完整的赞美诗集都不会遗漏以下这些神圣而经典的曲目：

“ [briːf] [laɪf][ɪz][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , ”

“	Brief	life	is	here	our	portion	,	”
“	简短的	生活	是	这里	我们的	部分	,	”

“短暂的人生是我们应得的。”

“ [kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn'spaɪə(r)] , ”
“ Come , Holy Ghost , our souls inspire , ”
“ 来 , 圣 鬼 , 我们的 灵魂 启发 , ”

“圣灵降临，启迪我们的灵魂。”

“ [dʒə'ruːsələm][ðə; ði]['gəʊldən] , ”
“ Jerusalem the golden , ”
“ 耶路撒冷 这 金的 , ”

“黄金耶路撒冷”

“ ['dʒiːzəs] !
**“ Jesus ! **
“ 耶稣 !

“耶稣！

[ðə; ði]['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] , ”
the very thought of Thee , ”
这 非常 想法 的 汝 , ”

仅仅是想到你，“

“ ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] , ”
“ Jesus , Thou joy of loving hearts , ”
“ 耶稣 , 你 喜悦 的 爱 心 , ”

“耶稣，你是爱之心灵的喜乐”

“ [əʊ] [kʌm] ,
**“ O come , **
“ 哦 来 ,

“哦，来吧，

[ɔːl][jiː; ji]['feɪθf(ə)l] , ”
all ye faithful , ”
全部 是的 忠实 , ”

你们所有忠信的人啊！

“ [əʊ]['dʒiːzəs] , [kɪŋ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ;
**“ O Jesus , King most wonderful ; **
“ 哦 耶稣 , 国王 最多 精彩的 ;

“哦，耶稣，最奇妙的君王；

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'leʃən] [ɔː(r)] ['pærəfreɪzɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['lætɪn] [hɪmz] .
**” and all these are translations or paraphrases of early Latin hymns . **
” 和 全部 这些 是 翻译 或者 释义 的 早期的 拉丁 赞美诗 .

这些都是早期拉丁赞美诗的翻译或改写。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,
**With the increase of interest in all that concerns the praise of God's children , **
和 这 增加 的 兴趣 在 全部 那 担忧 这 称赞 的 神的 孩子们 ,

随着人们对一切与赞美上帝儿女有关的事物的兴趣日益浓厚，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][taɪmz] ,
**which is so marked a feature of recent times , **
哪个 是 所以 标记 一个 特征 的 最近的 时代 ,

这是近代的一个显著特征，

[ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] [æn; ən]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [ə'priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti]
**there has come an ever - growing appreciation of the grandeur and beauty **
那里 有 来 一个 曾经 - 生长 欣赏 的 这 宏伟 和 美丽
,
**, **
,

人们对它的宏伟和美丽越来越欣赏。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [depθ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['wɪstflnəs] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv]

the	spiritual	depth	and	longing	wistfulness	that	characterise	the	great	body	of
这	精神	深度	和	渴望	怅惘	那	特征	这	伟大的	身体	的

这部巨著所体现的精神深度和令人向往的淡淡忧伤

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]]

[	xxvii	]
[	xxvii	]

[xxvii]

['lætɪn] [hɪm'nɒlədʒi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] ,

Latin	hymnology	;	and	,	as	the	result	of	this	appreciation	,
拉丁	圣歌学	;	和	,	作为	这	结果	的	这	欣赏	,

拉丁圣歌学；并且，由于这种欣赏，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['kwɔːtəz]

the	finest	and	sweetest	products	are	finding	a	larger	place	in	quarters
这	最好的	和	最甜美的	产品	是	寻找	一个	更大的	地方	在	四分之一

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

最优质、最美味的产品正在各个区域占据越来越大的地位，这些区域包括：

[æt; ət][nəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [bæk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ɪkˈskluːdɪd] .

at	no	very	far	back	point	of	time	,	they	were	altogether	excluded	.
在	不	非常	远的	后退	观点	的	时间	,	他们	是	共	排除	.

在不久前的某个时期，他们曾被完全排除在外。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt]

Of	this	we	have	a	striking	illustration	in	the	contents	of	the	most	recent
的	这	我们	有	一个	引人注目	插图	在	这	内容	的	这	最多	最近的

[əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] ['hɪmnəl] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [tʃɜːtʃɪz] .

attempt	to	construct	a	hymnal	for	use	in	Presbyterian	Churches	.
试图	到	构造	一个	赞美诗集	为了	使用	在	长老会	教堂	.

这一点在最近一次尝试为长老教会编写的赞美诗集的内容中得到了鲜明的体现。

[ɪn][ðə; ði] “ [drɑːft] ['hɪmnəl] , ” [prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ]

In	the	“	Draft	Hymnal	,	”	prepared	by	a	joint	-	committee	of	the	three	leading
在	这	“	草稿	赞美诗集	,	”	准备	经过	一个	联合的	-	委员会	的	这	三	领导

[dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

denominations	in	Scotland	,
面额	在	苏格兰	,

在由苏格兰三大主要教派联合委员会编写的《赞美诗集草案》中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [hɪmz] .

there	are	557	hymns	.
那里	是	-	赞美诗	.

共有557首赞美诗。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [faɪv][ɑː(r); ə(r)] [kənˈfesɪdli] [trænsˈleʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd] ['twenti] -

Of	these	,	five	are	confessedly	translations	from	the	Greek	,	and	twenty	-
的	这些	,	五	是	坦白地说	翻译	从	这	希腊语	,	和	二十	-

[sɪks][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] .

six	from	the	Latin	.
六	从	这	拉丁	.

其中，五部作品明确是从希腊语翻译而来，二十六部作品是从拉丁语翻译而来。

[wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] , ['draɪdən] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,

With	the	Latin	renderings	the	names	of	Bishop	Cosin	,	Dryden	,	Sir	Walter	Scott	,
和	这	拉丁	效果图	这	姓名	的	主教	余弦	,	德莱顿	,	先生	沃尔特	斯科特	,

用拉丁文翻译的科辛主教、德莱顿、沃尔特·斯科特爵士的名字

[kæzwɔl] , ['tʃɑ:ndlə(r)] , [ni:l] , [ænd; ənd] [reɪ] ['pɑ:mə(r)][stænd] ['ɒnərəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

Caswall	,	Chandler	,	Neale	,	and	Ray	Palmer	stand	honourably	associated	.
卡斯沃尔	,	钱德勒	,	尼尔	,	和	射线	帕尔默	站立	光荣地	联系	.

卡斯沃尔、钱德勒、尼尔和雷·帕尔默享有荣誉称号。

[eə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

Ayr	,	October	12	,	1895	.
艾尔	,	十月	-	,	-	.

艾尔，1895年10月12日。

[[wʌn]] [-] - [hɪmnən] [dez] ['mɪtəlˌɔ:ltərz] ; ['dænjəlz] [θɪ'sɔ:rəs] - ;

[	1	]	Mone's	Lateinische	Hymnen	des	Mittelalters	;	Daniel's	Thesaurus	Hymnologicus	;
[	1	]	莫恩的	-	赞美诗	德斯	中世纪	;	丹尼尔的	同义词库	-	;

- - - ['leksɪkən] ; ['trɛntʃɪz] “ ['seɪkrɪd]['lætɪn]['pəʊətri] ;

Tischer's	Kirchenlieder	-	Lexicon	;	Trench's	“	Sacred	Latin	Poetry	;
-	-	-	词汇	;	战壕的	“	神圣	拉丁	诗	;

[1]莫恩的《Mittelalters Lateinische Hymnen des Mittelalters》；丹尼尔的赞美诗辞典；蒂舍尔的《Kirchenlieder-Lexicon》；特伦奇的《神圣拉丁诗歌；

” [ni:lz] “ ['lætɪn] [hɪmz] [ænd; ənd] ['si:kwənsɪz] , ” [ænd; ənd] “ ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][li,t\\:dʒi'ɔlədʒi][ænd; ənd]

”	Neale's	“	Latin	Hymns	and	Sequences	,	”	and	“	Essays	on	Liturgiology	and
”	尼尔的	“	拉丁	赞美诗	和	序列	,	”	和	“	散文	在	礼仪学	和

[tʃɜ:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Church	History	;
教会	历史	;

尼尔的《拉丁圣歌与序列》和《礼仪学与教会史论文集》；

” - “ ['lætɪn] [hɪm] - ['raɪtər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɪmz] ; ” ['raʊndɛl] ['pɑ:mərz] “ [hɪmz] :

”	Duffield's	“	Latin	Hymn	-	Writers	and	their	Hymns	;	”	Roundell	Palmer's	“	Hymns	:
”	-	“	拉丁	圣歌	-	作家	和	他们的	赞美诗	;	”	圆德尔	帕尔默的	“	赞美诗	:

达菲尔德的《拉丁赞美诗作者及其赞美诗》；朗德尔·帕尔默的《赞美诗》：

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['lætɪn] [tʃɜ:tʃɪz] , ['dʒɜ:məni] ,

their	History	and	Development	in	the	Greek	and	Latin	Churches	,	Germany	,
他们的	历史	和	发展	在	这	希腊语	和	拉丁	教堂	,	德国	,

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

and	Great	Britain	;
和	伟大的	英国	;

它们在希腊和拉丁教会、德国和英国的历史和发展；

” ['dʒu:liənz] “ ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪm'nɒlədʒi] .

”	Julian's	“	Dictionary	of	Hymnology	.
”	朱利安的	“	字典	的	圣歌学	.

朱利安的《圣歌学词典》。

” [[ˌtu:'tu:]] [mæt] .

”	[	2	]	Matt	.
”	[	2	]	马特	.

“[2]马太福音。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

xxvi	.
26	.

26.

- , - ; [ækts] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

30	,	ὑμνήσαντες	;	Acts	xvi	.
-	,	-	;	使徒行传	十六	.

30、 ὑμνήσαντες;使徒行传十六。

- , - , [ə; eɪ] . [viː] . — “ [sæŋ] ['preɪzɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ; ” [ɑː(r)] . [viː] . — “ [wɜː(r); wə(r)] . . .
25 , ὕμνουν , A . V . — “ Sang praises unto God ; ” R . V . — “ Were . . .
- , - , 一个 . V . — ” 桑 赞扬 到 上帝 ; ” 拉 . V . — ” 是 . . .
['sɪŋɪŋ] [hɪmz] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] . ” [[wʌn]]
singing hymns unto God . ” [1]
歌唱 赞美诗 到 上帝 . ” [1]

25, ὕμνουν, AV—“向神歌唱赞美；” RV—“向神唱赞美诗。”[1]

['sʌndez] [ænd; ənd] [wiːk] [deɪz] [[θriː]]
Sundays and Week Days [3]
星期日 和 星期 天 [3]

星期日和工作日[3]

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ]
Sunday Morning
星期日 早晨

星期天早上

[daɪ] , - ['prɪntʃɪpeɪ]
DIE , DIERUM PRINCIPE
死 , - 普林西比

DIE, DIERUM PRINCIPE

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɒfɪn] , [bɔːn] [æt; ət] [ɑːr'denz] [ɪn] - ; ['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['pærɪs] ,
By Charles Coffin , born at Ardennes in 1676 ; Rector of the University of Paris ,
经过 查尔斯 棺材 , 出生 在 阿登 在 - ; 校长 的 这 大学 的 巴黎 ,
- ; [daɪd] , - .
1718 ; died , 1749 .
- ; 死亡 , - .

作者：查尔斯·科芬，1676 年出生于阿登；1718 年任巴黎大学校长；1749 年去世。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪmz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['briːviəri] [ɒv; əv] - .
The most of his hymns appeared in the Paris Breviary of 1736 .
这 最多 的 他的 赞美诗 出现 在 这 巴黎 祈祷书 的 - .

他的大部分赞美诗都收录在 1736 年的《巴黎日课经》中。

[ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] - [bʊk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['mætɪnz] .
In that service - book this is the hymn for Sunday at Matins .
在 那 服务 - 书 这 是 这 圣歌 为了 星期日 在 晨祷 .

在那本礼拜书中，这是星期日晨祷的赞美诗。

[aɪ]
I
我

我

[əʊ] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [deɪz] ,
O day , the chief of days ,
哦 天 , 这 首席 的 天 ,

白昼啊，万物之首！

[huːz] [laɪt]
whose light
谁 光

谁的光

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Sprang from the dark embrace of night ,
斯普兰 从 这 黑暗的 拥抱 的 夜晚 ,

从黑暗的夜幕中诞生，

[ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [frɒm; frəm] [dɛθs] [grɪm] [θrɔːl]
On which our Lord from death's grim thrall
在 哪个 我们的 主 从 死亡人数 严峻 奴隶

我们的主从死亡的残酷奴役中解脱出来

[ə'rəʊz] , [truː] [laɪt] , [tuː; tə] ['laɪtn] [ɔːl] .
Arose , True Light , to lighten all .
出现 , 真的 光 , 到 减轻 全部 .

真光啊，升起吧，照亮一切。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[deθ] [tremblɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['maɪti] [lɔːd] ,
Death trembling heard the mighty Lord ,
死亡 发抖 听到 这 强大的 主 ,

死亡颤抖着听见了全能的主，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [kwɪk] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; —
And darkness quick obeyed His word ; —
和 黑暗 快的 服从 他的 单词 ; —

于是黑暗迅速遵从了他的命令；

[əʊ] [ʃeɪm] [ɒn][juː 'es] !
O shame on us !
哦 耻辱 在 我们 !

我们真丢脸!

['aʊə(r)] ['tɑːdi] [wɪl]
our tardy will
我们的 迟迟 将要

我们迟到的意志

[ɪz] [sləʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .
Is slow His summons to fulfil .
是 慢的 他的 传票 到 实现 .

祂的召唤迟迟未能实现。

[θriː]
III
三、

三

[waɪl] ['neɪtʃə(r)] [jet] [ʌn'kɒnʃəs] [laɪz] ,
While Nature yet unconscious lies ,
尽管 自然 然而 无意识 谎言 ,

当自然尚未觉醒之时，

[kʌm] , [let][juː 'es] , [sʌnz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ə'raɪz] ,
Come , let us , sons of light , arise ,
来 , 让 我们 , 儿子们 的 光 , 出现 ,

来吧，光明之子们，让我们起来!

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [reɪz] ['aʊə(r)]['mætɪn] [leɪ]
And cheerful raise our matin lay
和 快乐 增加 我们的 晨间 躺

我们欢欣地唱起晨祷歌

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] . [[fɔːr]]
To chase the dark of night away . [4]
到 追赶 这 黑暗的 的 夜晚 离开 . [4]

驱散黑夜的黑暗。[4]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ɪz] [stɪl] ,
While all the world around is still ,
尽管 全部 这 世界 大约 是 仍然 ,

当周围的一切都静止不动时，

[kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɔːŋz] [ðə; ði]['temp(ə)l] [fɪl] ,
Come , and with songs the temple fill ,
来 , 和 和 歌曲 这 寺庙 充满 ,

来吧，让歌声充满圣殿，

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
Taught by the saints of bygone days ,
教授 经过 这 圣徒 的 逝去的 天 ,

由古代圣贤教导，

[huːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒŋ] , [huːz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [preɪz] .
Whose words were song , whose songs were praise .
谁 字 是 歌曲 , 谁 歌曲 是 称赞 .

他们的言语化作歌谣，他们的歌声化作赞美。

[viː]
V
V

V

[laʊd] [trʌmp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['aʊə(r)]['læŋgə(r)] [ʃeɪk] ,
Loud trump of Heaven , our languor shake ,
大声 王牌 的 天堂 , 我们的 倦怠 摇 ,

天庭响起嘹亮的号角，我们的倦怠颤抖起来。

[ænd; ənd][bɪd]['aʊə(r)] ['slʌmbə] ['spɪrɪt] [weɪk] ;
And bid our slumbering spirits wake ;
和 出价 我们的 沉睡 烈酒 唤醒 ;

愿我们沉睡的灵魂醒来；

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['nəublə][laɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] ,
Teach us the nobler life , and give ,
教 我们 这 更高贵 生活 , 和 给 ,

教导我们更高尚的生活方式，并给予我们.....

[əʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] ['niːdɪd] [greɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
O Christ , the needed grace to live .
哦 基督 , 这 需要 优雅 到 居住 .

基督啊，赐予我们生存所需的恩典。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[əʊ] [fɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] !
O Font of love !
哦 字体 的 爱 !

爱的源泉啊！

['aʊə(r)] [steps] [ə'tend] ;
Our steps attend ;
我们的 步骤 出席 ;

我们的步伐随之而来；

[ðəʊz] ['niːdɪd] [gɪfts] [ɪn] ['mɜːsi] [send] ;
Those needed gifts in mercy send ;
那些 需要 礼物 在 怜悯 发送 ;

请将那些需要的、出于怜悯的礼物送出去；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðaɪ] [wɜːd] [ɪz] [hɜːd] [ðɪs] [deɪ] ,
And where Thy word is heard this day ,
和 在哪里 你的 单词 是 听到 这 天 ,

今日，凡听见你话语之处，

[gɪv] [ðaʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['paʊə(r)] , [wiː; wi] [preɪ] .
Give Thou the Spirit's power , we pray .
给 你 这 精神的 力量 , 我们 祈祷 .

我们祈求祢赐予我们圣灵的能力。

[sevn]
VII
七

第七章

[tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][sʌn] [biː; bi] [preɪz] ,
To Father and to Son be praise ,
到 父亲 和 到 儿子 是 称赞 ,

愿赞美归于父与子，

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ]['həʊli] [gəʊst] , ['ɔːlweɪz] ,
To Thee , O Holy Ghost , always ,
到 汝 , 哦 圣 鬼 , 总是 ,

圣灵啊，永远归于你。

[huːz] ['prez(ə)ns] [stɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [in'spaiəz]
Whose presence still the heart inspires
谁 在场 仍然 这 心 鼓舞人心

他的身影至今仍激励着人们。

[wɪð] ['seɪkrɪd] [lait] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['faɪərz] . [[faɪv]]
With sacred light and glowing fires . [5]
和 神圣 光 和 发光 火灾 . [5]

伴随着神圣的光芒和炽热的火焰。[5]

[əʊ]['nɑːtə] [lʌks] [diː] ['ljuːmɪn]
O NATA LUX DE LUMINE
哦 娜塔 lux 德语 发光

O NATA LUX DE LUMINE

[ðə; ði]['əʊldɪst][tekst] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tenθ] - ['sentʃəri] [ˌem 'es] .
The oldest text known of this hymn is from a tenth - century MS .
这 最老 文本 已知 的 这 圣歌 是 从 一个 第十 - 世纪 多发性硬化症 .

已知最古老的赞美诗文本出自十世纪的一份手稿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['herəm'skerəm] ['briːviəri] (-) , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] (-) ,
It is in the Sarum Breviary (1495) , also in that of Aberdeen (1509) ,
它 是 在 这 萨鲁姆 祈祷书 (-) , 还 在 那 的 阿伯丁 (-) ,

它出现在萨鲁姆祈祷书（1495 年）和阿伯丁祈祷书（1509 年）中。

[wɪtʃ] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðæt] [ɒv; əv]['herəm'skerəm] ,
which is substantially that of Sarum ,
哪个 是 实质性 那 的 萨鲁姆 ,

这与萨鲁姆的情况基本相同，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [fjuː] [sə'vaɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [ˌrefə'meɪʃn]

and	one	of	the	very	few	surviving	service	-	books	of	the	Pre	-	Reformation
和	一	的	这	非常	很少	幸存	服务	-	图书	的	这	预	-	宗教改革

['pɪəriəd][ɪn]['skɒtlənd] .

period	in	Scotland	.
时期	在	苏格兰	.

也是苏格兰宗教改革前时期为数不多的幸存礼拜书之一。

[aɪ]

I
我

我

[əʊ] [lait] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [wɒst; wəst] [bɔːn] ,

O	Light	that	from	the	light	wast	born	,
哦	光	那	从	这	光	浪费	出生	,

哦，从虚无之光中诞生的光啊，

[rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fə'lɔːn] ,

Redeemer	of	the	world	forlorn	,
救世主	的	这	世界	绝望	,

救赎世间孤苦之人，

[ɪn] ['mɜːsi] [naʊ] [ðaɪ] ['sʌpliənt] [speə(r)] ,

In	mercy	now	Thy	suppliants	spare	,
在	怜悯	现在	你的	申诉人	空闲的	,

求祢怜悯，饶恕那些恳求祢的人，

['aʊə(r)] [preɪz] [ək'sept] , [ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)] .

Our	praise	accept	,	and	hear	our	prayer	.
我们的	称赞	接受	,	和	听到	我们的	祷告	.

我们接受赞美，也聆听我们的祷告。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðaʊ] [huː] [dɪdst][weə(r)]['aʊə(r)] [fleʃ] [bɪ'ləʊ] ,

Thou	who	didst	wear	our	flesh	below	,
你	WHO	迪斯特	穿	我们的	肉	以下	,

你曾披戴我们血肉之躯，

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['endləs] [wəʊ] ,

To	save	our	souls	from	endless	woe	,
到	节省	我们的	灵魂	从	无尽的	悲哀	,

为了拯救我们的灵魂免于无尽的苦难，

[ɒv; əv] [ðaɪ] [blest] ['bɒdi] , [lɔːd] ,

Of	Thy	blest	Body	,	Lord	,
的	你的	祝福	身体	,	主	,

主啊，祢圣洁的身体，

[wʊd] [wiː; wi]

would	we
会	我们

我们会吗?

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['membəz] ['evə(r)][biː; bi] .

Efficient	members	ever	be	.
高效的	成员	曾经	是	.

高效的成员永远是。

[θriː]
III
三、

三

[mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən] [sʌn] [ðaɪn] ['æspekt] [gliːm] ,
More **bright** **than** **sun** **Thine** **aspect** **gleamed** **,**
更多的 明亮的 比 太阳 瘦 方面 闪闪发光 ,

比太阳更耀眼，你的容颜熠熠生辉。

[æz; əz] ['snəʊdrɪft] [waɪt] [ðaɪ] ['gɑːmənts] [siːmd] ,
As **snowdrift** **white** **Thy** **garments** **seemed** **,**
作为 雪堆 白色的 你的 服装 似乎 ,

你的衣裳洁白如雪，

[wen] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [ðaɪ] ['glɔːri] [ʃɒn] ,
When **on** **the** **mount** **Thy** **glory** **shone** **,**
什么时候 在 这 山 你的 荣耀 闪耀 ,

当你的荣光照耀山巅时，

[tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ə'ləʊn] . [[sɪks]]
To **faithful** **witnesses** **alone** **.** **[** **6** **]**
到 忠实 证人 独自的 . [6]

仅对忠实的见证人。[6]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðeə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [siəz] [ɒv; əv] [əʊld] [kən'fɜː(r)]
There **did** **the** **seers** **of** **old** **confer**
那里 做过 这 先知 的 老的 授予

古代的先知们在那里商议

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ðaɪ] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ;
With **those** **who** **Thy** **disciples** **were** **;**
和 那些 WHO 你的 门徒 是 ;

与你的门徒们在一起；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɒn] [bəuθ] [dɪdst] [ʃed] [ə'brɔːd]
And **Thou** **on** **both** **didst** **shed** **abroad**
和 你 在 两个都 迪斯特 棚 国外

而你，在两边都洒下了光芒

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] .
The **glory** **of** **the** **eternal** **God** **.**
这 荣耀 的 这 永恒 上帝 .

永恒之神的荣耀。

[viː]
V
V

V

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd]
From **heaven** **the** **Father's** **voice** **was** **heard**
从 天堂 这 父亲的 嗓音 曾是 听到

从天上传来父的声音。

[ðæt] [ðiː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] [dɪ'kleəd] ;
That **Thee** **the** **eternal** **Son** **declared** **;**
那 汝 这 永恒 儿子 声明 ;

永恒之子所宣告的；

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [hɑːts] [naʊ] [lʌv] [tuː; tə] [əʊn]
And faithful hearts now love to own
和 忠实 心 现在 爱 到 自己的

而忠诚的心如今也乐于拥有

[ðaɪ] ['glɔːri] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ə'ləʊn] .
Thy glory , King of heaven , alone .
你的 荣耀 , 国王 的 天堂 , 独自的 .

天上的君王，唯有祢的荣耀。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[grɑːnt][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [laɪt] ,
Grant us , we pray , to walk in light ,
授予 我们 , 我们 祈祷 , 到 走 在 光 ,

我们祈求，愿我们行走在光明中。

[klæd][ɪn] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] ['spɑːklɪŋ] [braɪt] ,
Clad in Thy virtues sparkling bright ,
覆膜 在 你的 美德 闪闪发光 明亮的 ,

身披闪耀着你美德的华服，

[ðæt] , ['ʌpwəd] [bɔːn] [baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
That , upward borne by deeds of love ,
那 , 向上 出生 经过 契约 的 爱 ,

那，因爱的行动而向上提升，

['aʊə(r)] [səʊlz] [meɪ] [wɪn] [ðə; ðiː] [blɪs] [ə'bʌv] .
Our souls may win the bliss above .
我们的 灵魂 可能 赢 这 极乐 多于 .

我们的灵魂或许能赢得天上的极乐。

[sevn]
VII
七

第七章

[laʊd] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] ['aʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [brɪŋz] ,
Loud praise to Thee our homage brings ,
大声 称赞 到 汝 我们的 尊敬 带来 ,

我们向您致以最崇高的敬意，并发出最热烈的赞美。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , [ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Eternal God , Thou King of kings ,
永恒 上帝 , 你 国王 的 国王 ,

永恒的上帝，万王之王，

[huː] [reɪgnəst] [wʌn] , [ðaʊ] [wʌn][ɪn] [θriː] ,
Who reignest one , Thou one in three ,
WHO 统治 一 , 你 一 在 三 ,

谁是独一的统治者，你是三位一体中的一位，

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ɪ'tɜːnəli] . [['sɛvən]]
From age to age eternally . [7]
从 年龄 到 年龄 永恒 . [7]

从古至今，永无止境。[7]

[ˌtiː 'juː] [trɪ'nɪtətɪs] ['juːnitəs]
TU TRINITATIS UNITAS
TU 三位一体 尤尼塔斯

TU TRINITATIS UNITAS

[əˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [tuː; tə] [ˈgregəri] [ðə; ði]
Attributed by some , but with a small degree of probability , to Gregory the
归因于 经过 一些 , 但 和 一个 小的 程度 的 可能性 , 到 格雷戈里 这
[greɪt] .
Great .
伟大的 .

有人认为这是格里高利一世所作，但可能性不大。

[ðə; ði] [hɪm] [əˈkɜːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈbriːviəri] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]
The hymn occurs in all the editions of the Roman Breviary , as also in the
这 圣歌 发生 在 全部 这 版本 的 这 罗马 祈祷书 , 作为 还 在 这
[ˈherəmˈskerəm] ,
Sarum ,
萨鲁姆 ,

这首赞美诗出现在所有版本的《罗马日课经》以及《萨鲁姆日课经》中。

[jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌæbəˈdiːn] [ˈbriːviəri] .
York , and Aberdeen Breviaries .
约克 , 和 阿伯丁 祈祷书 .

约克和阿伯丁祈祷书。

[ai]
I
我

我

[əʊ] [ðaʊ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [wʌn] [ɪn] [θriː] ,
O Thou Eternal One in Three ,
哦 你 永恒 一 在 三 ,

永恒的三位一体啊，

[dred] [ˈruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
Dread Ruler of the earth and sky ,
恐惧 统治者 的 这 地球 和 天空 ,

天地万物的可怕统治者，

[əkˈsept] [ðə; ði] [preɪz] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] ,
Accept the praise we yield to Thee ,
接受 这 称赞 我们 屈服 到 汝 ,

请接受我们献给您的赞美，

[huː] , [ˈweɪkɪŋ] , [lɪft] [ˈaʊə(r)] [sɔːŋz] [ɒn] [haɪ] .
Who , waking , lift our songs on high .
WHO , 醒来 , 举起 我们的 歌曲 在 高的 .

谁，醒来，将我们的歌声高高举起。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [rest] [wiː; wi] [raɪz] ,
Now from the couch of rest we rise ,
现在 从 这 长椅 的 休息 我们 上升 ,

现在我们从安歇的沙发上起身，

[waɪl] [ˈsɒləm] [naɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [reɪn] ,
While solemn night in silence reigns ,
尽管 庄严 夜晚 在 沉默 统治 ,

当庄严肃穆的夜幕降临，一片寂静笼罩着大地。

[ænd; ənd][lɪft][tuː; tə] [ðiː] ['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [kraɪz] ,
And **lift** **to** **Thee** **our** **earnest** **cries** **,**
和 举起 到 汝 我们的 认真 哭泣 ,

请将我们恳切的呼求呈献给你，

[tuː; tə] [gɪv] [ðaɪ] [bɑːm][tuː; tə] [hiːl] ['aʊə(r)][peɪnz] .
To **give** **Thy** **balm** **to** **heal** **our** **pains** **.**
到 给 你的 香脂 到 愈合 我们的 疼痛 .

赐予我们安慰，治愈我们的伤痛。

[θriː]
III
三、

三

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]['seɪtənz] [gaɪl]
If **in** **the** **night** **by** **Satan's** **guile**
如果 在 这 夜晚 经过 撒旦的 诡计

如果在夜里，因撒旦的诡计

['aʊə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [l'ɔːd] [baɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][sɪn] ;
Our **souls** **were** **lured** **by** **thought** **of** **sin** **;**
我们的 灵魂 是 诱饵 经过 想法 的 罪 ;

我们的灵魂被罪恶的念头所诱惑；

[əʊ][bɪd] [ðaɪ] [laɪt] [sə'lestiəl] [smaɪl] ,
O **bid** **Thy** **light** **celestial** **smile** **,**
哦 出价 你的 光 天体 微笑 ,

哦，请赐予我天上的光辉微笑，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] . [[eit]]
And **chase** **away** **the** **night** **within** **.** **[** **8** **]**
和 追赶 离开 这 夜晚 之内 . [8]

驱散内心的黑暗。[8]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[pɜːdʒ] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [fleʃ] [frɒm; frəm] ['evri] [steɪn] ,
Purge **Thou** **our** **flesh** **from** **every** **stain** **,**
清除 你 我们的 肉 从 每一个 弄脏 ,

求祢洁净我们肉体的一切污秽，

[let] [nɒt] [dʌl] [sləʊθ]['aʊə(r)] [hɑːts] [dɪ'pres] ;
Let **not** **dull** **sloth** **our** **hearts** **depress** **;**
让 不是 乏味的 树懒 我们的 心 抑郁 ;

不要让懒惰麻木我们的心灰意冷；

[nɔː(r)][let][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [rɪ'meɪn] ,
Nor **let** **the** **sense** **of** **guilt** **remain** **,**
也不 让 这 感觉 的 有罪 保持 ,

也不要让内疚感一直萦绕在心头。

[tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [wɔːmθ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [pə'zes] .
To **chill** **the** **warmth** **our** **souls** **possess** **.**
到 寒意 这 温暖 我们的 灵魂 具有 .

冷却我们灵魂深处的温暖。

[viː]
V
V

V

[tuː; tə] [ðiː] , [rɪˈdiːmə(r)] [blest] , [wiː; wi] [preɪ] ,
To Thee , Redeemer blest , we pray ,
到 汝 , 救世主 祝福 , 我们 祈祷 ,

至圣救主，我们向您祈祷。

[ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ðaɪ] [laɪt] [meɪ] [ʃaɪn] ;
That in our souls Thy light may shine ;
那 在 我们的 灵魂 你的 光 可能 闪耀 ;

愿你的光照耀我们的灵魂；

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
So we shall walk from day to day ,
所以 我们 将 走 从 天 到 天 ,

所以我们将日复一日地走下去，

[ʌnˈɜːrɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [weɪ] [dɪˈvaɪn] .
Unerring in Thy way Divine .
毫无错误 在 你的 方式 神圣的 .

神圣之道，永不谬误。

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [əʊ][ˈfɑːðə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] ,
Grant it , O Father , in Thy love ,
授予 它 , 哦 父亲 , 在 你的 爱 ,

天父，求祢以祢的爱赐予你们。

[grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [əʊ] [wʌn] - [bɪˈgɒtn] [sʌn] ,
Grant it , O One - begotten Son ,
授予 它 , 哦 一 - 所生的 儿子 ,

求你应允，独生子啊！

[huː] [wɪð] [ðə; ðiˈ][ˈspɪrɪt] [reɪn] [əˈbʌv] ,
Who with the Spirit reign above ,
WHO 和 这 精神 在位 多于 ,

与圣灵一同在天上掌权的，

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈendləs] [ˈeɪdʒɪz] [rʌn] . [[naɪn]]
Now , and while endless ages run . [9]
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [9]

现在，在无尽的岁月中。[9]

[ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ]
Sunday Evening
星期日 晚上

周日晚上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['diəs] [kri'eɪtə(r)] ['ɒmniəm]
DEUS **CREATOR** **OMNIUM**
神 创作者 全能

DEUS CREATOR OMNIUM

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] , [bɔːn] [æt; ət] ['liːɒŋ] , ['ɑːlz] , [ɔː(r)] - [ɪn] - ; ['kənsəˌkreitid] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
By **St** **.** **Ambrose** **,** **born** **at** **Lyons** **,** **Arles** **,** **or** **Trêves** **in** **340** **;** **consecrated** **Bishop** **of**
经过 英石 . 安布罗斯 , 出生 在 莱昂斯 , 阿尔勒 , 或者 - 在 - ; 已祝圣的 主教 的
[mɪ'læn][ɪn] - ;
Milan **in** **374** **;**
米兰 在 - ;

圣安博，340 年出生于里昂、阿尔勒或特雷夫；374 年被祝圣为米兰主教；

[daɪd][ɒn]['iːstə(r)] [iːv] , - .
died **on** **Easter** **Eve** **,** **397** **.**
死亡 在 复活节 前夕 , - .

公元397年复活节前夕去世。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [æn'tɪfənəl] ['tʃɑːntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]
He **introduced** **antiphonal** **chanting** **into** **the** **Western** **Church** **,** **and** **laid** **the**
他 介绍 对唱 吟唱 进入 这 西 教会 , 和 铺设 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] ,
foundation **of** **Church** **music** **,**
基础 的 教会 音乐 ,

他将对唱圣咏引入西方教会，奠定了教会音乐的基础。

[wɪtʃ] ['gregəri] ['sistimətaiz] .
which **Gregory** **systematised** **.**
哪个 格雷戈里 系统化的 .

格雷戈里将其系统化。

[ai]
I
我

我

[ðaɪ] [wɜːks] , [əʊ][gɒd] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪk'stəʊl] ,
Thy **works** **,** **O** **God** **,** **Thy** **name** **extol** **,**
你的 作品 , 哦 上帝 , 你的 姓名 赞美 ,

神啊，赞美你的作为，颂扬你的名。

[ðaʊ] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [rəʊl] ;
Thou **Ruler** **of** **the** **worlds** **that** **roll** **;**
你 统治者 的 这 世界 那 卷 ;

你是掌管万世运转的主宰；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][klæd][ɪn] ['gɑːmənts] [braɪt] ,
The **day** **is** **clad** **in** **garments** **bright** **,**
这 天 是 覆膜 在 服装 明亮的 ,

这一天披上了鲜艳的色彩，

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [sliːp] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [naɪt] ,
And **grateful** **sleep** **pervades** **the** **night** **,**
和 感激的 睡觉 普遍存在 这 夜晚 ,

夜里，感恩的睡眠笼罩着大地。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðæt] ['wɪəri] [lɪmz] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] [friː] ,
That weary limbs from labour free ,
那 厌倦 四肢 从 劳动 自由的 ,

使疲惫的四肢从劳作中解脱出来，

[baɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [tɔɪl] [prɪ'peəd] [meɪ] [biː; bi] ;
By rest for toil prepared may be ;
经过 休息 为了 辛劳 准备 可能 是 ;

休息可以缓解辛劳带来的疲惫;

[ænd; ənd]['dʒeɪdɪd][maɪndz] [ə'waɪl] [fə'get]
And jaded minds awhile forget
和 厌倦 思想 一会儿 忘记

而那些心灰意冷的人，一时之间便会忘记。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ðæt] [peɪn][ænd; ənd][fret] .
The anxious thoughts that pain and fret .
这 焦虑的 想法 那 疼痛 和 烦恼 .

焦虑的想法令人痛苦和烦躁。

[θriː]
III
三、

三

[fɑːst] [feɪdz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði][west] ;
Fast fades the sunlight in the west ;
快速地 淡出 这 阳光 在 这 西方 ;

西方的阳光迅速消逝;

[ðaɪ] [hænd][wiː; wi] [əʊn] ['aʊə(r)] [deɪ] [hæθ] ['blesɪd; blest] ;
Thy hand we own our day hath blessed ;
你的 手 我们 自己的 我们的 天 有 蒙福 ;

感谢你的手赐予我们今天美好的时光;

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kjuːzərz] ['paʊə(r)][wiː; wi] [fliː] ,
Now from the accuser's power we flee ,
现在 从 这 原告的 力量 我们 逃跑 ,

现在我们逃离控告者的掌控，

[ænd; ənd][lɪft]['aʊə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] . [-]
And lift our prayers in song to Thee . [10]
和 举起 我们的 祈祷 在 歌曲 到 汝 . [-]

并用歌声向你献上我们的祈祷。[10]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] [ðaʊ] [hæst] [stɜːd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
O Thou hast stirred our hearts to sing ,
哦 你 哈斯特 搅拌 我们的 心 到 唱歌 ,

哦，你感动了我们的心，让我们歌唱，

[hæst] [tjuːnd] [ðə; ði] [preɪz] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [brɪŋ] ;
Hast tuned the praise our voices bring ;
哈斯特 调谐 这 称赞 我们的 声音 带来 ;

是否已调整我们声音中带来的赞美之情;

[frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [veɪn] [lʌvz] ['aʊə(r)] [lʌv] [hæst] [wʌn] ,
From **earth's** **vain** **loves** **our** **love** **hast** **won** **,**
从 地球的 徒劳 爱 我们的 爱 哈斯特 韩元 ,

我们的爱战胜了世间虚妄的爱恋，

[hæst] [l'ɔːd] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ðæt] ['hevnwəd] [rʌn] .
Hast **lured** **our** **thoughts** **that** **heavenward** **run** **.**
哈斯特 诱饵 我们的 想法 那 向天 跑步 .

它已将我们的思绪引向天堂。

[viː]
V
V

Ⅴ

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['reɪləs] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt]
So **,** **when** **the** **rayless** **gloom** **of** **night**
所以 , 什么时候 这 无射线 愁云 的 夜晚

所以，当夜色昏暗无光的时候

[hæθ] [kwentʃt] [ɪn] [dɑːk] [ðə; ði] [ɪk'spaɪərɪŋ] [laɪt] ,
Hath **quenched** **in** **dark** **the** **expiring** **light** **,**
有 淬火 在 黑暗的 这 到期 光 ,

已在黑暗中熄灭了即将消逝的光芒，

[feɪθ] [weɪvz] [ðə; ði] ['eb(ə)n] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,
Faith **waves** **the** **ebon** **clouds** **away** **,**
信仰 波浪 这 乌木 云 离开 ,

信仰驱散了乌云，

[ænd; ənd] [dɑːk] [ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [deɪ] .
And **dark** **is** **light** **,** **and** **night** **is** **day** **.**
和 黑暗的 是 光 , 和 夜晚 是 天 .

黑暗即光明，黑夜即白昼。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðæt] [sɪn] [meɪ] [nɛə] [æn; ən] ['entrəns] [meɪk] ,
That **sin** **may** **ne'er** **an** **entrance** **make** **,**
那 罪 可能 从未 一个 入口 制作 ,

那罪孽或许永远不会被允许进入，

[meɪ] ['slʌmbə(r)] [nɛə] ['aʊə(r)] [səʊlz] - ;
May **slumber** **ne'er** **our** **souls** **o'ertake** **;**
可能 睡眠 从未 我们的 灵魂 - ;

愿沉睡永不吞噬我们的灵魂；

[feɪθ] , ['weɪkfl] , [kiːps] [ðə; ði] [səʊl] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Faith **,** **wakeful** **,** **keeps** **the** **soul** **secure** **,**
信仰 , 清醒 , 保持 这 灵魂 安全的 ,

信仰，保持清醒，能守护灵魂。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .
And **sleep** **is** **sweet** **,** **and** **deep** **,** **and** **pure** **.**
和 睡觉 是 甜的 , 和 深的 , 和 纯的 .

睡眠是甜蜜的、深沉的、纯净的。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm] [sɪnz] [in'taismənt] [friː] ,
The **mind** **from** **sin's** **enticements** **free** **,**
这 头脑 从 罪的 诱惑 自由的 ,

心灵远离罪恶的诱惑，

[əʊ][let]['aʊə(r)] [driːmz] [biː; bi] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] ;
O **let** **our** **dreams** **be** **thoughts** **of** **Thee** **;**
哦 让 我们的 梦境 是 想法 的 汝 ;

愿我们的梦境都是对你的思念；

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] ['enviəs] [fəʊ] [ə'prest] ,
And **by** **no** **envious** **foe** **oppressed** **,**
和 经过 不 羡慕 敌人 受压迫者 ,

而且没有被心怀嫉妒的敌人压迫，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [rest] . [-]
Vouchsafe **to** **Thy** **beloved** **rest** **.** **[** **11** **]**
vouchsafe 到 你的 心爱 休息 . [-]

赐予你挚爱的安息。[11]

[əʊ] ['diəs] , ['iːgəʊ] ['æmoʊ] [tiː] , [ˌen iː 'siː] ['æmoʊ] [tiː] , [ʌt] [sævz] [ˌem 'iː]
O **DEUS** **,** **EGO** **AMO** **TE** **,** **NEC** **AMO** **TE** **,** **UT** **SALVES** **ME**
哦 神 , 自我 澳大利亚军事组织 TE , 美国国家电气公司 澳大利亚军事组织 TE , 犹他州 药膏 我

O DEUS，EGO AMO TE，NEC AMO TE，UT 拯救我

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)] .
Attributed **to** **Francis** **Xavier** **.**
归因于 到 弗朗西斯 泽维尔 .

据说是方济·沙勿略所作。

[bɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['zʌvɪə(r)] , [nɪə(r)][ˌpɑːmpe'luːnɑː] , [speɪn] , [ɪn] - ; ['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
Born **at** **the** **Castle** **Xavier** **,** **near** **Pampeluna** **,** **Spain** **,** **in** **1506** **;** **graduated** **at** **the**
出生 在 这 城堡 泽维尔 , 靠近 潘佩卢纳 , 西班牙 , 在 - ; 毕业 在 这
['pærɪs][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Paris **University** **,**
巴黎 大学 ,

1506年出生于西班牙潘佩卢纳附近的泽维尔城堡；毕业于巴黎大学。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] ; [æz; əz][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ['mɪʃən(ə)ri] ['vɪzɪtɪd]
where **he** **became** **acquainted** **with** **Ignatius** **Loyola** **;** **as** **a** **Jesuit** **missionary** **visited**
在哪里 他 成为 熟人 和 伊格内修斯 洛约拉 ; 作为 一个 耶稣会 传教士 到访
['ɪndiə] ,
India **,**
印度 ,

在那里他结识了伊格内修斯·罗耀拉；作为一名耶稣会传教士，他访问了印度。

[ˌtrævən'kɔː] , [sɪ'lɒn] , [mə'lækə] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] ; [daɪd] , [wen] [nɪə(r)]['kæntɒn] , [ɪn] - .
Travancore **,** **Ceylon** **,** **Malacca** **,** **and** **Japan** **;** **died** **,** **when** **near** **Canton** **,** **in** **1552** **.**
特拉凡科尔 , 锡兰 , 马六甲 , 和 日本 ; 死亡 , 什么时候 靠近 广州 , 在 - .

特拉凡科尔、锡兰、马六甲和日本；1552 年在广州附近去世。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['spɒnɪt] .
The **original** **of** **this** **hymn** **is** **supposed** **to** **be** **a** **Spanish** **sonnet** **.**
这 原来的 的 这 圣歌 是 据称 到 是 一个 西班牙语 十四行诗 .

这首赞美诗的原作据说是一首西班牙十四行诗。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [baɪ]['zʌvɪə(r)] ,
All **that** **can** **be** **said** **of** **the** **Latin** **version** **is** **that** **it** **is** **probably** **by** **Xavier** **,**
全部 那 能 是 说 的 这 拉丁 版本 是 那 它 是 大概 经过 泽维尔 ,

关于拉丁文版本，我们只能说它很可能是圣方济各所作。

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːmən]['dʒezjuɪt] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .

or	by	some	German	Jesuit	,	and	is	at	least	as	early	as	1668	.
或者	经过	一些	德语	耶稣会	,	和	是	在	至少	作为	早期的	作为	-	.

或者由某位德国耶稣会士所著，最早可追溯至 1668 年。

[aɪ]

I

我

我

[əʊ][gɒd] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [nɒt][ə'ləʊn]

O	God	,	I	love	Thee	,	not	alone
哦	上帝	,	我	爱	汝	,	不是	独自的

哦，上帝，我爱你，不仅仅是爱你

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [seɪvəst][ˌem 'iː] ,

Because	Thou	savest	me	,
因为	你	最安全	我	,

因为你拯救了我，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [nɒt][ɪn] [rɪ'tɜːn]

And	those	who	love	not	in	return
和	那些	WHO	爱	不是	在	返回

而那些不爱的人

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪ'tɜːnəli] .

Are	lost	eternally	.
是	丢失的	永恒	.

永远迷失了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] [əʊn] , [əʊ] [kraɪst] ; [ðaɪn] [ɑːmz]

Thou	art	mine	own	,	O	Christ	;	Thine	arms
你	艺术	矿	自己的	,	哦	基督	;	瘦	武器

基督啊，你是我的；你的臂膀

[ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [krɒs] ;

Embraced	me	on	the	Cross	;
拥抱	我	在	这	叉	;

在十字架上拥抱了我；

[ðaʊ] [dɪdst][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ][neɪlz] , [ðə; ðɪ][spɪə(r)] ,

Thou	didst	endure	the	nails	,	the	spear	,
你	迪斯特	忍受	这	指甲	,	这	矛	,

你忍受了钉子和长矛的刺痛，

[ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [lɒs] . [-]

The	bitter	shame	and	loss	.	[	12	]
这	苦的	耻辱	和	损失	.	[	-	]

痛苦的耻辱和损失。[12]

[θriː]

III

三、

三

[əʊ] ['sɒrəʊz] ['nʌmbələs] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] ,

O	sorrows	numberless	were	Thine	,
哦	悲伤	无数	是	瘦	,

哦，无数的悲伤都属于你，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] —
And **all** **were** **borne** **for** **me** **—**
和 全部 是 出生 为了 我 —

这一切都是为了我而生——

[ðə; ði] ['blʌdi] [swet] , [ðə; ði]['kru:əl] [deθ]
The **bloody** **sweat** **,** **the** **cruel** **death**
这 血腥 汗 , 这 残忍的 死亡

血汗，残酷的死亡

[ɒv; əv]['bɪtə(r)]['ægəni] .
Of **bitter** **agony** **.**
的 苦的 痛苦 .

极度痛苦。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[waɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʌv] [ði:] [naʊ] ,
Why **,** **therefore** **,** **should** **I** **love** **Thee** **now** **,**
为什么 , 所以 , 应该 我 爱 汝 现在 ,

那么，我为何现在要爱你呢?

[əʊ]['dʒi:zəs] , ['evə(r)] [blest] ?
O **Jesus** **,** **ever** **blest** **?**
哦 耶稣 , 曾经 祝福 ?

哦，耶稣，永远蒙福?

[nɒt] [lest] [ɪn] [hel] [maɪ] [səʊl] [bi:; bi] [kɑ:st] ,
Not **lest** **in** **hell** **my** **soul** **be** **cast** **,**
不是 免得 在 地狱 我的 灵魂 是 投掷 ,

免得我的灵魂被扔进地狱，

[nɒt] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [rest] .
Not **that** **in** **heaven** **it** **rest** **.**
不是 那 在 天堂 它 休息 .

并非说它在天堂安息。

[vi:]
V
V

∨

[nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊp] [maɪ] [lʌv] [in'spaiəz] ,
No **other** **hope** **my** **love** **inspires** **,**
不 其他 希望 我的 爱 鼓舞人心 ,

我的爱不带任何其他希望，

[ænd; ənd] [wɪnz] [maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] —
And **wins** **my** **heart** **for** **Thee** **—**
和 胜利 我的 心 为了 汝 —

并赢得了我的心，使我归向你——

[ai]['əʊnli] [lʌv] [ði:] , [kraɪst] , [maɪ] [kɪŋ] ,
I **only** **love** **Thee** **,** **Christ** **,** **my** **King** **,**
我 仅有的 爱 汝 , 基督 , 我的 国王 ,

我只爱你，基督，我的君王，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'i:] . [-]
Because **Thou** **lovest** **me** **.** **[** **13** **]**
因为 你 最爱 我 . [-]

因为你爱我。[13]

['luːsɪs]	[kri'eɪtə(r)]	['ɒptɪmi]
LUCIS	**CREATOR**	**OPTIME**
卢西斯	创作者	操作时间

LUCIS CREATOR OPTIME

[baɪ]	['gregəri]	,	['sɜːrneɪmd]	[ðə; ði]	[greɪt]	,	[bɔːn]	[æt; ət]	[rəʊm]	[ə'baʊt]	-	;	[sək'siːdɪd]	[piː'leidʒiəs][ɪn]
By	**Gregory**	**,**	**surnamed**	**the**	**Great**	**,**	**born**	**at**	**Rome**	**about**	**540**	**;**	**succeeded**	**Pelagius**	**in**
经过	格雷戈里	,	姓氏	这	伟大的	,	出生	在	罗马	关于	-	;	成功了	远洋	在

[ðə; ði]	['peɪpl]	[tʃeə(r)]	,
the	**Papal**	**Chair**	**,**
这	教皇	椅子	,

格里高利，绰号"大帝"，约公元540年出生于罗马；继承伯拉纠的教皇宝座。

-	;	[sent]	[ɔː'gʌstɪn]	[ɒn][ə; eɪ]	['mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]['brɪt(ə)n][ɪn]	-	;	[daɪd][ɪn]	-	.
590	**;**	**sent**	**Augustine**	**on**	**a**	**mission**	**to**	**Britain**	**in**	**596**	**;**	**died**	**in**	**614**	**.**
-	;	发送	奥古斯丁	在	一个	使命	到	英国	在	-	;	死亡	在	-	.

590 年；596 年派遣奥古斯丁前往英国；614 年去世。

[hiː; hi][ræŋks]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði][fɔː(r)]	['lætɪn][ˈdɑːktərz]	,
He	**ranks**	**among**	**the**	**Four**	**Latin**	**Doctors**	**,**
他	排名	之中	这	四	拉丁	医生	,

他位列拉丁四大博士之列。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]	['sɜːvɪsɪz]	[hiː; hi]	['rendəd]	[tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
and	**because**	**of**	**the**	**services**	**he**	**rendered**	**to**	**the**	**ritual**	**of**	**the**	**Church**	**,**
和	因为	的	这	服务	他	渲染	到	这	仪式	的	这	教会	,

并且因为他为教会的礼仪所做出的贡献，

[hiː; hi][wɒz; wəz]	[staɪld]	['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə]	-	.
he	**was**	**styled**	**Magister**	**Cæremoniarum**	**.**
他	曾是	风格	大师	-	.

他被尊称为"Magister Cæremoniarum"（意为"仪式大师"）。

[ðə; ði]	[grɪ'gɔːrɪən]	[təʊnz]	[ɔː(r)]	[tʃɑːnts]	[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['stʌdi]	[ɒv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk]	.
The	**Gregorian**	**tones**	**or**	**chants**	**are**	**the**	**fruit**	**of**	**his**	**study**	**of**	**sacred**	**music**	**.**
这	格里高利	音调	或者	吟唱	是	这	水果	的	他的	学习	的	神圣	音乐	.

格里高利圣咏是他对圣乐研究的成果。

[ai]
I
我

我

[ðaʊ]	,	[blest]	[kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[laɪt]	,
Thou	**,**	**blest**	**Creator**	**of**	**the**	**light**	**,**
你	,	祝福	创作者	的	这	光	,

你是光明的创造者，蒙福的造物主，

[frɒm; frəm]	[huːm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪts]	['splendə(r)]	[brɪŋz]	,
From	**whom**	**the**	**day**	**its**	**splendour**	**brings**	**,**
从	谁	这	天	它是	辉煌	带来	,

它辉煌的源泉是谁？

[ðaɪ]	[wɜːd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	['bjuːti]	[wəʊk]	,
Thy	**word**	**the**	**earth**	**to**	**beauty**	**woke**	**,**
你的	单词	这	地球	到	美丽	觉醒	,

你的话语唤醒了大地，使其焕发出美丽。

[wen]	[laɪt]	[keɪm]	[fɔːθ]	[ɒn]	['gləʊɪŋ]	[wɪŋz]	.
When	**light**	**came**	**forth**	**on**	**glowing**	**wings**	**.**
什么时候	光	来了	前进	在	发光	翅膀	.

当光芒乘着闪耀的翅膀出现。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðaɪn] ,
The circle of the day is Thine ,
这 圆圈 的 这 天 是 瘦 ,

白昼的轮回属于你，

[ðə; ði] [mɔːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][wʌn][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ; —
The morn , and night in one are bound ; —
这 早晨 , 和 夜晚 在 一 是 边界 ; —

晨曦与黑夜融为一体；

[əʊ][hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɜːnɪst] [preə(r)] [æz; əz] [naʊ]
O hear our earnest prayer as now
哦 听到 我们的 认真 祷告 作为 现在

请垂听我们此刻的恳切祈祷

[ðə; ði] [ˈgluːmi] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] ; [-]
The gloomy shades are gathering round ; [14]
这 阴沉 色调 是 采集 圆形的 ; [-]

阴沉的阴影笼罩着四周；[14]

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [friː] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ˈgɪlti] [steɪnz] ,
O free our souls from guilty stains ,
哦 自由的 我们的 灵魂 从 有罪的 污渍 ,

哦，请将我们的灵魂从罪恶的污点中解救出来，

[ðæt] [wiː; wi] [ðaɪ] [ˈfeɪvə(r)] [stɪl] [meɪ] [nəʊ] ;
That we Thy favour still may know ;
那 我们 你的 偏爱 仍然 可能 知道 ;

愿我们仍能知晓你的恩惠；

[ænd; ənd][let][nəʊ] [θɔːt] [ðə; ði][maɪnd] [pəˈzes] ,
And let no thought the mind possess ,
和 让 不 想法 这 头脑 具有 ,

不要让任何念头占据你的心。

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪˈləʊ] .
To bind the heart to earth below .
到 绑定 这 心 到 地球 以下 .

将心灵与大地紧紧相连。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biːt] [æt; ət] [ˈhɛvənz] [feə(r)] [geɪt] ,
That we may beat at heaven's fair gate ,
那 我们 可能 打 在 天 公平的 门 ,

好让我们得以敲响天堂美丽的大门，

[weə(r)] [ˈseɪfli] [stɔː(r)d][ˈaʊə(r)] [ˈtreʒə(r)] [laɪz] ,
Where safely stored our treasure lies ,
在哪里 安全 存储 我们的 宝藏 谎言 ,

我们的宝藏安全地存放在哪里？

[pɜːdʒ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['evri] ['fɪlθi] [steɪn] ,
Purge **us** **from** **every** **filthy** **stain** **,**
清除 我们 从 每一个 污秽 弄脏 ,

洗净我们身上的一切污秽，

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['iːv(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .
Teach **us** **all** **evil** **to** **despise** **.**
教 我们 全部 邪恶的 到 鄙视 .

教导我们所有人憎恶邪恶。

[viː]
V
V

V

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [hɪə(r)] ,
Hear **us** **,** **O** **Holy** **Father** **,** **hear** **,**
听到 我们 , 哦 圣 父亲 , 听到 ,

圣父啊，请垂听我们，请垂听。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sʌn] ,
And **Thou** **the** **Everlasting** **Son** **,**
和 你 这 永恒 儿子 ,

而你，永恒之子，

[huː] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] -
Who **with** **the** **Holy** **Spirit** **reign'st**
WHO 和 这 圣 精神 -

与圣灵一同掌权的

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['eɪdʒɪz][rʌn] . [-]
While **the** **eternal** **ages** **run** **.** **[** **15** **]**
尽管 这 永恒 年龄 跑步 . [-]

在永恒的岁月中。[15]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ]
Monday **Morning**
周一 早晨

星期一早上

[ɔː'rɔːrə] [dʒæm] - -
AURORA **JAM** **SPARGIT** **POLUM**
极光 果酱 - -

AURORA JAM SPARGIT POLUM

[pleɪst] [baɪ] ['dʌfiːld] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [hɪmz] ['fɔːməli] [kɔːld] [æmbrəʊzɪə] ,
Placed **by** **Duffield** **in** **a** **class** **which** **contains** **hymns** **formerly** **called** **Ambrosian** **,**
放置 经过 达菲尔德 在 一个 班级 哪个 包含 赞美诗 以前 称为 安布罗西安 ,

达菲尔德将它们归入一个包含以前被称为安布罗西亚圣歌的类别中。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][hændz] .
but **now** **known** **to** **be** **the** **work** **of** **other** **hands** **.**
但 现在 已知 到 是 这 工作 的 其他 双手 .

但现在已知是其他人所为。

[dʒɔːdʒ] [kə'sæn.də(ɹ)] , [ðə; ði]['lɪbərəl] ['kæθlɪk] [kə'lektə(r)] (-) , [raɪts] “ [ɪnkɑːgnɪtəs] ['ɔːktər] ”
George **Cassander** **,** **the** **liberal** **Catholic** **collector** **(** **1556** **)** **,** **writes** **“** **Incognitus** **auctor** **”**
乔治 卡桑德 , 这 自由主义 天主教 集电极 (-) , 写 “ 隐匿 作家 ”
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɪm] ,
after **the** **hymn** **,**
后 这 圣歌 ,

自由派天主教收藏家乔治·卡桑德（1556 年）在赞美诗后写道“作者不详”。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['sevrəl] [əʊld] [hɪm'nɛriə] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌrəm] , [ðə; ði]

which	has	a	place	in	several	old	Hymnaria	,	such	as	the	Durham	,	the
哪个	有	一个	地方	在	一些	老的	圣歌集	，	这样的	作为	这	达勒姆	，	这

[kɒ'təʊ.ni.ən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑː'liːən] .

Cottonian	,	and	the	Harleian	.
科顿	，	和	这	哈雷安	.

它在几部古老的圣歌集中都有记载，例如达勒姆圣歌集、科顿圣歌集和哈雷圣歌集。

[aɪ]

I
我

我

[naʊ] ['deɪlaɪt] [flʌdz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ,

Now	daylight	floods	the	morning	sky	,
现在	日光	洪水	这	早晨	天空	，

现在，晨曦洒满了天空。

[ænd; ənd] ['ɜːθwəd] [glaɪdz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] ,

And	earthward	glides	the	approaching	day	,
和	向地球	滑翔	这	接近	天	，

黎明缓缓降临大地，

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [tʃeɪs]

The	dancing	rays	of	sunlight	chase
这	跳舞	射线	的	阳光	追赶

阳光舞动的光芒追逐

[ðə; ði] ['gæðəd] [fɪəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] .

The	gathered	fears	of	night	away	.
这	聚集	恐惧	的	夜晚	离开	.

夜晚的恐惧渐渐消散。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[hens] [driːmz] [ðæt] [klaʊd] [ðə; ði] [səʊl] !

Hence	dreams	that	cloud	the	soul	!
因此	梦境	那	云	这	灵魂	！

因此，梦境蒙蔽了灵魂！

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	，

离开，

[jiː; ji] [t'ɛɹəz] [grɪm] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [bɔːn] !

Ye	terrors	grim	of	midnight	born	!
叶	恐怖	严峻	的	午夜	出生	！

午夜诞生的恐怖恐怖！

['hwət'er] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] [hæθ] [bred] ,

Whate'er	the	dark	of	night	hath	bred	,
什么	这	黑暗的	的	夜晚	有	繁殖	，

无论黑夜孕育了什么，

[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [griːt] [ðə; ði] [mɔːn] !

Die	in	the	light	that	greets	the	morn	!
死	在	这	光	那	问候	这	早晨	！

死于迎接清晨的光芒中！

[θriː]
III
三、

三

[səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [breɪks] ， —
So when the day eternal breaks , —
所以 什么时候 这 天 永恒 休息 ， —

所以当永恒之日破晓之时，——

[ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] [lɒŋ] ， —
That day for which our spirits long , —
那 天 为了 哪个 我们的 烈酒 长的 ， —

我们灵魂所期盼的那一天，——

[ɪts] [laɪt] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [bles] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] ，
Its light may fall to bless our souls ,
它是 光 可能 落下 到 保佑 我们的 灵魂 ，

它的光芒或许会降临，庇佑我们的灵魂。

[iːn] [waɪl] [wiː; wi] [reɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [sɒŋ] . [-]
E'en while we raise our morning song . [16]
e'en 尽管 我们 增加 我们的 早晨 歌曲 . [-]

甚至在我们唱起晨歌的时候。[16]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðə(r)] [θrəʊnd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ，
To God the Father throned in heaven ,
到 上帝 这 父亲 登基 在 天堂 ，

至于坐在天上宝座上的父神，

[tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ðɪ] [wʌn] [bɪˈgɒtn] [sʌn] ，
To Christ the one begotten Son ,
到 基督 这 一 所生的 儿子 ，

献给基督的独生子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhəʊli] [gəʊst] [biː; bi] [preɪz] ，
And to the Holy Ghost be praise ,
和 到 这 圣 鬼 是 称赞 ，

愿荣耀归于圣灵！

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈendləs] [ˈeɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now , and while endless ages run . [17]
现在 ， 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[17]

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ]
Monday Evening
周一 晚上

星期一晚上

[ˈdʒiːzjuː] , [ˈdʌlkɪs] [məˈmɔriə]
JESU , DULCIS MEMORIA
耶稣 ， 甜心 记忆

耶稣，甜蜜的回忆

['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [si:m] ['lɪt(ə)l]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [kə'rektli] , [ə'skraɪbd][tu:; tə][bər'nɑ:rd]

Generally	,	and	there	seems	little	reason	to	doubt	correctly	,	ascribed	to	Bernard
一般来说	,	和	那里	似乎	小的	原因	到	怀疑	正确	,	归因于	到	伯纳德

[ɒv; əv] [klɛr'voʊ] .

of	Clairvaux	.
的	克莱尔沃	.

一般来说，而且似乎没有理由怀疑其正确性，都归功于克莱尔沃的伯纳德。

[bɔ:n] [ɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['kɑ:s(ə)l][nɪə(r)][di'ʒuŋ][ɪn] ['bɜ:gəndi] ; [daɪd] , - .

Born	in	1091	at	his	father's	castle	near	Dijon	in	Burgundy	;	died	,	1153	.
出生	在	-	在	他的	父亲的	城堡	靠近	第戎	在	勃艮第	;	死亡	,	-	.

1091年出生于勃艮第第戎附近父亲的城堡；1153年去世。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][fɜ:st] ['æbət] [ɒv; əv] [klɛr'voʊ] ,

The	monk	of	Citeaux	,	the	first	Abbot	of	Clairvaux	,
这	僧	的	-	,	这	第一的	方丈	的	克莱尔沃	,

西多会修士，克莱尔沃修道院第一任院长

[ðə; ði] ['peɪpl] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kru:'seɪd] ,

the	Papal	controversialist	and	the	preacher	of	the	Second	Crusade	,
这	教皇	争议者	和	这	牧师	的	这	第二	运动	,

教皇辩论家和第二次十字军东征的布道者，

[ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz]

is	better	known	in	our	day	as	the	author	of	a	hymn	regarded	by	many	as
是	更好的	已知	在	我们的	天	作为	这	作者	的	一个	圣歌	认为	经过	许多	作为

[ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˌi:væn'dʒelɪkl][ɪn] [ˌmi:di'i:vəl] ['hɪmnədi] .

the	sweetest	and	most	Evangelical	in	mediæval	hymnody	.
这	最甜美的	和	最多	福音	在	中世纪	赞美诗	.

如今，他更为人所知的是他创作的一首赞美诗，这首赞美诗被许多人认为是中世纪赞美诗中最甜美、最具福音精神的赞美诗。

[ðə; ði]['pəʊɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪm] [ɪz]['teɪkən][kən'sɪsts][ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɪfti][kw'ætɹeɪnz][ɒn]

The	poem	from	which	the	hymn	is	taken	consists	of	nearly	fifty	quatrains	on
这	诗	从	哪个	这	圣歌	是	已采取	由	的	几乎	五十	四行诗	在

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

the	name	of	Jesus	,
这	姓名	的	耶稣	,

这首赞美诗所取材的诗歌由近五十首四行诗组成，颂扬耶稣的名。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd] .

known	as	the	Joyful	Rhythm	of	St	.	Bernard	.
已知	作为	这	快乐	韵律	的	英石	.	伯纳德	.

又名圣伯纳德的欢乐节奏。

[ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['bri:viəri] [θri:] [hɪmz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪðəm] , ['dʒi:zju:]['dʌlkɪs]

In	the	Roman	Breviary	three	hymns	are	taken	from	the	Rhythm	,	Jesu	dulcis
在	这	罗马	祈祷书	三	赞美诗	是	已采取	从	这	韵律	,	耶稣	甜心

[mə'mɔriə] ,

memoria	,
记忆	,

罗马日课经中选取了三首赞美诗，取自节奏《耶稣甜蜜的记忆》(Jesu dulcis memoria)。

['dʒi:zju:][reks] [ædmɜəb:lɪs] , [ænd; ənd]['dʒi:zju:]['di:kəs][ændʒɛlɪkəm] .

Jesu	Rex	Admirabilis	,	and	Jesu	decus	angelicum	.
耶稣	雷克斯	神奇的	,	和	耶稣	德库斯	天使花	.

Jesu Rex Admirabilis 和 Jesu decusangelicum。

[ai]

I
我

我

[əʊ]['dʒiːzəs] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] ,
O **Jesus** **,** **when** **I** **think** **of** **Thee** **,**
哦 耶稣 , 什么时候 我 思考 的 汝 ,

哦，耶稣，当我想到你，

[truː] ['glædnəs] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] ;
True **gladness** **fills** **my** **heart** **;**
真的 欢乐 填充 我的 心 ;

我的心中充满了真正的喜悦;

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] - [twɪl] [biː; bi]
But **joy** **unspeakable** **'** **twill** **be**
但 喜悦 无法形容 - 斜纹布 是

但那将是无法言喻的喜悦。

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .
To **see** **Thee** **as** **Thou** **art** **.**
到 看 汝 作为 你 艺术 .

看见你本来的样子。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ]['blesɪd; blest] [neɪm] !
O **blessed** **name** **!**
哦 蒙福 姓名 !

圣名啊!

[nəʊ] [nəʊt] [mɔː(r)] [swiːt] ,
No **note** **more** **sweet** **,**
不 笔记 更多的 甜的 ,

没有比这更甜美的音符了

[nəʊ]['mjuːzɪk][səʊ][dɪ'vaɪn] ;
No **music** **so** **divine** **;**
不 音乐 所以 神圣的 ;

没有比这更美妙的音乐了;

[ɪts] [tʃɑːms] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['fænsiz] [griːt]
Its **charms** **the** **dearest** **fancies** **greet**
它是 魅力 这 亲爱的 幻想 迎接

它的魅力，连最亲爱的幻想家都为之倾倒。

[ðæt] [wɪð] [maɪ] ['meməri] [twaɪn] . [-]
That **with** **my** **memory** **twine** **.** **[** **18** **]**
那 和 我的 记忆 缠绕 . [-]

那是我记忆中的线。[18]

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [wɪð] [sɪn] [kən'fest] ,
To **those** **who** **come** **with** **sin** **confessed** **,**
到 那些 WHO 来 和 罪 坦白 ,

对于那些已经认罪的人，

[ðaɪ] [neɪm] [ðeə(r)] [həʊp] [in'spaiəz] ;
Thy **name** **their** **hope** **inspires** **;**
你的 姓名 他们的 希望 鼓舞人心 ;

你的名字激励着他们;

[ænd; ənd] ['evri] ['niːdi] [səʊl] [ɪz]['blesɪd; blest] ,

And	every	needy	soul	is	blessed	,
和	每一个	贫困	灵魂	是	蒙福	,

每个需要帮助的人都会得到祝福。

[ænd; ənd]['grɑːntɪd][ɔːl] [dɪ'zaɪr] .

And	granted	all	desires	.
和	的确	全部	欲望	.

并满足所有愿望。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːk] , [ɑː] !

To	those	who	seek	,	ah	!
到	那些	WHO	寻找	,	啊	!

致那些寻求真理的人，啊!

[ðaʊ] [ɑːt] [faʊnd]

Thou	art	found
你	艺术	成立

你已被找到

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)] —

Far	more	than	all	desire	—
远的	更多的	比	全部	欲望	—

远胜一切欲望——

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [faʊnt] [huːz] [striːmz] [ə'baʊnd] ,

A	living	fount	whose	streams	abound	,
一个	活的	喷泉	谁	溪流	盛产	,

一个活水之源，溪流潺潺，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)] .

A	flame	of	heavenly	fire	.
一个	火焰	的	天上	火	.

天火般的火焰。

[viː]

V
V

V

[wɒt] [tʌŋ] [kæn; kən] [ɛə] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪk'spres] ?

What	tongue	can	e'er	the	charm	express	?
什么	舌头	能	曾经	这	魅力	表达	?

什么样的语言才能表达出这般魅力?

[wɒt] [wɜːdz] [ɪts] ['bjuːti] [ʃəʊ] ?

What	words	its	beauty	show	?
什么	字	它是	美丽	展示	?

它用哪些词语来形容它的美?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪə(r)] [neɪmz] [swiːt] ['lʌvlinəs]

For	Thy	dear	name's	sweet	loveliness
为了	你的	亲爱的	名字	甜的	可爱

因你那甜美名字的美好

[nəʊ] [hɑːt] [kæn; kən]['evə(r)] [nəʊ] .

No	heart	can	ever	know	.
不	心	能	曾经	知道	.

人的心永远无法知晓。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[huː] ['əʊnli] [teɪst] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [bred] ,
Who only taste the heavenly bread ,
WHO 仅有的 品尝 这 天上 面包 ,

只有尝过天上面包的人，

[ðeɪ] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fiːst] ;
They hunger for the feast ;
他们 饥饿 为了 这 盛宴 ;

他们渴望这场盛宴；

[huː] [drɪŋk][ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ðɪ] ['faʊntənhed] ,
Who drink of Christ , the Fountainhead ,
WHO 喝 的 基督 , 这 源泉 ,

谁饮于基督，那源泉，

[bʌt; bət][faɪnd][ðeə(r)] [θɜːst] [ɪn'kriːs] . [-]
But find their thirst increase . [19]
但 寻找 他们的 口渴 增加 . [-]

但他们发现自己越来越渴。[19]

[sevn]
VII
七

第七章

[əʊ]['dʒiːzəs] , [tuː; tə][maɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑːt]
O Jesus , to my fainting heart
哦 耶稣 , 到 我的 昏厥 心

哦，耶稣，救救我这颗昏厥的心

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ?
When wilt Thou come to speak ?
什么时候 枯萎 你 来 到 说话 ?

你何时才会开口说话?

[əʊ] , [wen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [blɪs] [ɪm'pɑːt] ,
O , when to me Thy bliss impart ,
哦 , 什么时候 到 我 你的 极乐 传授 ,

哦，何时将祢的幸福赐予我?

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [siːk] ?
And more than I can seek ?
和 更多的 比 我 能 寻找 ?

还有我所能追求的吗?

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[əʊ][aɪ] [wɪl] [fiːd] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [stɪl] ,
O I will feed and hunger still ,
哦 我 将要 喂养 和 饥饿 仍然 ,

OI仍会进食和饥饿，

[əʊ][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ænd; ənd][paɪn]
O I will drink and pine
哦 我 将要 喝 和 松树

OI会喝酒，会思念。

[tɪl] [ðaʊ] [maɪ] ['fæmɪʃt] ['spɪrɪt] [fɪl]
Till Thou my famished spirit fill
直到 你 我的 饥饿 精神 充满

直到祢充满我饥渴的灵魂

[wɪð] [ðæt] [blest] [neɪm] [ɒv; əv] [ðaɪn] . [-]
With that blest name of Thine . [20]
和 那 祝福 姓名 的 瘦 . [-]

以你那神圣的名字。[20]

['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ]
Tuesday Morning
周二 早晨

周二上午

[əʊ] ['diəs] , ['iːgəʊ] ['æmoʊ] [tiː] , [næm]['praɪə(r)][ˌtiː 'juː] - [ˌem 'iː]
O DEUS , EGO AMO TE , NAM PRIOR TU AMASTI ME
哦 神 , 自我 澳大利亚军事组织 TE , 纳米 事先的 TU - 我

DEUS, EGO AMO TE, NAM PRIOR TU AMASTI ME

['kredɪtɪd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] ['əupənz] [wɪð] [aɪ'dentɪkli]
Credited by many to the composer of the hymn which opens with identically
已认可 经过 许多 到 这 作曲家 的 这 圣歌 哪个 打开 和 同样地
[ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
the same line ,
这 相同的 线 ,

许多人认为这首歌的作曲者与这首赞美诗的作曲者是同一人，因为赞美诗的开头与此句完全相同。

[bʌt; bət] ['prəʊsiːdz] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
but proceeds quite differently .
但 收益 相当 不同 .

但其过程却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['zʌvɪə(r)] ;
It is , however , doubtful if this is the composition of Xavier ;
它 是 , 然而 , 疑 如果 这 是 这 作品 的 泽维尔 ;

然而，这是否是泽维尔的创作，还很难说；

[mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][sʌm; səm] [naʊ]
more probably it is the breathing of desire on the part of some now
更多的 大概 它 是 这 呼吸 的 欲望 在 这 部分 的 一些 现在
[ˌʌn'nəʊn] ['dʒɜːmən]['dʒezjuɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
unknown German Jesuit of the seventeenth century .
未知 德语 耶稣会 的 这 第十七 世纪 .

更有可能的是，这是十七世纪某个如今已不知名的德国耶稣会士渴望的呼吸。

[aɪ]
I
我

我

[maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [fɔːθ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
My heart goes forth in love to Thee ,
我的 心 去 前进 在 爱 到 汝 ,

我的心满怀爱意地向你倾诉，

[əʊ][gɒd] , [huː] [fɜːst][hæst] [ˌem 'iː] ;
O God , who first hast lovèd me ;
哦 上帝 , WHO 第一的 哈斯特 喜爱 我 ;

上帝啊，你首先爱了我；

[maɪ] ['friːdəm] , [ləʊ] , [ai] [leɪ] [ə'saɪd] ,
My freedom , lo , I lay aside ,
我的 自由 , 洛 , 我 躺 旁边 ,

我的自由，唉，我把它抛在了一边。

[ðaɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] ['hwət'er] [bɪ'taɪd] .
Thy willing slave whate'er betide .
你的 愿意的 奴隶 什么 贝特迪 .

无论发生什么事，你都心甘情愿地做奴隶。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[meɪ] ['meməri] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔːt] [sə'dʒest] ,
May memory ne'er a thought suggest ,
可能 记忆 从未 一个 想法 建议 ,

愿记忆永不暗示任何念头，

[ðæt] ['kɒmz] [nɒt] [fɔːθ] [æt; ət] [ðaɪ] [bɪ'hest] ;
That comes not forth at Thy behest ;
那 来 不是 前进 在 你的 要求 ;

那并非奉你的旨意而来；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [nəʊ] ['wɪzdəm] [nəʊ] ,
And may the mind no wisdom know ,
和 可能 这 头脑 不 智慧 知道 ,

愿心灵无法知晓智慧。

[ðæt] [gɒd] [ɔːl] [waɪz] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'stəʊ] . [-]
That God all wise doth not bestow . [21]
那 上帝 全部 明智的 确实 不是 赐给 . [-]

那是全智者所不能赐予的。[21]

[θriː]
III
三、

三

[meɪ] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
May nothing be desired by me ,
可能 没有什么 是 想要的 经过 我 ,

愿我无所求。

[seɪv] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɪz] ['wɪld] [baɪ] [ðiː] ;
Save what I know is willed by Thee ;
节省 什么 我 知道 是 意志 经过 汝 ;

除了我知道是你旨意所定的以外；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ai] [ɛə] [ə'teɪn] ,
And what of Thine I e'er attain ,
和 什么 的 瘦 我 曾经 达到 ,

我究竟能得到你的什么？

[ai] ['rendə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] .
I render back to Thee again .
我 使成为 后退 到 汝 再次 .

我再次向你献上我的礼物。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[teɪk] [wɒt] [ðaʊ] [geɪv] — [ɔːl][ɪz] [ðaɪn] ;
Take what Thou gavest — all is Thine ;
拿 什么 你 给予 — 全部 是 瘦 ;

接受你所赐予的一切——一切都属于你;

[dɪ'spəʊz] [æz; əz] [suːts] [ðaɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪn] ;
Dispose as suits Thy will divine ;
处置 作为 西装 你的 将要 神圣的 ;

遵行祢神圣的旨意;

[ruːl] , ['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ; [aɪ][rest]
Rule , Lover of my soul ; I rest
规则 , 情人 的 我的 灵魂 ; 我 休息

统治吧，我灵魂的爱人；我安息

[ɪn] [ðaɪ] [blest] [wɪl] [huː] [nəʊ] [best] .
In Thy blest will who knowest best .
在 你的 祝福 将要 WHO 最了解 最好的 .

愿祢的旨意成就，祢最清楚一切。

[viː]
V
V

V

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][aɪ] [wɪl] ,
That I may love Thee as I will ,
那 我 可能 爱 汝 作为 我 将要 ,

愿我能按我所愿爱你,

[əʊ][let] [ðaɪ] [lʌv] [maɪ]['bʊzəm] [fɪl] ;
O let Thy love my bosom fill ;
哦 让 你的 爱 我的 怀 充满 ;

愿祢的爱充满我的胸怀;

[ðɪs] [gɪft] [ə'ləʊn] [ɪn'djʊrɛθ] [aɪ] —
This gift alone endureth aye —
这 礼物 独自的 忍耐 是的 —

唯有这份礼物永存——

[ɔːl] [els] [ɑː(r); ə(r)] [driːmz] [ðæt] [flɪt] [ə'weɪ] . [-]
All else are dreams that flit away . [22]
全部 别的 是 梦境 那 掠过 离开 . [-]

其余的都是转瞬即逝的梦。[22]

['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Tuesday Evening
周二 晚上

周二晚上

[tiː] ['luːsɪs] ['ænti] -
TE LUCIS ANTE TERMINUM
TE 卢西斯 赌注 -

TE LUCIS ANTE TERMINUM

['sʌmtaɪmz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] .
Sometimes ascribed to St . Ambrose .
有时 归因于 到 英石 . 安布罗斯 .

有时被认为是圣安布罗斯所作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɪˈlev(ə)nθ] - [ˈsentʃəri] [hɪmˈnɛriə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	is	found	in	eleventh	-	century	Hymnaria	of	the	English	Church	,	and	in	the
它	是	成立	在	第十一	-	世纪	圣歌集	的	这	英语	教会	,	和	在	这

['briːviəri] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

Breviaries	of	Rome	,
祈祷书	的	罗马	,

它出现在十一世纪英国教会的圣歌集和罗马的日课经中。

['pærɪs] , ['herəmˈskerəm] , [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌæbəˈdiːn] , ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [hɪm] [æt; ət] ['kɒmplɪn] .

Paris	,	Sarum	,	York	,	and	Aberdeen	,	generally	as	a	hymn	at	Compline	.
巴黎	,	萨鲁姆	,	约克	,	和	阿伯丁	,	一般来说	作为	一个	圣歌	在	晚祷	.

巴黎、萨鲁姆、约克和阿伯丁，通常作为晚祷的赞美诗。

[aɪ]

I
我

我

['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi] [preɪ] ,

Maker	of	the	world	,	we	pray	,
制造商	的	这	世界	,	我们	祈祷	,

世界创造者，我们祈祷：

[eə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] [səˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

Ere	the	dark	of	night	surround	us	,
埃雷	这	黑暗的	的	夜晚	环绕	我们	,

在夜幕降临之前，

[let] [ðaɪ] [lʌv] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes] [steɪ] ,

Let	Thy	love	beside	us	stay	,
让	你的	爱	旁	我们	停留	,

愿你的爱与我们同在，

[θrəʊ] [prəˈtektɪŋ] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .

Throw	protecting	arms	around	us	.
扔	保护	武器	大约	我们	.

请用保护的臂膀环绕我们。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪ] !

Phantoms	of	the	night	away	!
幻影	的	这	夜晚	离开	!

夜幕降临，魅影离去！

[let] [nəʊ]['iːv(ə)l] [driːm] [əˈfekt] [ˌjuː ˈes] ;

Let	no	evil	dream	affect	us	;
让	不	邪恶的	梦	影响	我们	;

愿噩梦不要影响我们；

[pjʊə(r)][æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Pure	as	falls	the	light	of	day	,
纯的	作为	瀑布	这	光	的	天	,

纯洁如白昼之光，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv][sɪn] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] .

From	the	taint	of	sin	protect	us	.
从	这	污点	的	罪	保护	我们	.

求主保护我们免受罪恶的玷污。

[θriː]
III
三、

三

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [wiː; wi][kraɪ] ;
Hear **us** **,** **Father** **,** **when** **we** **cry** **;**
听到 我们 , 父亲 , 什么时候 我们 哭 ;

父啊，当我们呼求时，求你垂听我们；

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [kraɪst] , [ðaɪ] [greɪs] [ɪk'stendɪŋ] ;
Hear **us** **,** **Christ** **,** **Thy** **grace** **extending** **;**
听到 我们 , 基督 , 你的 优雅 扩展 ;

基督，求你垂听我们，你的恩典浩瀚无边；

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['spɪrɪt] , [θrəʊnd] [ɒn] [haɪ] ,
Hear **us** **,** **Spirit** **,** **throned** **on** **high** **,**
听到 我们 , 精神 , 登基 在 高的 ,

至高无上的圣灵，请垂听我们的祷告。

[θriː] [ɪn][wʌn] , [θruː] [j'iəz] [ʌn'endɪŋ] . [-]
Three **in** **one** **,** **through** **years** **unending** **.** **[** **23** **]**
三 在 一 , 通过 年 无尽的 . [-]

三合一，历经数年。[23]

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ]
Wednesday **Morning**
周三 早晨

周三上午

[dʒæm]['metə] ['nɒktɪs] -
JAM **META** **NOCTIS** **TRANSIIT**
果酱 元 诺克提斯 -

JAM META NOCTIS TRANSIIT

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɪlərɪ] .
This **morning** **hymn** **is** **one** **of** **four** **attributed** **to** **St** **.** **Hilary** **.**
这 早晨 圣歌 是 一 的 四 归因于 到 英石 . 希拉里 .

这首晨祷赞美诗是四首据说是圣希拉里所作的赞美诗之一。

[bɔːn] [æt; ət]['pwɑːtjeɪ] ['ɜːlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['sentʃərɪ] ; [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn]
Born **at** **Poitiers** **early** **in** **the** **fourth** **century** **;** **became** **bishop** **of** **his** **native** **town**
出生 在 普瓦捷 早期的 在 这 第四 世纪 ; 成为 主教 的 他的 本国的 镇
[ə'baʊt] - ;
about **350** **;**
关于 - ;

出生于公元四世纪初的普瓦捷；约公元350年成为其家乡的主教；

[daɪd] 13th ['dʒænjuəri] - .
died **13th** **January** **368** **.**
死亡 13th 一月 - .

卒于公元368年1月13日。

[hɪz; ɪz] [seɪnts] [deɪ] ([wɪtʃ] [gɪvz] [neɪm] [tuː; tə] ['hɪlərɪ] [tɜːm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [kɔːts]) [ɪz] ['selɪbreɪtɪd]
His **saint's** **day** **(** **which** **gives** **name** **to** **Hilary** **Term** **in** **English** **law** **courts** **)** **is** **celebrated**
他的 圣徒 天 (哪个 给予 姓名 到 希拉里 学期 在 英语 法律 法院) 是 著名
[ɒn] 14th ['dʒænjuəri] ,
on **14th** **January** **,**
在 14th 一月 ,

他的圣日（英国法庭中希拉里期即以此命名）于1月14日庆祝。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [trentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] .
in order not to trench upon the octave of the Epiphany .
在 命令 不是 到 沟 之上 这 八度音阶 的 这 主显节 .

为了不破坏主显节的八日庆期。

[aɪ]
I
我

我

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Gone are the shades of night ,
已消失 是 这 色调 的 夜晚 ,

夜幕已然消逝，

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][rest][ɑː(r); ə(r)] ['or] ;
The hours of rest are o'er ;
这 小时 的 休息 是 超过 ;

休息时间已结束；

[njuː] [bj'uːtɪz] ['spɑːk(ə)l] [braɪt] ,
New beauties sparkle bright ,
新的 美女 火花 明亮的 ,

新来的美女们闪闪发光，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪt] [wʌns][mɔː(r)] .
And heaven is light once more .
和 天堂 是 光 一次 更多的 .

天堂再次充满光明。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː; tə] [ðiː] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [spiːd] ,
To Thee our prayers shall speed ,
到 汝 我们的 祈祷 将 速度 ,

我们的祈祷将迅速传达给你，

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ;
O Lord of light divine ;
哦 主 的 光 神圣的 ;

神圣光明之主啊；

[kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [niːd] ,
Come to our utmost need ,
来 到 我们的 极致 需要 ,

在我们最需要的时候，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['dɑːknəs] [ʃaɪn] . [-]
And in our darkness shine . [24]
和 在 我们的 黑暗 闪耀 . [-]

在我们的黑暗中闪耀光芒。[24]

[θriː]
III
三、

三

['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Spirit of love and light ,
精神 的 爱 和 光 ,

爱与光的精神，

[meɪ] [wiː; wi] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [nəʊ] ,
May we Thine image know ,
可能 我们 瘦 图像 知道 ,

愿我们认识你的形象，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri] [braɪt] ,
And in Thy glory bright ,
和 在 你的 荣耀 明亮的 ,

在你荣耀的光辉中，

[tuː; tə] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] [grəʊ] .
To full perfection grow .
到 满的 完美 生长 .

臻于完美。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ]['fɑːðə(r)] [blest] ,
Hear us , O Father blest ,
听到 我们 , 哦 父亲 祝福 ,

慈悲的父啊，请垂听我们的祈祷。

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] ,
Hear us , O Christ the Son ,
听到 我们 , 哦 基督 这 儿子 ,

圣子基督，请垂听我们的祈祷。

[ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] [ðə; ði] [best] ,
And Comforter the best ,
和 棉被 这 最好的 ,

而 Comforter 是最好的，

[naʊ] , [ænd; ənd] [tɪl] [laɪf][ɪz] [dʌn] . [-]
Now , and till life is done . [25]
现在 , 和 直到 生活 是 完毕 . [-]

从现在直到生命终结。[25]

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Wednesday Evening
周三 晚上

周三晚上

- [dʒæm]['soʊlɪs] -
LABENTE JAM SOLIS ROTÂ
- 果酱 索利斯 -

LABENTE JAM SOLIS ROTÂ

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɒfɪn] .
By Charles Coffin .
经过 查尔斯 棺材 .

作者：查尔斯·科芬

([siː] [piː] . [θriː] .)
(See p . 3 .)
(看 p . 3 .)

（见第3页。）

['tʃændlərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [reɪz] , ” [ɪz][fɔː(r); fə(r)] “

Chandler's	**translation**	**,**	**beginning**	**,**	**“**	**And**	**now**	**the**	**sun's**	**declining**	**rays**	**,**	**”**	**is**	**for**	**“**
钱德勒的	翻译	,	开始	,	“	和	现在	这	太阳的	下降	射线	,	”	是	为了	“

[naɪnθ] ['aʊə(r)] ,

Ninth	**Hour**	**,**
第九	小时	,

钱德勒的译文以“现在太阳的余晖……”开头，指的是“第九个小时”。

[ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] .

or	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**”**	**of**	**Sunday**	**.**
或者	三	在	这	下午	,	”	的	星期日	.

或者在星期日下午三点。

[ɪn] “ [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ” ['tʃændlərz] ['rendərɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

In	**“**	**Hymns**	**Ancient**	**and**	**Modern**	**”**	**Chandler's**	**rendering**	**is**	**given**	**as**	**an**	**evening**
在	“	赞美诗	古老的	和	现代的	”	钱德勒的	渲染	是	给定	作为	一个	晚上

[hɪm] ,

hymn	**,**
圣歌	,

在《古今赞美诗集》中，钱德勒的版本被列为晚祷赞美诗。

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃəns] , [ðə; ði][fɜːst][laɪn] ['biːɪŋ] , “ [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [sʌnz]

and	**with**	**considerable**	**alterations**	**,**	**the**	**first**	**line**	**being**	**,**	**“**	**As**	**now**	**the**	**sun's**
和	和	大量	变化	,	这	第一的	线	存在	,	“	作为	现在	这	太阳的

[dɪ'klaɪnɪŋ] [reɪz] ” ([nəʊ] . -) .

declining	**rays**	**”**	**(**	**No**	**.**	**12**	**)**	**.**
下降	射线	”	(	不	.	-	)	.

并进行了相当大的修改，第一句是“正如现在太阳的余晖”（第 12 首）。

[ai]

I
我

我

[naʊ] [sɪŋks][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɔːb][ɒv; əv][deɪ] ,

Now	**sinks**	**the**	**glowing**	**orb**	**of**	**day**	**,**
现在	水槽	这	发光	球体	的	天	,

如今，白昼的光芒沉入了海底。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] [ə'peɪs] ;

And	**silent**	**night**	**comes**	**on**	**apace**	**;**
和	沉默的	夜晚	来	在	迅速	;

夜幕悄然降临；

[səʊ]['geɪnz]['aʊə(r)][laɪf][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [gəʊl] ,

So	**gains**	**our**	**life**	**the**	**appointed**	**goal**	**,**
所以	收益	我们的	生活	这	任命	目标	,

这样，我们的人生就达到了既定的目标。

[ðæt] [mɑːrks][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

That	**marks**	**the**	**limit**	**of**	**our**	**race**	**.**
那	标记	这	限制	的	我们的	种族	.

那标志着我们种族的极限。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[əʊ] [kraɪst] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] !

O	**Christ**	**,**	**uplifted**	**on**	**the**	**Cross**	**!**
哦	基督	,	提升	在	这	叉	!

哦，被高举在十字架上的基督！

[ðaɪn] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Thine **arms** **were** **stretched** **towards** **the** **sky** **;**
瘦 武器 是 拉伸 向 这 天空 ;

你的双臂伸向天空;

[grɑːnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [lʌv] [ðæt] [krɒs] [tuː; tə] [siːk] ,
Grant **us** **with** **love** **that** **Cross** **to** **seek** **,**
授予 我们 和 爱 那 叉 到 寻找 ,

求主以爱指引我们去寻找十字架,

[ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ɑːmz] [tuː; tə] [daɪ] . [-]
And **folded** **in** **those** **arms** **to** **die** **.** **[** **26** **]**
和 折叠 在 那些 武器 到 死 . [-]

然后蜷缩在那双臂中死去。[26]

[θriː]
III
三、

三

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [θrəʊnd] [ɒn] [haɪ] ,
Now **to** **the** **Father** **throned** **on** **high** **,**
现在 到 这 父亲 登基 在 高的 ,

现在，愿荣耀归于高高在上的父神,

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] ,
And **unto** **Christ** **His** **only** **Son** **,**
和 到 基督 他的 仅有的 儿子 ,

以及祂的独生子基督,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['glɔːri] [biː; bi] ,
And **to** **the** **Spirit** **,** **glory** **be** **,**
和 到 这 精神 , 荣耀 是 ,

愿荣耀归于圣灵。

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now **,** **and** **while** **endless** **ages** **run** **.** **[** **27** **]**
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[27]

['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ]
Thursday **Morning**
周四 早晨

周四上午

['splendə(r)] - -
SPLENDOR **PATERNÆ** **GLORIÆ**
辉煌 - -

荣耀之父的光辉

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ˌriː'rʌm] - , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
This **morning** **hymn** **is** **the** **complement** **of** **Æterne** **rerum** **Conditor** **,** **and** **,** **like** **it** **,**
这 早晨 圣歌 是 这 补充 的 永恒 物 - , 和 , 喜欢 它 ,

这首晨祷赞美诗是《永恒之物调节者》（Æterne rerum Conditor）的补充，并且，与它一样,

['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] .
almost **indisputably** **by** **St** **.** **Ambrose** **.**
几乎 无可争议地 经过 英石 . 安布罗斯 .

几乎可以肯定，这是圣安布罗斯的观点。

[ɪts] [juːz] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [fɔː(r); fə(r)] ['mætɪnz] [ɔː(r)] [lɔːd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
Its **use** **was** **generally** **for** **Matins** **or** **Lauds** **on** **Monday** **;**
它是 使用 曾是 一般来说 为了 晨祷 或者 赞扬 在 周一 ;

它通常用于星期一的晨祷或赞美诗;

[baɪ][sʌm; səm][mə'næstɪk] ['ɔ:dərs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] ['deɪli] .

by	some	monastic	orders	it	was	used	daily	.
经过	一些	修道院	订单	它	曾是	用过的	日常的	.

有些修道院每天都会使用它。

[aɪ]

I

我

我

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [θrəʊn] [dɪ'sendɪŋ] ,

From	the	Father's	throne	descending	,
从	这	父亲的	王座	下降	,

从父的宝座上降临，

[laɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [laɪt] ;

Light	from	out	the	realms	of	light	;
光	从	出去	这	领域	的	光	;

来自光明领域的光芒；

[fɒnt] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɔ:l] [laɪt] [træn'sendɪŋ] ,

Font	of	light	,	all	light	transcending	,
字体	的	光	, 全部		光	超越	,

光明之源，超越一切光明，

[braɪtə] [deɪ] [ɪn] [deɪ] [məʊst] [braɪt] .

Brighter	day	in	day	most	bright	.
更亮	天	在	天	最多	明亮的	.

最明亮的一天，更明亮的一天。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ʃaɪn] , [tru:] [laɪt] , [ɪn]['reɪdiənt] ['braɪtnəs] ,

Shine	,	True	Light	,	in	radiant	brightness	,
闪耀	,	真的	光	,	在	辐射状	亮度	,

闪耀吧，真光，发出耀眼的光芒！

['flæʃɪŋ] [fɔ:θ] [pə'petʃuəl] [reɪ] ;

Flashing	forth	perpetual	ray	;
闪烁	前进	永久	射线	;

闪耀着永恒的光芒；

[meɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['sɜ:tʃɪŋ] ['laɪtnəs] ,

May	Thy	Spirit's	searching	lightness	,
可能	你的	精神的	搜索	亮度	,

愿你的灵性探索之轻盈，

[fɪl] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['endləs] [deɪ] .

Fill	our	souls	with	endless	day	.
充满	我们的	灵魂	和	无尽的	天	.

让无尽的白昼充满我们的灵魂。

[θri:]

III

三、

三

['fɑ:ðə(r)] , [kʌm] [wi:; wi] ['hʌmbli] ['bendɪŋ] , —

Father	,	come	we	humbly	bending	,	—
父亲	,	来	我们	谦卑地	弯曲	,	—

父亲，我们谦卑地俯身前来，——

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [greɪs] ,
Father of Almighty grace ,
父亲 的 全能者 优雅 ,

全能恩典之父，

[huː] [hæst]['glɔːri]['nevə(r)] ['endɪŋ] ,
Who hast glory never ending ,
WHO 哈斯特 荣耀 绝不 结束 ,

谁拥有永无止境的荣耀?

['bænɪʃ] ['evri] ['sɪnfl] [treɪs] . [-]
Banish every sinful trace . [28]
放逐 每一个 罪恶的 痕迹 . [-]

清除一切罪恶痕迹。[28]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wen] [tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn'klaɪnɪŋ] ,
When to do Thy will inclining ,
什么时候 到 做 你的 将要 倾斜 ,

何时遵行你的旨意，

[kwel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] - [rɒθ] ;
Quell for us the tempter's wrath ;
荡平 为了 我们 这 - 愤怒 ;

求你平息诱惑者的怒火；

[nɛə] [ɪn]['traɪəlz]['aʊə(r)] [rɪ'paɪnɪŋ] ,
Ne'er in trial's hour repining ,
从未 在 审判的 小时 重新装订 ,

审判时绝不抱怨，

[liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʌpwəd] [pɑːθ] .
Lead us in the upward path .
带领 我们 在 这 向上 小路 .

引领我们走向成功。

[viː]
V
V

Ⅴ

[meɪ] [ðaɪ] [ruːl] ['aʊə(r)][maɪndz] [ɪn'laɪt(ə)n] ;
May Thy rule our minds enlighten ;
可能 你的 规则 我们的 思想 开导 ;

愿祢的统治启迪我们的心灵；

[let] [nəʊ][sɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'faɪl] ;
Let no sin our lives defile ;
让 不 罪 我们的 生活 亵渎 ;

愿罪恶玷污我们的生命；

['fɜːvənt] [feɪθ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ['braɪt(ə)n] ,
Fervent faith our spirits brighten ,
热切 信仰 我们的 烈酒 提亮 ,

虔诚的信仰照亮我们的心灵，

['nəʊɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɔː(r)] [gaɪl] .
Knowing nought of fraud or guile .
会心 零 的 欺诈罪 或者 诡计 .

对欺诈或诡计一无所知。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[kraɪst] , [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] [bi'stəu] ,
Christ , the Bread of Life bestowing ,
基督 , 这 面包 的 生活 授予 ,

基督，赐予生命之粮，

[feɪθ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [kʌp] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] ;
Faith our daily cup shall fill ;
信仰 我们的 日常的 杯子 将 充满 ;

信，我们每日的杯必满溢；

[drɑ:fts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
Draughts of joy for ever flowing ,
起草 的 喜悦 为了 曾经 流动 ,

喜悦之泉永不干涸，

[drɪŋk] [wi:; wi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [rɪl] .
Drink we from the Spirit's rill .
喝 我们 从 这 精神的 溪流 .

我们畅饮圣灵的溪流。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðʌs] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn] ['bju:ti] ['glaɪdɪŋ] —
Thus our life in beauty gliding —
因此 我们的 生活 在 美丽 滑翔 —

于是，我们的生活在美丽中滑行——

['pjʊərəti] [laɪk] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Purity like dawn of day ,
纯度 喜欢 黎明 的 天 ,

纯洁如黎明，

[feɪθ] [laɪk] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] [ə'baɪdɪŋ] ,
Faith like sun at noon abiding ,
信仰 喜欢 太阳 在 中午 遵守 ,

信仰如同正午的太阳般永恒，

[i:v] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['twaɪlaɪt] [greɪ] . [-]
Eve that knows no twilight grey . [29]
前夕 那 知道 不 暮 灰色的 . [-]

不知暮色之灰的夏娃。[29]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[fɔ:θ] [ɪn] ['bju:ti] [raɪdz] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] —
Forth in beauty rides the Morning —
第四 在 美丽 骑行 这 早晨 —

清晨，美丽降临——

[bi:; bi] [ðaɪ] ['glɔ:ri] [ɒn] [ju: 'es] [pɔ:] ;
Be Thy glory on us poured ;
是 你的 荣耀 在 我们 倾倒 ;

愿祢的荣耀倾注在我们身上；

[sʌn] , [ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [ə'dɔːnɪŋ] ,
Son , the Father's love adorning ,
儿子 , 这 父亲的 爱 装饰 ,

子，父的爱装饰着，

['fɑːðə(r)][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːd] . [-]
Father in th ' Eternal Word . [30]
父亲 在 th - 永恒 单词 . [-]

永恒圣言中的父。[30]

['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Thursday Evening
周四 晚上

周四晚上

['sælvəˌtɔːr] ['mʌndi] , ['dɒmɪnɪ]
SALVATOR MUNDI , DOMINE
萨尔瓦托 蒙迪 , 支配

救世主，统治者

['ɔːθə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
Author unknown .
作者 未知 .

作者不详。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪm'nɛriə] [ɒv; əv]['herəm'skerəm] , [ænd; ənd] [jɔːk] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['herəm'skerəm] ,
Found in the Hymnaria of Sarum , and York , also in the Sarum ,
成立 在 这 圣歌集 的 萨鲁姆 , 和 约克 , 还 在 这 萨鲁姆 ,
[jɔːk] , ['herɪfəd] , [ænd; ənd] [ˌæbə'diːn] ['briːviəri] .
York , Hereford , and Aberdeen Breviaries .
约克 , 赫里福德 , 和 阿伯丁 祈祷书 .

在萨鲁姆和约克的赞美诗集中可以找到，在萨鲁姆、约克、赫里福德和阿伯丁的祈祷书中也可以找到。

[juːst] [æt; ət] ['iːtn] [ɪn]['lætɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - .
Used at Eton in Latin original at evening service until about 1830 .
用过的 在 伊顿公学 在 拉丁 原来的 在 晚上 服务 直到 关于 - .

伊顿公学在晚间礼拜仪式上一直使用拉丁文原文，直到 1830 年左右。

[aɪ]
I
我

我

[ðaʊ] [huː] [hæst][led]['aʊə(r)] [steps] [ðɪs] [deɪ] ,
Thou who hast led our steps this day ,
你 WHO 哈斯特 引领 我们的 步骤 这 天 ,

今日引领我们前行的主啊，

[blest] ['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [wiː; wɪ] [preɪ] ,
Blest Saviour of the world , we pray ,
祝福 救主 的 这 世界 , 我们 祈祷 ,

世界救主，我们向您祈祷。

[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðaɪ] [keə(r)][ɪk'stend] ,
Through all the night Thy care extend ,
通过 全部 这 夜晚 你的 关心 延长 ,

整夜，你的关怀都延伸到远方。

[ænd; ənd] [seɪv] [juː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜːrnɪz] [end] .
And save us to our journey's end .
和 节省 我们 到 我们的 旅程 结尾 .

并拯救我们到旅程的终点。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [lɔːd] , [huː] [weɪt] ,
Be present with us , Lord , who wait ,
是 展示 和 我们 , 主 , WHO 等待 ,

主啊，求你与我们这些等候的人同在。

[ænd; ənd][lɪft][ˈaʊə(r)][kraɪ][æt; ət] [ˈmɜːrsiz] [geɪt] ;
And lift our cry at mercy's gate ;
和 举起 我们的 哭 在 怜悯的 门 ;

在怜悯之门前发出我们的呼求；

[teɪk] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ləʊd][ɒv; əv][sɪn] [əˈweɪ] ,
Take all our load of sin away ,
拿 全部 我们的 加载 的 罪 离开 ,

求你除去我们所有的罪孽，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [ˈdɑːknəs] [ˈɪntuː] [deɪ] .
And change our darkness into day .
和 改变 我们的 黑暗 进入 天 .

将黑暗化为光明。

[θriː]
III
三、

三

[friː] [ðaʊ] [ˈaʊə(r)][maɪndz][frɒm; frəm] [ˈkeələs] [sliːp] ,
Free Thou our minds from careless sleep ,
自由的 你 我们的 思想 从 粗心 睡觉 ,

求祢使我们的心灵从昏沉的睡眠中解脱出来，

[ˈaʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [sɪnz] [əˈljuəmənt] [kiːp] ;
Our souls from sin's allurements keep ;
我们的 灵魂 从 罪的 诱惑 保持 ;

使我们的灵魂远离罪恶的诱惑；

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈaʊə(r)] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [steɪn] ,
And may our flesh from every stain ,
和 可能 我们的 肉 从 每一个 弄脏 ,

愿我们的肉体免受一切污秽，

[ɔːl] [pjʊə(r)] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [stɪl] [rɪˈmeɪn] . [-]
All pure , we pray Thee , still remain . [31]
全部 纯的 , 我们 祈祷 汝 , 仍然 保持 . [-]

我们祈求祢，愿一切纯洁永存。[31]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv][ˈpjʊərəti][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
To Thee of purity the spring ,
到 汝 的 纯度 这 春天 ,

献给纯洁之泉，

[ˈaʊə(r)] [preə(r)z] [əˈsend] [ɒn] [ˈsɔːrɪŋ] [wɪŋ] ;
Our prayers ascend on soaring wing ;
我们的 祈祷 上升 在 翱翔 翼 ;

我们的祈祷乘着翱翔的翅膀升腾而起；

[hɪə(r)] [ðaʊ] ['aʊə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːn]

Hear	Thou	our	cry	,	and	with	the	morn
听到	你	我们的	哭	,	和	和	这	早晨

求祢垂听我们的呼求，并于晨曦中回应。

[meɪ] ['pjʊərəti]['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'dɔːn] .

May	purity	our	souls	adorn	.
可能	纯度	我们的	灵魂	装饰	.

愿纯洁装点我们的灵魂。

[viː]

V
V

V

['glɔːri] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ['ɔːlweɪz] ,

Glory	be	unto	God	always	,
荣耀	是	到	上帝	总是	,

愿荣耀归于神，直到永远！

[tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [preɪz] ;

To	Christ	the	Son	eternal	praise	;
到	基督	这	儿子	永恒	称赞	;

圣子基督，永恒的赞美；

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi] ,

Glory	to	God	the	Spirit	be	,
荣耀	到	上帝	这	精神	是	,

荣耀归于圣灵，

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ɪ'tɜːnəli] . [-]

From	age	to	age	eternally	.	[	32	]
从	年龄	到	年龄	永恒	.	[	-	]

从古至今，永无止境。[32]

['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ]

Friday	Morning
星期五	早晨

星期五早上

['krɪsti] , ['luːmɪn] [pər'pɛtʃuəm]

CHRISTE	,	LUMEN	PERPETUUM
克里斯蒂	,	流明	永续

基督，永光

[baɪ]['mægnəs] ['fiːlɪks] [ɛnoʊdiːəs] , [bɔːn] [æt; ət] ['ɑːlz] [ə'baʊt] - ; [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['pɑːvɪə] [ə'baʊt]

By	Magnus	Felix	Ennodius	,	born	at	Arles	about	473	;	became	Bishop	of	Pavia	about
经过	马格努斯	菲利克斯	恩诺迪乌斯	,	出生	在	阿尔勒	关于	-	;	成为	主教	的	帕维亚	关于

-	;
514	;
-	;

由马格努斯·费利克斯·恩诺迪乌斯（Magnus Felix Ennodius）所著，约于 473 年出生于阿尔勒；约于 514 年成为帕维亚主教；

[daɪd] , - ; ['berid] [ɒn] 17th [dʒʊ'laɪ][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

died	,	521	;	buried	on	17th	July	of	that	year	,
死亡	,	-	;	埋葬	在	17th	七月	的	那	年	,

卒于521年；葬于同年7月17日。

[wɪtʃ] [deɪ] [ɪz] [əb'zɜːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .

which	day	is	observed	as	his	festival	by	the	Roman	Church	.
哪个	天	是	观察到	作为	他的	节日	经过	这	罗马	教会	.

罗马教会将这一天定为他的节日。

[ai]
I
我

我

[kraɪst] , [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , —
Christ , the light that shines eternal , —
基督 , 这 光 那 闪耀 永恒 , —

基督，那永恒之光，——

[lait] [ðæt] [gild][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sfɪrz] ,
Light that gilds the rolling spheres ,
光 那 镀金 这 滚动 球体 ,

照耀着滚动球体的光芒，

[dɔːn] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es]
Dawn upon our night , and keep us
黎明 之上 我们的 夜晚 , 和 保持 我们

黎明降临黑夜，守护我们

[pjʊə(r)][æz; əz] [lait] [wen] [deɪ] [ə'pɪəz] .
Pure as light when day appears .
纯的 作为 光 什么时候 天 出现 .

纯净如初升的阳光。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[let] [nəʊ] [dʒɪn] [ɒv; əv] ['seɪtn] [sneə(r)][ˌjuː 'es] ,
Let no gin of Satan snare us ,
让 不 杜松子酒 的 撒但 圈套 我们 ,

愿撒旦的诡计不要诱我们入陷阱。

[let] [nəʊ] ['enəmi] [ə'pres] ;
Let no enemy oppress ;
让 不 敌人 压迫 ;

绝不让敌人欺压；

['weɪkfl] [aɪ] [wɪð] ['gɑːmənts] ['spɒtləs] ,
Wakeful aye with garments spotless ,
清醒 是的 和 服装 一尘不染 ,

时刻保持清醒，衣着洁净。

[meɪ] [wiː; wi] [wɔːk] [laɪfs] ['wɪldənəs] .
May we walk life's wilderness .
可能 我们 走 生活的 荒野 .

愿我们都能走过人生的荒野。

[θriː]
III
三、

三

[kiːp] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] [ðaɪ] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,
Keep our hearts in Thy safe keeping ,
保持 我们的 心 在 你的 安全的 保持 ,

求祢保守我们的心，

[biː; bi] [ðaɪ] [flɒk] [ðaɪ] ['speʃ(ə)l][keə(r)] ;
Be Thy flock Thy special care ;
是 你的 群 你的 特别的 关心 ;

愿祢的羊群得到祢的特别眷顾；

[ɪn] [ðaɪ] [fəʊld] [ɪn] ['mɜːsi] [tend] [ðem; ðəm] ,
In Thy fold in mercy tend them ,
在 你的 折叠 在 怜悯 趋向 他们 ,

求祢以慈悲之心，将他们安置在祢的羊圈中。

[gɑːd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['evriweə(r)] . [-]
Guard their footsteps everywhere . [33]
警卫 他们的 脚步声 到处 . [-]

时刻警惕他们的脚步。[33]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [traɪ'ʌmfənt]
And our souls shall sing triumphant
和 我们的 灵魂 将 唱歌 凯

我们的灵魂将歌唱胜利

[wen] [ðaɪ] [laɪt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
When Thy light our eyes shall see ,
什么时候 你的 光 我们的 眼睛 将 看 ,

当我们的双眼再次看见你的光芒时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaʊz] [wiː; wi] [əʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ,
And the vows we owe are rendered ,
和 这 誓言 我们 欠 是 渲染 ,

我们所许下的誓言已经履行完毕。

[gɒd] , [ðə; ði] [greɪt] ['traɪjuːn] , [tuː; tə] [ðiː] . [-]
God , the great Triune , to Thee . [34]
上帝 , 这 伟大的 三位一体 , 到 汝 . [-]

伟大的三位一体的神，归于你。[34]

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Friday Evening
星期五 晚上

周五晚上

[nɒks] ['eɪ.trə] [ˌriː'rʌm] -
NOX ATRA RERUM CONTEGIT
诺克斯 美国演员工会 物 -

NOX ATRA RERUM CONTEGIT

[ðɪs] [hɪm] [ɪz] [klˈɑːst] [baɪ] ['dʌfiːld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [æmbrəʊzɪə] ,
This hymn is classed by Duffield under the heading “ Ambrosian ,
这 圣歌 是 分类 经过 达菲尔德 在下面 这 标题 “ 安布罗西安 ,

达菲尔德将这首赞美诗归类为“安布罗西恩”风格。

” [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['gregəri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] .
” which includes compositions of Gregory and other authors .
” 哪个 包括 作品 的 格雷戈里 和 其他 作者 .

其中包括格里高利和其他作者的作品。

['moʊn] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['prɒbəbli] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] .
Mone gives it as probably by St . Gregory .
货币 给予 它 作为 大概 经过 英石 . 格雷戈里 .

莫内认为这很可能是圣格雷戈里的作品。

[ai]
I
我

我

[dɑːk] [naɪt] [hæz; həz] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['kɜːt(ə)n] [raʊnd] ,
Dark night has drawn her curtain round ,
黑暗的 夜晚 有 绘制 她 窗帘 圆形的 ,

夜幕降临，帷幕已然拉开。

[ænd; ənd][hɪd] ['ɜːrθs] [hjʊ] [ɪn] [gluːm] [prə'faʊnd] ;
And hid earth's hues in gloom profound ;
和 隐藏 地球的 色调 在 愁云 深刻的 ;

大地的色彩被深邃的黑暗所掩盖；

[naʊ] [kən'traɪt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi] [fɔːl] ,
Now contrite at Thy feet we fall ,
现在 懊悔 在 你的 脚 我们 落下 ,

如今我们跪倒在你的脚前，满怀悔恨。

[ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'kwest] , [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
And make request , Thou Judge of all ,
和 制作 要求 , 你 法官 的 全部 ,

万物审判者啊，请你提出请求吧！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [haɪd] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [sɪn] ,
That Thou wouldst hide the guilt of sin ,
那 你 会 隐藏 这 有罪 的 罪 ,

愿祢隐藏罪孽，

[ænd; ənd] ['θruːlɪ] [pɜːdʒ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪ'ðɪn] —
And throughly purge our hearts within —
和 彻底地 清除 我们的 心 之内 —

彻底净化我们内心深处——

[əʊ] [kraɪst] , [dɪ'spens] [ðaɪ] [greɪs] , [wiː; wi] [preɪ] ,
O Christ , dispense Thy grace , we pray ,
哦 基督 , 分配 你的 优雅 , 我们 祈祷 ,

基督啊，我们祈求您赐予恩典。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['gɪltləs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
To keep us guiltless day by day .
到 保持 我们 无罪 天 经过 天 .

为了让我们日复一日地保持无愧疚感。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['kɒnʃəns] , [sɔː(r)] [ə'prest]
The awakened conscience , sore oppressed
这 觉醒 良心 , 疮 受压迫者

觉醒的良知，饱受压迫

[baɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɪn] [ɔːl] [ˌʌnkən'fest] ,
By thought of sin all unconfessed ,
经过 想法 的 罪 全部 未坦白的 ,

想到所有未忏悔的罪过，

[jəːnz] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [tuː; tə] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd]
Yearns in the gloom , to cast her load
渴望 在 这 愁云 , 到 投掷 她 加载

在黑暗中渴望，倾泻她的重担

[æt; ət] [ðaɪ] [blest] [fiːt] , [rɪ'diːmə(r)] , [gɒd] . [-]
At Thy blest feet , Redeemer , God . [35]
在 你的 祝福 脚 , 救世主 , 上帝 . [-]

在您的圣洁脚前，救赎主，上帝。[35]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[dɪ'spel] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [lɔːd] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Dispel the darkness , Lord , we pray ,
打消 这 黑暗 , 主 , 我们 祈祷 ,

主啊，我们祈求您驱散黑暗。

[ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪnd] [həʊldz] ['dɪzməl] [sweɪ] ;
That in our mind holds dismal sway ;
那 在 我们的 头脑 持有 惨淡 摇摆 ;

在我们看来，这种想法令人沮丧；

[send] [fɔːθ] [ðaɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪd] [ˌjuː 'es] [rest]
Send forth Thy light , and bid us rest
发送 前进 你的 光 , 和 出价 我们 休息

赐予我们祢的光芒，并赐予我们安息。

[ɪn] [ðaɪ] [kɑːm] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [blest] . [-]
In Thy calm peace , for ever blest . [36]
在 你的 冷静的 和平 , 为了 曾经 祝福 . [-]

在你的平静安宁中，永远蒙福。[36]

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ]
Saturday Morning
周六 早晨

周六早上

[dʒæm] ['luːsɪs] ['ɔːrtoʊ] -
JAM LUCIS ORTO SIDERE
果酱 卢西斯 或 -

贾姆·卢西斯·奥尔托·西德尔

['friːkwəntli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['æmbrəʊz] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['editəz] .
Frequently ascribed to Ambrose , but not by his Benedictine editors .
频繁地 归因于 到 安布罗斯 , 但 不是 经过 他的 本笃会 编辑 .

人们经常将其归功于安布罗斯，但他的本笃会编辑们却不这么认为。

[ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [niːl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪmz] [ɪn] “
A rendering of it by Dr . Neale is one of the morning hymns in “
一个 渲染 的 它 经过 博士 . 尼尔 是 一 的 这 早晨 赞美诗 在 “
[hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] , ”
Hymns Ancient and Modern , ”
赞美诗 古老的 和 现代的 , ”

尼尔博士的改编版本是《古代和现代赞美诗集》中的一首晨祷赞美诗。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fɪlz] [ðə; ði] [skaɪ] ” ([nəʊ] . [fɔːr]) ;
“ Now that the daylight fills the sky ” (No . 4) ;
“ 现在 那 这 日光 填充 这 天空 ” (不 . 4) ;

“如今，日光洒满天空”（第 4 号）；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltəd] [baɪ] [ðə; ði] ['editəz] .
but the rendering has been considerably altered by the editors .
但 这 渲染 有 到过 相当 已修改 经过 这 编辑 .

但编辑们对渲染效果进行了相当大的改动。

[ai]
I
我

我

[siː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [mɔːn] [əˈraɪz] ;
See in the east the morn arise ;
看 在 这 东方 这 早晨 出现 ;

看，东方晨曦升起；

[siːk] , [preə(r)] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skaɪz] ;
Seek , wingèd prayer , the glowing skies ;
寻找 , 有翼的 祷告 , 这 发光 天空 ;

寻找吧，有翼的祈祷，那闪耀的天空；

[brɪŋ] [help][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [wei]
Bring help from Heaven , that all our way
带来 帮助 从 天堂 , 那 全部 我们的 方式

祈求上天的帮助，这就是我们一路走来的路

[biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][gɒd] [ðɪs] [deɪ] .
Be pleasing to our God this day .
是 令人愉悦 到 我们的 上帝 这 天 .

愿你今日蒙神喜悦。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[meɪ] [hiː; hi] [rɪ'streɪn] [frɒm; frəm] [wɜːdz] [ɒv; əv][sɪn] ;
May He restrain from words of sin ;
可能 他 抑制 从 字 的 罪 ;

愿祂止息罪恶的言语；

[fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)] [straɪf] [gɪv] [kɑːm] [wɪ'ðɪn] ;
For bitter strife give calm within ;
为了 苦的 冲突 给 冷静的 之内 ;

让内心平静，化解激烈的冲突；

[veɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['geərɪʃ] [lait] ,
Veil from our eyes the garish light ,
面纱 从 我们的 眼睛 这 扎眼 光 ,

遮蔽我们眼前的刺眼光芒，

[ðæt] [lˈɔːz] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .
That lures the soul to darkest night .
那 诱饵 这 灵魂 到 最黑暗的 夜晚 .

那会将灵魂引向最黑暗的夜晚。

[θriː]
III
三、

三

[pjʊə(r)] [meɪ] ['aʊə(r)]['ɪnməʊst] [hɑːt] [rɪ'meɪn]
Pure may our inmost heart remain
纯的 可能 我们的 最 心 保持

愿我们内心深处保持纯洁

[frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fænsiz] [veɪn] ; [-]
From evil thoughts and fancies vain ; [37]
从 邪恶的 想法 和 幻想 徒劳 ; [-]

远离邪恶的念头和虚妄的幻想；[37]

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [kɜːb] ['aʊə(r)] [fleʃ] [kən'trəʊl] ,
And may the curb our flesh control ,
和 可能 这 抑制 我们的 肉 控制 ,

愿我们克制肉体的欲望。

[ðæt] [drægz][tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][səʊl] .
That drags to earth the aspiring soul .
那 拖拽 到 地球 这 有抱负的 灵魂 .

那会将怀揣梦想的灵魂拉回现实。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][lɑːst] [streɪ] [biːmz] [ɒv; əv] [laɪt]
So , when the last stray beams of light
所以 , 什么时候 这 最后的 流浪 光束 的 光

所以，当最后一束零星的光线消失时

[ʃæl; ʃəl] [feɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Shall fade before the return of night ,
将 褪色 前 这 返回 的 夜晚 ,

在夜幕降临之前消逝，

[kept] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ]['aʊə(r)] [fiːt] [hæv; həv][trɒd] ,
Kept in the path our feet have trod ,
保留 在 这 小路 我们的 脚 有 践踏 ,

沿着我们走过的路走下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['glɔːri][tuː; tə]['aʊə(r)][gɒd] .
We shall give glory to our God .
我们 将 给 荣耀 到 我们的 上帝 .

我们将荣耀归于我们的神。

[viː]
V
V

V

[tuː; tə][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [θrəʊnd] [ɪn]['hev(ə)n] ,
To God the Father , throned in heaven ,
到 上帝 这 父亲 , 登基 在 天堂 ,

致天父上帝，祂在天上宝座上，

[tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
To Christ , the one begotten Son ,
到 基督 , 这 一 所生的 儿子 ,

致基督，独生子，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [biː; bi] [preɪz] ,
And to the Holy Ghost be praise ,
和 到 这 圣 鬼 是 称赞 ,

愿荣耀归于圣灵！

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz][rʌn] . [-]
Now , and while endless ages run . [38]
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[38]

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ]
Saturday Evening
周六 晚上

周六晚上

[dʒæm] [sɒl] - -

JAM	SOL	RECEDIT	IGNEUS
果酱	SOL	-	-

JAM SOL REREDIT IGNEUS

[ə; eɪ][ˌriːˈkɑːst][ɒv; əv][əʊ] [lʌks] [beiˈaːtə]['trɪnɪtɑːs] ,

A	recast	of	O	Lux	beata	Trinitas	,
一个	重制版	的	哦	卢克斯	贝塔	三位一体	,

O Lux beata Trinitas 的重铸，

[wʌn][ɒv; əv] [twelv] [hɪmz] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] ['editəz] [rɪˈgɑːd] [æz; əz] [ʌnˈdaʊtɪdlɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]

one	of	twelve	hymns	the	Benedictine	editors	regard	as	undoubtedly	the	work	of
一	的	十二	赞美诗	这	本笃会	编辑	看待	作为	无疑	这	工作	的

[ˌes ˈtiː] . ['æmbrəʊz] ,

St	.	Ambrose	,
英石	.	安布罗斯	,

这是本笃会编者们认定无疑为圣安博所作的十二首赞美诗之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['briːviəri] , [wɒz; wəz] [juːst] [æt; ət] ['vespəz] [ɒn] ['sætədeɪ] .

and	which	,	in	the	older	Breviaries	,	was	used	at	Vespers	on	Saturday	.
和	哪个	,	在	这	老	祈祷书	,	曾是	用过的	在	晚祷	在	周六	.

在较早的日课经中，它被用于星期六的晚祷。

[aɪ]

I
我

我

[naʊ] [sɪŋks] [ðə; ðɪ]['faɪəri] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] —

Now	sinks	the	fiery	orb	of	day	—
现在	水槽	这	火热	球体	的	天	—

如今，白昼的炽热光辉沉入了海底——

[əʊ] [wʌn] [ɪn] [θriː] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪt] ,

O	One	in	Three	,	Eternal	Light	,
哦	一	在	三	,	永恒	光	,

哦，三分之一，永恒之光

[əʊ] [θriː] [ɪn] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [braɪt] ,

O	Three	in	One	,	for	ever	bright	,
哦	三	在	一	,	为了	曾经	明亮的	,

三合一，永远闪耀，

[ʃaɪn] [ɪn]['aʊə(r)] ['daːkənd] [maɪndz] , [wiː; wi] [preɪ] .

Shine	in	our	darkened	minds	,	we	pray	.
闪耀	在	我们的	变暗	思想	,	我们	祈祷	.

我们祈求，请照亮我们黑暗的心灵。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[wen] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] , ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [wiː; wi] [reɪz] ;

When	morning	breaks	,	our	songs	we	raise	;
什么时候	早晨	休息	,	我们的	歌曲	我们	增加	;

当晨曦初露，我们高唱歌谣；

[wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːls] , [wiː; wi] [stɪl] [əˈdɔː(r)] ;

When	evening	falls	,	we	still	adore	;
什么时候	晚上	瀑布	,	我们	仍然	崇拜	;

夜幕降临，我们依然深爱着；

[wen] [mɔ:n] [ænd; ənd] [i:v] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
When morn and eve shall come no more ,
什么时候 早晨 和 前夕 将 来 不 更多的 ,

当晨昏不再来临，

[ɪn] ['mɜ:si] [grɑ:nt][ju: 'es] [stɪl] [tu:; tə] [preɪz] .
In mercy grant us still to praise .
在 怜悯 授予 我们 仍然 到 称赞 .

求主怜悯，使我们仍能赞美。

[θri:]
III
三、

三

[ɔ:l] ['preɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][bi:; bi] ,
All praises to the Father be ,
全部 赞扬 到 这 父亲 是 ,

一切荣耀归于父神，

[ɔ:l] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [sʌn] ,
All praise to the Eternal Son ,
全部 称赞 到 这 永恒 儿子 ,

一切赞美归于永恒之子！

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [θri:] [ɪn][wʌn] ,
And to the Spirit , Three in One ,
和 到 这 精神 , 三 在 一 ,

而对于圣灵，三位一体，

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] [ɪ'tɜ:nəli] . [-]
From age to age eternally . [39]
从 年龄 到 年龄 永恒 . [-]

从古至今，永无止境。[39]

['ædvent] [-]
Advent [41]
来临 [-]

降临节[41]

['krɪsti] , - -
CHRISTE , PRECAMUR ANNUE
克里斯蒂 , - -

克里斯蒂，普雷卡穆尔年鉴

[baɪ] [ɛnoʊdi:əs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['pɑ:vɪə] .
By Ennodius , Bishop of Pavia .
经过 恩诺迪乌斯 , 主教 的 帕维亚 .

由帕维亚主教恩诺迪乌斯撰写。

([si:] [pi:] . - .)
(See p . 32 .)
(看 p . - .)

（参见第32页。）

[ai]
I
我

我

[tu:; tə] [ði:] , [əʊ] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ,
To Thee , O Christ , our prayers shall rise ,
到 汝 , 哦 基督 , 我们的 祈祷 将 上升 ,

基督啊，我们的祈祷将升腾到祢面前。

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['blendɪŋ] ;
With tears of sorrow blending ;
和 眼泪 的 悲哀 混合 ;

悲伤的泪水交织在一起;

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][help] [ðaʊ] ['həʊli][wʌn] ,
Come for our help Thou Holy One ,
来 为了 我们的 帮助 你 圣 一 ,

圣者啊，请来帮助我们!

[ɒn]['aʊə(r)][dɑːk] [naɪt] [dɪ'sendɪŋ] .
On our dark night descending .
在 我们的 黑暗的 夜晚 下降 .

夜幕降临。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðeə(r)][rest][ɪn] [ðiː] ,
Our hearts shall find their rest in Thee ,
我们的 心 将 寻找 他们的 休息 在 汝 ,

我们的心将在你那里找到安息，

[ænd; ənd] [iːn] [ɪn] [driːmz] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] ;
And e'en in dreams shall praise Thee ;
和 e'en 在 梦境 将 称赞 汝 ;

甚至在梦中也要赞美你;

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
And with each rising of the sun ,
和 和 每个 上升 的 这 太阳 ,

随着每一天太阳的升起，

[ə'njuː][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðiː] .
Anew their songs shall raise Thee .
重新 他们的 歌曲 将 增加 汝 .

他们的歌声将再次颂扬你。

[θriː]
III
三、

三

[ɪm'pɑːt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪ]
Impart a noble life , and may
传授 一个 高贵 生活 , 和 可能

赋予高尚的人生，并且可能

['aʊə(r)] ['spɪrɪts] [wɔːmθ] [biː; bi] ['haɪt(ə)nd] .
Our spirit's warmth be heightened .
我们的 精神的 温暖 是 增强 .

我们心中的温暖将会更加强烈。

[bɪd] [naɪt] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] ,
Bid night depart , and with Thy love ,
出价 夜晚 离开 , 和 和 你的 爱 ,

让黑夜离去，带着你的爱，

[əʊ] [meɪ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi] ['braitən] . [-]
O may our lives be brightened . [42]
哦 可能 我们的 生活 是 明亮 . [-]

愿我们的生活充满光明。[42]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɪn] [hɪmz] [wiː; wi] [peɪ] [ˈaʊə(r)] [vaʊz] [tuː; tə] [ðiː] :
In hymns we pay our vows to Thee :
在 赞美诗 我们 支付 我们的 誓言 到 汝 :

我们在赞美诗中向你献上我们的誓言:

[æt; ət][ˈvespə(r)] - [ˈaʊə(r)][wiː; wi] [preɪ] ,
At vesper - hour we pray ,
在 黄昏 - 小时 我们 祈祷 ,

在晚祷时分我们祈祷,

[ɪˈreɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ,
Erase the writing we have made ,
删除 这 写作 我们 有 制成 ,

抹去我们留下的字迹,

[ðaɪn] [əʊn] [let][stænd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] . [-]
Thine own let stand for aye . [43]
瘦 自己的 让 站立 为了 是的 . [-]

你自己的立场是肯定的。[43]

[ɪn] [ˈnɒktɪs] [ˈʌmbrə] [dɪsaɪdz]
IN NOCTIS UMBRA DESIDES
在 诺克提斯 本影 决定

在夜幕降临之际

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˈkɒfɪn] .
By Charles Coffin .
经过 查尔斯 棺材 .

作者：查尔斯·科芬

([siː] [piː] . [θriː] .)
(See p . 3 .)
(看 p . 3 .)

（见第3页。）

[ai]
I
我

我

[wen] [ˈiːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [kləʊz] ,
When evening shades around us close ,
什么时候 晚上 色调 大约 我们 关闭 ,

当周围的夜幕降临,

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [sliːp] [ˈaʊə(r)] [lɪmz] [rɪˈpəʊz] ,
And bound in sleep our limbs repose ,
和 边界 在 睡觉 我们的 四肢 休息 ,

沉睡中，我们的四肢安然休憩。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [səʊl] , [frɒm; frəm][ˈslʌmbə(r)] [friː] ,
The watchful soul , from slumber free ,
这 警惕 灵魂 , 从 睡眠 自由的 ,

警觉的灵魂，从沉睡中解脱出来

[ʃæl; ʃəl] [briːð] [ɪts] [ˈɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə] [ðiː] .
Shall breathe its earnest prayer to Thee .
将 呼吸 它是 认真 祷告 到 汝 .

必将向你发出诚挚的祈祷。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] , [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Desire **of** **Nations** **,** **Word** **of** **God** **,**
欲望 的 国家 , 单词 的 上帝 ,

万国所愿，神的话语

[ðaʊ] [ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbrɔːd] ,
Thou **Saviour** **of** **the** **World** **abroad** **,**
你 救主 的 这 世界 国外 ,

你是海外世界的救世主，

[hɪə(r)] [ðaʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈmɔːnf(ə)l] [preə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Hear **Thou** **our** **mournful** **prayer** **at** **length** **,**
听到 你 我们的 悲哀 祷告 在 长度 ,

请垂听我们哀恸的祷告，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [baɪ] [ðaɪ] [streŋθ] .
And **raise** **the** **fallen** **by** **Thy** **strength** **.**
和 增加 这 倒下 经过 你的 力量 .

求你以你的力量扶起倒下的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

早期教会圣歌集，(Hymns of the Early Church being translations) 第3/6页

[θriː]
III
三、

三

[biː; bi][nɪə(r)] , [rɪ'diːmə(r)] ; [baɪ] [ðaɪ] [greɪs]
Be near , Redeemer ; by Thy grace
是 靠近 , 救世主 ; 经过 你的 优雅

救赎主，求你靠近我；因你的恩典

[fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['ɜːrɪŋ] ['sɪnfl] [reɪs] ,
Forgive our erring sinful race ,
原谅 我们的 犯错 罪恶的 种族 ,

饶恕我们犯错的罪人，

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv][sɪn] —
Bound in the prison - house of sin —
边界 在 这 监狱 - 房子 的 罪 —

被囚禁在罪恶的牢笼中——

[əʊ] , ['əʊpən]['hev(ə)n][ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn] . [-]
O , open heaven and lead us in . [44]
哦 , 打开 天堂 和 带领 我们 在 . [-]

哦，打开天门，引领我们进去。[44]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] ,
O Thou who cam'st to set us free ,
哦 你 WHO 摄像头 到 放 我们 自由的 ,

哦，前来解救我们的主啊，

[tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði][sʌn] , [ɔːl] ['preɪzɪz] [biː; bi] ;
To Thee , the Son , all praises be ;
到 汝 , 这 儿子 , 全部 赞扬 是 ;

圣子啊，一切赞美都归于你；

[tuː; tə]['fɑːðə(r)] , ['spɪrɪt] , [θriː] [ɪn][wʌn] ,
To Father , Spirit , Three in One ,
到 父亲 , 精神 , 三 在 一 ,

致圣父、圣灵、三位一体的神

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['eɪdʒɪz][rʌn] . [-]
While the eternal ages run . [45]
尽管 这 永恒 年龄 跑步 . [-]

在永恒的岁月中。[45]

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [ɪ'mænjʊəl] !
VENI , VENI , EMMANUEL !
veni , veni , 伊曼纽尔 !

来吧，来吧，以马内利！

[æn; ən] ['æntɪfən] .
An **antiphon** **.**
一个 对唱圣歌 .

对唱圣歌。

[ðə; ði] [tɜːm] [diˈnəuts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɜːsɪk(ə)l] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The **term** **denotes** **a** **short** **versicle** **said** **at** **the** **beginning** **and** **close** **of** **a**
这 学期 表示 一个 短的 短诗 说 在 这 开始 和 关闭 的 一个
[sɑːm] [ɔː(r)] [sɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['briːviəri] ['ɑː.fɪsɪz] .
psalm **or** **psalms** **in** **the** **Breviary** **Offices** **.**
诗篇 或者 诗篇 在 这 祈祷书 办公室 .

该术语指的是在日课经中，于一首或多首圣咏的开头和结尾诵读的短诗节。

[ðɪs] ['æntɪfən] [ɪz][baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] ['ɔːθə(r)] .
This **antiphon** **is** **by** **an** **unknown** **author** **.**
这 对唱圣歌 是 经过 一个 未知 作者 .

这首对唱圣歌的作者不详。

['dɑːktər; draɪv] . [niːl] , [huː] [səˈpəuz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [twelfθ] - ['sentʃəri] [deɪt] , ['pʌblɪʃt]
Dr **.** **Neale** **,** **who** **supposes** **it** **to** **be** **of** **twelfth** **-** **century** **date** **,** **published**
博士 . 尼尔 , WHO 假设 它 到 是 的 第十二 - 世纪 日期 , 已发布
[ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
a **translation** **of** **it** **in** **1851** **,**
一个 翻译 的 它 在 - ,

尼尔博士认为该书成书于十二世纪，并于1851年出版了其译本。

[bɪˈgɪnɪŋ] , “ [drɔː] [naɪ] , [drɔː] [naɪ] , [ɪˈmænjʊəl] ,
beginning **,** **“** **Draw** **nigh** **,** **draw** **nigh** **,** **Emmanuel** **,**
开始 , “ 画 夜 , 画 夜 , 伊曼纽尔 ,

开头是：“靠近，靠近，以马内利，

” [æn; ən] ['ɔːltəd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈkɜːz] [ɪn] “ [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ” [æz; əz]
” **an** **altered** **version** **of** **which** **occurs** **in** **“** **Hymns** **Ancient** **and** **Modern** **”** **as**
” 一个 已修改 版本 的 哪个 发生 在 “ 赞美诗 古老的 和 现代的 ” 作为
[æn; ən]['ædvent] [hɪm] ,
an **Advent** **hymn** **,**
一个 来临 圣歌 ,

其改编版本收录于《古代与现代赞美诗集》中，作为一首降临节赞美诗。

[wɪð] [fɜːst] [laɪn] ['ɔːltəd] [tuː; tə] , “ [əʊ] [kʌm] , [əʊ] [kʌm] , [ɪˈmænjʊəl] ” ([nəʊ] . -) .
with **first** **line** **altered** **to** **,** **“** **O** **come** **,** **O** **come** **,** **Emmanuel** **”** **(** **No** **.** **36** **)** **.**
和 第一的 线 已修改 到 , “ 哦 来 , 哦 来 , 伊曼纽尔 ” (不 . -) .

第一行改为“哦，来吧，哦，来吧，以马内利”(第36首)。

[ai]
I
我

我

[ɪˈmænjʊəl] , [kʌm] !
Emmanuel **,** **come** **!**
伊曼纽尔 , 来 !

以马内利，来吧!

[wiː; wi][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
we **call** **for** **Thee** **;**
我们 称呼 为了 汝 ;

我们呼求你；

[kʌm] , [set] [ðaɪ] ['kæptɪv] ['ɪzreɪl] [friː] ,
Come **,** **set** **Thy** **captive** **Israel** **free** **,**
来 , 放 你的 俘虏 以色列 自由的 ,

来吧，释放你被掳的以色列，

[huː] , [sɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] , [ɪn]['eksaɪl][weɪt]

Who	,	sore	at	heart	,	in	exile	wait
WHO	,	疮	在	心	,	在	流亡	等待

谁，心怀伤痛，流亡在外，等待着

[ðeə(r)]['æbsənt] [lɔːd] , [huː] ['tæri] [leɪt] .

Their	absent	Lord	,	who	tarries	late	.
他们的	缺席的	主	,	WHO	焦油	晚的	.

他们的主不在，迟迟不来。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [ɪ'mænjʊəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn]

Joy	,	joy	,	Emmanuel	shall	be	born
喜悦	,	喜悦	,	伊曼纽尔	将	是	出生

喜乐，喜乐，以马内利将要降生

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] ['ɪzreɪl] , [fə'lɔːn] .

For	thee	,	O	Israel	,	forlorn	.
为了	你	,	哦	以色列	,	绝望	.

以色列啊，你真是孤苦伶仃。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[kʌm] , [ruːt] [ɒv; əv]['dʒesi] !

Come	,	Root	of	Jesse	!
来	,	根	的	杰西	!

来吧，耶西之根！

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fəʊz]

for	our	foes
为了	我们的	敌人

为了我们的敌人

[ɪn]['kruːəl][sneə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn'kləʊz] ; [-]

In	cruel	snare	our	souls	enclose	;	[	46	]
在	残忍的	圈套	我们的	灵魂	括	;	[	-	]

我们的灵魂被残酷的陷阱所束缚；[46]

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] , [frɒm; frəm] ['hɛlz] [dɑːk] [keɪv] ,

Bring	us	,	we	pray	,	from	hell's	dark	cave	,
带来	我们	,	我们	祈祷	,	从	地狱的	黑暗的	洞穴	,

我们祈求，将我们从地狱的黑暗洞穴中带出来。

[frɒm; frəm] [gʌlf] [prə'faʊnd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [seɪv] .

From	gulf	profound	Thy	people	save	.
从	海湾	深刻的	你的	人们	节省	.

求祢从深渊中拯救祢的子民。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , & [siː] .

Joy	,	joy	,	&	c	.
喜悦	,	喜悦	,	&	c	.

喜悦，喜悦，等等。

[θriː]

III
三、

三

[kʌm] , [kʌm] , [əʊ]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deɪ] !

Come	,	come	,	O	Harbinger	of	day	!
来	,	来	,	哦	预兆	的	天	!

来吧，来吧，黎明的使者！

[tʃɪə(r)] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['hev(ə)nli] [reɪ] ,
Cheer **Thou** **our** **hearts** **with** **heavenly** **ray** **,**
欢呼 你 我们的 心 和 天上 射线 ,

求祢以天上的光芒照耀我们的心，

[dɪ'spel] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] [rəʊl] ,
Dispel **the** **clouds** **of** **night** **that** **roll** **,**
打消 这 云 的 夜晚 那 卷 ,

驱散翻滚的夜雾，

[ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] .
The **dark** **of** **death** **that** **fills** **the** **soul** **.**
这 黑暗的 的 死亡 那 填充 这 灵魂 .

充斥灵魂的死亡黑暗。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , & [siː] .
Joy **,** **joy** **,** **&** **c** **.**
喜悦 , 喜悦 , & c .

喜悦，喜悦，等等。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[kʌm] , [kiː] [ɒv; əv]['deɪvɪd] !
Come **,** **Key** **of** **David** **!**
来 , 钥匙 的 大卫 !

来吧，大卫之钥！

[ɪn] [ðaɪ] [mait]
in **Thy** **might**
在 你的 可能

在你的大能中

[ˌʌn'lɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [lait] ;
Unlock **for** **us** **the** **realms** **of** **light** **;**
开锁 为了 我们 这 领域 的 光 ;

为我们开启光明之境；

[meɪk] [seɪf] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] ['ʌpwəd] [tend] ,
Make **safe** **the** **path** **that** **upward** **tends** **,**
制作 安全的 这 小路 那 向上 倾向于 ,

确保向上发展的道路安全，

[kləʊz] [ðaʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['daʊnwəd] [wend] .
Close **Thou** **the** **way** **that** **downward** **wends** **.**
关闭 你 这 方式 那 向下 温兹 .

求你关闭那向下蜿蜒的道路。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , & [siː] .
Joy **,** **joy** **,** **&** **c** **.**
喜悦 , 喜悦 , & c .

喜悦，喜悦，等等。

[viː]
V
V

V

[kʌm] , [kʌm] , [əʊ]
Come **,** **come** **,** **O**
来 , 来 , 哦

来吧，来吧，哦

[ðaʊ] [ɔːlˈmaɪti] [lɔːd] !
Thou Almighty Lord !
你 全能者 主 !

全能的主啊!

[frɒm; frəm][ˈsaɪnaɪ][wʌns] [went] [fɔːθ] [ðaɪ] [wɜːd] ,
From Sinai once went forth Thy word ,
从 西奈山 一次 去 前进 你的 单词 ,

你的话语曾从西奈山传出,

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈediɪŋ] [fleɪm] ,
When in the midst of eddying flame ,
什么时候 在 这 中间 的 涡流 火焰 ,

当身处翻腾的火焰之中时,

[ðaʊ] [dɪdst] [ðaɪ] [lɔː] [ɪn] [maɪt] [prəˈkleɪm] .
Thou didst Thy law in might proclaim .
你 迪斯特 你的 法律 在 可能 宣布 .

你以大能宣告你的律法。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , & [siː] . [-]
Joy , joy , & c . [47]
喜悦 , 喜悦 , & c . [-]

喜悦，喜悦，等等。[47]

[ˈkrɪsməs] [-]
Christmas [49]
圣诞节 [-]

圣诞节[49]

[ˈneɪtəʊ][ˈnəʊbɪz] [ˈsælvətɔː]
NATO NOBIS SALVATORE
北约 我们 萨尔瓦托雷

北约 NOBIS SALVATORE

[baɪ][ˈædəm][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈvɪktə(r)] .
By Adam of St . Victor .
经过 亚当 的 英石 . 胜利者 .

圣维克多的亚当著。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ˈbrɪt(ə)n][ɔː(r)] [ˈbrɪtəni] , [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ; [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ˈpærɪs] ;
A native of either Britain or Brittany , probably the latter ; educated at Paris ;
一个 本国的 的 任何一个 英国 或者 布列塔尼 , 大概 这 后者 ; 受过教育 在 巴黎 ;

出生于英国或布列塔尼，可能是后者；曾在巴黎接受教育；

[bɪˈkeɪm] , [əˈbaʊt] - , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈvɪktə(r)] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb]
became , about 1130 , a monk in the Abbey of St . Victor , then in the suburbs
成为 , 关于 - , 一个 僧 在 这 修道院 的 英石 . 胜利者 , 然后 在 这 郊区
,
,
,

大约在1130年，他成为圣维克多修道院的一名修士，当时该修道院位于郊区。

[ˈɑːftəwədz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈpærɪs] ; [ðeə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv]
afterwards absorbed in the city of Paris ; there he passed the remainder of
然后 吸收 在 这 城市 的 巴黎 ; 那里 他 通过了 这 余 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

后来他融入了巴黎这座城市；他在那里度过了余生。

[ænd; ənd][daɪd] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .

and	died	somewhere	between	the	years	1172	and	1192	.
和	死亡	某处	之间	这	年	-	和	-	.

卒于 1172 年至 1192 年之间。

[ɪn] [lɪ'tɜ:dʒɪkl] ['sɜ:vɪsɪz] [ðə; ði]['grædʒuəl][ɔ:(r)] ['æntɪfən] , [sʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd]

In	liturgical	services	the	Gradual	or	Antiphon	,	sung	between	the	Epistle	and
在	礼仪	服务	这	逐渐地	或者	赞歌	,	唱	之间	这	书信	和

['gɒsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

在礼拜仪式中，圣歌或对经是在书信和福音之间吟唱的。

[endid] [ɒn]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [ˌælɪ'lu:jə] .

ended	on	festival	days	with	the	word	Alleluia	.
结束	在	节日	天	和	这	单词	哈利路亚	.

节日结束时会说"哈利路亚"。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['vəʊkəb(ə)l][wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l]

The	final	syllable	of	this	vocable	was	prolonged	in	a	number	of	musical
这	最终的	音节	的	这	可发音的	曾是	延长	在	一个	数字	的	音乐

[nəʊts] [kɔ:ld] [səkwɛnʃə] ,

notes	called	sequentia	,
笔记	称为	序列	,

这个元音的最后一个音节被延长，形成一系列被称为音序的音符。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] [tu:; tə][ə'dæpt] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ði:z] [nəʊts] ,

and	by	the	ninth	century	it	became	common	to	adapt	words	to	these	notes	,
和	经过	这	第九	世纪	它	成为	常见的	到	适应	字	到	这些	笔记	,

到了九世纪，将歌词改编到这些音符上已经变得很普遍了。

[wɪtʃ] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kɔ:ld] " ['si:kwənsɪz] .

which	words	are	now	called	"	sequences	.
哪个	字	是	现在	称为	"	序列	.

哪些词现在被称为"序列"。

" ['ædəm][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['vɪktə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [və'lu:mɪnəs] [kəm'poʊzərz][ɒv; əv] [ðɪs]

"	Adam	of	St	.	Victor	was	one	of	the	most	voluminous	composers	of	this
"	亚当	的	英石	.	胜利者	曾是	一	的	这	最多	大量的	作曲家	的	这

[kaɪnd][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['lætɪn] [vɜ:s] .

kind	of	sacred	Latin	verse	.
种类	的	神圣	拉丁	诗	.

"圣维克多的亚当是这类拉丁语圣诗作品最多的作曲家之一。"

[ai]

I
我

我

[let] [ˌju: 'es] [tju:n] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] —

Let	us	tune	our	hearts	and	voices	—
让	我们	调	我们的	心	和	声音	—

让我们调和彼此的心声——

[ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [waɪd] [ri'dʒɔis] ,

All	creation	wide	rejoices	,
全部	创建	宽的	欢欣鼓舞	,

万物欢欣鼓舞，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][hæz; həz] [bi:n] [bɔ:n] ;

For	a	Saviour	has	been	born	;
为了	一个	救主	有	到过	出生	;

因为救主已经降生；

['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] , [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ['weərɪŋ] ,

Given	to	man	,	his	weakness	wearing	,
鉴于	到	男人	,	他的	弱点	穿着	,

人类的弱点，会逐渐显现。

['dwelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [dɪ'speərɪŋ] ,

Dwelling	with	the	sad	despairing	,
住宅	和	这	伤心	绝望	,

与悲伤绝望的人同住，

[lait] [ænd; ənd] [helθ] ['aʊə(r)][laɪf] [ə'dɔːn] . [-]

Light	and	health	our	life	adorn	.	[	50	]
光	和	健康	我们的	生活	装饰	.	[	-	]

光明与健康装点我们的生活。[50]

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['iːdənz] ['glædnəs]

From	the	midst	of	Eden's	gladness
从	这	中间	的	伊甸园	欢乐

从伊甸园的欢乐之中

[keɪm] [ðə; ði]['daʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

Came	the	dower	of	death	and	sadness	,
来	这	嫁妆	的	死亡	和	悲伤	,

死亡和悲伤的嫁妆随之而来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [laɪf][ɪz]['aʊəz] .

But	the	Saviour's	life	is	ours	.
但	这	救世主的	生活	是	我们的	.

但救主的生命就是我们的生命。

['bænɪʃt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;

Banished	now	are	death	and	sorrow	;
被放逐	现在	是	死亡	和	悲哀	;

如今，死亡和悲伤已被驱逐；

[laɪf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][frɒm; frəm] [kraɪst] [wiː; wi] ['bɒrəʊ] ,

Life	and	joy	from	Christ	we	borrow	,
生活	和	喜悦	从	基督	我们	借	,

我们从基督那里借来生命和喜乐，

[mɔː(r)] [dwelt] [ɪn] ['iːdənz] ['baʊəz] .

More	dwelt	in	Eden's	bowers	.
更多的	居住	在	伊甸园	鲍尔斯	.

更多的人居住在伊甸园的树荫下。

[θriː]

III

三、

三

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

From	the	height	of	heaven	above	us	,
从	这	高度	的	天堂	多于	我们	,

从我们头顶的苍穹之上，

[gɒd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

God	looked	down	on	earth	to	love	us	,
上帝	看起来	向下	在	地球	到	爱	我们	,

上帝俯视大地，爱着我们。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] .
And He sent His only Son .
和 他 发送 他的 仅有的 儿子 .

祂差遣祂的独生子。

[naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːlɪŋ] ,
Now no more His face concealing ,
现在 不 更多的 他的 脸 隐藏 ,

如今祂的脸不再遮蔽，

['braɪdgruːm] [laɪk] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [rɪ'viːlɪŋ] ,
Bridegroom like , His grace revealing ,
新郎 喜欢 , 他的 优雅 揭示 ,

新郎如是，他的恩典显露无遗。

[keɪm] [hiː; hi] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'gʌn] .
Came He forth His work begun .
来 他 前进 他的 工作 开始 .

祂降临，祂的工作开始了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['glɔːriəs] ,
Swift and strong , a giant glorious ,
迅速 和 强的 , 一个 巨大的 辉煌 ,

迅捷而强壮，一位伟岸的巨人

['or] ['aʊə(r)] [deθ] [hiː; hi] [keɪm] [vɪk'tɔːriəs] ,
O'er our death He came victorious ,
超过 我们的 死亡 他 来了 胜利者 ,

他战胜了我们的死亡，

[gɜːt] [wɪð] ['paʊə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə] [rʌn] .
Girt with power His course to run .
束 和 力量 他的 课程 到 跑步 .

他身披力量，奔跑前行。

[keɪm] [hiː; hi] [fɔːθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['wɪlɪŋ] ,
Came he forth salvation willing ,
来 他 前进 救恩 愿意的 ,

他前来是为了救赎，

[lɔː] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] [fʊl'fɪlɪŋ] ,
Law and prophecy fulfilling ,
法律 和 预言 满足 ,

律法和预言得以实现

[tɪl] [ðə; ði][tɑːsk] [ə'sei] [ɪz] [dʌn] . [-]
Till the task assayed is done . [51]
直到 这 任务 检测 是 完毕 . [-]

直到所考察的任务完成为止。[51]

[viː]
V
V

V

['dʒiːzəs] , [huː] [hæst] [brɔːt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Jesus , who hast brought salvation ,
耶稣 , WHO 哈斯特 带来 救恩 ,

耶稣，那位带来救赎的人，

['hiːlɪŋ] [bɑːm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
Healing balm for every nation ,
康复 香脂 为了 每一个 国家 ,

抚慰各国心灵的良药

[ðaʊ] ['aʊə(r)]['glɔːri] [ɑːt] [ænd; ənd] [piːs] .
Thou our glory art and peace .
你 我们的 荣耀 艺术 和 和平 .

你是我们的荣耀与平安。

[preɪz] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [diːdz] [ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] ,
Praise Thy glorious deeds shall mention ,
称赞 你的 辉煌 契约 将 提到 ,

赞美你，你的荣耀事迹必被传颂，

[huː] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
Who in humble condescension ,
WHO 在 谦逊的 居高临下 ,

谁以谦卑的姿态，

[ðaɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] . [-]
Cam'st Thy servants to release . [52]
摄像头 你的 仆人 到 发布 . [-]

你的仆人可以释放。[52]

['pjuːːə] ['neɪtəs] [ɪn] ['beθlɪhem]
PUER NATUS IN BETHLEHEM
普尔 纳图斯 在 伯利恒

伯利恒的圣婴

[ðə; ði]['əʊldɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] ['kærəl][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [prə'seʃənl]
The oldest form of this Christmas carol is found in a Benedictine Processional
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
belonging to the beginning of the fourteenth century .
属于 到 这 开始 的 这 第十四 世纪 .

这首圣诞颂歌最古老的版本可以在十四世纪初的本笃会游行歌中找到。

[aɪ]
I
我

我

['zaɪən][ɪz][glæd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [mɔːn] :
Zion is glad this glorious morn :
锡安 是 高兴的 这 辉煌 早晨 :

锡安在这美好的清晨感到欣喜：

[ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] ['beθlɪhem] [ɪz] [bɔːn] .
A babe in Bethlehem is born .
一个 宝贝 在 伯利恒 是 出生 .

伯利恒诞生了一个婴孩。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[siː] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [ɪn]['meɪndʒə(r)] [ləʊ] ,
See where He lies in manger low ,
看 在哪里 他 谎言 在 马槽 低的 ,

看祂躺在低矮的马槽里，

[huːz] ['kɪŋli] [reɪn] [nəʊ][end][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
Whose kingly reign no end shall know .
谁 王者 在位 不 结尾 将 知道 .

他的君王统治永无止境。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][æs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][stɔːl] ,
The ox and ass that filled the stall ,
这 牛 和 屁股 那 已填 这 摊位 ,

挤满牛棚的牛和驴，

[njuː] [ðæt][ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] .
Knew that the babe was Lord of all .
知道 那 这 宝贝 曾是 主 的 全部 .

我知道这婴孩是万物之主。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [brɪŋ]
Out from the east the sages bring
出去 从 这 东方 这 智者 带来

圣贤们从东方带来

[ðeə(r)] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] .
Their treasures for an offering .
他们的 宝藏 为了 一个 提供 .

他们将自己的珍宝献上供品。

[viː]
V
V

V

[ðeɪ] ['hʌmbli] [siːk] [ðə; ði] ['ləʊli] [pleɪs] ,
They humbly seek the lowly place ,
他们 谦卑地 寻找 这 卑微的 地方 ,

他们谦卑地寻求卑微的地位，

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] : [-]
And worship there the King of grace : [53]
和 崇拜 那里 这 国王 的 优雅 : [-]

在那里敬拜恩典之王：[53]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The Son of God , who made the earth ,
这 儿子 的 上帝 , WHO 制成 这 地球 ,

创造大地的神的儿子，

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] .
A virgin mother gave Him birth .
一个 处女 母亲 给予 他 出生 .

祂是由一位处女所生。

[sevn]
VII
七

第七章

[nəʊ]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːpənt] [steɪnz]
No poison from the serpent stains
不 毒 从 这 蛇 污渍

蛇渍不含毒素

[ðə; ði]['hjuːmən] [blʌd] [ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz][veɪns] ;
The human blood that fills His veins ;
这 人类 血 那 填充 他的 静脉 ;

祂血管中流淌的人类血液;

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [fleʃ] [hiː; hi] ['miːkli] [weəz] ,
And though our flesh He meekly wears ,
和 尽管 我们的 肉 他 温顺地 穿着 ,

祂虽谦卑地披戴我们的肉身,

[nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv][sɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [beəz] ;
No mark of sin His nature bears ;
不 标记 的 罪 他的 自然 熊 ;

祂的本性中没有罪恶的痕迹;

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [mæn][tuː; tə][gɒd] [rɪ'stɔː(r)] ,
That He might man to God restore ,
那 他 可能 男人 到 上帝 恢复 ,

使祂能使人与神和好,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][wɔː(r)] .
And give the grace that once He wore .
和 给 这 优雅 那 一次 他 穿着 .

并赐予祂曾经拥有的恩典。

[eks]
X
X

X

[kʌm] [waɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ]
Come while our hearts are full of mirth
来 尽管 我们的 心 是 满的 的 欢笑

趁我们心中充满欢乐,快来吧!

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ləʊli] [bɜːθ] .
And bless the Lord of lowly birth .
和 保佑 这 主 的 卑微的 出生 .

赞美出身卑微的主。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] [wiːl; wil] [preɪz] ,
The Holy Trinity we'll praise ,
这 圣 三位一体 出色地 称赞 ,

我们将赞美圣三位一体，

[ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] ['ɔːlweɪz] . [-]
And give our thanks to God always . [54]
和 给 我们的 谢谢 到 上帝 总是 . [-]

并且要时时感谢上帝。[54]

[hju] !
HEU !
高等教育 !

嘿!

[kwɪd] - , ['ɒmniəm] [kri'eɪtə(r)] ?
QUID JACES STABULO , OMNIUM CREATOR ?
英镑 杰斯 - , 全能 创作者 ?

QUID JACES STABULO，OMNIUM 创造者?

[baɪ][dʒiːn] - , [wɪð] [dʒəʊ'hænɪs] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætɪn] ,
By Jean Momboir , with Johannes Mauburnus for the Latin ,
经过 让 - , 和 约翰内斯 - 为了 这 拉丁 ,

作者：Jean Momboir，拉丁文翻译：Johannes Mauburnus

[ænd; ənd][dʒɒn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and John Mauburn for the English form of his name .
和 约翰 - 为了 这 英语 形式 的 他的 姓名 .

他的英文名字是约翰·莫伯恩。

[bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ;
Born in 1460 at Brussels ;
出生 在 - 在 布鲁塞尔 ;

1460年出生于布鲁塞尔;

[ə; eɪ]['kænən]['regjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ;
a Canon Regular of the Brethren of the Common Life in the Low Countries ;
一个 佳能 常规的 的 这 弟兄们 的 这 常见的 生活 在 这 低的 国家 ;

低地国家共同生活兄弟会的一名正规教士;

[daɪd] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv] - , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] , [ɪn] - [ɔː(r)] - .
died Abbot of the Cloister of Livry , not far from Paris , in 1502 or 1503 .
死亡 方丈 的 这 修道院 的 - , 不是 远的 从 巴黎 , 在 - 或者 - .

1502 年或 1503 年，在离巴黎不远的利夫里修道院担任院长期间去世。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wɜːk] , [ðə; ði] " ['spɪrɪtʃuəl] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒn][ðə; ði] [bɜːθ]
In his large work , the " Spiritual Rose - garden , " there is a rosary on the birth
在 他的 大的 工作 , 这 " 精神 玫瑰 - 花园 , " 那里 是 一个 念珠 在 这 出生
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

在他的巨著《灵性玫瑰园》中，有一首关于基督诞生的念珠诗。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['stænzə] , [wɪtʃ] [kə'mens] , [eɪ'dʒɑː] , [ˌɛmˌiː'eɪ]['ænɪmə] , ['beθlɪhem]
consisting of thirteen stanzas , which commence , Eja , mea anima , Bethlehem
由 的 十三 诗节 , 哪个 开始 , 射 , 梅亚 动画 , 伯利恒
- .
eamus .
- .

由十三节组成，以 Eja、mea anima、Bethlehem eamus 开头。

[ðə; ði] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ə'bʌv] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θri:] ['stænzə] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ðæt] ['pəʊɪm] .

The	hymn	beginning	as	above	consists	of	three	stanzas	taken	from	that	poem	.
这	圣歌	开始	作为	多于	由	的	三	诗节	已采取	从	那	诗	.

以上开头的赞美诗由取自那首诗的三节组成。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['stænzə] [pɑ:st] ['ɪntu:] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['dʒɜ:mən] [hɪm] - [bʊks] ,

The	detached	stanzas	passed	into	many	of	the	older	German	hymn	-	books	,
这	分离的	诗节	通过了	进入	许多	的	这	老	德语	圣歌	-	图书	,

这些不成句的诗节被收录到许多古老的德国赞美诗集中。

[met] [wɪð] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [rɪ'fɔ:md] [tʃɜ:tʃɪz] ,

met	with	great	favour	in	the	early	Reformed	Churches	,
遇见	和	伟大的	偏爱	在	这	早期的	改革宗	教堂	,

在早期改革宗教会中广受欢迎，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['lætɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [sə'vaivd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

so	long	as	the	practice	of	singing	Latin	compositions	survived	among	them	,
所以	长的	作为	这	实践	的	歌唱	拉丁	作品	幸存下来	之中	他们	,

只要他们之间还保留着演唱拉丁歌曲的习俗，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜ:mən] ['hɪmnəl] [ɪn][æn; ən][əʊld][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

and	still	retain	a	place	in	some	German	hymnals	in	an	old	translation	,
和	仍然	保持	一个	地方	在	一些	德语	赞美诗集	在	一个	老的	翻译	,

在一些德国赞美诗集中，这首赞美诗的旧译本仍然保留了下来。

[wɪð] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [laɪn] , ['wɑ:rʊm] [li:kt] [ɪm] - .

with	for	opening	line	,	Warum	liegt	im	Krippelein	.
和	为了	开幕	线	,	为什么	利格特	我是	-	.

开场白是 Warum liegt im Krippelein。

[ai]

I
我

我

(['lɒkwɪtə(r)] [pəkeɪtɔ:])

(	Loquitur	peccator	)
(	洛基图尔	罪人	)

(Loquitur peccator)

['weəfɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊli] [stɔ:l] ,

Wherefore	in	the	lowly	stall	,
因此	在	这	卑微的	摊位	,

因此，在简陋的摊位上，

[əʊ] [ðaʊ] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] ,

O	Thou	great	Creator	,
哦	你	伟大的	创作者	,

伟大的造物主啊，

[dʌst] [ðaʊ] [reɪz] [ðaɪn] ['ɪnfənt] [kɔ:l] ,

Dost	Thou	raise	Thine	infant	call	,
多斯特	你	增加	瘦	婴儿	称呼	,

你呼唤你婴孩的名吗?

['glɔ:riəs] ['renəveɪtə(r)] ? [-]

Glorious	Renovator	?	[	55	]
辉煌	翻新者	?	[	-	]

光荣的革新者? [55]

[weə(r)] [ðaɪ] ['pɜ:p(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

Where	Thy	purple	if	a	King	?
在哪里	你的	紫色的	如果	一个	国王	?

若为君王，你的紫袍又在何处?

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkts] [brɪŋ] ?
Where the shouts Thy subjects bring ?
在哪里 这 喊叫 你的 主题 带来 ?

你的子民在哪里发出呐喊?

[weə(r)] [ðaɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːs(ə)l] ?
Where Thy royal castle ?
在哪里 你的 皇家 城堡 ?

你的皇家城堡在哪里?

[hɪə(r)][ɪz][wɒnt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][treɪn] ,
Here is want with all her train ,
这里 是 想 和 全部 她 火车 ,

她和她的火车都在一起,

['pɒvəti] [prəu'kleim][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] —
Poverty proclaims her reign —
贫困 宣称 她 在位 —

贫穷宣告着它的统治——

[ðiːz] [ðaɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] ['væsl] .
These Thy court and vassal .
这些 你的 法庭 和 附庸 .

这些是你的朝臣和附庸。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

(['dʒiːzəs] -)
(Jesus respondit)
(耶稣 -)

(耶稣回答)

['hɪðə(r)] , [baɪ][maɪ] [lʌv] [ɪm'peld] ,
Hither , by My love impelled ,
这里 , 经过 我的 爱 被迫 ,

因爱驱使，我来到这里。

[hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ;
Have I come to save thee ;
有 我 来 到 节省 你 ;

我来是为了拯救你吗?

[sɪn][hæz; həz] [lɒŋ] [ðaɪ]['neɪtʃə(r)][held] ,
Sin has long thy nature held ,
罪 有 长的 你的 自然 握住 ,

罪恶早已占据了你的本性,

['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðiː] .
Powerful to enslave thee .
强大的 到 奴役 你 .

强大到足以奴役你。

[baɪ][maɪ] ['emptinəs] [ænd; ənd][wəʊ] ,
By My emptiness and woe ,
经过 我的 空虚 和 悲哀 ,

因我的空虚和悲伤,

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ai] [bɪ'stəʊ] ,
By the grace that I bestow ,
经过 这 优雅 那 我 赐给 ,

凭我所赐予的恩典,

[du:; də][ai] [si:k] [tu:; tə] [fɪl] [ði:] .
Do I seek to fill thee .
做 我 寻找 到 充满 你 .

我是否渴望满足你?

[baɪ][maɪ]['hʌmb(ə)l] , ['ləʊli] [bɜ:θ] ,
By My humble , lowly birth ,
经过 我的 谦逊的 , 卑微的 出生 ,

因我卑微的出身，

[baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɒn] [ɜ:θ] ,
By this sacrifice on earth ,
经过 这 牺牲 在 地球 ,

通过这种在人间的牺牲，

['blesɪŋ] [greɪt] [ai] [wɪl] [ði:] .
Blessing great I will thee .
祝福 伟大的 我 将要 你 .

我将赐予你莫大的祝福。

[θri:]
III
三、

三

(- ['faɪdəliz])
(Laudant fideles)
(- 信徒们)

(Laudant fideles)

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [preɪz] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔ:ŋz] ,
Songs of praise , ten thousand songs ,
歌曲 的 称赞 , 十 千 歌曲 ,

赞美诗，万首赞美诗，

[sɪŋ] [ai] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔ:d] [ði:] ; [-]
Sing I will and laud Thee ; [56]
唱歌 我 将要 和 赞美 汝 ; [-]

我要歌唱，我要赞美你；[56]

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [greɪs] [maɪ]['spɪrɪt] [lɒŋz] ,
For such grace my spirit longs ,
为了 这样的 优雅 我的 精神 长 ,

我的灵魂渴望这样的恩典，

['evə(r)][tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ði:] .
Ever to applaud Thee .
曾经 到 鼓掌 汝 .

永远赞美你。

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] [let] [ðeə(r)][bi:; bi] ,
Glory , glory let there be ,
荣耀 , 荣耀 让 那里 是 ,

荣耀归于神，愿荣耀降临!

['lʌvə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [ði:] ,
Lover of mankind to Thee ,
情人 的 人类 到 汝 ,

人类之爱者，献给你

[ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] .
In the heaven supernal .
在 这 天堂 超凡 .

在至高无上的天堂里。

[let] [ðɪs] ['testɪməni] [flai]
Let this testimony fly
让 这 见证 飞

让这段证词飞扬吧

['əʊvə(r)] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] ,
Over earth , and sea , and sky ,
超过 地球 , 和 海 , 和 天空 ,

凌驾于大地、海洋和天空之上

[bɔːn] [baɪ] [sɔːŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] . [-]
Borne by songs eternal . [57]
出生 经过 歌曲 永恒 . [-]

由永恒的歌声所孕育。[57]

- ['krɪstəm] -
QUICUMQUE CHRISTUM QUÆRITIS
- 基督 -

QUICUMQUE CHRISTUM QUÆRITIS

[ðɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] [fɔːmz] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['veri] ['kɒmpleks]
This hymn for the Epiphany forms part of a larger one of very complex
这 圣歌 为了 这 主显节 表格 部分 的 一个 更大的 一 的 非常 复杂的
['ɔːθəʃɪp] ,
authorship ,
作者身份 ,

这首主显节赞美诗是篇幅更长、创作过程非常复杂的赞美诗的一部分。

[nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊlɪs] - [kɑːrdiːni] , [et] ['ʌskwi] - - .
known as A solis ortûs cardine , Et usque terræ limitem .
已知 作为 一个 索利斯 - 卡丁 , 等 乌斯克 - - .

称为 A solis ortûs cardine, Et usque terræ limitem。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] [hɪm] [hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
This portion of that Christmas hymn has by some been assigned to St .
这 部分 的 那 圣诞节 圣歌 有 经过 一些 到过 分配 到 英石 .
['æmbrəʊz] ,
Ambrose ,
安布罗斯 ,

有人认为这首圣诞颂歌的这一部分是圣安博所作。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] ['pruː'dɛnʃəs] , " [ðə; ði] ['hɒrəs] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl][ɒv; əv]
but by a majority of judges to Prudentius , " the Horace and Virgil of
但 经过 一个 多数 的 法官 到 普鲁登提乌斯 , " 这 贺拉斯 和 维吉尔 的
[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
the Christians ,
这 基督徒 ,

但多数法官认为普鲁登提乌斯是"基督教的贺拉斯和维吉尔"。

" [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒləli] ['bentli] .
" in the estimate of the scholarly Bentley .
" 在 这 估计 的 这 学术性的 宾利 .

"在博学的本特利看来。

[ɔː'riːlɪəs] ['pruː'dɛnʃəs] , ['klemənz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , ['sʌmweə(r)] [ɪn]
Aurelius Prudentius , Clemens , or the Merciful , was born in 348 , somewhere in
奥勒留 普鲁登提乌斯 , 克莱门斯 , 或者 这 仁慈 , 曾是 出生 在 - , 某处 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [speɪn] .
the north of Spain .
这 北 的 西班牙 .

奥雷利乌斯·普鲁登提乌斯，又名克莱门斯，或称仁慈者，于公元348年出生于西班牙北部某地。

['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] ['veəriəs] ['sekjələ(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] , ['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] ,

After	filling	various	secular	offices	he	retired	,	in	his	fifty	-	seventh	year	,	into	private	life	,
后	填充	各种各样的	世俗	办公室	他	退休	,	在	他的	五十	-	第七	年	,	进入	私人的	生活	,

在担任过各种世俗职务后，他在57岁时退休，回归私人生活。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [vɜːs] .

and	devoted	himself	to	the	composition	of	sacred	verse	.
和	奉献	他自己	到	这	作品	的	神圣	诗	.

他致力于创作圣诗。

[hiː; hi] [daɪd] ['sɜːkə] - , [bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld] .

He	died	circa	413	,	but	where	we	are	not	told	.
他	死亡	大约	-	,	但	在哪里	我们	是	不是	讲述	.

他大约死于公元 413 年，但具体地点不详。

[aɪ]

I
我

我

[əʊ] [jiː; jɪ] [huː] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] , [kʌm] [naɪ] ,

O	ye	who	seek	the	Lord	,	come	nigh	,
哦	是的	WHO	寻找	这	主	,	来	夜	,

寻求耶和华的，你们当亲近他。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ʌplɪft] [jɔː(r); jə(r)] ['revərənt] [aɪz] ,

To	heaven	uplift	your	reverent	eyes	,
到	天堂	提升	你的	虔诚的	眼睛	,

请抬起您虔诚的目光，仰望苍穹。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd]

The	Royal	Banner	of	our	God
这	皇家	横幅	的	我们的	上帝

我们神的皇家旗帜

[ɪz] ['bleizən] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] .

Is	blazoned	on	the	midnight	skies	.
是	纹章	在	这	午夜	天空	.

昭示于午夜的夜空。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[braɪtə] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn]

Brighter	than	when	the	sun	at	noon
更亮	比	什么时候	这	太阳	在	中午

比正午的太阳还要明亮

[pɔːrz] [fɔːθ] [ɪts] ['reɪdiəns] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Pours	forth	its	radiance	on	the	earth	,
倾倒	前进	它是	辐射	在	这	地球	,

它将光辉倾泻于大地之上，

[siː] ['jɒndə(r)] [stɑː(r)] [ɪts] ['glɔːri] [ʃedz] ,

See	yonder	star	its	glory	sheds	,
看	远处	星星	它是	荣耀	棚屋	,

看那颗星闪耀着它的光辉，

[ænd; ənd] [telz] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːθ] . [-]
And **tells** **to** **man** **the** **Saviour's** **birth** **.** **[** **58** **]**
和 讲述 到 男人 这 救世主的 出生 . [-]

并向世人宣告救世主的诞生。[58]

[θriː]
III
三、

三

[əʊ]['wɪzdəm] [siːk] [ðə; ði] ['ləʊli] [stɔːl] ,
O **wisdom** **seeks** **the** **lowly** **stall** **,**
哦 智慧 寻找 这 卑微的 摊位 ,

智慧寻找卑微的驿站，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ,
And **takes** **the** **guidance** **of** **the** **star** **,**
和 需要 这 指导 的 这 星星 ,

并以星辰的指引为准绳，

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [laɪz] ,
To **worship** **where** **the** **Incarnate** **lies** **,**
到 崇拜 在哪里 这 体现 谎言 ,

去敬拜道成肉身安息之处，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [gɪfts] [frɒm; frəm][lændz][ə'fɑː(r)] :
And **offer** **gifts** **from** **lands** **afar** **:**
和 提供 礼物 从 土地 远方 :

并奉上来自远方的礼物：

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wɪð] ['ɪnsens] , ['wəːʃips] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
With **incense** **,** **worships** **the** **Divine** **,**
和 香 , 崇拜 这 神圣的 ,

焚香祭拜神灵

[wɪð] [gəʊld] , [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['trɪbjuːt] [peɪz] ,
With **gold** **,** **a** **kingly** **tribute** **pays** **,**
和 金子 , 一个 王者 贡 支付 ,

以黄金，以王室的贡品支付，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][gɒd] [meɪd] [mæn] ,
And **at** **the** **feet** **of** **God** **made** **Man** **,**
和 在 这 脚 的 上帝 制成 男人 ,

在上帝所造的人的脚下，

[ðə; ði] [mɜː(r)] [ɪn] [swiːt] [prə'fjuːʒn] [leɪz] .
The **myrrh** **in** **sweet** **profusion** **lays** **.**
这 没药 在 甜的 丰富 躺下 .

没药甜美丰盛地铺展开来。

[viː]
V
V

V

[əʊ] ['beθlɪhem] , ['sɪti] ['evə(r)] [blest] !
O **Bethlehem** **,** **city** **ever** **blest** **!**
哦 伯利恒 , 城市 曾经 祝福 !

哦，伯利恒，永远蒙福的城市！

[wɒt] ['ɒnə(r)] [mɔ:(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ?
What honour more could come to thee ?
什么 荣誉 更多的 可以 来 到 你 ?

你还能获得比这更高的荣耀吗?

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:nət] [gɒd] ,
The cradle of the Incarnate God ,
这 摇篮 的 这 体现 上帝 ,

道成肉身之神的摇篮

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] ['ɪzreɪl] [fri:] !
Who came to set His Israel free !
WHO 来了 到 放 他的 以色列 自由的 !

祂来是为了拯救祂的以色列!

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[əʊ]['dʒi:zəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪ'vi:ld] !
O Jesus , to the world revealed !
哦 耶稣 , 到 这 世界 揭晓 !

哦，耶稣，向世人显明你的身份!

[tu:; tə] [ði:] [let] ['glɔ:ri]['evə(r)][bi:; bi] ,
To Thee let glory ever be ,
到 汝 让 荣耀 曾经 是 ,

愿荣耀永远归于你，

[tu:; tə]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][tu:; tə]['həʊli] [gəʊst] ,
To Father and to Holy Ghost ,
到 父亲 和 到 圣 鬼 ,

向父和圣灵致敬，

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] [ɪ'tɜ:nəli] . [-]
From age to age eternally . [59]
从 年龄 到 年龄 永恒 . [-]

从古至今，永无止境。[59]

[ɪ'pɪfəni] [-]
Epiphany [61]
主显节 [-]

主显节[61]

['dʒi:zju:] , ['nɒstrə] [rɪdɛmpi:oʊ]
JESU , NOSTRA REDEMPTIO
耶稣 , 我们的 救赎

耶稣，我们的救赎

['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɔ:(r)] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
Probably of the seventh or eighth century .
大概 的 这 第七 或者 第八 世纪 .

可能是七、八世纪的作品。

[faʊnd] [ɪn] [θri:] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]['laɪbrəri] ;
Found in three MSS . of the eleventh century in the British Museum Library ;
成立 在 三 MSS . 的 这 第十一 世纪 在 这 英国 博物馆 图书馆 ;

在大英博物馆图书馆的三份十一世纪手稿中发现;

['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] , ['herəm'skerəm] , [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ˌæbə'di:n] ['bri:viəri] .
also in the old Roman , Sarum , York , and Aberdeen Breviaries .
还 在 这 老的 罗马 , 萨鲁姆 , 约克 , 和 阿伯丁 祈祷书 .

也见于古罗马、萨鲁姆、约克和阿伯丁的日课经中。

['tʃændlərz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [hɪm] — “ [əʊ] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [həʊp] , ['aʊə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
Chandler's rendering of this fine hymn — “ O Christ , our hope , our heart's desire
钱德勒的 渲染 的 这 美好的 圣歌 — “ 哦 基督 , 我们的 希望 , 我们的 心脏的 欲望
,
,
,

钱德勒对这首优美赞美诗的演绎——“哦，基督，我们的希望，我们心中的渴望，

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][məʊst] [kə'lekʃn] ,
” and which is to be found in most collections ,
” 和 哪个 是 到 是 成立 在 最多 收藏 ,

”而且在大多数收藏中都能找到，

[ɪz][ðə; ði] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnsɒŋ] [ɒn] [ə'senʃn] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['ɔːθərz] “ [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
is the hymn for Evensong on Ascension Day in that author's “ Hymns of the
是 这 圣歌 为了 晚祷 在 升天 天 在 那 作者的 “ 赞美诗 的 这
['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] .
Primitive Church .
原始 教会 .

这是该作者的《原始教会赞美诗》中耶稣升天节晚祷的赞美诗。

” [aɪ]
” I
” 我

“我

[ðaʊ] ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ɑːt] , [əʊ] [kraɪst] ,
Thou our Redeemer art , O Christ ,
你 我们的 救世主 艺术 , 哦 基督 ,

基督啊，你是我们的救赎主，

['aʊə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , ['aʊə(r)] ['fɜːvənt] [lʌv] ;
Our heart's desire , our fervent love ;
我们的 心脏的 欲望 , 我们的 热切 爱 ;

我们内心深处的渴望，我们炽热的爱；

[kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðaʊ]
Creator of the worlds , Thou cam'st
创作者 的 这 世界 , 你 摄像头

世界创造者，你来吧！

[tuː; tə][weə(r)]['aʊə(r)] [fleʃ] , [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
To wear our flesh , from heaven above .
到 穿 我们的 肉 , 从 天堂 多于 .

披上我们的血肉，来自天庭。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

- [twɒz] [lʌv] [ðæt] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] ,
' Twas love that brought Thee to our aid ,
- 那是 爱 那 带来 汝 到 我们的 援助 ,

是爱让你来帮助我们，

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][wəʊ] ,
To bear the burden of our woe ,
到 熊 这 负担 的 我们的 悲哀 ,

承受我们的苦难，

[tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['ʃeɪmfl] [deθ] ,
To bow the head in shameful death ,
到 弓 这 头 在 可耻 死亡 ,

低头认罪，死得耻辱。

[ænd; ənd][laɪf] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] , [bɪ'stəʊ] . [-]
And life , immortal life , bestow . [62]
和 生活 , 不朽 生活 , 赐给 . [-]

赐予生命，永生。[62]

[θriː]
III
三、

三

[ə'sʌndə(r)] [bɜːst] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv] [hel] ,
Asunder burst the bands of hell ,
分离 爆裂 这 乐队 的 地狱 ,

地狱的枷锁崩裂，

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [heild] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] ;
The captives hailed the glorious day ;
这 俘虏 赞誉 这 辉煌 天 ;

俘虏们欢呼雀跃，庆祝这荣耀的一天；

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['maɪti] ['traɪʌmf] [kraʊnd] ,
And by Thy mighty triumph crowned ,
和 经过 你的 强大的 胜利 加冕 ,

并以你那伟大的胜利为冠冕，

[ðaʊ] [ɑːt][æt; ət][gɑːdz] [raɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Thou art at God's right hand for aye .
你 艺术 在 神的 正确的 手 为了 是的 .

你永远在上帝的右边。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['mɜːsi] [stɪl] [ə'baʊnd] ,
O may Thy mercy still abound ,
哦 可能 你的 怜悯 仍然 盛产 ,

愿祢的慈悲永存，

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,
That , by the goodness of Thy grace ,
那 , 经过 这 善良 的 你的 优雅 ,

因祢恩典的良善，

[wiː; wi] ['deɪli] ['or] ['aʊə(r)][sɪn] [meɪ] [raɪz] ,
We daily o'er our sin may rise ,
我们 日常的 超过 我们的 罪 可能 上升 ,

我们每天都可能因自己的罪孽而起身，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .
And see the beauty of Thy face .
和 看 这 美丽 的 你的 脸 .

看看你容颜的美丽吧。

[viː]
V
V

V

[sprɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [biː; bi] [ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] ;
Spring of our joy , be Thou , O Christ ;
春天 的 我们的 喜悦 , 是 你 , 哦 基督 ;

基督啊，愿你成为我们喜乐的源泉；

['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'wɔːd] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] ;
Our great reward , hereafter be ;
我们的 伟大的 报酬 , 此后 是 ;

我们将来必得丰厚的奖赏；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['endləs] ['eɪdʒɪz][rʌn] ,
And while the endless ages run ,
和 尽管 这 无尽的 年龄 跑步 ,

当无尽的岁月流逝，

['aʊə(r)] ['preɪzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv] [ðiː] . [-]
Our praises shall be all of Thee . [63]
我们的 赞扬 将 是 全部 的 汝 . [-]

我们所有的赞美都归于你。[63]

[ˌiː 'aɪ] - ['glɔːriˌæm]
EI CANAMUS GLORIAM
EI - 荣耀

EI CANAMUS GLORIAM

[baɪ][siː] . ['kɒfɪn] .
By C . Coffin .
经过 C . 棺材 .

作者：C. Coffin。

([siː] [piː] . [θriː] .)
(See p . 3 .)
(看 p . 3 .)

（见第3页。）

[ai]
I
我

我

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][tjuːn]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [sɪŋ]
Now let us tune our hearts to sing
现在 让 我们 调 我们的 心 到 唱歌

现在让我们调整心境，歌唱

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kɪŋ] ;
The glory of the Almighty King ;
这 荣耀 的 这 全能者 国王 ;

全能君王的荣耀；

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [skaɪz] ,
His hand unrolled the spacious skies ,
他的 手 展开 这 宽敞 天空 ,

他的手展开了广阔的天空，

[huːz] ['bjuːti] [lˈɔːz] ['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
Whose beauty lures our wondering eyes .
谁 美丽 诱饵 我们的 好奇 眼睛 .

她的美貌吸引了我们的目光。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] ['treʒə(r)] [reə(r)] ,
There are the clouds with treasure rare ,
那里 是 这 云 和 宝藏 稀有的 ,

有蕴藏着稀世珍宝的云朵，

[sləʊ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [eə(r)] ,
Slow floating in the higher air ,
慢的 漂浮的 在 这 更高 空气 ,

在高空缓慢漂浮，

[wens] [kʌm] [ðə; ði] [sɒft] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊərz] ,
Whence come the soft refreshing showers ,
何处 来 这 柔软的 令人耳目一新 淋浴 ,

那轻柔清爽的阵雨从何而来?

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
To bless the springing of the flowers .
到 保佑 这 弹簧 的 这 花朵 .

为百花盛开祈福。

[θriː]
III
三、

三

[rɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,
Rich is the treasure of Thy grace ,
富有的 是 这 宝藏 的 你的 优雅 ,

祢的恩典何等丰盛!

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [huː] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] ;
Prepared for us who seek Thy face ;
准备 为了 我们 WHO 寻找 你的 脸 ;

为我们这些寻求祢面容的人预备;

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [frɒm; frəm] [klaʊdz] [ðæt] ['ɜːθwəd] [rəʊl] ,
It falls from clouds that earthward roll ,
它 瀑布 从 云 那 向地球 卷 ,

它从滚向地球的云层中落下，

[ænd; ənd] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [səʊl] . [-]
And penetrates the inmost soul . [64]
和 渗透 这 最 灵魂 . [-]

深入灵魂深处。[64]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [hɑːts] [ðæt] [θəːst] [paɪn] ,
And faithful hearts that thirsting pine ,
和 忠实 心 那 口渴 松树 ,

还有那些渴望爱情的虔诚之心，

[drɪŋk] ['diːpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] [dɪ'vaɪn] ,
Drink deeply of the draught divine ,
喝 深 的 这 草稿 神圣的 ,

痛饮这神圣的佳酿，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['hevɪ(ə)nli] ['ɪmpʌls] [raɪz] ,
And with an heavenly impulse rise ,
和 和 一个 天上 冲动 上升 ,

伴随着一股来自上天的冲动而升起，

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .

To	greet	the	sunlight	in	the	skies	.
到	迎接	这	阳光	在	这	天空	.

迎接天空中的阳光。

[viː]

V
Ⅴ

Ⅴ

[əʊ] ['hæpi] [səʊlz] [ðæt] [ˌevə'mɔː(r)]

O	happy	souls	that	evermore
哦	快乐的	灵魂	那	越来越

哦，幸福的灵魂们，永远

[drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ðaʊ] [hæst][ɪn][stɔː(r)] ;

Drink	of	the	bliss	Thou	hast	in	store	;
喝	的	这	极乐	你	哈斯特	在	店铺	;

畅饮你所预备的极乐;

[meɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] [rɪ'spɒnsɪv] [fləʊ]

May	grateful	love	responsive	flow
可能	感激的	爱	响应式设计	流动

愿感恩之爱回应流动

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'stəʊ] .

To	all	the	love	Thou	dost	bestow	.
到	全部	这	爱	你	朋友	赐给	.

献给你所赐予的一切爱。

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[naʊ] , ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɪn][wʌn] ,

Now	,	glory	to	the	Three	in	One	,
现在	,	荣耀	到	这	三	在	一	,

现在，荣耀归于三位一体的神!

[tuː; tə][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [gɒd][ðə; ði][sʌn] ,

To	God	the	Father	,	God	the	Son	,
到	上帝	这	父亲	,	上帝	这	儿子	,

献给圣父上帝，圣子上帝，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wʌn][ɪn] [θriː] ,

And	to	the	Spirit	,	one	in	Three	,
和	到	这	精神	,	一	在	三	,

而对于圣灵，三位一体中的一位，

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ɪ'tɜːnəli] . [-]

From	age	to	age	eternally	.	[	65	]
从	年龄	到	年龄	永恒	.	[	-	]

从古至今，永无止境。[65]

['diəs] - ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , [reks] -

DEUS	-	HOMO	,	REX	CŒLORUM
神	-	HOMO	,	雷克斯	-

DEUS-HOMO, REX CŒLORUM

[baɪ] ['bɪʃəp] - .

By	Bishop	Marbodus	.
经过	主教	-	.

作者：马尔博杜斯主教。

[bɔːn] [ɪn][ændʒuː] , - ; [sək'sesɪvli] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['æŋgəz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ren] ;
Born **in** **Anjou** **,** **1035** **;** **successively** **Archdeacon** **of** **Angers** **and** **Bishop** **of** **Rennes** **;**
出生 在 安茹 , - ; 依次 副主教 的 昂热 和 主教 的 雷恩 ;
[daɪd][ɪn] - .
died **in** **1125** **.**
死亡 在 - .

1035 年出生于安茹；先后担任昂热副主教和雷恩主教；1125 年去世。

[wɒz; wəz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][diː] - ,
Was **author** **of** **a** **poem** **De** **Gemmis** **,**
曾是 作者 的 一个 诗 德 - ,

是诗《De Gemmis》的作者，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
which **gives** **a** **mystical** **explanation** **of** **precious** **stones** **much** **in** **favour** **in** **the** **Middle**
哪个 给予 一个 神秘 解释 的 宝贵的 石头 很多 在 偏爱 在 这 中间
['eɪdʒɪz] .
Ages **.**
年龄 .

这种对宝石的神秘解释在中世纪非常流行。

[aɪ]
I
我

我

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ['weərɪŋ] ,
King **of** **heaven** **,** **our** **nature** **wearing** **,**
国王 的 天堂 , 我们的 自然 穿着 ,

天上的君王，我们本性所穿戴的，

['pɪti] [lend] [ðə; ði][sæd] [dɪ'speərɪŋ] ;
Pity **lend** **the** **sad** **despairing** **;**
遗憾 借 这 伤心 绝望 ;

怜悯使悲伤绝望的人感到慰藉；

- [niːθ] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][sɪn] [rɪ'paɪnɪŋ] ,
' **Neath** **the** **sway** **of** **sin** **repining** **,**
- 尼斯 这 摇摆 的 罪 重新装订 ,

在罪恶的哀叹之下，

[fɔːmd] [frɒm; frəm] [dʌst] , [tuː; tə] [dʌst] [dɪ'klaɪnɪŋ] —
Formed **from** **dust** **,** **to** **dust** **declining** **—**
形成 从 灰尘 , 到 灰尘 下降 —

由尘埃形成，最终也归于尘埃——

['tɒtərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ruːɪnd] [steɪt] ,
Tottering **in** **our** **ruined** **state** **,**
颤巍巍 在 我们的 毁坏 状态 ,

在我们破败不堪的国家里摇摇欲坠，

['streŋ(k)θn] [baɪ] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [greɪt] .
Strengthen **by** **Thy** **goodness** **great** **.**
加强 经过 你的 善良 伟大的 .

求祢以祢伟大的恩典坚固我。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒt] [ɪz][mæn][frɒm; frəm][sɪn] [dɪ'sendɪŋ] ?
What is man from sin descending ?
什么 是 男人 从 罪 下降 ?

人是从罪中堕落的吗?

[tʃaɪld][ɒv; əv] [deθ] , [ɔ:l][wəu] [ə'tendɪŋ] .
Child of death , all woes attending .
孩子 的 死亡 , 全部 烦恼 参加 .

死亡之子，伴随一切苦难。

[wɒt] [ɪz][mæn] ?
What is man ?
什么 是 男人 ?

人是什么?

[ə; eɪ] [wɜ:m] [ðæt]
a worm that clingeth
一个 蠕虫 那 紧紧抓住

一条紧紧缠绕的虫子

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sprɪŋgɪθ] .
To the earth from which he springeth .
到 这 地球 从 哪个 他 斯普林斯 .

回到他所诞生的土地。

[wɪlt] [ðaʊ] [fɔ:θ] [ðaɪn] ['æŋgə(r)] [brɪŋ] ,
Wilt Thou forth Thine anger bring ,
枯萎 你 前进 瘦 愤怒 带来 ,

你愿降下你的怒气吗?

[ɒn][ə; eɪ] [wi:k] , [dɪ'fensləs] [θɪŋ] ? [-]
On a weak , defenceless thing ? [66]
在 一个 虚弱的 , 毫无防备 事物 ? [-]

对一个弱小、毫无防备的事物? [66]

[θri:]
III
三、

三

[ʃæl; ʃəl][nɒt][mæn] , [hu:] ['ɜ:θwəd] ,
Shall not man , who earthward tendeth ,
将 不是 男人 , WHO 向地球 倾向 ,

难道那向着尘世趋向的人，

[lʊk] [tu:; tə][gɒd] , [hu:] ['mɜ:si] ['sɛndɪθ] ?
Look to God , who mercy sendeth ?
看 到 上帝 , WHO 怜悯 sendeth ?

仰望那赐予怜悯的神吧!

- [twɜ:(r)][ə; eɪ][tɑ:sk][məʊst] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] ,
' Twere a task most unbefitting ,
- 是 一个 任务 最多 不合适的 ,

这是一项极其不合适的任务，

[gɒd] ['or] [mæn][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ['sɪtɪŋ] —
God o'er man in judgment sitting —
上帝 超过 男人 在 判断 坐着 —

上帝审判世人——

[jet] [ʃʊd; ʃəd][gɒd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [spi:k] ,
Yet should God in judgment speak ,
然而 应该 上帝 在 判断 说话 ,

然而，上帝在审判中应当开口说话。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][mæn][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] [si:k] ?
Where **shall** **man** **an** **answer** **seek** **?**
在哪里 将 男人 一个 回答 寻找 ?

人该向何处寻求答案?

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kwɪkli] ['flaɪɪŋ] ,
As **the** **shadow** **quickly** **flying** **,**
作为 这 阴影 迅速地 飞行 ,

随着影子快速飞逝，

[feɪnt] ['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] ;
Faint **our** **life** **and** **sure** **our** **dying** **;**
头晕的 我们的 生活 和 当然 我们的 垂死 ;

我们的生命短暂，死亡确定；

[æz; əz][ðə; ði][klaʊd][baɪ] ['tempɪst] ['drɪvn] ,
As **the** **cloud** **by** **tempest** **driven** **,**
作为 这 云 经过 暴风雨 驱动 ,

如同暴风雨吹拂下的云朵，

[æz; əz][ðə; ði][grɑ:s] [kʌt] [daʊn] [æt; ət]['i:v(ə)n] ; —
As **the** **grass** **cut** **down** **at** **even** **;** **—**
作为 这 草 切 向下 在 甚至 ; —

草被齐平地割掉了；——

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['mɜ:si] [greɪt] ,
King **of** **heaven** **,** **in** **mercy** **great** **,**
国王 的 天堂 , 在 怜悯 伟大的 ,

天上的君王，慈悲极大，

['pɪti] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] . [-]
Pity **the** **disconsolate** **.** **[** **67** **]**
遗憾 这 沮丧的 . [-]

怜悯那些悲伤的人。[67]

['pæʃ(ə)n] [wi:k] [-]
Passion **Week** **[** **69** **]**
热情 星期 [-]

受难周[69]

[vek'sɪlə] ['ri:dʒis] -
VEXILLA **REGIS** **PRODEUNT**
旗帜 雷吉斯 -

皇家旗帜

[baɪ][vɛ'nænʃi:əs][ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] .
By **Venantius** **Fortunatus** **.**
经过 维南提乌斯 幸运的 .

作者：维南提乌斯·福图纳图斯。

[bɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][trɛ'vi:zoʊ] , ['ɪtəli] , [ə'baʊt] - .
Born **in** **the** **district** **of** **Treviso** **,** **Italy** **,** **about** **530** **.**
出生 在 这 区 的 特雷维索 , 意大利 , 关于 - .

约公元530年出生于意大利特雷维索地区。

[ɪn] - [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:tɪn][æt; ət] [tʊr] ,
In **565** **he** **made** **a** **pilgrimage** **to** **the** **shrine** **of** **St** **.** **Martin** **at** **Tours** **,**
在 - 他 制成 一个 朝圣 到 这 神社 的 英石 . 马丁 在 旅游 ,

公元565年，他前往图尔的圣马丁圣殿朝圣。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jˈiəz] [ɪn] [gɔːl] .

and	spent	the	remainder	of	his	years	in	Gaul	.
和	花费	这	余	的	他的	年	在	高卢	.

他在高卢度过了余生。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [kwiːn] - [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] [bɪˈkeɪm] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈpwɑːtjeɪ] [ɪn] - .

Through	the	influence	of	his	friend	Queen	Rhadegunda	,	Fortunatus	became	Bishop	of	Poitiers	in	597	.
通过	这	影响	的	他的	朋友	女王	-	,	幸运的	成为	主教	的	普瓦捷	在	-	.

在他的朋友拉德贡达王后的影响下，福图纳图斯于 597 年成为普瓦捷主教。

[sʌm; səm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

Some	place	his	death	in	the	year	609	.
一些	地方	他的	死亡	在	这	年	-	.

有人认为他死于公元609年。

[ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌvɜːsəˈtɪləti] .

Fortunatus	must	have	been	an	author	of	great	industry	and	versatility	.
幸运的	必须	有	到过	一个	作者	的	伟大的	行业	和	多功能性	.

福图纳图斯一定是一位勤奋且多才多艺的作家。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːtɪn] [ɪn] [fɔː(r)] [bʊks] , [kənˈteɪnɪŋ] - [hekˈsæmɪtə(r)] [laɪnz] ;

He	wrote	the	life	of	St	.	Martin	in	four	books	,	containing	2245	hexameter	lines	;
他	写道	这	生活	的	英石	.	马丁	在	四	图书	,	包含	-	六音步	线条	;

他用四卷书写了圣马丁的生平，共包含 2245 行六音步诗句；

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [vɜːs] [diː] - [wen] [ˈwɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈkɑːs(ə)l] [tuː; tə] [ˈklɔɪstə(r)] [ɪn] [gɔːl] ;

he	threw	off	in	profusion	vers	de	societé	when	wandering	from	castle	to	cloister	in	Gaul	;
他	扔	离开	在	丰富	版本	德	-	什么时候	漫游	从	城堡	到	修道院	在	高卢	;

在高卢的城堡和修道院之间漫游时，他大量地抛洒了社会诗篇；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfestɪvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [jɪə(r)] ,

and	he	composed	a	volume	of	hymns	for	all	the	festivals	of	the	Christian	year	,
和	他	由	一个	体积	的	赞美诗	为了	全部	这	节日	的	这	基督教	年	,

他还为基督教一年中的所有节日创作了一部赞美诗集。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ʌnˈhæpɪli] [lɒst] .

which	is	now	unhappily	lost	.
哪个	是	现在	不幸地	丢失的	.

可惜的是，它现在已经遗失了。

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [best] [nəʊn] [hɪm] ,

This	is	his	best	known	hymn	,
这	是	他的	最好的	已知	圣歌	,

这是他最著名的赞美诗。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [niːlz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈsɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [lent] ,

Dr	.	Neale's	translation	of	which	is	inserted	for	the	Fifth	Sunday	in	Lent	,
博士	.	尼尔的	翻译	的	哪个	是	插入	为了	这	第五	星期日	在	大斋期	,

尼尔博士的译文被收录在四旬斋第五主日的经文中。

['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [pɑːm] ['sʌndeɪ] , [ɪn] “ [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ” ([nəʊ] . -) .

otherwise	called	Palm	Sunday	,	in	“	Hymns	Ancient	and	Modern	”	(	No	.	84	)	.
否则	称为	棕榈	星期日	,	在	“	赞美诗	古老的	和	现代的	”	(	不	.	-	)	.

又称棕枝主日，见《古代和现代赞美诗》（第 84 首）。

[aɪ]

I
我

我

[siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænəz]

See	the	Royal	banners
看	这	皇家	横幅

看看皇家旗帜

[weɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

Wave	across	the	sky	,
海浪	穿过	这	天空	,

波浪划过天空，

[braɪt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['reɪdiəns] ,

Bright	the	mystic	radiance	,
明亮的	这	神秘	辐射	,

闪耀着神秘的光辉，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [naɪ] ;

For	the	Cross	is	nigh	;
为了	这	叉	是	夜	;

因为十字架近了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [keɪm] ['aʊə(r)] [fleʃ] [tuː; tə][weə(r)] ,

And	He	who	came	our	flesh	to	wear	,
和	他	WHO	来了	我们的	肉	到	穿	,

祂来到世间，披戴我们的肉身，

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][gɒd] , [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ðeə(r)] . [-]

The	Christ	of	God	,	was	wounded	there	.	[	70	]
这	基督	的	上帝	,	曾是	受伤	那里	.	[	-	]

上帝的基督在那里受伤了。[70]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[diːp] [ðə; ði]['kruːəl][spɪə(r)] [θrʌst] ,

Deep	the	cruel	spear	thrust	,
深的	这	残忍的	矛	推力	,

残酷的长矛深深刺入，

[baɪ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['gɪv(ə)n] ;

By	the	soldier	given	;
经过	这	士兵	给定	;

由士兵提供；

[blʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['mɪŋg(ə)l] ,

Blood	and	water	mingle	,
血	和	水	交融	,

血与水混合，

[weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz]['rɪv(ə)n] ;

Where	the	flesh	is	riven	;
在哪里	这	肉	是	裂隙	;

血肉撕裂之处；

[tuː; tə] [klenz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [taɪd]

To	cleanse	our	souls	the	crimson	tide
到	洁净	我们的	灵魂	这	赤红	潮

为了洗涤我们的灵魂，那血红的潮汐

[lept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['rɪv(ə)n] [saɪd] .

Leapt	from	the	Saviour's	riven	side	.
跳跃	从	这	救世主的	裂隙	边	.

从救世主的裂口处跃出。

[θriː]

III

三、

三

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz]

In	the	distant	ages
在	这	遥远	年龄

在遥远的时代

['zaɪənz] [hɑːp] [wɒz; wəz] [strʌŋ] ,

Zion's	harp	was	strung	,
锡安的	竖琴	曾是	串	,

锡安的竖琴已上弦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sɔː] [hɪm] ,

And	the	faithful	saw	Him	,
和	这	忠实	锯	他	,

信徒们都看见了他。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sʌŋ] ;

While	the	prophet	sung	;
尽管	这	先知	唱	;

当先知歌唱时；

[naʊ] ['ɪzriːəlz] [həʊp] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [siː] ,

Now	Israel's	Hope	the	nations	see	,
现在	以色列的	希望	这	国家	看	,

如今以色列是列国的希望，

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

For	Christ	is	reigning	from	the	tree	.
为了	基督	是	统治	从	这	树	.

因为基督正从十字架上作王。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[triː] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ,

Tree	of	wondrous	beauty	,
树	的	奇妙的	美丽	,

美丽的树

[triː] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Tree	of	grace	and	light	,
树	的	优雅	和	光	,

恩典与光明之树

['rɔɪəl] [θrəʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn] ,

Royal	throne	to	rest	on	,
皇家	王座	到	休息	在	,

可供休憩的皇家宝座，

[dekt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [braɪt] ;
Decked with purple bright ;
甲板 和 紫色的 明亮的 ;

饰以亮紫色;

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðɪs] ['rɔɪəl] [θrəʊn]
The choice of God , this royal throne
这 选择 的 上帝 , 这 皇家 王座

这是上帝的选择，这尊王座

[wens] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] . [-]
Whence Christ , the King , should rule His own . [71]
何处 基督 , 这 国王 , 应该 规则 他的 自己的 . [-]

基督君王应当从中统治祂的子民。[71]

[viː]
V
V

\V

[siː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['druːpɪŋ] !
See the branches drooping !
看 这 分支 下垂 !

你看，树枝都耷拉下来了!

['leɪdn] , [siː] [ðeɪ] [sweɪ] !
Laden , see they sway !
拉登 , 看 他们 摇摆 !

满载货物，看它们摇摇晃晃!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['hev(ə)n]
For the price of heaven
为了 这 价格 的 天堂

为了天堂的代价

[ɒn] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] [leɪ] ;
On those branches lay ;
在 那些 分支 躺 ;

那些树枝上躺着;

[ɑː] ! [greɪt] [ðə; ði][praɪs] , [ðæt] [praɪs][wɒz; wəz] [peɪd] ,
Ah ! great the price , that price was paid ,
啊 ! 伟大的 这 价格 , 那 价格 曾是 有薪酬的 ,

啊！代价真大，代价已经付出了。

[baɪ][hɪm][ɒn] [huːm] [ðə; ði] [det] [wɒz; wəz][leɪd] . [-]
By Him on whom the debt was laid . [72]
经过 他 在 谁 这 债务 曾是 铺设 . [-]

因他而欠债。[72]

['pændʒ] , ['lɪŋgwə] , [glɔriːoʊsi] , - -
PANGE , LINGUA , GLORIOSI , PRŒLIUM CERTAMINIS
潘吉 , 语言 , 荣耀 , - -

PANGE、LINGUA、GLORIOSI、PRŒLIUM CERTAMINIS

[ðɪs] , “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [ˌmiːdiˈiːvəl] [hɪmz] , ” [hæz; həz] [biːn] ['kredɪtɪd]
This , “ one of the first of the Latin mediæval hymns , ” has been credited
这 , “ 一 的 这 第一的 的 这 拉丁 中世纪 赞美诗 , ” 有 到过 已认可
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɪlərɪ] .
to St . Hilary .
到 英石 . 希拉里 .

这首"最早的拉丁中世纪赞美诗之一"被认为是圣希拉里所作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'skraɪbd][tuː; tə] [klɔːdi'eɪnəs] - , [huː] [daɪd][ɪn] - .

It	has	also	been	ascribed	to	Claudianus	Mamertus	,	who	died	in	474	.
它	有	还	到过	归因于	到	克劳狄努斯	-	,	WHO	死亡	在	-	.

也有人认为是克劳狄安努斯·马梅尔图斯所作，他于公元 474 年去世。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

But	by	the	majority	of	authorities	it	is	regarded	as	the	composition	of
但	经过	这	多数	的	当局	它	是	认为	作为	这	作品	的

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] ,

Fortunatus	,
幸运的	,

但大多数权威人士认为它是《福尔图纳图斯》的创作。

[ænd; ənd][ræŋks][nekst][tuː; tə][ðə; ði][vek'sɪlə]['riːdʒis] - [ɪn][ðeə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

and	ranks	next	to	the	Vexilla	Regis	prodeunt	in	their	estimate	.
和	排名	下一个	到	这	旗帜	雷吉斯	-	在	他们的	估计	.

在他们的估计中，排名仅次于韦克斯拉·雷吉斯 (Vexilla Regis)。

[ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['kiːbəl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] ,

A	rendering	of	it	by	Keble	will	be	found	in	his	“	Miscellaneous	Poems	,
一个	渲染	的	它	经过	基布尔	将要	是	成立	在	他的	“	各种各样的	诗歌	,

Keble 的译本收录于他的《杂诗集》中。

” [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [sɪŋ] , [maɪ] [tʌŋ] , [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['wɔːfeə(r)] , ” [wɪtʃ] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [niːlz]

”	beginning	,	“	Sing	,	my	tongue	,	of	glorious	warfare	,	”	which	is	Dr	.	Neale's
”	开始	,	“	唱歌	,	我的	舌头	,	的	辉煌	战争	,	”	哪个	是	博士	.	尼尔的

“ [sɪŋ] ,

“	Sing	,
“	唱歌	,

开头是“我的舌头，歌唱荣耀的战争”，这是尼尔博士的“歌唱，

[maɪ] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɔːltəd] [fɔːm] .

my	tongue	,	the	glorious	battle	,	”	in	a	somewhat	altered	form	.
我的	舌头	,	这	辉煌	战斗	,	”	在	一个	有些	已修改	形式	.

我的舌头，光荣的战斗”，以一种略微改动的形式。

[aɪ]

I
我

我

[tel] , [maɪ] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kɒnflɪkt] ,

Tell	,	my	tongue	,	the	glorious	conflict	,
告诉	,	我的	舌头	,	这	辉煌	冲突	,

我的舌头啊，请诉说那光荣的战争吧！

[kraʊnd] [wɪð] ['vɪktəri] ['nəʊbli] [wʌn] ; —

Crowned	with	victory	nobly	won	;	—
加冕	和	胜利	高贵地	韩元	;	—

以光荣的胜利加冕；——

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][spɔɪl][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

More	than	all	the	spoil	of	battle	,
更多的	比	全部	这	剧透	的	战斗	,

胜过所有战利品，

[preɪz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][gɑːdz] [sʌn] ;

Praise	the	triumph	of	God's	Son	;
称赞	这	胜利	的	神的	儿子	;

赞美上帝之子的胜利；

[haʊ] [baɪ] [deθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest]
How by death the crown of conquest
如何 经过 死亡 这 王冠 的 征服

如何通过死亡夺取征服的王冠

[greis] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [straɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Graced Him when the strife was done .
恩赐 他 什么时候 这 冲突 曾是 完毕 .

争战结束后，祂赐予祂恩典。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['griːvɪŋ] [sɔː(r)] ['or] ['iːdənz] ['spɹəʊ]
Grieving sore o'er Eden's sorrow
悲伤 疮 超过 伊甸园 悲哀

伊甸园的悲伤悲伤

[wen] ['aʊə(r)] [reɪs] [ɪn] ['ædəm] [fel] ; [-]
When our race in Adam fell ; [73]
什么时候 我们的 种族 在 亚当 跌倒 ; [-]

我们亚当的后裔堕落了；[73]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [fruːt] [hiː; hi] ['teɪstɪd] ,
And the fatal fruit he tasted ,
和 这 致命的 水果 他 尝过 ,

他尝到了致命的果实，

['welkəm] [sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ;
Welcomed sin , and death , and hell ;
欢迎 罪 , 和 死亡 , 和 地狱 ;

欣然接受罪恶、死亡和地狱；

[gɒd] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['zaɪən] ,
God ordained a tree in Zion ,
上帝 受戒 一个 树 在 锡安 ,

上帝在锡安设立了一棵树，

['iːdənz] ['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spel] .
Eden's poison to dispel .
伊甸园 毒 到 打消 .

驱散伊甸园的毒害。

[θriː]
III
三、

三

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn]
In the work of our Redemption
在 这 工作 的 我们的 赎回

在我们救赎的工作中

['wɪzdəm] [met] [ðə; ði] - [fɔɪlz] ; —
Wisdom met the tempter's foils ; —
智慧 遇见 这 - 箔 ; —

智慧识破了诱惑者的诡计；

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [kleɪmd] , [ðə; ði] ['vɪktə(r)]
On the ground he claimed , the Victor
在 这 地面 他 声称 , 这 胜利者

在他所宣称的土地上，胜利者

[fɔːt] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spɔɪlz] ;
Fought , **and** **bore** **away** **the** **spoils** ;
战斗 , 和 钻孔 离开 这 战利品 ;

战斗并夺取战利品;

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
And **the** **bane** **became** **the** **blessing** ,
和 这 祸根 成为 这 祝福 ,

祸患变成了祝福。

['friːdəm] [spræŋ] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .
Freedom **sprang** **amid** **his** **toils** .
自由 弹簧 之中 他的 辛勤劳作 .

自由是在他的辛勤劳作中诞生的。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
From **the** **bosom** **of** **the** **Father** ,
从 这 怀 的 这 父亲 ,

来自天父的怀抱,

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] ['riːgl] [kraʊn] ,
Where **He** **shared** **the** **regal** **crown** ,
在哪里 他 共享 这 尊贵 王冠 ,

他曾与他人共享王冠,

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][gɒd] [ə'pɔɪntɪd] ,
At **the** **time** **by** **God** **appointed** ,
在 这 时间 经过 上帝 任命 ,

在上帝所定的时间,

[keɪm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kri'eɪtə(r)] [daʊn] —
Came **the** **world's** **Creator** **down** —
来 这 世界的 创作者 向下 —

世界的创造者降临人间——

[gɒd] [ɪn'kɑːnət] , [bɔːn] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] ,
God **incarnate** , **born** **of** **Virgin** ,
上帝 体现 , 出生 的 处女 ,

道成肉身的神，由童贞女所生,

[ʃɔːn] [ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
Shorn **of** **glory** **and** **renown** .
剪 的 荣耀 和 名声 .

失去了荣耀和名望。

[viː]
V
V

V

[lɪst] !
List !
列表 !

列表!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ɪnfənt] ['wiːpɪŋ] ,
the **voice** **of** **infant** **weeping** ,
这 嗓音 的 婴儿 哭泣 ,

婴儿的哭声,

['kreɪdld] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['ɒks(ə)n][stænd] , [-]
Cradled where the oxen stand , [74]
摇篮 在哪里 这 牛 站立 , [-]

被安置在牛站立的地方[74]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪz] ,
And the Virgin mother watches ,
和 这 处女 母亲 手表 ,

圣母玛利亚注视着这一切。

['tendɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hænd] , —
Tending Him with loving hand , —
倾向于 他 和 爱 手 , —

用慈爱的手照料他，——

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][gɒd][ʃiː; ʃi] [bɪndɪθ] ,
Hands and feet of God she bindeth ,
手 和 脚 的 上帝 她 绑定 ,

她捆绑了上帝的手脚，

['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bænd] .
Folding them in swaddling band .
折叠式的 他们 在 襁褓 乐队 .

用襁褓带包裹起来。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['blesɪŋ] , ['blesɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
Blessing , blessing everlasting ,
祝福 , 祝福 永恒 ,

祝福，永恒的祝福，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['trɪnəti] ;
To the glorious Trinity ;
到 这 辉煌 三位一体 ;

荣耀的三位一体；

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
To the Father , Son , and Spirit ,
到 这 父亲 , 儿子 , 和 精神 ,

致圣父、圣子、圣灵，

['iːkwəl]['glɔːri] [let] [ðeə(r)][biː; bi] ;
Equal glory let there be ;
平等的 荣耀 让 那里 是 ;

愿荣耀平等；

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [preɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
Universal praise be given ,
普遍的 称赞 是 给定 ,

普世赞美，

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][wʌn][ɪn] [θriː] . [-]
To the Blessed One in Three . [75]
到 这 蒙福 一 在 三 . [-]

致三位一体的世尊。[75]

['lʌstrə] [seks][ˌkjuː juː 'aɪ][dʒæm] -
LUSTRA SEX QUI JAM PEREGIT
卢斯特拉 性别 qui 果酱 -

LUSTRA SEX QUI JAM PEREGIT

[baɪ][sʌm; səm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)]
By **some** **attributed** **to** **St** **.** **Ambrose** **,** **but** **generally** **and** **with** **greater**
经过 一些 归因于 到 英石 . 安布罗斯 , 但 一般来说 和 和 更大的
[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] .
probability **to** **Fortunatus** **.**
可能性 到 幸运的 .

有人认为是圣安布罗斯所作，但普遍认为更有可能是福图纳图斯所作。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['bɪʃəp] ['mænt] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,
There **is** **an** **imitation** **of** **this** **hymn** **in** **English** **by** **Bishop** **Mant** **,** **beginning** **,**
那里 是 一个 模仿 的 这 圣歌 在 英语 经过 主教 螳螂 , 开始 ,

曼特主教用英语模仿了这首赞美诗，开头是这样的：

“ [siː] [ðə; ði] ['destɪnd] [deɪ] [ə'raɪz] !
“ **See** **the** **destined** **day** **arise** **!**
“ 看 这 注定 天 出现 !

“看哪，那预定的日子来了！”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hɪmz] [ɪn] “ [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ” ([nəʊ] . -) .
” **one** **of** **the** **Passion** **hymns** **in** **“** **Hymns** **Ancient** **and** **Modern** **”** **(** **No** **.** **99** **)** **.**
” 一 的 这 热情 赞美诗 在 “ 赞美诗 古老的 和 现代的 ” (不 . -) .

“选自《古代和现代赞美诗集》（第 99 首）中的一首受难赞美诗。”

[aɪ]
I
我

我

['θɜːti] [j'iəz] [baɪ][gɒd] [ə'pɔɪntɪd] ,
Thirty **years** **by** **God** **appointed** **,**
三十 年 经过 上帝 任命 ,

上帝所定的三十年，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɔːn] [ðə; ði] ['wəʊfl] [deɪ] ,
And **there** **dawns** **the** **woeful** **day** **,**
和 那里 黎明 这 悲惨的 天 ,

于是，悲惨的日子来临了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'diːmə(r)] [gəːd][hɪm]
When **the** **great** **Redeemer** **girds** **Him**
什么时候 这 伟大的 救世主 格栅 他

当伟大的救赎主为他披上盔甲

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;
For **the** **tumult** **of** **the** **fray** **;**
为了 这 骚乱 的 这 磨损 ;

为了混战中的喧嚣；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
And **upon** **the** **cross** **uplifted** **,**
和 之上 这 叉 提升 ,

被高举在十字架上，

[beəz] ['aʊə(r)][ləʊd][ɒv; əv] [gɪlt] [ə'weɪ] .
Bears **our** **load** **of** **guilt** **away** **.**
熊 我们的 加载 的 有罪 离开 .

替我们分担罪恶感。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɑː] ！ - [tɪz]['bɪtə(r)][gɔːl][hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] ，
Ah ! ' tis bitter gall He drinketh ,
啊 ！ - 的 苦的 癥 他 喝 ，

啊！他喝的是苦胆汁。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [feɪlz] ； —
When His heart in anguish fails ; —
什么时候 他的 心 在 痛苦 失败 ； —

当祂的心因痛苦而衰竭时；——

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːnz] [hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] ['trɪklz] ，
From the thorns His life - blood trickles ,
从 这 荆棘 他的 生活 - 血 涓涓细流 ，

祂的生命之血从荆棘丛中缓缓流出，

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɪə(r)] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz] ；
From the spear wound and the nails ;
从 这 矛 伤口 和 这 指甲 ；

从矛伤和钉子上；

[bʌt; bət] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] ['klenzɪŋ] ，
But that crimson stream for cleansing ,
但 那 赤红 溪流 为了 清洁 ，

但那条用于洗涤的深红色溪流，

['or] [kriˈeɪʃ(ə)n][waɪd] [prɪ'veɪlz] . [-]
O'er creation wide prevails . [76]
超过 创建 宽的 占上风 . [-]

造物主广泛存在。[76]

[θriː]
III
三、

三

['feɪθf(ə)l] [krɒs] ! [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] ，
Faithful Cross ! in all the woodland ,
忠实 叉 ！ 在 全部 这 林地 ，

忠实的十字架！在整片林地中，

['stændɪθ] [nɒt][ə; eɪ]['nəublə] [triː] ；
Standeth not a nobler tree ;
站立 不是 一个 更高贵 树 ；

没有比它更高贵的树了；

[ɪn] [ðaɪ] [liːf] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['fruːtɪdʒ] ，
In thy leaf , and flower , and fruitage ,
在 你的 叶子 ， 和 花 ， 和 果实 ，

在你的叶子、花朵和果实中，

[nʌn] [kæn; kən] [ɛə] [ðaɪ]['iːkwəl][biː; bi] ；
None can e'er thy equal be ;
没有任何 能 曾经 你的 平等的 是 ；

无人能与你匹敌；

[swiːt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði]['aɪən] ,
Sweet the wood , and sweet the iron ,
甜的 这 木头 ， 和 甜的 这 铁 ，

木头香甜，铁也香甜。

[swiːt] [ðə; ði][ləʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ðiː] .
Sweet the load that hung on thee .
甜的 这 加载 那 悬挂 在 你 .

你所肩负的重担，真是甜蜜。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['nəʊb(ə)l] [triː] !
Noble **tree** **!**
高贵 树 !

高贵的树!

[ˌʌn'bend] [ðaɪ] ['brɑːntʃɪz] ,
unbend **thy** **branches** **,**
伸直 你的 分支 ,

舒展你的枝条,

[let] [ðaɪ] ['stʌbən] ['faɪbəz][bend] ,
Let **thy** **stubborn** **fibres** **bend** **,**
让 你的 固执的 纤维 弯曲 ,

让你的顽固纤维弯曲吧,

[kɑːst][ðaɪ] ['neɪtɪv] ['rɪgə(r)][frɒm; frəm] [ðiː] ,
Cast **thy** **native** **rigour** **from** **thee** **,**
投掷 你的 本国的 严格 从 你 ,

抛弃你与生俱来的严苛,

[biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [frend] ;
Be **a** **gentle** **,** **loving** **friend** **;**
是 一个 温和的 , 爱 朋友 ;

做一个温柔、有爱心的朋友;

[beə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ,
Bear **Him** **in** **thine** **arms** **,** **and** **softly** **,**
熊 他 在 你的 武器 , 和 轻轻 ,

把他抱在怀里,轻轻地,

[kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [tend] .
Christ **,** **the** **King** **eternal** **,** **tend** **.**
基督 , 这 国王 永恒 , 趋向 .

基督,永恒的君王,倾向于。

[viː]
V
V

V

['əʊnli] [ðaʊ] [kʊdst] [beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
Only **thou** **could'st** **bear** **the** **burden**
仅有的 你 不可能 熊 这 负担

只有你才能承受这重担。

[ɒv; əv][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ;
Of **the** **ransom** **of** **our** **race** **;**
的 这 赎金 的 我们的 种族 ;

为我们种族的赎金;

['əʊnli] [ðaʊ] [kʊdst] [biː; bi][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,
Only **thou** **could'st** **be** **a** **refuge** **,**
仅有的 你 不可能 是 一个 避难所 ,

只有你才能成为我的避难所。

[laɪk] [ðə; ði][ɑːk] , [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Like **the** **ark** **,** **a** **hiding** **-** **place** **,**
喜欢 这 方舟 , 一个 隐藏 - 地方 ,

就像方舟一样,一个藏身之处,

[baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [blʌd] [ə'nɔɪntɪd] ,
By **the** **sacred** **blood** **anointed** **,**
经过 这 神圣 血 受膏者 ,

藉着圣血所膏抹，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] . [-]
Of **the** **Covenant** **of** **Grace** **.** **[** **77** **]**
的 这 盟约 的 优雅 . [-]

论恩典之约。[77]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['blesɪŋ] , ['blesɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
Blessing **,** **blessing** **everlasting** **,**
祝福 , 祝福 永恒 ,

祝福，永恒的祝福，

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['trɪnəti] ;
To **the** **glorious** **Trinity** **;**
到 这 辉煌 三位一体 ;

荣耀的三位一体；

[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
To **the** **Father** **,** **Son** **,** **and** **Spirit** **,**
到 这 父亲 , 儿子 , 和 精神 ,

致圣父、圣子、圣灵，

['iːkwəl]['glɔːri][let][ðeə(r)][biː; bi] ;
Equal **glory** **let** **there** **be** **;**
平等的 荣耀 让 那里 是 ;

愿荣耀平等；

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [preɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
Universal **praise** **be** **given** **,**
普遍的 称赞 是 给定 ,

普世赞美，

[tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn][ɪn] [θriː] . [-]
To **the** **Blessed** **One** **in** **Three** **.** **[** **78** **]**
到 这 蒙福 一 在 三 . [-]

致三位一体的世尊。[78]

[krʌks] ['ɑːveɪ] [ˌbɛn.ə'dɪktə]
CRUX **AVE** **BENEDICTA**
症结 大道 本尼迪克塔

圣本笃十字路口

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'nauns] “ ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ,
This **little** **poem** **,** **which** **he** **pronounces** **“** **perfect** **in** **its** **kind** **,**
这 小的 诗 , 哪个 他 发音 “ 完美的 在 它是 种类 ,

他称这首小诗“堪称同类诗中的完美之作”，

” [ɪz]['teɪkən][baɪ] [trentʃ] [frɒm; frəm]['dænjəlz] [θɪ'sɔːrəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nəʊt][ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv]
” **is** **taken** **by** **Trench** **from** **Daniel's** **Thesaurus** **,** **without** **any** **note** **of** **author** **or** **of**
” 是 已采取 经过 沟 从 丹尼尔的 同义词库 , 没有 任何 笔记 的 作者 或者 的
[deɪt] .
date **.**
日期 .

”是 Trench 从 Daniel 的词典中摘录的，没有注明作者或日期。

[ai]
I
我

我

[heɪl] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest] [krɒs] , [ɔ:l] [heɪl] !
Hail , thou Blessed Cross , all hail !
冰雹 , 你 蒙福 叉 , 全部 冰雹 !

圣十字架万岁！万岁！

[deθ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] .
Death no longer can prevail .
死亡 不 更长 能 占上风 .

死亡再也无法战胜一切。

[ɒn] [ðəʊz] [ɑ:mz] [ɪk'stendɪd] [haɪ] ,
On those arms extended high ,
在 那些 武器 扩展 高的 ,

高高伸展的双臂，

[dɪd] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [daɪ] .
Did my King and Saviour die .
做过 我的 国王 和 救主 死 .

我的君王和救世主死了吗?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[kwi:n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [grəʊ] ,
Queen of all the trees that grow ,
女王 的 全部 这 树木 那 生长 ,

所有树木的女王，

['medsn; 'medɪsn] [wen] [helθ] [ɪz] [ləʊ] ,
Medicine when health is low ,
药品 什么时候 健康 是 低的 ,

健康状况不佳时的药物

['spləs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmbə(r)] [hɑ:t] ,
Solace to the cumbered heart ,
慰藉 到 这 受累 心 ,

抚慰饱受折磨的心灵，

['kʌmfət] [ðaʊ] [wen] ['sɒrəʊz] [smɑ:t] .
Comfort thou when sorrows smart .
舒适 你 什么时候 悲伤 聪明的 .

悲伤难耐时，请你安慰我。

[θri:]
III
三、

三

[əʊ] ! [məʊst] ['seɪkrɪd] [wʊd] , [ðə; ði] [saɪn]
O ! most sacred wood , the sign
哦 ! 最多 神圣 木头 , 这 符号

哦！最神圣的木头，标志

[ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] [ɪz] [maɪn] ;
That eternal life is mine ;
那 永恒 生活 是 矿 ;

那永生属于我；

[ɒn] [ðə; ði] [fruːt] [ðaɪ] ['brɑːntʃɪz] [gɪv] ,
On the fruit thy branches give ,
在 这 水果 你的 分支 给 ,

愿你枝头的果实，

[fiːdz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . [-]
Feeds the human heart to live . [79]
饲料 这 人类 心 到 居住 . [-]

滋养人类的心脏，使其得以生存。[79]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wen] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
When , around the Judgment - seat ,
什么时候 , 大约 这 判断 - 座位 ,

当审判台周围，

[frendz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd] [fəʊz] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ,
Friends of thine and foes shall meet ,
朋友们 的 你的 和 敌人 将 见面 ,

你的朋友和敌人将会相遇，

[biː; bi] [maɪ] [preə(r)] , [əʊ] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Be my prayer , O Christ , to Thee ,
是 我的 祷告 , 哦 基督 , 到 汝 ,

基督啊，请让我向您祈祷。

[ænd; ənd] [ɪn] [lʌv] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . [-]
And in love remember me . [80]
和 在 爱 记住 我 . [-]

在爱情中请记住我。[80]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

早期教会圣歌集，(Hymns of the Early Church being translations)

[diː] [pɑːˈsjoʊni] [diː] . [en] . [ˈdʒiːzjuː] [ˈkrɪsti]
HORÆ DE PASSIONE D . N . JESU CHRISTI
霍雷 德语 激情 D . N . 耶稣 克里斯蒂

耶稣受难记

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɔːˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˌem ˈes] . , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] ,
From a fourteenth - century MS . , where it bears the title ,
从 一个 第十四 - 世纪 多发性硬化症 . , 在哪里 它 熊 这 标题 ,

出自十四世纪的一份手稿，其标题为：

“ [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
“ Hours of the Passion of our Lord Jesus Christ ,
“ 小时 的 这 热情 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

“我主耶稣基督受难时刻”，

[kəmˈpaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈtestəmənt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest][pəʊp]
compiled from the Prophets and the New Testament by the Blessed Pope
编译 从 这 先知 和 这 新的 遗嘱 经过 这 蒙福 教皇
[ˈɜːbən] ” ([biː] . - , [diː] . -) .
Urban ” (b . 1302 , d . 1370) .
城市的 ” (b . - , d . -) .

由圣教皇乌尔班二世（生于 1302 年，卒于 1370 年）根据先知书和新约圣经编纂而成。

([æd] -)
(AD PRIMAM)
(广告 -)

(AD PRIMAM)

([ˌtiː ˈjuː][ˌkjuː juː ˈaɪ] [vɛlətəs] [ˈfeɪʃiː])
(Tu qui velatus facie)
(图 qui 维拉图斯 表面)

(Tu qui velatus facie)

[aɪ]
I
我

我

[veɪld] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈglɔːri][ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] ,
Veiled was the glory of Thy face ,
含蓄 曾是 这 荣耀 的 你的 脸 ,

你的荣光被遮蔽了，

[əʊ][ˈdʒiːzəs] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [greɪs] ,
O Jesus , Lord of heavenly grace ,
哦 耶稣 , 主 的 天上 优雅 ,

哦，耶稣，天上恩典之主，

[wen] [ˈmɒkɪŋ] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɪn] [skɔːn] ,
When mocking knees were bent in scorn ,
什么时候 嘲讽 膝盖 是 弯曲 在 轻蔑 ,

当嘲讽的膝盖弯曲以示蔑视时，

[ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [streɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmiːkli] [bɔːn] .
And bitter stripes were meekly borne .
和 苦的 条纹 是 温顺地 出生 .

他们默默地承受着残酷的鞭笞。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [wiː; wi] [send] ,
To Thee the prayer of faith we send ,
到 汝 这 祷告 的 信仰 我们 发送 ,

我们向您献上我们充满信心的祈祷，

[ɪn] [ðiː] [wiː; wi] [həʊp] : [əʊ] [lɔːd] , [ə'tend] ,
In Thee we hope : O Lord , attend ,
在 汝 我们 希望 : 哦 主 , 出席 ,

我们仰望你：主啊，求你垂听。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːsi] [liːd] [ðə; ði] [weɪ]
And in Thy mercy lead the way
和 在 你的 怜悯 带领 这 方式

愿祢的慈悲引领我们前行

[tuː; tə] [weə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] [ʃaɪnz] [æz; əz] [deɪ] . [-]
To where Thy glory shines as day . [81]
到 在哪里 你的 荣耀 闪耀 作为 天 . [-]

你的荣耀如白昼照耀之处。[81]

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [haɪɪst] ['ɒnəz] [peɪd] ,
To Thee be highest honours paid ,
到 汝 是 最高 荣誉 有薪酬的 ,

愿你获得最高的荣誉，

[əʊ] [kraɪst] , [huː] [wɒst; wəst] [baɪ] [mæn] [bɪ'treɪd] ,
O Christ , who wast by man betrayed ,
哦 基督 , WHO 浪费 经过 男人 背叛 ,

哦，基督，你被世人出卖，

[huː] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sɔː(r)]
Who on the cross of anguish sore
WHO 在 这 叉 的 痛苦 疮

谁在十字架上承受痛苦

[dɪdst] [daɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [daɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Didst die , that we might die no more .
迪斯特 死 , 那 我们 可能 死 不 更多的 .

他死了，是为了让我们不再死去。

([æd] -)
(AD TERTIAM)
(广告 -)

（公元 TERTIAM）

(['hɔːrə] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['dʌktəs] ['təːʃiə])
(Hora qui ductus tertia)
(霍拉 qui 导管 第三)

(Hora qui ductus tertia)

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] [kraɪst] , [huː] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [dred]
O Christ , who in that hour of dread
哦 基督 , WHO 在 那 小时 的 恐惧

哦，基督，在那可怕的时刻……

[fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wɒst; wəst][led] ;
Forth as a sacrifice wast led ;
第四 作为 一个 牺牲 浪费 引领 ;

如同献祭般徒劳前行;

[huː] , [tuː; tə] [rɪ'triːv] ['aʊə(r)] ['griːvəs] [lɒs] ,
Who , to retrieve our grievous loss ,
WHO , 到 取回 我们的 严重的 损失 ,

谁来挽回我们惨痛的损失，

[dɪdst] [beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
Didst bear the burden of the cross .
迪斯特 熊 这 负担 的 这 叉 .

他背负了十字架的重担。

[viː]
V
V

Ⅴ

[əʊ] [meɪ] [ðaɪ] [lʌv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn'fleɪm] ;
O may Thy Love our hearts inflame ;
哦 可能 你的 爱 我们的 心 发炎 ;

愿祢的爱点燃我们的心;

[biː; bi] [ðaɪ] [pjʊə(r)][laɪf]['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [eɪm] ;
Be Thy pure life our constant aim ;
是 你的 纯的 生活 我们的 持续的 目的 ;

愿我们始终追求祢纯洁的生命;

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [rest] ,
That we may win the heavenly rest ,
那 我们 可能 赢 这 天上 休息 ,

好让我们赢得天上的安息，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] .
And share the glories of the blest .
和 分享 这 荣耀 的 这 祝福 .

并分享蒙福者的荣耀。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [haɪɪst] ['ɒnəz] [peɪd] ,
To Thee be highest honours paid ,
到 汝 是 最高 荣誉 有薪酬的 ,

愿你获得最高的荣誉，

[əʊ] [kraɪst] , [huː] [wɒst; wəst][baɪ][mæn] [bɪ'treɪd] ;
O Christ , who wast by man betrayed ;
哦 基督 , WHO 浪费 经过 男人 背叛 ;

哦，基督，你被世人出卖;

[huː] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sɔː(r)]
Who on the cross of anguish sore
WHO 在 这 叉 的 痛苦 疮

谁在十字架上承受痛苦

[dɪdst] [daɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [daɪ][nəʊ][mɔː(r)] . [-]
Didst die , that we might die no more . [82]
迪斯特 死 ， 那 我们 可能 死 不 更多的 . [-]

他死了，这样我们就不会再死了。[82]

([æd] -)
(AD SEXTAM)
(广告 -)

（公元 6 月）

([kruːsəm] [prəʊ] ['nəʊbɪz] -)
(Crucem pro nobis subiit)
(十字架 专业 我们 -)

(Crucem pro nobis subitit)

[sevn]
VII
七

第七章

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðə; ði] ['kruːəl] [krɒs] [hiː; hi] [beə(r)] ,
For us the cruel cross He bare ,
为了 我们 这 残忍的 叉 他 裸 ，

祂为我们背负了残酷的十字架，

[ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [θɜːst] [waɪl] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] —
Endured the thirst while hanging there —
忍受 这 口渴 尽管 绞刑 那里 —

吊在那里忍受着干渴——

[əʊ] ['dʒiːzəs] !
O Jesus !
哦 耶稣 !

哦，耶稣！

[ðaʊ] [hæst] ['æŋgwɪʃ] [bɔːn] ,
Thou hast anguish borne ,
你 哈斯特 痛苦 出生 ，

你承受了痛苦，

[ðaɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɪð] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] .
Thy hands and feet with nails were torn .
你的 双手 和 脚 和 指甲 是 撕裂 .

你的手脚被钉子撕裂了。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] ,
Honour and blessing be to Thee ,
荣誉 和 祝福 是 到 汝 ，

愿荣耀和祝福归于你，

[əʊ] [kraɪst] , [huː] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] ,
O Christ , who hung upon the tree ,
哦 基督 ， WHO 悬挂 之上 这 树 ，

哦，被钉在十字架上的基督，

[huː] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,
Who , by the offering of Thy grace ,
WHO ， 经过 这 提供 的 你的 优雅 ，

祢藉着祢的恩典，

[dɪdst] [seɪv] [frɒm; frəm] [deθ] ['aʊə(r)]['fɔːlən] [reɪs] .
Didst save from death our fallen race .
迪斯特 节省 从 死亡 我们的 倒下 种族 .

祂拯救了我们堕落的种族免于死亡。

([æd] -)
(AD NONAM)
(广告 -)

(AD NONAM)

([beiˈaːtə] ['krɪsti] ['pɑːsioʊ])
(Beata Christi passio)
(贝娅塔 克里斯蒂 激情)

(Beata Christi passio)

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['pæʃ(ə)n] , [kraɪst] , [biː; bi]['aʊəz] ,
Thy blessed Passion , Christ , be ours ,
你的 蒙福 热情 , 基督 , 是 我们的 ,

基督，愿祢的圣洁苦难与我们同在。

[tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] [frɒm; frəm]['seɪtənz] [pˈaʊəz] ;
To set us free from Satan's powers ;
到 放 我们 自由的 从 撒旦的 权力 ;

使我们摆脱撒旦的权势;

[tuː; tə][eɪd]['aʊə(r)] ['feɪntɪŋ] [səʊlz][tuː; tə][raɪz]
To aid our fainting souls to rise
到 援助 我们的 昏厥 灵魂 到 上升

为了帮助我们疲惫的灵魂复苏

[tuː; tə][dʒɔɪz] [prɪˈpeəd] [ɪn]['pærədaɪs] . [-]
To joys prepared in Paradise . [83]
到 喜悦 准备 在 天堂 . [-]

去享受天堂里预备的快乐。[83]

[eks]
X
X

X

[tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl] ['glɔːri][biː; bi] ,
To Christ the Lord all glory be ,
到 基督 这 主 全部 荣耀 是 ,

愿一切荣耀归于主基督，

[huː] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [triː] ,
Who , hanging on the shameful tree ,
WHO , 绞刑 在 这 可耻 树 ,

谁，被吊在耻辱的树上，

[geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] ['bɪtə(r)][kraɪ] ,
Gave up His life with bitter cry ,
给予 向上 他的 生活 和 苦的 哭 ,

他带着痛苦的哭喊献出了自己的生命。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [wɜːld] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][daɪ] .
And saved a world prepared to die .
和 已保存 一个 世界 准备 到 死 .

拯救了一个即将灭亡的世界。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [haɪɪst] ['ɒnəz] [peɪd] ,
To Thee be highest honours paid ,
到 汝 是 最高 荣誉 有薪酬的 ,

愿你获得最高的荣誉，

[əʊ] [kraɪst] , [huː] [wɒst; wəst][baɪ][mæn] [bɪ'treɪd] ,
O Christ , who wast by man betrayed ,
哦 基督 , WHO 浪费 经过 男人 背叛 ,

哦，基督，你被世人出卖了，

[huː] , [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sɔː(r)] ,
Who , on the cross of anguish sore ,
WHO , 在 这 叉 的 痛苦 疮 ,

谁，在痛苦的十字架上，

[dɪdst] [daɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [daɪ][nəʊ][mɔː(r)] .
Didst die , that we might die no more .
迪斯特 死 , 那 我们 可能 死 不 更多的 .

他死了，是为了让我们不再死去。

([æd] -)
(AD COMPLETORIUM)
(广告 -)

（公元完成）

([ˌkjuː juː 'aɪ] - ['mɔːrtjuːəs])
(Qui jacuisti mortuus)
(qui - 死亡)

(Qui jacuisti mortuus)

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[əʊ] ['spɒtləs] [kɪŋ] , [huː] [ʃeəd] [ɪts] [gluːm] ,
O spotless King , who shared its gloom ,
哦 一尘不染 国王 , WHO 共享 它是 愁云 ,

哦，纯洁无瑕的君王，也曾分担这黑暗，

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] ,
And lay at peace within the tomb ,
和 躺 在 和平 之内 这 墓 ,

安息于墓穴之中，

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][rest][ɪn] [ðiː] ,
Teach us to find our rest in Thee ,
教 我们 到 寻找 我们的 休息 在 汝 ,

求祢教导我们如何在祢里面找到安息。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] [ɪ'tɜːnəli] . [-]
And sing Thy praise eternally . [84]
和 唱歌 你的 称赞 永恒 . [-]

永远歌颂你的荣耀。[84]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][help] , [əʊ] [lɔːd] , [huː] [geɪv]
Come **to** **our** **help** **,** **O** **Lord** **,** **who** **gave**
来 到 我们的 帮助 , 哦 主 , WHO 给予

主啊，求你帮助我们，你曾赐予我们一切。

[ðaɪ] ['preʃəs] [blʌd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ;
Thy **precious** **blood** **our** **souls** **to** **save** **;**
你的 宝贵的 血 我们的 灵魂 到 节省 ;

祢宝血拯救了我们的灵魂;

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðaɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] ,
Lead **us** **to** **Thine** **eternal** **peace** **,**
带领 我们 到 瘦 永恒 和平 ,

引领我们走向祢永恒的平安，

[huːz] ['swiːtɪst] [dʒɔɪz][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] . [-]
Whose **sweetest** **joys** **shall** **never** **cease** **.** **[** **85** **]**
谁 最甜美的 喜悦 将 绝不 停止 . [-]

祂最甜蜜的快乐将永不停止。[85]

['iːstə(r)] [-]
Easter **[** **87** **]**
复活节 [-]

复活节[87]

[fɪ'niːtə] [dʒæm] [sʌnt] -
FINITA **JAM** **SUNT** **PRÆLIA**
finita 果酱 太阳 -

FINITA JAM SUNT PRÆLIA

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] .
Of **unknown** **date** **and** **authorship** **.**
的 未知 日期 和 作者身份 .

日期和作者不详。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [treɪst] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['seɪkrə; 'sækrə] , ['mʌnstər] ,
It **has** **not** **been** **traced** **further** **back** **than** **the** **Hymnodia** **Sacra** **,** **Munster** **,**
它 有 不是 到过 追踪 更远 后退 比 这 - 神圣 , 芒斯特 ,
- .
1753 **.**
- .

其最早的记载可追溯到 1753 年明斯特出版的《圣歌集》。

[ai]
I
我

我

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [naʊ] [ɪz] [ded] ,
The **din** **of** **battle** **now** **is** **dead** **,**
这 din 的 战斗 现在 是 死的 ,

战斗的喧嚣已然消逝。

[ænd; ənd]['glɔ:ri] [kraʊnz] [ðə; ði] ['vɪktərz] [hed] ;
And **glory** **crowns** **the** **Victor's** **head** **;**
和 荣耀 皇冠 这 胜利者的 头 ;

荣耀加冕于胜利者的头上;

[let] [mɜ:θ] [ə'baʊnd] ,
Let **mirth** **abound** **,**
让 欢笑 盛产 ,

让欢乐洋溢,

[ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [rɪ'zaʊnd] — [ˌælɪ'lu:jə] !
And **songs** **resound** **—** **Alleluia** **!**
和 歌曲 回响 — 哈利路亚 !

歌声响彻云霄——哈利路亚!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌælɪ'lu:jə] !
alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] ,
The **bitter** **pangs** **of** **death** **are** **past** **,**
这 苦的 疼痛 的 死亡 是 过去的 ,

死亡的痛苦已经过去,

[ænd; ənd] [kraɪst] [hæθ] ['væŋkwɪʃt] [hel] [æt; ət][lɑ:st] ;
And **Christ** **hath** **vanquished** **hell** **at** **last** **;**
和 基督 有 战败者 地狱 在 最后的 ;

基督最终战胜了地狱;

[tʃɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
Cheers **are** **ringing** **,**
干杯 是 铃声 ,

欢呼声响起,

[sɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] — [ˌælɪ'lu:jə] !
Psalms **are** **singing** **—** **Alleluia** **!**
诗篇 是 歌唱 — 哈利路亚 !

诗篇在歌唱——哈利路亚!

[θri:]
III
三、

三

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌælɪ'lu:jə] !
alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɔ:n] [ə'pɔɪntɪd] [brəʊk] , [-]
And **when** **the** **morn** **appointed** **broke** **,** **[** **88** **]**
和 什么时候 这 早晨 任命 打破 , [-]

当黎明到来之时，[88]

[ɔ:l] [dekt] [wɪð] ['bju:ti] [kraɪst] [ə'wəʊk] ;
All **decked** **with** **beauty** **Christ** **awoke** **;**
全部 甲板 和 美丽 基督 醒来 ;

基督醒来时，浑身都洋溢着美丽；

[əʊ] [ʃaʊt] [wɪð] [gli:] ,
O **shout** **with** **glee** **,**
哦 喊 和 高兴 ,

欢呼雀跃吧！

[sɪŋ] ['merəli] — [ˌælɪ'lu:jə] !
Sing **merrily** **—** **Alleluia** **!**
唱歌 兴高采烈地 — 哈利路亚 !

欢快地歌唱——哈利路亚！

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚！

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚！

[hel] [hæθ] [hi:; hi] [kləʊzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
Hell **hath** **He** **closed** **with** **His** **own** **hand** **,**
地狱 有 他 关闭 和 他的 自己的 手 ,

祂亲手关闭了地狱之门。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [waɪd] ['əʊpən][stænd] ;
The **gates** **of** **heaven** **wide** **open** **stand** **;**
这 大门 的 天堂 宽的 打开 站立 ;

天堂之门敞开着；

[let] [mɜ:θ] [ə'baʊnd] ,
Let **mirth** **abound** **,**
让 欢笑 盛产 ,

让欢乐洋溢，

[ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [rɪ'zaʊnd] — [ˌælɪ'lu:jə] !
And **songs** **resound** **—** **Alleluia** **!**
和 歌曲 回响 — 哈利路亚 !

歌声响彻云霄——哈利路亚！

[vi:]
V
V

V

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚！

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

- [tɪz] [ðaɪ] [wuːndz] , [əʊ]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] —
' Tis Thy wounds , O Blessed Jesus —
- 的 你的 伤口 , 哦 蒙福 耶稣 —

那是你的伤口，哦，蒙福的耶稣——

- [tɪz] [ðaɪ] [deθ] [frɒm; frəm]['daɪɪŋ] [friːz] [ˌjuː 'es] ,
' Tis Thy death from dying frees us ,
- 的 你的 死亡 从 垂死 自由 我们 ,

是你的死亡使我们免于死亡，

[ðæt] ['lɪvɪŋ] , [wiː; wi]
That living , we
那 活的 , 我们

那样生活，我们

[meɪ] [sɪŋ] [wɪð] [gliː] — [ˌælɪ'luːjə] ! [-]
May sing with glee — Alleluia ! [89]
可能 唱歌 和 高兴 — 哈利路亚 ! [-]

可以欢欣歌唱——哈利路亚！[89]

['plɔːdaɪt] , - !
PLAUDITE , CŒLI !
赞扬 , - !

PLAUDITE, CŒLI!

[ə; eɪ]['dʒezjuɪt] [hɪm] , ['teɪkən][baɪ] [wɔlrəf] , [ɪn] - ,
A Jesuit hymn , taken by Walraff , in 1806 ,
一个 耶稣会 圣歌 , 已采取 经过 沃尔拉夫 , 在 - ,

一首耶稣会赞美诗，由沃尔拉夫于1806年记录下来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔltɪriːələm] - [kəθɔlɪkæːrəm] [ə; eɪ] - - ['dʒiːzjuː] .
out of the Psalteriolum Cantiorum Catholicarum a Patribus Societati Jesu .
出去 的 这 普萨尔特里奥姆 - 天主教 一个 - - 耶稣 .

出自《天主教圣歌》和《耶稣耶稣会》。

[ai]
I
我

我

[ʃaʊt] ['preɪzɪz] , [jiː; ji] ['hevənz] ,
Shout praises , ye heavens ,
喊 赞扬 , 是的 天 ,

诸天啊，欢呼赞美吧!

[ænd; ənd] [saɪ] [ðem; ðəm] , [sɒft] [eə(r)] ;
And sigh them , soft air ;
和 叹 他们 , 柔软的 空气 ;

轻轻叹息吧，柔和的空气;

[frɒm; frəm] [haɪɪst] [tuː; tə] [ləʊɪst] ,
From highest to lowest ,
从 最高 到 最低 ,

从最高到最低，

[sɪŋ] , [sɪŋ] ['evriweə(r)] ;
Sing , sing everywhere ;
唱歌 , 唱歌 到处 ;

到处歌唱，歌唱;

[fɔː(r); fə(r)] [blæk] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['tempɪst]
For **black** **clouds** **of** **tempest**
为了 黑色的 云 的 暴风雨

暴风雨的乌云

[ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [saɪt] ;
Are **banished** **from** **sight** **;**
是 被放逐 从 视线 ;

被驱逐出人们的视线;

[ænd; ənd] [sprɪŋ] , [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] ,
And **spring** **,** **crowned** **with** **glory** **,**
和 春天 , 加冕 和 荣耀 ,

春天，荣耀加冕，

[ɪz] ['pɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] .
Is **pouring** **her** **light** **.**
是 浇注 她 光 .

倾注着她的光芒。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Come **forth** **with** **the** **spring** **-** **time** **,**
来 前进 和 这 春天 - 时间 ,

春天来了，快来吧!

[swiːt] , [ænd; ənd] [spred]
Sweet **flow'rets** **,** **and** **spread**
甜的 花朵 , 和 传播

甜美的花朵，以及蔓延

[jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [hjʊ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
Your **rich** **hues** **around** **us**
你的 富有的 色调 大约 我们

你周围绚丽的色彩

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [leɪ] [ded] ;
Where **nature** **lay** **dead** **;**
在哪里 自然 躺 死的 ;

自然在此消逝;

[kʌm] , ['vaɪəlɪts] ['mɒdɪst] ,
Come **,** **violets** **modest** **,**
来 , 紫罗兰 谦虚的 ,

来吧，谦逊的紫罗兰们，

[ænd; ənd]['rəʊzɪz][səʊ] [geɪ] ,
And **roses** **so** **gay** **,**
和 玫瑰 所以 同性恋 ,

还有那欢快的玫瑰，

[wɪð] ['lɪlɪz] [ænd; ənd]['mærɪgəʊld] ,
With **lilies** **and** **marigolds** **,**
和 百合花 和 万寿菊 ,

伴着百合花和万寿菊，

['spæŋgl] [ðə; ðɪ] [weɪ] . [-]
Spangle **the** **way** **.** **[** **90** **]**
亮片 这 方式 . [-]

闪耀之路。[90]

[θriː]
III
三、

三

[fləʊ] [dʒɔɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['fʊlnɪs] ,
Flow joy song in fulness ,
流动 喜悦 歌曲 在 充满 ,

尽情享受喜悦之歌，

[fləʊ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ;
Flow higher and higher ;
流动 更高 和 更高 ;

流速越来越高；

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ðaɪ] [swiːt] ['meʒəz] ,
Pour forth thy sweet measures ,
倒 前进 你的 甜的 措施 ,

倾泻你甜蜜的恩典，

[ðaʊ] ['mɜːmərɪŋ] ['laɪə(r)] ;
Thou murmuring lyre ;
你 淙淙 竖琴 ;

你这低语的竖琴；

[əʊ] [sɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['lɪvəθ] ,
O sing , for He liveth ,
哦 唱歌 , 为了 他 活着 ,

歌唱吧，因为祂活着！

[æz; əz] ['truːli] [hiː; hi] [sed] ,
As truly He said ,
作为 真的 他 说 ,

正如祂所说，

[jeɪ] , ['dʒiːzəs] [hæθ] ['rɪz(ə)n]
Yea , Jesus hath risen
是的 , 耶稣 有 升起

是的，耶稣已经复活了。

[ʌn'hɑːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
Unharmed from the dead .
毫发无损 从 这 死的 .

死者未伤。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ʃaʊt] ['preɪzɪz] , [jiː; ji] ['maʊntənz] ,
Shout praises , ye mountains ,
喊 赞扬 , 是的 山脉 ,

山峦啊，欢呼赞美吧！

[veɪlz] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ;
Vales catch the refrain ;
山谷 抓住 这 避免 ;

瓦莱斯听到了副歌；

[frɪsk] ['geɪli] , [jiː; ji] ['faʊntɪnz] ;
Frisk gaily , ye fountains ;
弗里斯克兴高采烈地 , 是的 喷泉 ;

欢快地跳跃吧，喷泉们；

[hɪlz] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] —
Hills , tell it again —
丘陵 , 告诉 它 再次 —

希尔斯，再说一遍——

[hiː; hi] ['lɪvəθ] , [hiː; hi] ['lɪvəθ] ,
He liveth , He liveth ,
他 活着 , 他 活着 ,

他活着，他活着，

[æz; əz]['truːli][hiː; hi] [sed] ;
As truly He said ;
作为 真的 他 说 ;

正如祂所说；

[jeɪ] , ['dʒiːzəs] [hæθ] ['rɪz(ə)n]
Yea , Jesus hath risen
是的 , 耶稣 有 升起

是的，耶稣已经复活了。

[ʌn'hɑːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . [-]
Unharmed from the dead . [91]
毫发无损 从 这 死的 . [-]

死者毫发无损。[91]

['mɔːrtɪs] ['pɔːrtɪs] -
MORTIS PORTIS FRACTIS
死亡 波蒂斯 -

MORTIS PORTIS FRACTIS

[baɪ]['piːtə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] , ['sʌmtaɪmz] [staɪld] ['piːtə(r)][ɒv; əv]['kluːni] , [bʌt; bət][best] [nəʊn]
By Peter of St . Maurice , sometimes styled Peter of Cluny , but best known
经过 彼得 的 英石 . 莫里斯 , 有时 风格 彼得 的 克鲁尼 , 但 最好的 已知
[æz; əz]['piːtə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l] .
as Peter the Venerable .
作为 彼得 这 可敬 .

作者：圣莫里斯的彼得，有时被称为克吕尼的彼得，但更为人熟知的名字是可敬的彼得。

[bɔːn] [ɪn] [əu'vɛən] , - [ɔː(r)] - ; [bɪ'gæn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Born in Auvergne , 1092 or 1094 ; began life as a soldier ; afterwards became a
出生 在 奥弗涅 , - 或者 - ; 开始 生活 作为 一个 士兵 ; 然后 成为 一个
[ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] ;
Benedictine monk ;
本笃会 僧 ;

1092年或1094年出生于奥弗涅；早年是一名士兵；后来成为一名本笃会修士；

[ɪ'lektɪd] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][æt; ət]['kluːni][ɪn] ['bɜːgəndi] ;
elected abbot of the monastery of his order at Cluny in Burgundy ;
当选 方丈 的 这 修道院 的 他的 命令 在 克鲁尼 在 勃艮第 ;

当选为勃艮第克吕尼修道院院长；

[daɪd][ðeə(r)][ɪn] - [ɔː(r)] - .
died there in 1156 or 1157 .
死亡 那里 在 - 或者 - .

于 1156 年或 1157 年在那里去世。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi]
The greater part of his literary activity was given to the controversy
这 更大的 部分 的 他的 文学 活动 曾是 给定 到 这 争议
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sɪ'stɜːʃən] ,
between the Clugnian and Cistercian ,
之间 这 - 和 熙笃会 ,

他的大部分文学创作都致力于克吕尼会和熙笃会之间的争论。

[ɔː(r)] “ [blæk] ” [ænd; ənd] “ [waɪt] ” [mʌŋks] .
or “ **black** ” **and** “ **white** ” **monks** .
或者 “ 黑色的 ” 和 “ 白色的 ” 僧侣 .

或者说是“黑僧”和“白僧”。

[ðɪs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [hɪm] [ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm] “ [sʌm; səm] [ˈrɪð(ə)mz] , [ˈprəʊzɪz] , [ˈsiːkwənsɪz] , [ˈvɜːrsəz]
This **Resurrection** **hymn** **is** **taken** **from** **“** **Some** **Rhythms** **,** **Proses** **,** **Sequences** **,** **Verses**
这 复活 圣歌 是 已采取 从 “ 一些 节奏 , 散文 , 序列 , 诗句
, [ænd; ənd] [hɪmz] ,
, **and** **Hymns** **,**
, 和 赞美诗 ,

这首复活节赞美诗选自《一些节奏、散文、序列、诗歌和赞美诗》，

” [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌbɪblɪəʊˈθiːkə] - , - .
” **contained** **in** **the** **Bibliotheca** **Cluniacencis** **,** **1623** **.**
” 包含 在 这 图书馆 - , - .

”收录于《克吕尼图书馆》，1623 年。

[aɪ]
I
我

我

[bɜːst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [deθ] —
Burst **are** **the** **iron** **gates** **of** **death** **—**
爆裂 是 这 铁 大门 的 死亡 —

死亡的铁门轰然崩塌——

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ˈpaʊə(r)] [prɪˈveɪlz] ;
A **stronger** **power** **prevails** **;**
一个 更强 力量 占上风 ;

强者胜出；

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði][ˈkruːəl] [kɪŋ]
For **,** **by** **the** **cross** **,** **the** **cruel** **king**
为了 , 经过 这 叉 , 这 残忍的 国王

因为，透过十字架，残暴的君王

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈvɪktə(r)][kweɪlz] ,
Before **the** **Victor** **quails** **,**
前 这 胜利者 鹌鹑 ,

在胜利者鹌鹑之前，

[əʊ][klɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [əˈfɑː(r)] ,
O **clear** **the** **light** **that** **shines** **afar** **,**
哦 清除 这 光 那 闪耀 远方 ,

哦，照亮远方的光芒，

[weə(r)] [ˈdɑːknəs] [held] [ɪts] [sweɪ] ,
Where **darkness** **held** **its** **sway** **,**
在哪里 黑暗 握住 它是 摇摆 ,

在黑暗笼罩的地方，

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][fɜːst] ,
For **God** **,** **who** **made** **the** **light** **at** **first** **,**
为了 上帝 , WHO 制成 这 光 在 第一的 ,

因为上帝，祂最初创造了光，

[riˈstɔːz] [ɪts] [ˈglædən] [reɪ] .
Restores **its** **gladdening** **ray** **.**
恢复 它是 令人高兴 射线 .

恢复其令人愉悦的光芒。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðæt] ['sɪnəz] [mait] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][lɪv; laɪv] ,
That sinners might for ever live ,
那 罪人 可能 为了 曾经 居住 ,

使罪人得以永生，

[ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)][daɪz] ,
The great Creator dies ,
这 伟大的 创作者 死亡 ,

伟大的造物主去世了，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə] [nju:] [ɪ'steɪt]
And by His death to new estate
和 经过 他的 死亡 到 新的 财产

祂的死使祂进入新的境界

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn'ræptʃəd] [raɪz] . [-]
Our souls enraptured rise . [92]
我们的 灵魂 眉飞色舞 上升 . [-]

我们的灵魂被深深吸引而升腾。[92]

[ðeə(r)] , ['seɪtn] [grəʊn] [ɪn] ['bæfld] [heɪt] ,
There , Satan groaned in baffled hate ,
那里 , 撒但 呻吟 在 困惑 恨 ,

撒旦在那里发出了一声困惑而又充满仇恨的呻吟。

[weə(r)] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['traɪʌmf] [wʌn] —
Where Christ our triumph won —
在哪里 基督 我们的 胜利 韩元 —

基督使我们得胜的地方——

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [tu:; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['deθli] [lɒs] ,
For what to Him was deathly loss ,
为了 什么 到 他 曾是 致命的 损失 ,

对他而言，这是致命的损失。

[tu:; tə][mæn][wɒz; wəz][laɪf] [bɪ'gʌn] .
To man was life begun .
到 男人 曾是 生活 开始 .

人类的生命由此开始。

[θri:]
III
三、

三

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['envid] [praɪz] , [bʌt; bət][feɪlz] ,
He grasps the envied prize , but fails ,
他 抓住 这 令人羡慕 奖 , 但 失败 ,

他获得了令人艳羡的奖赏，但最终失败了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wu:ndz] , [hi:; hi][daɪz] ;
And while he wounds , he dies ;
和 尽管 他 伤口 , 他 死亡 ;

他伤人的同时，自己也死了；

[bʌt; bət] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['maɪti] ['paʊə(r)] ,
But calmly , and with mighty power ,
但 平静地 , 和 和 强大的 力量 ,

但他冷静地，并且以强大的力量，

[ðə; ði] [kɪŋ] [siˈkjuə] [ðə; ði] [praɪz] ;
The King secures the prize ;
这 国王 确保 这 奖 ;

国王确保了奖赏;

[ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wʌn] ,
And , leaving earth , His triumph won ,
和 , 离开 地球 , 他的 胜利 韩元 ,

离开尘世，祂的胜利已然取得。

[hiː; hi] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [skaɪz] .
He seeks His native skies .
他 寻找 他的 本国的 天空 .

他寻觅着他故乡的天空。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] [naʊ] [traɪˈʌmfənt] [ˈor] [ðə; ði] [greɪv] ,
And now triumphant o'er the grave ,
和 现在 凯 超过 这 严重 ,

而如今，他已战胜了坟墓，

[ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [ɜːθ] [rɪˈtɜːnz] ;
The Lord to earth returns ;
这 主 到 地球 返回 ;

主重返人间;

[tuː; tə] [njuː] [kriˈeɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːlən] [reɪs] ,
To new create our fallen race ,
到 新的 创造 我们的 倒下 种族 ,

为了重塑我们堕落的种族，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ˈɑːdə(r)] [bɜːnz] ;
His soul with ardour burns ;
他的 灵魂 和 热情 烧伤 ;

他心中燃起炽热的火焰;

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ,
Down to the dwellings of the lost ,
向下 到 这 住宅 的 这 丢失的 ,

一直到迷失者的居所，

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] [mæn] [hiː; hi] [keɪm] ;
To dwell with man He came ;
到 住 和 男人 他 来了 ;

他来到人间，与人同住;

[ænd; ənd] [hɑːts] [ɪn] [ˈgriːvəs] [ˈbɒndɪdʒ] [held] ,
And hearts in grievous bondage held ,
和 心 在 严重的 束缚 握住 ,

而那些被痛苦束缚的心灵，

[rɪˈsiːv] [hɪm] [wɪð] [əˈkleɪm] . [-]
Receive Him with acclaim . [93]
收到 他 和 欢呼 . [-]

热烈欢迎他。[93]

[ˌælɪˈluːjə] , [ˈdʌlseɪ] [ˈkɑːmen]
ALLELUIA , DULCE CARMEN
哈利路亚 , 甜的 卡门

阿勒路亚，甜美的颂歌

[faʊnd] [ɪn] [θriː] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['laɪbrəri] ,

Found	**in**	**three**	**MSS**	**.**	**of**	**the**	**eleventh**	**century**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**Library**	**,**
成立	在	三	MSS	.	的	这	第十一	世纪	在	这	英国	博物馆	图书馆	,

在大英博物馆图书馆的三份十一世纪手稿中发现。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜː.tiːz] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] " ['lætɪn] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] -

and	**published**	**by**	**the**	**Surtees**	**Society**	**in**	**the**	**"**	**Latin**	**Hymns**	**of**	**the**	**Anglo**	**-**
和	已发布	经过	这	苏尔蒂斯	社会	在	这	"	拉丁	赞美诗	的	这	盎格鲁	-

['sæksn] [tʃɜːtʃ] ,

Saxon	**Church**	**,**
撒克逊	教会	,

并由苏尔蒂斯协会出版，收录于《盎格鲁-撒克逊教会拉丁圣歌集》中。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ɪn] ['dʌrəm] ['laɪbrəri] .

"	**from**	**a**	**MS**	**.**	**of**	**the**	**eleventh**	**century**	**,**	**in**	**Durham**	**Library**	**.**
"	从	一个	多发性硬化症	.	的	这	第十一	世纪	,	在	达勒姆	图书馆	.

出自达勒姆图书馆藏的一份十一世纪手稿。

[aɪ]

I
我

我

[ˌælɪ'luːjə] , [hɪm] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ,

Alleluia	**,**	**hymn**	**of**	**sweetness**	**,**
哈利路亚	,	圣歌	的	甜味	,

哈利路亚，甜蜜的赞歌，

['dʒɔɪfl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['siːsləs] [preɪz] ;

Joyful	**voice**	**of**	**ceaseless**	**praise**	**;**
快乐	嗓音	的	不停歇	称赞	;

欢欣雀跃的赞美之声不绝于耳；

[ˌælɪ'luːjə] , ['plez(ə)nt] ['ænθəm] ,

Alleluia	**,**	**pleasant**	**anthem**	**,**
哈利路亚	,	令人愉快的	国歌	,

哈利路亚，悦耳的赞歌，

['kwaiəz] [sə'lestiəl] ['swiːtli] [reɪz] :

Choirs	**celestial**	**sweetly**	**raise**	**:**
合唱团	天体	甜蜜地	增加	:

天籁之音，合唱团甜美地唱道：

[ðɪs] [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baɪdɪŋ]

This	**the**	**song**	**of**	**those**	**abiding**
这	这	歌曲	的	那些	遵守

这是那些坚守者的歌

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ['ɔːlweɪz] .

In	**the**	**house**	**of**	**God**	**always**	**.**
在	这	房子	的	上帝	总是	.

永远在神的殿里。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌælɪ'luːjə] , ['mʌðə(r)]['seɪləm] ,

Alleluia	**,**	**Mother**	**Salem**	**,**
哈利路亚	,	母亲	塞勒姆	,

哈利路亚，塞勒姆之母，

[ɔ:l] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] [sɒŋ] ;
All Thy people joy in song ;
全部 你的 人们 喜悦 在 歌曲 ;

你的子民都欢欣歌唱;

[ˌælɪ'lu:jə] , [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bʊlwəks]
Alleluia , walls and bulwarks
哈利路亚 , 墙壁 和 堡垒

哈利路亚，城墙和堡垒

[ˌevə'mɔ:(r)] [ðə; ði] [nəʊts] [prə'lɒŋ] :
Evermore the notes prolong :
越来越 这 笔记 延长 :

音符不断延长:

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv] ['beɪbl] ,
beside the streams of Babel ,
旁 这 溪流 的 巴别塔 ,

在巴别河畔，

['eksaɪld] , [wi:p] [wi:; wi] ['ɔr] ['aʊə(r)] [rɒŋ] . [-]
Exiled , weep we o'er our wrong . [94]
放逐 , 哭泣 我们 超过 我们的 错误的 . [-]

流放，我们为我们的冤屈哭泣。[94]

[θri:]
III
三、

三

[ˌælɪ'lu:jə] , - [tɪz] [bɪ'fɪtɪŋ]
Alleluia , ' tis befitting
哈利路亚 , - 的 合适

哈利路亚，这很合适

[ðæt] ['aʊə(r)] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd]['fɔ:ltə(r)][hɪə(r)] ;
That our song should falter here ;
那 我们的 歌曲 应该 犹豫不决 这里 ;

我们的歌声竟在此处戛然而止;

[ˌælɪ'lu:jə] , [kæn; kən][wi:; wi] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Alleluia , can we sing it
哈利路亚 , 能 我们 唱歌 它

哈利路亚，我们可以唱吗?

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [rɒθ] [ə'pɪə(r)] ?
When the clouds of wrath appear ?
什么时候 这 云 的 愤怒 出现 ?

愤怒的乌云何时出现?

[tu:; tə] [bɪ'məʊn] ['aʊə(r)][sɪn] [wɪð] ['wi:pɪŋ] ,
To bemoan our sin with weeping ,
到 哀叹 我们的 罪 和 哭泣 ,

痛哭流涕地哀悼我们的罪孽，

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] .
Now the time is drawing near .
现在 这 时间 是 绘画 靠近 .

现在时间越来越近了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['trɪnəti] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['blesɪd; blest] !
Trinity , for ever blessed !
三位一体 , 为了 曾经 蒙福 !

三位一体，永远蒙福!

[meɪ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] ['glædsəm] [leɪ] ,
May we sing the gladsome lay ,
可能 我们 唱歌 这 高兴 躺 ,

让我们唱起这首欢快的歌谣，

[wen] [frɒm; frəm][sɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [s'ɛvəd] ,
When from sin our souls are severed ,
什么时候 从 罪 我们的 灵魂 是 切断 ,

当我们的灵魂与罪恶隔绝时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
And the clouds have passed away ,
和 这 云 有 通过了 离开 ,

云散了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['iːstə(r)] ['glɔːri] ,
And we share the Easter glory ,
和 我们 分享 这 复活节 荣耀 ,

我们共享复活节的荣耀，

[ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['endləs] [deɪ] ? [-]
In the realms of endless day ? [95]
在 这 领域 的 无尽的 天 ? [-]

在无尽的白昼领域? [95]

[ə'senʃn] [-]
Ascension [97]
升天 [-]

升天[97]

[reks] [ælti:saɪm]
ÆTERNE REX ALTISSIME
永恒 雷克斯 最高

永恒之王 至高无上

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv]['kɒmpleks] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['friːkwəntli] ['ɔːltəd] [tekst] .
A hymn of complex authorship and of frequently altered text .
一个 圣歌 的 复杂的 作者身份 和 的 频繁地 已修改 文本 .

这是一首作者背景复杂、歌词经常被修改的赞美诗。

[ai]
I
我

我

[ɪ'tɜːn(ə)l] [kɪŋ] , [enθ'rəʊnd] [ɒn] [haɪ] ,
Eternal King , enthroned on high ,
永恒 国王 , 登基 在 高的 ,

永恒之王，高居宝座之上，

[rɪ'diːmə(r)] , [strɒŋ] [ðaɪ] [fəʊk][tuː; tə] [seɪv] ;
Redeemer , strong Thy folk to save ;
救世主 , 强的 你的 民间 到 节省 ;

救赎主啊，求你拯救你的子民；

[ðiː] , ['paʊəf(ə)l] [deθ] , [baɪ] [deθ] ,
Thee , powerful death , by death o'ercome ,
汝 , 强大的 死亡 , 经过 死亡 克服 ,

你，强大的死亡，以死亡战胜了你，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [geɪv] .
A royal crown of triumph gave .
一个 皇家 王冠 的 胜利 给予 .

一顶象征胜利的皇家皇冠。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] ,
Ascending to the throne of God ,
上升 到 这 王座 的 上帝 ,

升上上帝的宝座，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [həʊst][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
Beyond the glittering host of heaven ,
超过 这 闪闪发光 主持人 的 天堂 ,

在璀璨夺目的天庭之外，

[mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən][hænd][kʊd; kəd] [gɪv]
More power than human hand could give
更多的 力量 比 人类 手 可以 给

比人手所能提供的力量更大

[tuː; tə] [ðiː] , [vɪk'tɔːriəs] [kɪŋ] , [ɪz]['gɪv(ə)n] .
To Thee , victorious King , is given .
到 汝 , 胜利者 国王 , 是 给定 .

荣耀归于你，凯旋的君王。

[θriː]
III
三、

三

[θriː] ['kɪŋdəmz] [baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [naʊ] —
Three kingdoms bow before Thee now —
三 王国 弓 前 汝 现在 —

三大王国此刻都臣服于你——

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,
The heavens above , the earth below ,
这 天 多于 , 这 地球 以下 ,

上面的天空，下面的大地，

['hɛlz] [dɑːk] [ə'bəʊd] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːd] ,
Hell's dark abode — and to their Lord ,
地狱的 黑暗的 住所 — 和 到 他们的 主 ,

地狱的黑暗居所——以及对他们的主而言，

[ɒn] [bendɪd] [niː] , [səb'mɪʃn] [ʃəʊ] . [-]
On bended knee , submission show . [98]
在 弯曲 膝盖 , 提交 展示 . [-]

跪地认输。[98]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɔ:l] [ɔ:] [ɪn'spaɪəd] , [ðə; ði]['eɪndʒl][həʊst]
All awe inspired , the angel host
全部 敬畏 灵感 , 这 天使 主持人

所有人都被深深震撼了，天使般的主人

[bɪ'həʊld][mænz] [tʃeɪndʒd] [ɪ'steɪt] , [ə'meɪzd] ;
Behold man's changed estate , amazed ;
看哪 男人的 已更改 财产 , 惊叹 ;

惊叹于人类境况的改变;

['aʊə(r)] ['sɪnfl] [fleʃ] , [baɪ] [fleʃ] [rɪ'nju:d] ,
Our sinful flesh , by flesh renewed ,
我们的 罪恶的 肉 , 经过 肉 更新 ,

我们罪恶的肉体，因肉体的更新而存在，

[ænd; ənd][mæn] , [tru:] [gɒd] , [tu:; tə] ['gɒdhed] [reɪzd] .
And man , true God , to Godhead raised .
和 男人 , 真的 上帝 , 到 神格 提高 .

人，真神，被提升到神性。

[vi:]
V
V

Ⅴ

[əʊ] [kraɪst] , [wɪð] [gɒd] [hu:] - [ɒn] [haɪ] ,
O Christ , with God who dwell'st on high ,
哦 基督 , 和 上帝 WHO - 在 高的 ,

哦，基督，与住在至高处的上帝同在，

[bi:; bi] [ðaʊ] [tu:; tə][ju: 'es] , [wi:; wi] ['hʌmbli] [preɪ] ,
Be Thou to us , we humbly pray ,
是 你 到 我们 , 我们 谦卑地 祈祷 ,

我们谦卑地祈求，愿祢与我们同在。

[ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [dʒɔɪ] [waɪl] [hɪə(r)][wi:; wi][weɪt] ,
A lasting joy while here we wait ,
一个 持久 喜悦 尽管 这里 我们 等待 ,

等待期间的持久喜悦

['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] [ɪn]['hev(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] .
Our great reward in heaven for aye .
我们的 伟大的 报酬 在 天堂 为了 是的 .

我们在天堂将获得永远的丰厚奖赏。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ɪn] ['ɜ:nɪst] [preə(r)] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ;
In earnest prayer we come to Thee ;
在 认真 祷告 我们 来 到 汝 ;

我们诚心诚意地向你祈祷;

[əʊ] [meɪ] ['aʊə(r)][sɪnz][bi:; bi][ɔ:l] [fə'gɪvn] ,
O may our sins be all forgiven ,
哦 可能 我们的 罪孽 是 全部 已原谅 ,

愿我们的罪过都被赦免，

[ænd; ənd][lɪft]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][ðaɪ] [rɪtʃ] [greɪs] ,
And lift our hearts by Thy rich grace ,
和 举起 我们的 心 经过 你的 富有的 优雅 ,

求祢以祢丰盛的恩典提升我们的心灵，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ'self] , [ɪn] ['hev(ə)n] .

To	where	Thou	art	Thyself	,	in	heaven	.
到	在哪里	你	艺术	你自己	,	在	天堂	.

去往祢所在之处，在天堂。

[sevn]

VII

七

第七章

[ðæt] [wen] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ['daɪə(r)] ,

That	when	in	clouds	of	Judgment	dire	,
那	什么时候	在	云	的	判断	可怕的	,

当审判的阴云笼罩大地时，

[ðaʊ] [wɪð] [ðaɪn] [æn'dʒelɪk] [həʊst] ,

Thou	com'st	with	Thine	angelic	host	,
你	com'st	和	瘦	天使般的	主持人	,

你携天使天军而来，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] ['paʊə(r)] ,

We	may	escape	the	avenger's	power	,
我们	可能	逃脱	这	复仇者联盟	力量	,

我们或许能逃脱复仇者的力量，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə'njuː] [ðə; ði] [kraʊnz] [wiː; wi] [lɒst] . [-]

And	wear	anew	the	crowns	we	lost	.	[	99	]
和	穿	重新	这	皇冠	我们	丢失的	.	[	-	]

重新戴上我们失去的王冠。[99]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [kraɪst] , [ɔːl] ['glɔːri] [biː; bi] ,

To	Thee	,	O	Christ	,	all	glory	be	,
到	汝	,	哦	基督	,	全部	荣耀	是	,

基督啊，一切荣耀归于你!

['vɪktə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

Victor	returning	now	to	heaven	;
胜利者	返回	现在	到	天堂	;

维克托现在返回天堂;

[tuː; tə] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['həʊli] [gəʊst] ,

To	Father	,	and	to	Holy	Ghost	,
到	父亲	,	和	到	圣	鬼	,

向父神，向圣灵，

[let] [preɪz] [θruː] ['endləs] [j'iəz] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] . [-]

Let	praise	through	endless	years	be	given	.	[	100	]
让	称赞	通过	无尽的	年	是	给定	.	[	-	]

让赞美之声响彻无尽岁月。[100]

[poʊstkwɑːm] [hɑːstəm] [et] -

POSTQUAM	HOSTEM	ET	INFERNA
后水	霍斯特姆	ET	-

POSTQUAM HOSTEM ET INFERNA

[baɪ] ['ædəm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['vɪktə(r)] .

By	Adam	of	St	.	Victor	.
经过	亚当	的	英石	.	胜利者	.

圣维克多的亚当著。

([siː] [piː] . - .)
(See p . 49 .)
(看 p . - .)

（参见第49页。）

[ai]
I
我

我

['brəʊkən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bændz] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Broken are the bands that bound us ,
破碎的 是 这 乐队 那 边界 我们 ,

束缚我们的纽带已经断裂，

[spɔɪld] [ɑː(r); ə(r)]['seɪtənz] [relmz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Spoiled are Satan's realms around us ,
被宠坏了 是 撒旦的 领域 大约 我们 ,

我们周围的撒旦领地已被破坏殆尽。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪz][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [naʊ] ,
And to joys supernal now ,
和 到 喜悦 超凡 现在 ,

而今，愿我们享受至高无上的喜悦。

[kraɪst] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [hoʊsts] [ə'tendɪŋ] ,
Christ returns with hosts attending ,
基督 返回 和 主持人 参加 ,

基督带着众天使再临，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wen] [æt; ət][fɜːst] [dɪ'sendɪŋ] ,
And , as when at first descending ,
和 , 作为 什么时候 在 第一的 下降 ,

而且，就像最初下降时一样，

['eɪndʒl] [gɑːdz] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [baʊ; bəʊ] .
Angel guards their homage bow .
天使 守卫 他们的 尊敬 弓 .

天使守护着他们的敬意之弓。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'sendɪŋ] ,
Far above the stars ascending ,
远的 多于 这 明星 上升 ,

在群星升腾之上，远在星辰之上，

[feɪθ] [ə'ləʊn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'tendɪŋ] ,
Faith alone His course attending ,
信仰 独自的 他的 课程 参加 ,

唯有信心才能参加他的课程，

['pɑːsɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [saɪt] ;
Passing now from mortal sight ;
通过 现在 从 凡人 视线 ;

如今已从世人的视野中消失；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl]['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
To His hand all power is given ,
到 他的 手 全部 力量 是 给定 ,

一切权柄都已赐予祂，

[wʌn] [wɪð] [gɒd] [hiː; hi] [ruːlz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
One with God He rules in heaven ,
一 和 上帝 他 规则 在 天堂 ,

与神合一，祂在天上掌权。

[wʌn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [mait] . [-]
One in honour and in might . [101]
一 在 荣誉 和 在 可能 . [-]

荣誉与力量并存。[101]

[θriː]
III
三、

三

['vɪktə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
Victor on His throne uplifted ,
胜利者 在 他的 王座 提升 ,

胜利者高高在上，宝座高举。

[siː] [ɔːl] [ruːl] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] ['gɪftɪd] ,
See all rule to Him is gifted ,
看 全部 规则 到 他 是 天才 ,

一切统治权都归于祂，是恩赐。

['or] [kriː'eɪʃənz] [waɪd] [də'meɪn] .
O'er Creation's wide domain .
超过 创造的 宽的 领域 .

超越造物的广阔领域。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [hiː; hi] ['lɪvəθ] ,
Now for evermore He liveth ,
现在 为了 越来越 他 活着 ,

祂永远活着，

[ˌnevə'mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] —
Nevermore His life He giveth —
永不再 他的 生活 他 给予 —

祂不再赐予祂的生命——

[wʌns] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [sleɪn] .
Once the sacrifice was slain .
一次 这 牺牲 曾是 被杀 .

祭品被宰杀之后。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌns] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ɪn] ['wiːknəs] ,
Once He wore our flesh in weakness ,
一次 他 穿着 我们的 肉 在 弱点 ,

祂曾披戴我们肉身，体验我们的软弱。

[wʌns] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [wʌns] [ɪn] ['miːknəs]
Once He suffered , once in meekness
一次 他 遭受 , 一次 在 谦逊

祂曾受苦，也曾谦卑。

[geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [tuː; tə] [daɪ] .
Gave Himself for sin to die .
给予 他本人 为了 罪 到 死 .

祂舍己为罪而死。

[naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][peɪn]
Now **no** **longer** **pain**
现在 不 更长 疼痛

现在不再疼痛了

[hiː; hi] ['noʊɪθ] :
He **knoweth** **:**
他 知道 :

他知道:

['pɜːfɪkt] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['floʊəθ] ,
Perfect **peace** **for** **ever** **floweth** **,**
完美的 和平 为了 曾经 流淌 ,

永远流淌着完美的和平,

['pɜːfɪkt] [dʒɔɪ][ɪz]['evə(r)] [naɪ] . [-]
Perfect **joy** **is** **ever** **nigh** **.** **[** **102** **]**
完美的 喜悦 是 曾经 夜 . [-]

完美的喜悦近在咫尺。[102]

- [əsɛndət] ['hoʊdiː]
CŒLOS **ASCENDIT** **HODIE**
- 上升 霍迪

CŒLOS ASCENDIT HODIE

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] .
Of **unknown** **date** **and** **authorship** **.**
的 未知 日期 和 作者身份 .

日期和作者不详。

[ðə; ði][tekst][ɪz][ɪn] ['dænjəlz] [θɪ'sɔːrəs] , [wɪð] “ [ˌælɪ'luːjə] ” [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] .
The **text** **is** **in** **Daniel's** **Thesaurus** **,** **with** **“** **Alleluia** **”** **as** **a** **refrain** **.**
这 文本 是 在 丹尼尔的 同义词库 , 和 “ 哈利路亚 ” 作为 一个 避免 .

这段文字出自《但以理书》,其中以“哈利路亚”为副歌。

['dɑːktər; draɪv] . [niːl] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌmiːdi'iːvəl] [hɪmz] [ænd; ənd] ['siːkwənsɪz] ” [æz; əz] “
Dr **.** **Neale** **gives** **it** **in** **his** **“** **Mediæval** **Hymns** **and** **Sequences** **”** **as** **“**
[ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
apparently **of** **the** **twelfth** **century** **.**
博士 . 尼尔 给予 它 在 他的 “ 中世纪 赞美诗 和 序列 ” 作为 “
显然 的 这 第十二 世纪 .

尼尔博士在他的《中世纪赞美诗和序列》中将其描述为“显然是十二世纪的作品”。

” [ai]
” **I**
” 我

“我

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['rɪv(ə)n] ,
To **-** **day** **the** **lingering** **clouds** **are** **riven** **,**
到 - 天 这 挥之不去的 云 是 裂隙 ,

今天,残留的云层变得稀疏。

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [ə'sendz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Our **glorious** **King** **ascends** **to** **heaven** **,**
我们的 辉煌 国王 上升 到 天堂 ,

我们荣耀的君王升天,

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [hɪz; ɪz][ruːl] [ə'beɪ] ,
The heaven and earth His rule obey ,
这 天堂 和 地球 他的 规则 服从 ,

天地都服从祂的统治,

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[huː] [sɪts][æt; ət][gɑːdz] [raɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
Who sits at God's right hand for aye ,
WHO 坐着 在 神的 正确的 手 为了 是的 ,

谁永远坐在上帝的右边?

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[θriː]
III
三、

三

[siː] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] [æt; ət][lɑːst] ,
See , all things are fulfilled at last ,
看 , 全部 事物 是 已完成 在 最后的 ,

你看，万事终将圆满。

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[baɪ]['deɪvɪd] [sʌŋ] [ɪn]['eɪdʒɪz][pɑːst] ,
By David sung in ages past ,
经过 大卫 唱 在 年龄 过去的 ,

大卫在很久以前就唱过这首歌

[ˌælɪ'luːjə] ! [-]
Alleluia ! [103]
哈利路亚 ! [-]

哈利路亚! [103]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
And on the throne of high renown ,
和 在 这 王座 的 高的 名声 ,

而坐在享有盛誉的王位上,

[ˌælɪˈluːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [set] [daʊn] ,
The Lord is with His Lord set down ,
这 主 是 和 他的 主 放 向下 ,

主与祂的主同在，安坐。

[ˌælɪˈluːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[viː]
V
V

℣

[naʊ] [ˈblesɪŋz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [wiː; wi] [ˈʃaʊə(r)] ,
Now blessings on our Lord we shower ,
现在 祝福 在 我们的 主 我们 淋浴 ,

现在我们向主献上祝福，

[ˌælɪˈluːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ɪn] [ðɪs] [tʃiːf] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
In this chief triumph of His power ,
在 这 首席 胜利 的 他的 力量 ,

在祂此次权力的重大胜利中，

[ˌælɪˈluːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[let] [preɪz] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [əˈdɔː(r)] ,
Let praise the Trinity adore ,
让 称赞 这 三位一体 崇拜 ,

让我们赞美三位一体，敬拜祂!

[ˌælɪˈluːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[tuː; tə][gɒd][biː; bi][ˈglɔːri] [ˌevəˈmɔː(r)] ,
To God be glory evermore ,
到 上帝 是 荣耀 越来越 ,

愿荣耀归于神，直到永远!

[ˌælɪˈluːjə] ! [-]
Alleluia ! [104]
哈利路亚 ! [-]

哈利路亚! [104]

[əʊ] ['krɪsti] , [ˌkjuː juː 'aɪ] ['nɒstər] ['poʊli]
O **CHRISTE** **,** **QUI** **NOSTER** **POLI**
哦 克里斯蒂 , qui 诺斯特 政治

O CHRISTE, QUI NOSTER POLI

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['kluːniˌæk] ['briːviəri] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['pærɪs] , - ,
Appeared **in** **the** **Cluniac** **Breviary** **of** **1686** **,** **and** **in** **that** **of** **Paris** **,** **1736** **,**
出现 在 这 克吕尼 祈祷书 的 - , 和 在 那 的 巴黎 , - ,

出现在 1686 年的克吕尼祈祷书中，以及 1736 年的巴黎祈祷书中。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn]['leɪtə(r)] [frentʃ] ['briːviəri] .
as **also** **in** **later** **French** **Breviaries** **.**
作为 还 在 之后 法语 祈祷书 .

后来的法国日课经中也有记载。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['pærɪs] ['briːviəri] ,
From **his** **connection** **with** **the** **revised** **Paris** **Breviary** **,**
从 他的 联系 和 这 修改 巴黎 祈祷书 ,

从他与修订版《巴黎日课经》的联系来看，

[ðɪs] [hɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə'skraɪbd][tuː; tə] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [tʃɑːlz] [diː] [vɪntɪmɪl] , [bɔːn] - , [daɪd]
this **hymn** **has** **been** **ascribed** **to** **Archbishop** **Charles** **de** **Vintimille** **,** **born** **1655** **,** **died**
这 圣歌 有 到过 归因于 到 大主教 查尔斯 德 文蒂米尔 , 出生 - , 死亡
- ;
1746 **;**
- ;

这首赞美诗被认为是查尔斯·德·文蒂米尔大主教所作，他生于 1655 年，卒于 1746 年；

[bʌt; bət][ɪn]['naɪðə(r)][ðə; ði]['kluːniˌæk][nɔː(r)]['pærɪs] ['briːviəri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
but **in** **neither** **the** **Cluniac** **nor** **Paris** **Breviary** **is** **it** **marked** **as** **his** **.**
但 在 两者都不 这 克吕尼 也不 巴黎 祈祷书 是 它 标记 作为 他的 .

但无论是克吕尼经书还是巴黎日课经，都没有将其标记为他的著作。

['tʃændlərz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [əʊ]['dʒiːzjuː] , [huː] [ɑːt] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Chandler's **version** **of** **the** **hymn** **,** **beginning** **,** **"** **O** **Jesu** **,** **who** **art** **gone** **before** **,**
钱德勒的 版本 的 这 圣歌 , 开始 , " 哦 耶稣 , WHO 艺术 已消失 前 ,

钱德勒版本的赞美诗以"哦，耶稣，你已先我而去"开头

[tuː; tə] [ðaɪ] [blest] [relmz] [ɒv; əv] [laɪt] , " [ə'pɪəz] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [mɑːrtɪnoʊz] " [hɪmz] [ɒv; əv]
To **Thy** **blest** **realms** **of** **light** **,** **"** **appears** **in** **Dr** **.** **Martineau's** **"** **Hymns** **of**
到 你的 祝福 领域 的 光 , " 出现 在 博士 . 马蒂诺的 " 赞美诗 的
[preɪz] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
Praise **and** **Prayer** **,**
称赞 和 祷告 ,

"致你那蒙福的光明国度"，出自马蒂诺博士的《赞美与祈祷的圣歌》

" [wɪð] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] , " [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [ɪz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [blest]
" **with** **opening** **lines** **altered** **to** **,** **"** **The** **Crucified** **is** **gone** **before** **,** **To** **the** **blest**
" 和 开幕 线条 已修改 到 , " 这 被钉在十字架上 是 已消失 前 , 到 这 祝福
[relmz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
realms **of** **light** **,**
领域 的 光 ,

开头几行改为："被钉十字架的人已经先行离去，前往光明的福乐之地，

" [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌverɪ'eʃən] .
" **and** **with** **other** **variations** **.**
" 和 和 其他 变体 .

以及其他变体。

[aɪ]
I
我

我

[əʊ] [kraɪst] , [huː] [ɑːt] [ə'sendɪd] [naʊ]
O Christ , who art ascended now
哦 基督 , WHO 艺术 上升 现在

基督啊，您如今已升天

[tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv] [blɪs] [ə'bʌv] ,
To realms of bliss above ,
到 领域 的 极乐 多于 ,

升入至高无上的极乐世界，

[ɪn'spaɪə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Inspire our souls to rise to Thee ,
启发 我们的 灵魂 到 上升 到 汝 ,

激励我们的灵魂升华到祢的面前，

[ʌp'bɔːn] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Upborne by faith and love .
向上 经过 信仰 和 爱 .

因信仰和爱而支撑。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[meɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siːk] [ðəʊz] ['həʊli] [dʒɔɪz] ,
Make us to seek those holy joys ,
制作 我们 到 寻找 那些 圣 喜悦 ,

让我们去追求那些神圣的喜乐，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [lʌv] [rɪ'siːv] ;
That they who love receive ;
那 他们 WHO 爱 收到 ;

愿那些爱的人得着；

[ðæt] ['ɜːθli] [maɪnd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] ,
That earthly mind can never know ,
那 尘世的 头脑 能 绝不 知道 ,

世俗的头脑永远无法知晓，

[nɔː(r)] ['feɪθləs] [səʊl] [pə'siːv] . [-]
Nor faithless soul perceive . [105]
也不 不忠 灵魂 感知 . [-]

不信之人也察觉不到。[105]

[θriː]
III
三、

三

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðeɪ] [riːp] [rɪ'wɔːd]
There , where Thou art , they reap reward
那里 , 在哪里 你 艺术 , 他们 收割 报酬

在那里，在你所在的地方，他们必将获得奖赏。

[huː] [tɔil] [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] ;
Who toiled at duty's call ;
WHO 辛勤劳作 在 职责 称呼 ;

谁响应职责召唤，辛勤劳作；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
For Thou dost give Thyself to them ,
为了 你 朋友 给 你自己 到 他们 ,

因为你把自己赐给了他们，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .

And	Thou	art	all	in	all	.
和	你	艺术	全部	在	全部	.

你是万物之源。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[baɪ] ['paʊə(r)] [dɪ'vaɪn] , [əʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm]

By	power	divine	,	O	let	us	come
经过	力量	神圣的	,	哦	让	我们	来

凭借神圣的力量，让我们到来

[weə(r)] ['glɔːri] ['kænɒt] [feɪd] ;

Where	glory	cannot	fade	;
在哪里	荣耀	不能	褪色	;

荣耀永不消逝;

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [θrəʊn] [send] [daʊn]

And	from	Thy	heavenly	throne	send	down
和	从	你的	天上	王座	发送	向下

愿祢从天上的宝座降下

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [eɪd] .

The	Spirit	to	our	aid	.
这	精神	到	我们的	援助	.

圣灵帮助我们。

[viː]

V

V

V

[tuː; tə] [ðiː] [huː] [ɑːt] [æt; ət] [gɑːdz] [raɪt] [hænd] ,

To	Thee	who	art	at	God's	right	hand	,
到	汝	WHO	艺术	在	神的	正确的	手	,

至于坐在上帝右边的你，

[əʊ] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [preɪz] ,

O	Christ	,	to	Thee	be	praise	,
哦	基督	,	到	汝	是	称赞	,

基督啊，赞美归于你!

[tuː; tə] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['həʊli] [gəʊst] ,

To	Father	,	and	to	Holy	Ghost	,
到	父亲	,	和	到	圣	鬼	,

向父神，向圣灵，

[biː; bi] ['glɔːri] ['gɪv(ə)n] ['ɔːlweɪz] . [-]

Be	glory	given	always	.	[	107	]
是	荣耀	给定	总是	.	[	-	]

永远荣耀归于祂。[107]

['wɪtsntaɪd] [-]

Whitsuntide	[	109	]
圣灵降临节	[	-	]

圣灵降临节[109]

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [kri'eɪtə(r)] ['spɪrɪtəs] ,

VENI	,	CREATOR	SPIRITUS	,
veni	,	创作者	醑	,

VENI，创造者之灵，

['mɛnˌtiːz] [twɔrəm] [vɪ'ziːtɑː]

MENTES	TUORUM	VISITA
思维	图鲁姆	访问

MENTES TUORUM VISITA

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kwestʃənd] [ɪz] [nəʊn] .

Of	the	authorship	of	this	grand	hymn	nothing	unquestioned	is	known	.
的	这	作者身份	的	这	盛大	圣歌	没有什么	毋庸置疑	是	已知	.

关于这首伟大赞歌的作者，至今仍无定论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'skraɪbd][tuː; tə]['æmbrəʊz] , ['gregəri] , - ['mɔːrəs] ([daɪd] -) ,

It	has	been	ascribed	to	Ambrose	,	Gregory	,	Rhabanus	Maurus	(	died	856	)	,
它	有	到过	归因于	到	安布罗斯	,	格雷戈里	,	-	毛鲁斯	(	死亡	-	)	,

[ænd; ənd] ['ʃɑːləmeɪn] .

and	Charlemagne	.
和	查理曼大帝	.

它被认为是安布罗斯、格里高利、拉巴努斯·毛鲁斯（卒于 856 年）和查理曼大帝的作品。

[ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] ['prevələnt] [ə'pɪnjən] [ə'skraib][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['pɜːs(ə)n] ,

The	most	widely	prevalent	opinion	ascribes	it	to	the	last	-	named	person	,
这	最多	广泛	流行	观点	归因	它	到	这	最后的	-	命名	人	,

最普遍的观点认为这应归于最后提到的那个人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒuːliənz] [ə'sɪstənt] - ['edɪtə(r)] “ [ðə; ði] [hɪm] [ɪz]

but	in	the	judgment	of	Dr	.	Julian's	assistant	-	editor	“	the	hymn	is
但	在	这	判断	的	博士	.	朱利安的	助手	-	编辑	“	这	圣歌	是

['klɪəli] [nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz][nɔː(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] .

clearly	not	the	work	of	St	.	Ambrose	nor	of	Charles	the	Great	.
清楚地	不是	这	工作	的	英石	.	安布罗斯	也不	的	查尔斯	这	伟大的	.

但朱利安博士的助理编辑判断，“这首赞美诗显然不是圣安布罗斯或查理大帝的作品。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['gregəri]

Nor	is	there	sufficient	evidence	to	allow	us	to	ascribe	it	either	to	Gregory
也不	是	那里	充足的	证据	到	允许	我们	到	归咎于	它	任何一个	到	格雷戈里

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	Great	,
这	伟大的	,

也没有足够的证据可以让我们将其归于格里高利一世。

[tuː; tə] - ['mɔːrəs] , [ɔː(r)][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌi,kliːzi'æstik] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt]

to	Rhabanus	Maurus	,	or	to	any	of	the	ecclesiastics	connected	with	the	court
到	-	毛鲁斯	,	或者	到	任何	的	这	教会人士	连接	和	这	法庭

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][fæt] .

of	Charles	the	Fat	.
的	查尔斯	这	胖的	.

致拉巴努斯·毛鲁斯，或致任何与胖子查理宫廷有关的教士。

” [ðə; ði] [hɪm] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [faʊnd][ɪn]['eni] [ˌem 'es] .

”	The	hymn	has	not	yet	been	found	in	any	MS	.
”	这	圣歌	有	不是	然而	到过	成立	在	任何	多发性硬化症	.

“这首赞美诗尚未在任何手稿中发现。”

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

earlier	than	the	latter	part	of	the	tenth	century	.
早些时候	比	这	后者	部分	的	这	第十	世纪	.

早于十世纪后期。

[ai]

I
我

我

[kʌm] , [ðaʊ] [kri'eɪtə(r)]['spɪrɪt] [blest] ,
Come , Thou Creator Spirit blest ,
来 , 你 创作者 精神 祝福 ,

来吧，造物主之灵，蒙福的神灵，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [greɪs] ['aʊə(r)][maɪndz] [pə'veɪd] ;
And with Thy grace our minds pervade ;
和 和 你的 优雅 我们的 思想 弥漫 ;

愿祢的恩典充满我们的心灵;

[meɪ] [ðaɪ] [swi:t] ['prez(ə)ns] ['evə(r)] [dwel]
May Thy sweet presence ever dwell
可能 你的 甜的 在场 曾经 住

愿祢的慈爱永远临在

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] .
Within the souls which Thou hast made .
之内 这 灵魂 哪个 你 哈斯特 制成 .

在你所创造的灵魂之中。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðaʊ] ['həʊli] ['pærəkli:t] !
Thou Holy Paraclete !
你 圣 圣灵 !

圣保惠师!

[ðə; ði] [gɪft]
the Gift
这 礼物

礼物

[sent] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] [frɒm; frəm] [gɒd] [məʊst] [haɪ] ,
Sent down to earth from God Most High ,
发送 向下 到 地球 从 上帝 最多 高的 ,

由至高上帝派遣到人间的

[ðaʊ] [fɒnt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] ,
Thou Font of Life and fire and love ,
你 字体 的 生活 和 火 和 爱 ,

你是生命、火焰和爱的源泉，

[ðaɪ] ['həʊli] ['ʌŋkʃn] [naʊ] [ə'plaɪ] . [-]
Thy holy unction now apply . [110]
你的 圣 功能 现在 申请 . [-]

现在请施以您的圣膏。[110]

[θri:]
III
三、

三

['sevən'fəʊld] [ðaɪ] [gɪfts] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
Sevenfold Thy gifts to us are given ,
七倍 你的 礼物 到 我们 是 给定 ,

你赐予我们七重恩典，

[ɒv; əv] [gɑ:dz] [raɪt] [hænd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [ðaʊ] ;
Of God's right hand the Finger Thou ;
的 神的 正确的 手 这 手指 你 ;

你是上帝右手上的手指;

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] ,
The promise of the Father's grace ,
这 承诺 的 这 父亲的 优雅 ,

天父恩典的应许，

[wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] [tʌŋz] , [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'daʊ] .
With gifts of tongues , Thou dost endow .
和 礼物 的 舌头 , 你 朋友 赋予 .

你赐予我们说方言的恩赐。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[meɪk] ['aʊə(r)] [dʌl] [sens] [ɪn'ræptʃəd] [gləʊ] ,
Make our dull sense enraptured glow ,
制作 我们的 乏味的 感觉 眉飞色舞 辉光 ,

使我们麻木的感官焕发出迷人的光彩，

[ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] [hɑːts] - [wɪð] [lʌv] ;
And let our hearts o'erflow with love ;
和 让 我们的 心 - 和 爱 ;

愿我们的心中充满爱；

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ɪn'spaɪə(r)]
The weakness of our flesh inspire
这 弱点 的 我们的 肉 启发

我们肉体的软弱激发了

[wɪð] ['hev(ə)nli] ['vælə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
With heavenly valour from above .
和 天上 勇气 从 多于 .

凭借来自上天的英勇。

[viː]
V
V

∨

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] [fəʊ] [rɪ'pel] ,
Far from our souls the foe repel ,
远的 从 我们的 灵魂 这 敌人 击退 ,

敌人远离我们的灵魂，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [piːs] ;
And let us know the bliss of peace ;
和 让 我们 知道 这 极乐 的 和平 ;

让我们体验和平的幸福；

[gaɪd] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [steps] , [ðæt] [ˌevə'mɔː(r)]
Guide Thou our steps , that evermore
指导 你 我们的 步骤 , 那 越来越

指引我们的脚步，使我们永远如此

['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [sɪn] [tuː; tə] [siːs] .
Our hearts may learn from sin to cease .
我们的 心 可能 学习 从 罪 到 停止 .

我们的心或许会从罪恶中吸取教训，止息罪恶。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[liːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːðərz] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] ;
Lead us the Father's love to know ;
带领 我们 这 父亲的 爱 到 知道 ;

引导我们认识天父的爱;

[rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] ;
Reveal to us the Eternal Son ;
揭示 到 我们 这 永恒 儿子 ;

向我们揭示永恒之子;

[ænd; ənd] [ðiː] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][bəuθ] , [wiːl; wil] [preɪz] ,
And Thee , the Sent of both , we'll praise ,
和 汝 , 这 发送 的 两个都 , 出色地 称赞 ,

而你，我们都要赞美你，你和你的使者。

[waɪl] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
While everlasting ages run . [111]
尽管 永恒 年龄 跑步 . [-]

在永恒的岁月中。[111]

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['sæŋktiː] ['spɪrɪtəs] [et] [ɪmɪt] -
VENI , SANCTE SPIRITUS ET EMITTE CŒLITUS
veni , 圣徒 醑 ET 埃米特 -

维尼，神圣的精神和发射的克利图斯

[ə; eɪ] ['siːkwəns] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['lætɪn]
A sequence universally regarded as one of the masterpieces of sacred Latin
一个 顺序 普遍地 认为 作为 一 的 这 杰作 的 神圣 拉丁
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

这部诗集被公认为是拉丁圣诗的杰作之一。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [kri'eɪtə(r)] ['spɪrɪtəs] , [ðə; ði]
As in the case of the Veni , Creator Spiritus , the
作为 在 这 案件 的 这 veni , 创作者 醑 , 这
['ɔːθəʃɪp] [ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv][dɪ'spjuːt] .
authorship is matter of dispute .
作者身份 是 事情 的 争议 .

与《圣灵降临颂》一样，其作者身份存在争议。

['rɒbət] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [frɑːns] , [hɜ͡ːmænəs] [kən'træktəs] ([bɔːn] - , [daɪd] -) , ['stiːvn]
Robert II . of France , Hermannus Contractus (born 1013 , died 1054) , Stephen
罗伯特 二 . 的 法国 , 赫尔曼努斯 合同 (出生 - , 死亡 -) , 史蒂芬
['læŋtən] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Langton the Archbishop of Canterbury ,
兰顿 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

法国国王罗伯特二世、赫尔曼努斯·康特拉图斯（生于1013年，卒于1054年）、坎特伯雷大主教斯蒂芬·兰顿

[pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː] . — [ðiːz] [hæv; həv][ɔːl][ɪn] [tɜːn] [biːn] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
Pope Innocent III . — these have all in turn been credited with its production .
教皇 清白的 三、 . — 这些 有 全部 在 转动 到过 已认可 和 它是 生产 .

教皇英诺森三世——这些人都被认为是它的创作者。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒuːliən] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [ɔː'θɒrəti] , [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
Dr . Julian , the greatest living authority , sums up the matter of
博士 . 朱利安 , 这 最 活的 权威 , 总和 向上 这 事情 的
['ɔːθəʃɪp] [ðʌs] :
authorship thus :
作者身份 因此 :

当今最权威的学者朱利安博士对作者身份问题总结如下:

“ [ðə; ði] ['si:kwəns] [ɪz] ['klɪəli] [nɒt] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ]
“ **The** **sequence** **is** **clearly** **not** **earlier** **than** **about** **the** **beginning** **of** **the** **thirteenth**
“ 这 顺序 是 清楚地 不是 早些时候 比 关于 这 开始 的 这 第十三
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

“该序列显然不早于十三世纪初。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['naɪðə(r)] [baɪ] ['rɒbət] [ˌaɪ 'aɪ] .
It **is** **certainly** **neither** **by** **Robert** **II** **.**
它 是 当然 两者都不 经过 罗伯特 二 .

这肯定不是罗伯特二世的作品。

[nɔ:(r)] [baɪ] [hɜ˞mænəs] [kən'træktəs] .
nor **by** **Hermannus** **Contractus** **.**
也不 经过 赫尔曼努斯 合同 .

也不是赫尔曼努斯·康特拉图斯所著。

[ðə; ði] [məʊst] ['prɒbəb(ə)l] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [θri:] .
The **most** **probable** **author** **is** **Innocent** **III** **.**
这 最多 可能 作者 是 清白的 三、 .

最有可能的作者是英诺森三世。

” [ai]
” **I**
” 我

“我

['həʊli] ['spɪrɪt] , [kʌm] [wɪð] ['paʊə(r)] ;
Holy **Spirit** **,** **come** **with** **power** **;**
圣 精神 , 来 和 力量 ;

圣灵，求你带着能力降临；

[let] [ðaɪ] [laɪt] , [ɪn] ['dɑ:rkɪst] ['aʊə(r)] ,
Let **Thy** **light** **,** **in** **darkest** **hour** **,**
让 你的 光 , 在 最黑暗的 小时 ,

愿你的光照耀，在最黑暗的时刻，

[ʃaɪn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ɒnwəd] [wei] .
Shine **upon** **our** **onward** **way** **.**
闪耀 之上 我们的 向前 方式 .

照亮我们前行的道路。

['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [hɑ:t] ,
Father **of** **the** **humble** **heart** **,**
父亲 的 这 谦逊的 心 ,

谦卑之心之父，

[kʌm] , [ðaɪ] ['tʃɔɪsɪst] [gɪfts] [ɪm'pɑ:t] —
Come **,** **Thy** **choicest** **gifts** **impart** **—**
来 , 你的 精选 礼物 传授 —

来吧，赐予你最珍贵的礼物——

[laɪt] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] ['hev(ə)nli] [reɪ] . [-]
Light **our** **hearts** **with** **heavenly** **ray** **.** **[** **112** **]**
光 我们的 心 和 天上 射线 . [-]

用天光照亮我们的心灵。[112]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðaʊ] [kænst] [best] [ðə; ði] [hɑːt] [kən'səʊl] ;
Thou canst best the heart console ;
你 罐 最好的 这 心 安慰 ;

你最能安慰人心;

[swiːt] [ðaɪ] ['sɒdʒən] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] —
Sweet Thy sojourn with the soul —
甜的 你的 旅居 和 这 灵魂 —

愿你与灵魂的旅程甜蜜——

['kuːlɪŋ] [breθ] [æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Cooling breath at noon of day ,
冷却 气息 在 中午 的 天 ,

正午时分，呼吸带着一丝凉意。

[kɑːm] [ðaɪ] [rest] [ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
Calm Thy rest in toil and care ,
冷静的 你的 休息 在 辛劳 和 关心 ,

在辛劳和忧虑中，愿你安息。

[sɒft] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ɪn] ['nuːntaɪd] [gleə(r)] —
Soft Thy shade in noontide glare —
柔软的 你的 阴影 在 正午 强光 —

正午的阳光下，你的荫凉柔和而温暖——

[ðaʊ] [dʌst] [tʃeɪs] ['aʊə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] .
Thou dost chase our tears away .
你 朋友 追赶 我们的 眼泪 离开 .

你拂去我们的泪水。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðaʊ] ['blesɪd; blest] [lait] [ɒv; əv] [lait] !
Thou blessed Light of light !
你 蒙福 光 的 光 !

神圣的光之光!

[let] [ðaɪ] [biːmz] [ɪn] ['reɪdiəns] [braɪt]
Let Thy beams in radiance bright
让 你的 光束 在 辐射 明亮的

愿你的光芒闪耀

[fɪl] ['aʊə(r)] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Fill our inmost heart for aye .
充满 我们的 最 心 为了 是的 .

永远充盈我们内心深处。

[ɪf] [ðaʊ] [kʌm] [nɒt] [wɪð] [ðaɪ] [greɪs] ,
If Thou come not with Thy grace ,
如果 你 来 不是 和 你的 优雅 ,

若你不以恩典降临,

[nɔːt] [ɒv; əv] [wɜːθ] [kæn; kən] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] ,
Nought of worth can take Thy place ,
零 的 值得 能 拿 你的 地方 ,

任何有价值的东西都无法取代你的位置,

[nɔːt] [bʌt; bət] [liːdz] [ðə; ði] [səʊl] [ə'streɪ] .
Nought but leads the soul astray .
零 但 线索 这 灵魂 误入歧途 .

虚无只会使灵魂误入歧途。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wɒt] [ɪz] ['fɪlθi] , [kʌm] , [rɪ'njuː] ;
What is filthy , come , renew ;
什么 是 污秽 , 来 , 更新 ;

污秽之物，来吧，更新吧;

[wɒt] [ɪz] [pɑːtʃt] , [wɪð] [greɪs] [bɪ'djuː] ;
What is parched , with grace bedew ;
什么 是 干渴 , 和 优雅 露水 ;

干渴之处，蒙上恩露;

[hiːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
Heal the wounded in the way .
愈合 这 受伤 在 这 方式 .

治愈路上的伤者。

[wɒt] [ɪz] ['stʌbən] , ['dʒentli] [bend] ;
What is stubborn , gently bend ;
什么 是 固执的 , 轻轻地 弯曲 ;

对于顽固的事物，要轻轻弯曲;

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪld] [ðə; ði] [laɪf] - [gləʊ] [send] ;
To the chilled the life - glow send ;
到 这 冷藏 这 生活 - 辉光 发送 ;

向寒冷的人们送去生命的光芒;

[brɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] - [niːθ]
Bring the erring ' neath
带来 这 犯错 - 下方

将犯错者带入地下

[ðaɪ] [sweɪ] . [-]
Thy sway . [113]
你的 摇摆 . [-]

你的统治。[113]

[viː]
V
V

V

[tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [rɪ'pəʊz]
To the faithful who repose
到 这 忠实 WHO 休息

致安息的信徒

[ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ðaɪ] [greɪs] [bi'stəu] ,
In the love Thy grace bestows ,
在 这 爱 你的 优雅 授予 ,

因祢恩典所赐予的爱，

[biː; bi] [ðaɪ] ['sevən'fəʊld] [gɪft] [ɔːl'weɪ] —
Be Thy sevenfold gift alway —
是 你的 七倍 礼物 总是 —

愿你七重恩赐永远临到我——

[rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ['gɪv(ə)n] ,
Rich reward for service given ,
富有的 报酬 为了 服务 给定 ,

对所做贡献给予丰厚的回报。

[həʊp] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Hope in death and joy in heaven ,
希望 在 死亡 和 喜悦 在 天堂 ,

死亡中的希望和天堂中的喜乐

[dʒɔɪ] [ˌʌn'təʊld] [ðæt] [aɪ] . [-]
Joy untold that lasteth aye . [114]
喜悦 不明 那 lasteth 是的 . [-]

无尽的喜乐，永存不灭。[114]

[əʊ] [fɑːnz] ['æmərɪs] , ['spɪrɪtəs]
O FONS AMORIS , SPIRITUS
哦 方斯 爱人 , 醑

O FONS AMORIS, SPIRITUS

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɒfɪn] .
By Charles Coffin .
经过 查尔斯 棺材 .

作者：查尔斯·科芬

([siː] [piː] . [θriː] .)
(See p . 3 .)
(看 p . 3 .)

（见第3页。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌriː'kɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌŋk] ['nəʊbɪz] , ['sæŋktiː] ['spɪrɪtəs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] .
It is a recast of the Nunc nobis , Sancte Spiritus of St . Ambrose .
它 是 一个 重制版 的 这 努克 我们 , 圣徒 醑 的 英石 . 安布罗斯 .

它是圣安布罗斯的 Nunc nobis、Sancte Spiritus 的重铸。

[ai]
I
我

我

[əʊ] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [fɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
O Holy Spirit , font of love ,
哦 圣 精神 , 字体 的 爱 ,

圣灵，爱的源泉，

[ðaʊ] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] ,
Thou source of life , and joy , and peace ,
你 来源 的 生活 , 和 喜悦 , 和 和平 ,

你是生命、喜乐与和平的源泉，

[wɪð] ['həʊli] ['faɪə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
With holy fire come from above ,
和 圣 火 来 从 多于 ,

圣火从天而降，

[ænd; ənd] [bɪd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðeə(r)] [wɔːmθ] [ɪn'kriːs] .
And bid our hearts their warmth increase .
和 出价 我们的 心 他们的 温暖 增加 .

愿我们的心中充满温暖。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [dɪdst] [wɪð] ['lʌvz] [strɒŋ] [kɔːd]
O **Thou** **who** **didst** **with** **love's** **strong** **cord**
哦 你 WHO 迪斯特 和 爱的 强的 绳索

哦，你用爱的坚韧绳索编织了这一切。

[juˈnaɪt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
Unite **the** **Father** **and** **the** **Son** **,**
团结 这 父亲 和 这 儿子 ,

使圣父与圣子合而为一，

[meɪ] [wiː; wi] [huː] [lʌv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [lɔːd] ,
May **we** **who** **love** **a** **common** **Lord** **,**
可能 我们 WHO 爱 一个 常见的 主 ,

愿我们这些爱同一位主的人，

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn][wʌn] .
In **mutual** **love** **be** **bound** **in** **one** **.**
在 相互的 爱 是 边界 在 一 .

彼此相爱，合为一体。

[θriː]
III
三、

三

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [θrəʊnd] [ɒn] [haɪ] ,
Now **to** **the** **Father** **throned** **on** **high** **,**
现在 到 这 父亲 登基 在 高的 ,

现在，愿荣耀归于高高在上的父神，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] ,
And **unto** **Christ** **His** **only** **Son** **,**
和 到 基督 他的 仅有的 儿子 ,

以及祂的独生子基督，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['glɔːri][biː; bi] ,
And **to** **the** **Spirit** **,** **glory** **be** **,**
和 到 这 精神 , 荣耀 是 ,

愿荣耀归于圣灵。

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now **,** **and** **while** **endless** **ages** **run** **.** **[** **115** **]**
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[115]

['trɪnəti] [-]
Trinity **[** **117** **]**
三位一体 [-]

三位一体[117]

[ˌtiː 'juː] [trɪ'nɪtətɪs] ['juːnitəs]
TU **TRINITATIS** **UNITAS**
TU 三位一体 尤尼塔斯

TU TRINITATIS UNITAS

[ə; eɪ]['sentəʊ] .
A **cento** **.**
一个 百 .

一百分。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['briːviəri] [ɪn] - .
Added **to** **the** **Roman** **Breviary** **in** **1568** **.**
额外 到 这 罗马 祈祷书 在 - .

1568年加入罗马日课经。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] [ɒn] ['trɪnətɪ] ['sʌndeɪ] .

In	a	subsequent	edition	it	is	the	hymn	for	Lauds	on	Trinity	Sunday	.
在	一个	随后的	版	它	是	这	圣歌	为了	赞扬	在	三位一体	星期日	.

在后来的版本中，它被用作三一主日晨祷的赞美诗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['stænzə][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊpənɪŋ] ,

It	is	made	up	of	the	first	stanza	of	a	hymn	with	the	same	opening	,
它	是	制成	向上	的	这	第一的	诗节	的	一个	圣歌	和	这	相同的	开幕	,

它由一首开头相同的赞美诗的第一节组成，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , - - ['glɔ:riə] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	of	the	third	stanza	of	the	composition	,	Æterna	cœli	gloria	,	with	a
和	的	这	第三	诗节	的	这	作品	,	-	-	格洛丽亚	,	和	一个

[dɒk'sɒlədʒi] ['ædɪd] .

doxology	added	.
颂歌	额外	.

以及该作品的第三节"Aterna coeli gloria"，并添加了赞美诗。

[ai]

I
我

我

[əʊ] [ðaʊ] [ɪ'tɜ:n(ə)l][wʌn][ɪn] [θri:] ,

O	Thou	Eternal	One	in	Three	,
哦	你	永恒	一	在	三	,

永恒的三位一体啊，

[dred] ['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Dread	Ruler	of	the	earth	and	sky	,
恐惧	统治者	的	这	地球	和	天空	,

天地万物的可怕统治者，

[ək'sept] [ðə; ði] [preɪz] [wi:; wi] [ji:ld] [tu:; tə] [ði:] ,

Accept	the	praise	we	yield	to	Thee	,
接受	这	称赞	我们	屈服	到	汝	,

请接受我们献给您的赞美，

[hu:] , ['weɪkɪŋ] , [lɪft]['aʊə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒn] [haɪ] .

Who	,	waking	,	lift	our	songs	on	high	.
WHO	,	醒来	,	举起	我们的	歌曲	在	高的	.

谁，醒来，将我们的歌声高高举起。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði][stɑ:(r)] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ]

The	star	that	tells	the	approach	of	day
这	星星	那	讲述	这	方法	的	天

预示着白昼来临的那颗星

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [mɔ:n] ,
Is lingering in the glow of morn ,
是 挥之不去的 在 这 辉光 的 早晨 ,

还残留在晨曦之中，

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [feɪd] [ə'weɪ] —
And night and darkness fade away —
和 夜晚 和 黑暗 褪色 离开 —

夜幕和黑暗渐渐消散——

[əʊ]['həʊli] [lait] , ['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'dɔ:n] !
O Holy Light , our souls adorn !
哦 圣 光 , 我们的 灵魂 装饰 !

圣光啊，请照亮我们的灵魂!

[θri:]
III
三、

三

[tu:; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [θrəʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
To God the Father throned in heaven ,
到 上帝 这 父亲 登基 在 天堂 ,

至于坐在天上宝座上的父神，

[tu:; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
To Christ the One Begotten Son ,
到 基督 这 一 所生的 儿子 ,

致基督独生子，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [preɪz] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ,
And to the Spirit praise be given ,
和 到 这 精神 称赞 是 给定 ,

愿赞美归于圣灵，

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now , and while endless ages run . [118]
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[118]

[əʊ]['peɪtə(r)] ['sæŋkti:] , ['maɪtɪs][ˌæt'kwi:][paɪ]
O PATER SANCTE , MITIS ATQUE PIE
哦 父亲 圣徒 , 缓和 atque 馅饼

O PATER Sancte，米蒂斯·阿特克·派

[faʊnd] [ɪn] [tu:] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [jɔ:k] ,
Found in two MSS . of the eleventh century , and included in the York ,
成立 在 二 MSS . 的 这 第十一 世纪 , 和 包括 在 这 约克 ,
['herəm'skerəm] , [ænd; ənd] [ˌæbə'di:n] ['bri:viəri] .
Sarum , and Aberdeen Breviaries .
萨鲁姆 , 和 阿伯丁 祈祷书 .

出土于十一世纪的两份手稿中，并收录于《约克祈祷书》、《萨鲁姆祈祷书》和《阿伯丁祈祷书》中。

[ai]
I
我

我

[əʊ]['həʊli]['fɑːðə(r)] , ['greɪʃəs] [ðaʊ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ;
O Holy Father , gracious Thou and tender ;
哦 圣 父亲 , 亲切 你 和 投标 ;

圣父啊，您仁慈又温柔；

[əʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaʊ] [mʌtʃ] - [sʌn] ;
O Jesus Christ , Thou much adorèd Son ;
哦 耶稣 基督 , 你 很多 - 儿子 ;

耶稣基督，你这备受敬仰的圣子；

['spɪrɪt][məʊst] [swiːt] , [ðaʊ] ['pærəkliːt] , [dɪ'fendə(r)] ,
Spirit most sweet , Thou Paraclete , Defender ,
精神 最多 甜的 , 你 圣灵 , 防守队员 ,

至甜的圣灵，圣灵保惠师，守护者，

[ɪ'tɜːnəli] [wʌn] !
Eternally one !
永恒 一 !

永恒一体！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['trɪnəti] ['həʊli] , ['juːnəti] [ə'baɪdɪŋ] ,
Trinity Holy , Unity abiding ,
三位一体 圣 , 统一 遵守 ,

圣三位一体，永恒合一

[truː] [gɒd] [ðaʊ] [ɑːt] , [ʌn'baʊndɪd] ['gʊdnəs] [ðaʊ] ,
True God Thou art , unbounded goodness Thou ,
真的 上帝 你 艺术 , 无界 善良 你 ,

你是真神，你是无限的良善，

[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ,
Light of the angels , trust of the confiding ,
光 的 这 天使 , 相信 的 这 倾诉 ,

天使之光，信赖之人的信任，

[wiː; wi] [həʊp] [ɪn] [ðiː] [naʊ] .
We hope in Thee now .
我们 希望 在 汝 现在 .

我们现在只仰望你。

[θriː]
III
三、

三

[ðiː] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [peɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hɒmɪdʒ] ;
Thee all creation pays eternal homage ;
汝 全部 创建 支付 永恒 尊敬 ;

万物皆向你致敬；

[ðiː] [ɔːl] [ðaɪ] ['kriːtʃəz] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['glɔːri] [reɪz] ;
Thee all Thy creatures songs of glory raise ;
汝 全部 你的 生物 歌曲 的 荣耀 增加 ;

愿祢所有的造物都高唱荣耀的歌谣；

[naʊ] [kʌm] [wiː; wi] ['hʌmbli] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Now come we humbly , joining in the chorus ,
现在 来 我们 谦卑地 , 加入 在 这 合唱 ,

现在我们谦卑地加入合唱，

[əʊ][hɪə(r)] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [preɪz] .
O hear Thou our praise .
哦 听到 你 我们的 称赞 .

请垂听我们的赞美。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɔːl'maɪti] ,
Glory to Thee , O God of power almighty ,
荣耀 到 汝 , 哦 上帝 的 力量 全能的 ,

全能的上帝，荣耀归于你!

['traɪjuːn] [jet] [wʌn] , [ænd; ənd] [greɪt] [ðaʊ] [ɑːt] [ænd; ənd] [haɪ] ;
Triune yet One , and great Thou art and high ;
三位一体 然而 一 , 和 伟大的 你 艺术 和 高的 ;

三位一体，却又合而为一，伟大而崇高；

[hɪmz] ['fɪtli] [tel] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] , [preɪz] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
Hymns fitly tell Thy honour , praise , and glory ,
赞美诗 合适地 告诉 你的 荣誉 , 称赞 , 和 荣耀 ,

圣歌恰如其分地颂扬你的荣耀、赞美和尊崇。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] . [-]
and eternally . [119]
和 永恒 . [-]

并且永远如此。[119]

- , ['sæŋktə] ['trɪnɪtɑːs]
ADESTO , SANCTA TRINITAS
- , 圣徒 三位一体

圣三一

['ɔːθəʃɪp] [ˌʌn'nəʊn] .
Authorship unknown .
作者身份 未知 .

作者不详。

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ə'kɜːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
It first occurs in a MS . of the eleventh century in the British Museum
它 第一的 发生 在 一个 多发性硬化症 . 的 这 第十一 世纪 在 这 英国 博物馆
['laɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

它最早出现在大英博物馆图书馆的一份十一世纪手稿中。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['briːviəri] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['herɪfəd] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,
has a place in the English Breviaries of York , Hereford , and St . Albans ,
有 一个 地方 在 这 英语 祈祷书 的 约克 , 赫里福德 , 和 英石 . 圣奥尔本斯 ,

在约克、赫里福德和圣奥尔本斯的英国日课经中均有记载。

[ænd; ənd] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] " ['lætɪn] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [tʃɜːtʃ] .
and is printed in the " Latin Hymns of the Anglo - Saxon Church .
和 是 打印 在 这 " 拉丁 赞美诗 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 教会 .

并印于《盎格鲁-撒克逊教会拉丁圣歌集》中。

" [ai]
" I
" 我

"我

[biː; bi]['prez(ə)nt] , ['həʊli] ['trɪnəti] ,
Be present , Holy Trinity ,
是 展示 , 圣 三位一体 ,

圣三一，请临在。

[wʌn] ['glɔːri] [ðaʊ] , [wʌn]['deɪəti; 'diːəti] ;
One glory Thou , one Deity ;
一 荣耀 你 , 一 神 ;

唯有祢是荣耀的化身，唯有神明；

[hwən'er] [kriː'eɪʃənz] [baʊndz] [ɪk'stend] ,
Where'er creation's bounds extend ,
哪里 创造的 界限 延长 ,

无论造物主的边界延伸到何处，

[ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Thou art beginning without end .
你 艺术 开始 没有 结尾 .

你是无始无终的开始。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['hev(ə)n]
The hosts of heaven
这 主持人 的 天堂

天上的众神

[ðaɪ] [preɪz] [prə'kleɪm] ,
Thy praise proclaim ,
你的 称赞 宣布 ,

宣扬你的赞美，

[ə'dɔːrɪŋ] , [tel] [ðaɪ] ['mætʃləs] [feɪm] ;
Adoring , tell Thy matchless fame ;
崇拜 , 告诉 你的 无比 名声 ;

爱慕者啊，请述说你无与伦比的荣耀；

['ɜːrθs] ['θriːfəʊld] ['fæbrɪk][dʒɔɪnz][ðə; ði] [sɒŋ] ,
Earth's threefold fabric joins the song ,
地球的 三重 织物 加入 这 歌曲 ,

地球的三重结构融入了这首歌中，

[tuː; tə] [bles] [ðiː] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] .
To bless Thee through the ages long .
到 保佑 汝 通过 这 年龄 长的 .

愿你永世蒙福。

[θriː]
III
三、

三

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] , [naʊ]
And we , Thy humble servants , now
和 我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 现在

而我们，祢卑微的仆人，如今

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][baʊ; bəʊ] ;
To Thee in adoration bow ;
到 汝 在 崇拜 弓 ;

向你鞠躬，献上我的崇敬；

['aʊə(r)] ['sʌpliənt] [vaʊz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ju'naɪt]
Our **suppliant** **vows** **and** **prayers** **unite**
我们的 请求者 誓言 和 祈祷 团结

我们恳求的誓言和祈祷团结在一起

[wɪð] [hɪmz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [laɪt] . [-]
With **hymns** **that** **fill** **the** **realms** **of** **light** **.** **[** **120** **]**
和 赞美诗 那 充满 这 领域 的 光 . [-]

充满光明领域的赞美诗。[120]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌn] [laɪt] , [wiː; wi] [ðiː] ['aʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] ,
One **Light** **,** **we** **Thee** **our** **homage** **pay** **,**
一 光 , 我们 汝 我们的 尊敬 支付 ,

一束光，我们向你致敬，

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ðiː] , [əʊ]['trɪp(ə)l] [reɪ] ;
We **worship** **Thee** **,** **O** **triple** **ray** **;**
我们 崇拜 汝 , 哦 三倍 射线 ;

我们敬拜你，三重光芒啊；

[ðaʊ] [fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] , [wiː; wi] [spiːk] [ðaɪ] [feɪm] ,
Thou **First** **and** **Last** **,** **we** **speak** **Thy** **fame** **,**
你 第一的 和 最后的 , 我们 说话 你的 名声 ,

你是始与终，我们颂扬你的荣耀。

[ænd; ənd] ['evri] ['spɪrɪt] [lɔːd] [ðaɪ] [neɪm] .
And **every** **spirit** **lauds** **Thy** **name** **.**
和 每一个 精神 赞扬 你的 姓名 .

万灵都赞美你的名。

[viː]
V
V

V

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)][biː; bi] ;
Praise **to** **the** **Eternal** **Father** **be** **;**
称赞 到 这 永恒 父亲 是 ;

赞美归于永恒的父；

[ðaʊ] ['əʊnli][sʌn] , [ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;
Thou **only** **Son** **,** **all** **praise** **to** **Thee** **;**
你 仅有的 儿子 , 全部 称赞 到 汝 ;

你是独生子，一切赞美都归于你；

[ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [preɪz] ,
And **Holy** **Ghost** **to** **Thee** **be** **praise** **,**
和 圣 鬼 到 汝 是 称赞 ,

愿圣灵赞美归于你，

[greɪt] ['traɪjuːn][gɒd] , [jet] [wʌn] ['ɔːlweɪz] . [-]
Great **Triune** **God** **,** **yet** **One** **always** **.** **[** **121** **]**
伟大的 三位一体 上帝 , 然而 一 总是 . [-]

伟大的三位一体的神，却永远是一。[121]

[ɔːl] [seɪnts] [-]
All **Saints** **[** **123** **]**
全部 圣徒队 [-]

诸圣节[123]

- , ['krɪsti] ['mɪˌlaɪtiz]
PUGNATE , CHRISTE MILITES
- , 克里斯蒂 米利特

PUGNATE，CHRISTE MILITES

['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['briːviəri] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɪm]
Given in editions of the Paris Breviary subsequent to 1736 , along with the hymn
鉴于 在 版本 的 这 巴黎 祈祷书 随后的 到 - , 沿着 和 这 圣歌
- [əʊ][dʒə'ruːsələm] ,
Cœlestis O Jerusalem ,
- 哦 耶路撒冷 ,

1736 年之后出版的《巴黎日课经》中，收录了这首赞美诗，以及《耶路撒冷天国》（Cœlestis O Jerusalem）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv][ɔːl] [seɪnts] [deɪ] [æt; ət] [lɔːd] .
for the vigil of All Saints Day at Lauds .
为了 这 守夜 的 全部 圣徒队 天 在 赞扬 .

在诸圣节前夕的晨祷中。

['ɔːθə(r)] [nɒt] [treɪst] .
Author not traced .
作者 不是 追踪 .

作者不明。

[aɪ]
I
我

我

['krɪstʃən] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] !
Christian soldiers in the conflict !
基督教 士兵 在 这 冲突 !

基督徒士兵参战!

[beə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;
Bear the banner of the cross ;
熊 这 横幅 的 这 叉 ;

举起十字架的旗帜;

[rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ,
Rich reward shall crown the victor ,
富有的 报酬 将 王冠 这 胜利者 ,

胜利者将获得丰厚的奖赏。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] .
More than recompense for loss .
更多的 比 补偿 为了 损失 .

不仅仅是对损失的补偿。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[nɒt] [wɪð] ['pɔːltri] [pɑːmz] [ðæt] ['wɪðə(r)]
Not with paltry palms that wither
不是 和 微不足道 棕榈树 那 枯萎

不是用那可怜的、枯萎的棕榈树

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [braʊ] [biː; bi] ['geɪli] [kraʊnd] ,
Shall the brow be gaily crowned ,
将 这 眉头 是 兴高采烈地 加冕 ,

额头上是否该戴上华丽的王冠?

[bʌt; bət] [wɪð] [lait] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
But **with** **light** **that** **shines** **eternal** **,**
但 和 光 那 闪耀 永恒 ,

但伴随着永恒闪耀的光芒，

[ænd; ənd] [wɪð] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] [rɪ'naʊnd] .
And **with** **heavenly** **joy** **renowned** **.**
和 和 天上 喜悦 著名 .

并带着天上的喜乐而闻名。

[θriː]
III
三、

三

[jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænʃənz] [feə(r)][ænd; ənd] ['kʌmli] —
Yours **are** **mansions** **fair** **and** **comely** **—**
此致 是 豪宅 公平的 和 漂亮 —

你的宅邸美丽而雅致——

[ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɪn] [blɪs] [ʃæl; ʃəl] [rest] ;
There **your** **souls** **in** **bliss** **shall** **rest** **;**
那里 你的 灵魂 在 极乐 将 休息 ;

你们的灵魂将在那里安息；

[stɑːz] [ʃæl; ʃəl] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] ,
Stars **shall** **sparkle** **in** **their** **radiance** **,**
星星 将 火花 在 他们的 辐射 ,

群星将闪耀光芒，

[ɒn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] . [-]
On **the** **pathway** **of** **the** **blest** **.** **[** **124** **]**
在 这 路径 的 这 祝福 . [-]

在福者的道路上。[124]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɜːθli] [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ,
Earthly **joys** **are** **faint** **and** **fleeting** **,**
尘世的 喜悦 是 头晕的 和 转瞬即逝 ,

尘世的快乐是短暂而微弱的，

['ɜːθli] ['feɪvəz] ['kwɪkli] [feɪd] ;
Earthly **favours** **quickly** **fade** **;**
尘世的 恩惠 迅速地 褪色 ;

世俗的恩惠转瞬即逝；

['hevənwədz] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɪk'spektɪŋ]
Heavenwards **lift** **your** **eyes** **,** **expecting**
向天 举起 你的 眼睛 , 期待

仰望苍穹，满怀期待。

[ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [leɪd] .
There **your** **true** **reward** **is** **laid** **.**
那里 你的 真的 报酬 是 铺设 .

你真正的奖赏就在那里。

[viː]
V
V

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [huː] [kraʊnz] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] ,

God	be	praised	who	crowns	the	victor	,
上帝	是	赞扬	WHO	皇冠	这	胜利者	,

赞美赐予胜利者荣耀的上帝!

[kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] [huː] [seɪvz] [frɒm; frəm] [sɪn] ;

Christ	be	praised	who	saves	from	sin	;
基督	是	赞扬	WHO	保存	从	罪	;

基督当受赞美，祂救人脱离罪恶;

['iːkwəl] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

Equal	praise	to	God	the	Spirit	,
平等的	称赞	到	上帝	这	精神	,

圣灵也当受同样的赞美。

[baɪ] [huːz] [eɪd] [wiː; wi] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪn] . [-]

By	whose	aid	we	fight	and	win	.	[	125	]
经过	谁	援助	我们	斗争	和	赢	.	[	-	]

我们依靠他的力量战斗并取得胜利。[125]

['aʊdi] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] , [reks] ['krɪsti]

AUDI	NOS	,	REX	CHRISTE
奥迪	一氧化氮	, 雷克斯		克里斯蒂

奥迪 NOS，雷克斯·克里斯蒂

[ðɪs] ['pɪlgrɪm] [ɔː(r)] [prə'seʃənl] [hɪm] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv]

This	pilgrim	or	processional	hymn	was	first	published	from	a	MS	.	of
这	朝圣	或者	游行队伍	圣歌	曾是	第一的	已发布	从	一个	多发性硬化症	.	的

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [baɪ] [ˌdiː'juː] - [æt; ət] ['pærɪs] ,

the	eleventh	century	by	Du	Mévil	at	Paris	,
这	第十一	世纪	经过	杜	-	在	巴黎	,

这首朝圣者或游行赞美诗最早由杜梅维尔在巴黎根据十一世纪的一份手稿出版。

- ; [ˌriː'print, 'riːprint] [baɪ] [niːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] - - , [ɪn] - , [æz; əz] ['kæntəs]

1847	;	reprinted	by	Neale	in	his	Hymni	Ecclesiæ	,	in	1851	,	as	Cantus
-	;	转载	经过	尼尔	在	他的	-	-	,	在	-	,	作为	坎图斯

-	.
Peregrinatorum	.
-	.

1847; 1851 年，尼尔在他的《Hymni Ecclesiæ》中重印了《Cantus Peregrinatorum》。

[aɪ]

I
我

我

[hɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] ;

Hear	us	,	O	Christ	,	our	King	;
听到	我们	,	哦	基督	,	我们的	国王	;

基督，我们的君王，请垂听我们的祈祷;

[lɔːd] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [preə(r)] [wiː; wi] [brɪŋ] ,

Lord	,	hear	the	prayer	we	bring	,
主	,	听到	这	祷告	我们	带来	,

主啊，请垂听我们的祷告。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weɪ] .

And	take	the	ordering	of	our	way	.
和	拿	这	订购	的	我们的	方式	.

按照我们的方式下单。

[rɪ'freɪn]
Refrain
避免

避免

[ðaɪ] ['mɜːsi] , [lɔːd] , [ɪk'stend] ;
Thy mercy , Lord , extend ;
你的 怜悯 , 主 , 延长 ;

主啊，求你施以怜悯;

[ðaɪ] ['mɜːsi] , [lɔːd] , [ɪk'stend] ,
Thy mercy , Lord , extend ,
你的 怜悯 , 主 , 延长 ,

主啊，求你施以怜悯。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] .
And take the ordering of our way .
和 拿 这 订购 的 我们的 方式 .

按照我们的方式下单。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] [θriː] [ɪn]['juːnəti] !
O Three in Unity !
哦 三 在 统一 !

三位一体!

[prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [iːtʃ] [deɪ] :
Protect us all each day :
保护 我们 全部 每个 天 :

每天保护我们所有人:

[ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [pɑːθ] [dɪ'vaɪn][wiː; wi] [preɪ] . [-]
In this Thy path divine we pray . [126]
在 这 你的 小路 神圣的 我们 祈祷 . [-]

我们向祢的神圣道路祈祷。[126]

[θriː]
III
三、

三

[send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [gaɪd] :
Send us a faithful guide :
发送 我们 一个 忠实 指导 :

派一位忠实的向导来指引我们:

[æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][ə'baɪd] ,
An angel to abide ,
一个 天使 到 遵守 ,

一位天使般的存在，

[huːz] [hænd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðaɪ] [θrəʊn] .
Whose hand shall lead us to Thy throne .
谁 手 将 带领 我们 到 你的 王座 .

谁的手将引领我们走向你的宝座?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['aʊə(r)] ['ʌpwəd] [pɑːθ] [də'rekt] ,
Our **upward** **path** **direct** **,**
我们的 向上 小路 直接的 ,

我们的上升路径是直接的，

[frɒm; frəm] ['evri] [fəʊ] [prə'tekt] ,
From **every** **foe** **protect** **,**
从 每一个 敌人 保护 ,

保护自己免受一切敌人的侵害，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊə(r)] [əʊn] .
And **bring** **us** **back** **to** **claim** **our** **own** **.**
和 带来 我们 后退 到 宣称 我们的 自己的 .

带我们回去，夺回属于我们自己的土地。

[viː]
V
V

Ⅴ

[ðaɪ] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [ɪk'stend] ,
Thy **strong** **right** **arm** **extend** **,**
你的 强的 正确的 手臂 延长 ,

你伸出你强壮的右臂，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [left] [dɪ'fend] ,
And **with** **Thy** **left** **defend** **,**
和 和 你的 左边 保卫 ,

用你的左手保护，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .
And **save** **us** **from** **the** **enemy** **.**
和 节省 我们 从 这 敌人 .

救我们脱离敌人之手。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[əʊ] [ðaʊ] [kri'eɪtə(r)] [waɪz] ,
O **Thou** **Creator** **wise** **,**
哦 你 创作者 明智的 ,

智慧的造物主啊，

[suːn] [meɪ] ['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [aɪz]
Soon **may** **our** **longing** **eyes**
很快 可能 我们的 渴望 眼睛

不久之后，我们渴望的眼神

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [siː] .
The **glory** **of** **Thy** **kingdom** **see** **.**
这 荣耀 的 你的 王国 看 .

看看祢国度的荣耀吧。

[sevn]
VII
七

第七章

[naʊ] ['glɔːri] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] ,
Now **glory** **let** **there** **be** **,**
现在 荣耀 让 那里 是 ,

愿荣耀降临，

[əʊ]['fɑːðə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
O Father , unto Thee ,
哦 父亲 , 到 汝 ,

父啊，我向您，

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ɪ'tɜːnəli] . [-]
From age to age eternally . [127]
从 年龄 到 年龄 永恒 . [-]

从古至今，永无止境。[127]

[kə'mjuːniən] [-]
Communion [129]
圣餐 [-]

圣餐[129]

[eɪ'dʒɑː][əʊ] ['dʌlkɪs] ['ænɪmə]
EJA O DULCIS ANIMA
射 哦 甜心 动画

EJA O DULCIS ANIMA

['ɔːθə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
Author unknown .
作者 未知 .

作者不详。

[bɪ'lɒŋɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['moʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Belonging , according to Mone , to the thirteenth or fifteenth century .
属于 , 根据 到 货币 , 到 这 第十三 或者 第十五 世纪 .

据莫内称，属于十三世纪或十五世纪。

[ai]
I
我

我

[siː] , [swiːt] [səʊl] , [maɪ]['sɪstə(r)][dɪə(r)] ,
See , sweet soul , my sister dear ,
看 , 甜的 灵魂 , 我的 姐姐 亲爱的 ,

看，我亲爱的妹妹，我的甜心。

[naʊ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] - ;
Now the bridegroom neareth ;
现在 这 新郎 - ;

新郎近了；

[heɪst] , [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Haste , prepare a place for Him
匆忙 , 准备 一个 地方 为了 他

快为他预备地方

[huː] [ɪn] [lʌv] [ə'pɪrəθ] .
Who in love appeareth .
WHO 在 爱 出现 .

谁在恋爱中显现。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[suːn] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gest] ,
Soon He comes , a gentle guest ,
很快 他 来 , 一个 温和的 客人 ,

他很快来了，一位温和的客人。

['kɒmz] [wɪð] [hɑːt] - ;
Comes with heart o'erflowing ;
来 和 心 - ;

满怀深情；

[ɔːl][ðə; ði][best] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'fɔːdz]
All the best that heaven affords
全部 这 最好的 那 天堂 提供

天堂所能给予的一切美好

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [bi'stəu] .
In His love bestowing .
在 他的 爱 授予 .

祂以爱赐予。

[θriː]
III
三、

三

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ɪz]
Where His gracious presence is
在哪里 他的 亲切 在场 是

祂慈悲的临在在哪里

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ] [ʌn'endɪŋ] ;
There is joy unending ;
那里 是 喜悦 无尽的 ;

喜悦永无止境；

['blesɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ['kɒmz] ,
Blessing with His friendship comes ,
祝福 和 他的 友谊 来 ,

祂的友谊带来祝福，

['evri] [blɪs] [træn'sendɪŋ] . [-]
Every bliss transcending . [130]
每一个 极乐 超越 . [-]

超越一切的幸福。[130]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[jeɪ] , [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] ,
Yea , He comes to rest awhile ,
是的 , 他 来 到 休息 一会儿 ,

是的，他停下来休息了一会儿。

[ðiː] [wɪð] [lʌv] [ɪn'twaɪnɪŋ] ;
Thee with love entwining ;
汝 和 爱 交织 ;

你与爱交织；

[æt; ət][ðaɪ] [bɔːd] [hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
At thy board He'll take His place ,
在 你的 木板 地狱 拿 他的 地方 ,

祂将在你的餐桌旁就座，

[baɪ][ðaɪ] [saɪd] [rɪ'klaɪnɪŋ] .
By thy side reclining .
经过 你的 边 斜倚 .

斜倚在你身旁。

[viː]
V
V

V

[ʌp] , [maɪ] [səʊl] , [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [spaʊs] ;
Up , my soul , to meet thy Spouse ;
向上 , 我的 灵魂 , 到 见面 你的 配偶 ;

我的灵魂啊，升天去与你的配偶相会吧!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪŋ] ;
His footfall sounding ;
他的 人流量 听起来 ;

他的脚步声响起;

[ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [hiː; hi] [wɪl] [dwel]
In thy bosom He will dwell
在 你的 怀 他 将要 住

祂将住在你怀里

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'baʊndɪŋ] .
With His love abounding .
和 他的 爱 丰富 .

祂的爱满溢。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[həʊld] [hɪm] [fɑːst] [ɪn] [fɒnd] [ɪm'breɪs] ;
Hold Him fast in fond embrace ;
抓住 他 快速地 在 喜爱 拥抱 ;

紧紧拥抱他;

[seɪ] [ðaʊlt] [liːv] [hɪm] ['nevə(r)] ,
Say thou'lt leave Him never ,
说 你将 离开 他 绝不 ,

你说你永远不会离开他,

[tɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]
Till the blessing of His love
直到 这 祝福 的 他的 爱

直到祂爱的祝福降临

[rest] [ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . [-]
Rest on thee for ever . [131]
休息 在 你 为了 曾经 . [-]

安息吧，直到永远。[131]

[əʊ] ['ɛskə] -
O ESCA VIATORUM
哦 埃斯卡 -

O ESCA VIATORUM

[ə'skraɪbd] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] ,
Ascribed by some to Thomas Aquinas ,
归因于 经过 一些 到 托马斯 阿奎那 ,

有人认为这是托马斯·阿奎那所作,

[bʌt; bət] [bɪ'liːvd] [baɪ]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd][baɪ]

but	believed	by	latest	and	best	authorities	to	have	been	composed	by
但	相信	经过	最新的	和	最好的	当局	到	有	到过	由	经过

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒɜːmən]['dʒezjuɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

some	unknown	German	Jesuit	of	the	seventeenth	century	.
一些	未知	德语	耶稣会	的	这	第十七	世纪	.

但最新、最权威的学者认为，这首诗是由十七世纪一位不知名的德国耶稣会士创作的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [treɪst] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪns] [gə'zɑːŋ] - [bʊk] [ɒv; əv] - ,

It	has	not	been	traced	further	back	than	the	Mainz	Gesang	-	Buch	of	1661	,
它	有	不是	到过	追踪	更远	后退	比	这	美因茨	格桑	-	布赫	的	-	,

它最早的记录不能追溯到1661年的美因茨歌集（Mainz Gesang-Buch）。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [staɪld] “ [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [truː] [bred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

where	it	is	styled	“	Hymn	on	the	true	Bread	of	Heaven	.
在哪里	它	是	风格	“	圣歌	在	这	真的	面包	的	天堂	.

其标题为“赞美天国真粮”。

” [ai]

”	I
”	我

“我

[əʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] ['paɪnɪŋ] !

O	Food	for	pilgrims	pining	!
哦	食物	为了	朝圣者	思念	!

啊，朝圣者渴望的食物！

[əʊ] [bred] [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] ['ʃaɪnɪŋ] !

O	Bread	for	angels	shining	!
哦	面包	为了	天使	灼灼	!

哦，赐予闪耀天使的面包！

[əʊ] ['mænə] [freʃ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !

O	Manna	fresh	from	heaven	!
哦	吗哪	新鲜的	从	天堂	!

天降甘露！

[ɪn]['baʊntɪf(ə)l] [kəm'pliːtnəs] ,

In	bountiful	completeness	,
在	丰富	完整性	,

极其完整，

[əʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['swiːtnəs]

O	may	Thy	heavenly	sweetness
哦	可能	你的	天上	甜味

愿祢天上的甘甜

[tuː; tə] ['hʌŋgə] [hɑːts] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

To	hungering	hearts	be	given	.
到	饥饿	心	是	给定	.

赐予渴望的心灵。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[əʊ] [fɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [sə'praɪzɪŋ] ,

O	Font	of	love	surprising	,
哦	字体	的	爱	奇怪	,

哦，爱的源泉，令人惊喜！

[frɒm; frəm] - [hɑːt] ['ʌpraɪzɪŋ] !
From **Jesu's** **heart** **uprising** **!**
从 - 心 起义 !

源自耶稣之心的觉醒!

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [fləʊ] ;
A **pure** **refreshing** **flow** **;**
一个 纯的 令人耳目一新 流动 ;

纯净清爽的流动;

[nɔːt] [els] ['aʊə(r)] [θɜːst] —
Nought **else** **our** **thirst** **allayeth** **—**
零 别的 我们的 口渴 缓解 —

除此之外，别无他物能解我们的渴——

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['preɪɪθ] —
For **this** **the** **pilgrim** **prayeth** **—**
为了 这 这 朝圣 祈祷 —

为此，朝圣者祈祷——

[ðɪs] [drɑːft] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'stəʊ] . [-]
This **draught** **of** **love** **bestow** **.** **[** **132** **]**
这 草稿 的 爱 赐给 . [-]

这份爱的甘露。[132]

[θriː]
III
三、

三

[ðaɪ] [feɪs] [wiː; wi] [kʌm] [ri'viə] ,
Thy **face** **we** **come** **revering** **,**
你的 脸 我们 来 崇敬 ,

我们前来敬拜你的容颜，

[əʊ]['dʒiːzəs] , [naʊ] [ə'piəriŋ]
O **Jesus** **,** **now** **appearing**
哦 耶稣 , 现在 出现

哦，耶稣，你现在显现了。

[ɪn] [ˌsækrə'mentl] [raɪt] .
In **sacramental** **rite** **.**
在 圣礼 仪式 .

在圣礼仪式中。

[əʊ] [wen] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
O **when** **in** **heaven** **,** **before** **it**
哦 什么时候 在 天堂 , 前 它

哦，在天堂，在那之前

[ˌʌn'veɪld] , [meɪ] [wiː; wi][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Unveiled **,** **may** **we** **adore** **it** **,**
揭幕 , 可能 我们 崇拜 它 ,

揭开面纱，愿我们喜爱它。

['aʊə(r)] [feɪθ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [saɪt] . [-]
Our **faith** **absorbed** **in** **sight** **.** **[** **133** **]**
我们的 信仰 吸收 在 视线 . [-]

我们的信仰融入了视觉。[133]

['dʒiːzjuː] , - -
JESU **,** **DULCEDO** **CORDIUM**
耶稣 , - -

耶稣，甜美的心

[ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['briːviəri] [ɒv; əv] - ,
In the Paris Breviary of 1736 ,
在 这 巴黎 祈祷书 的 - ,

1736 年的《巴黎日课经》中，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] .
this is the hymn for Lauds for the festival of the Transfiguration .
这 是 这 圣歌 为了 赞扬 为了 这 节日 的 这 变形 .

这是耶稣显圣容节的晨祷赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] ['stænzə] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ,
It is composed of six stanzas of the Gospel Rhythm of St . Bernard ,
它 是 由 的 六 诗节 的 这 福音 韵律 的 英石 . 伯纳德 ,

它由六节圣伯纳德福音节奏组成，

[bɪ'gɪnɪŋ] , ['dʒiːzjuː] , ['dʌlkɪs] [mə'mɔriə] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['stænzə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] , ['dʒiːzjuː] ,
beginning , Jesu , dulcis memoria , the fourth stanza of which begins , Jesu ,
开始 , 耶稣 , 甜心 记忆 , 这 第四 诗节 的 哪个 开始 , 耶稣 ,
-
dulcedo Cordium .
-

开始，耶稣，杜尔西斯记忆，第四节开始，耶稣，杜尔塞多·科迪乌姆。

[aɪ]
I
我

我

['dʒiːzjuː] , [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] ,
Jesu , delight of every heart ,
耶稣 , 喜 的 每一个 心 ,

耶稣，万民之喜，

[ðaʊ] [fɒnt][ɒv; əv][laɪf] , [ðaʊ] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Thou font of life , Thou source of light ,
你 字体 的 生活 , 你 来源 的 光 ,

你是生命的源泉，你是光明的源泉，

[ɜːθ] [kæn; kən][nəʊ][dʒɔɪ][səʊ]['riːəl] [ɪm'pɑːt] ,
Earth can no joy so real impart ,
地球 能 不 喜悦 所以 真实的 传授 ,

人间没有任何事物能带来如此真实的快乐。

[nəʊ][səʊl][kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ][həʊp][səʊ] [braɪt] .
No soul can form a hope so bright .
不 灵魂 能 形式 一个 希望 所以 明亮的 .

没有哪个灵魂能够孕育出如此灿烂的希望。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Abide with us , O Lord , we pray ,
遵守 和 我们 , 哦 主 , 我们 祈祷 ,

主啊，我们祈求你与我们同在。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [laɪt] [tuː; tə] [gləʊ] ;
And cause Thy heavenly light to glow ;
和 原因 你的 天上 光 到 辉光 ;

并使你的天光闪耀；

[draɪv] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,
Drive **from** **our** **minds** **the** **clouds** **away** **,**
驾驶 从 我们的 思想 这 云 离开 ,

驱散脑海中的阴霾，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːld] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [nəʊ] .
And **let** **the** **world** **Thy** **sweetness** **know** **.**
和 让 这 世界 你的 甜味 知道 .

让世界知晓你的甜蜜。

[θriː]
III
三、

三

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [siːk] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hɑːt] ,
When **Thou** **dost** **seek** **the** **humble** **heart** **,**
什么时候 你 朋友 寻找 这 谦逊的 心 ,

当你寻求谦卑的心时，

[ðaɪ] ['hev(ə)nli] [truːθ] [ɪz] ['friːli] ['gɪv(ə)n] ;
Thy **heavenly** **truth** **is** **freely** **given** **;**
你的 天上 真相 是 自由 给定 ;

你的天国真理是白白赐予的；

[ðen] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪ'pɑːt] ,
Then **vanities** **of** **earth** **depart** **,**
然后 虚荣心 的 地球 离开 ,

然后，尘世的虚荣就此消逝。

[ðen] [gləʊz] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [-]
Then **glows** **the** **fervent** **love** **of** **heaven** **.** **[** **134** **]**
然后 发光 这 热切 爱 的 天堂 . [-]

然后，天上的热切之爱闪耀光芒。[134]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ]['dʒiːzəs] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [greɪs] ,
O **Jesus** **,** **of** **Thy** **wondrous** **grace** **,**
哦 耶稣 , 的 你的 奇妙的 优雅 ,

哦，耶稣，祢拥有奇妙的恩典，

[meɪk] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['baʊndləs] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] ;
Make **us** **Thy** **boundless** **love** **to** **know** **;**
制作 我们 你的 无边无际 爱 到 知道 ;

求祢让我们认识祢无尽的爱；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And **when** **we** **see** **Thee** **face** **to** **face** **,**
和 什么时候 我们 看 汝 脸 到 脸 ,

当我们与你面对面时，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['mætʃləs] ['glɔːri] [ʃəʊ] .
To **us** **Thy** **matchless** **glory** **show** **.**
到 我们 你的 无比 荣耀 展示 .

向我们展现你无与伦比的荣耀。

[viː]
V
V

V

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən][biː; bi] ,
They know how sweet the Lord can be ,
他们 知道 如何 甜的 这 主 能 是 ,

他们知道主有多么温柔慈爱。

[huː] ['diːpli] [drɪŋk][hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ;
Who deeply drink His love divine ;
WHO 深 喝 他的 爱 神圣的 ;

谁能深深地饮到祂神圣的爱;

[haʊ] [blest] , [huː] [faɪnd][ðeə(r)][ɔːl][ɪn] [ðiː] ,
How blest , who find their all in Thee ,
如何 祝福 , WHO 寻找 他们的 全部 在 汝 ,

那些在祢里面找到一切的人，是多么有福啊!

[nɔː(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][dʒɔɪz][ðæn; ðən] [ðaɪn] .
Nor thirst for other joys than Thine .
也不 口渴 为了 其他 喜悦 比 瘦 .

不要渴求除祢以外的任何快乐。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[əʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wens] ['pɪti] [fləʊz] !
O Thou the spring whence pity flows !
哦 你 这 春天 何处 遗憾 流量 !

哦，你是怜悯之源!

[lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] !
Light from the Fatherland to cheer !
光 从 这 祖国 到 欢呼 !

来自祖国的光芒，让我们欢呼!

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [lait] [dɪs'kləʊz] ,
To us Thy glorious light disclose ,
到 我们 你的 辉煌 光 透露 ,

求祢向我们彰显祢荣耀的光辉,

[nɔː(r)][let] [dɑːk] [klaʊdz] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . [-]
Nor let dark clouds afflict us here . [135]
也不 让 黑暗的 云 折磨 我们 这里 . [-]

也不要让乌云笼罩我们。[135]

['vɜːbʌm] - -
VERBUM SUPERNUM PRODIENS
动词 - -

VERBUM SUPERNUM PRODIENS

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv][ɑː'kiːnoʊ] , [ðə; ði][æn'dʒelɪkəl]['dɒktə(r)] .
By St . Thomas of Aquino , the Angelical Doctor .
经过 英石 . 托马斯 的 阿基诺 , 这 天使般的 医生 .

圣托马斯·阿奎那，天使博士著。

[bɔːn] [ə'baʊt] - - - ; ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɒnəst(ə)ri][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]
Born about 1225 - 1227 ; educated in the Benedictine monastery at Monte
出生 关于 - - - ; 受过教育 在 这 本笃会 修道院 在 蒙特
[kə'sinoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['neɪplz] .
Cassino , and at the University of Naples .
赌场 , 和 在 这 大学 的 那不勒斯 .

生于约 1225-1227 年；曾在蒙特卡西诺的本笃会修道院和那不勒斯大学接受教育。

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪə(r)] , [ˌes 'ti:] . ['tɒməs] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ]

Having	resolved	to	become	a	Dominican	friar	,	St	.	Thomas	,	after	much
拥有	已解决	到	变得	一个	多米尼加	修士	,	英石	.	托马斯	,	后	很多

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

opposition	from	his	family	,
反对	从	他的	家庭	,

圣托马斯决心成为一名多明我会修士，尽管遭到了家人的强烈反对。

[tʊk] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] , ['selɪbəsi] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [æt; ət] ['neɪplz] , [ɪn] - .

took	the	vows	of	obedience	,	celibacy	,	and	poverty	at	Naples	,	in	1243	.
采取	这	誓言	的	服从	,	独身	,	和	贫困	在	那不勒斯	,	在	-	.

1243 年，他们在意大利那不勒斯发誓要服从、独身和贫穷。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][spent][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]['pærɪs]

The	remainder	of	his	life	was	spent	in	the	service	of	the	Church	at	Paris
这	余	的	他的	生活	曾是	花费	在	这	服务	的	这	教会	在	巴黎

,

,

,

他余生都在巴黎教会服务。

[kə'ləʊn] , [rəʊm] , ['neɪplz] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

Cologne	,	Rome	,	Naples	,	Bologna	.
科隆	,	罗马	,	那不勒斯	,	博洛尼亚	.

科隆、罗马、那不勒斯、博洛尼亚。

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['sekənd]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['li:ɒŋ] ,

When	on	his	way	to	attend	the	Second	Council	of	Lyons	,
什么时候	在	他的	方式	到	出席	这	第二	理事会	的	莱昂斯	,

在他前往参加第二次里昂宗教会议的途中，

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [ɒv; əv] ['fɒsə] [nu:'ɔ:vɑ:] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [ˌtɛrə'tʃi:nə] ,

he	died	in	the	Benedictine	abbey	of	Fossa	Nuova	,	in	the	diocese	of	Terracina	,
他	死亡	在	这	本笃会	修道院	的	窝	新	,	在	这	教区	的	特拉西纳	,

[ɪn] - .

in	1274	.
在	-	.

他于 1274 年在特拉奇纳教区的福萨努瓦本笃会修道院去世。

[ðɪs] [hɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɒn] ['kɔ:pəs] ['krɪsti] .

This	hymn	was	written	about	1263	for	the	office	for	use	on	Corpus	Christi	.
这	圣歌	曾是	书面	关于	-	为了	这	办公室	为了	使用	在	语料库	克里斯蒂	.

这首赞美诗大约创作于 1263 年，是为基督圣体节的礼拜仪式而作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] , [məʊ'zæɹəbɪk] , [jɔ:k] , ['herəm'skerəm] , [ˌæbə'di:n] , ['pærɪs] ,

It	is	found	in	the	Roman	,	Mozarabic	,	York	,	Sarum	,	Aberdeen	,	Paris	,
它	是	成立	在	这	罗马	,	莫扎拉布语	,	约克	,	萨鲁姆	,	阿伯丁	,	巴黎	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bri:viəri] ,

and	other	Breviaries	,
和	其他	祈祷书	,

它出现在罗马日课经、莫扎拉布日课经、约克日课经、萨鲁姆日课经、阿伯丁日课经、巴黎日课经和其他日课经中。

[ɪts]['praɪməri][ju:z] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [lɔ:d] [ɪn] ['kɔ:pəs] ['krɪsti] .

its	primary	use	being	at	Lauds	in	Corpus	Christi	.
它是	基本的	使用	存在	在	赞扬	在	语料库	克里斯蒂	.

它的主要用途是在科珀斯克里斯蒂的劳德教堂。

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] [wɜːd] ， [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ，

The	Word	,	proceeding	from	above	,
这	单词	，	进行中	从	多于	，

圣言，从上头发出，

[jet] [stɪl] [æt; ət] [gɑːdz] [raɪt] [hænd] [ɪn] ['hev(ə)n] ，

Yet	still	at	God's	right	hand	in	heaven	,
然而	仍然	在	神的	正确的	手	在	天堂	，

然而，祂仍然坐在天上的上帝的右边，

[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪm'peld] [baɪ] [lʌv] ，

Came	to	His	work	impelled	by	love	,
来	到	他的	工作	被迫	经过	爱	，

他因爱而投身于他的事业，

[ænd; ənd] [suːn] [laɪfs] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] .

And	soon	life's	day	declined	to	even	.
和	很快	生活的	天	拒绝	到	甚至	.

不久，生活节奏就慢了下来。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [bænd]

A	traitor	in	His	chosen	band
一个	叛徒	在	他的	选定	乐队

祂所拣选的队伍中出现了叛徒

[bi'trei] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [greɪv] ;

Betrays	his	Lord	to	death	and	grave	;
背叛	他的	主	到	死亡	和	严重	；

背叛主，致其死亡和坟墓；

[bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd]

But	ere	He	died	,	with	His	own	hand
但	埃雷	他	死亡	，	和	他的	自己的	手

但在祂死之前，祂亲手杀死了祂

[hɪm'self] [æz; əz] [fuːd] [tuː; tə] [mæn] [hiː; hi] [geɪv] . [-]

Himself	as	food	to	man	He	gave	.	[	136	]
他本人	作为	食物	到	男人	他	给予	.	[	-	]

他把自己当作食物赐给人类。[136]

[θriː]

III
三、

三

[ɪn] ['dʌb(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] [meɪd] ;

In	double	form	the	gift	was	made	;
在	双倍的	形式	这	礼物	曾是	制成	；

这份礼物以双份的形式赠送；

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ，

He	gave	them	of	His	flesh	and	blood	,
他	给予	他们	的	他的	肉	和	血	，

他将自己的血肉赐给了他们，

[ðæt] [səʊ] [ðə; ði] [fiːst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [pə'vei] ，

That	so	the	feast	His	love	purveyed	,
那	所以	这	盛宴	他的	爱	出售	，

这样，祂就以祂的爱来款待众人。

[mait] [pruːv] [fɔː(r); fə(r)][mæn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .
Might **prove** **for** **man** **sufficient** **food** **.**
可能 证明 为了 男人 充足的 食物 .

或许足以满足人类的食物需求。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [hɪm] [wiː; wi][faɪnd] ;
By **birth** **a** **friend** **in** **Him** **we** **find** **;**
经过 出生 一个 朋友 在 他 我们 寻找 ;

我们因着祂而得友;

[æz; əz] [fuːd] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði]['fest(ə)l] [bɔːd] ;
As **food** **He** **fills** **the** **festal** **board** **;**
作为 食物 他 填充 这 节日 木板 ;

祂以食物填满宴席;

[ɪn] [deθ] [ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] ;
In **death** **the** **ransom** **of** **our** **kind** **;**
在 死亡 这 赎金 的 我们的 种类 ;

死亡是人类的赎金;

[ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'wɔːd] .
In **heaven** **He** **is** **our** **great** **reward** **.**
在 天堂 他 是 我们的 伟大的 报酬 .

在天堂，祂是我们最大的奖赏。

[viː]
V
V

V

[əʊ] ['seɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] !
O **Saving** **Sacrifice** **!**
哦 保存 牺牲 !

救赎的牺牲啊!

[ðæt] [meɪd]
that **made**
那 制成

那使得

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [stænd]['əʊpən] [waɪd] ,
The **gates** **of** **heaven** **stand** **open** **wide** **,**
这 大门 的 天堂 站立 打开 宽的 ,

天堂之门敞开着,

[biː; bi] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] ,
Be **Thou** **our** **strength** **,** **come** **to** **our** **aid** **,**
是 你 我们的 力量 , 来 到 我们的 援助 ,

愿祢成为我们的力量，前来帮助我们,

[wen] [fəʊz] [wʊd] [krʌʃ] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
When **foes** **would** **crush** **on** **every** **side** **.**
什么时候 敌人 会 压碎 在 每一个 边 .

当敌人四面夹击时。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tuː; tə] [ðiː] , [gʊd] ['ʃepəd] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [miːt]
To **Thee** **,** **Good** **Shepherd** **,** **who** **for** **meat**
到 汝 , 好的 牧羊人 , WHO 为了 肉

感谢你，好牧人，你为我预备了食物

[dʌst] [gɪv] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ðaɪn] [əʊn] ,
Dost **give** **Thy** **flesh** **to** **feed** **Thine** **own** **,**
多斯特 给 你的 肉 到 喂养 瘦 自己的 ,

求你赐下你的血肉来喂养你的子民，

[tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pærəkliːt] ,
To **Father** **,** **and** **to** **Paraclete** **,**
到 父亲 , 和 到 圣灵 ,

致天父，致圣灵，

[biː; bi] [preɪz] [θruː] ['eɪdʒɪz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] . [-]
Be **praise** **through** **ages** **yet** **unknown** **.** **[** **137** **]**
是 称赞 通过 年龄 然而 未知 . [-]

愿赞美之声流传千古。[137]

[deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [-]
Death **and** **Judgment** **[** **139** **]**
死亡 和 判断 [-]

死亡与审判[139]

['grævi] [ˌem 'iː] [tɛrəri] -
GRAVI **ME** **TERRORE** **PULSAS**
重力 我 恐怖 -

GRAVI ME TERRORE PULSAS

[baɪ]['piːtə(r)][ˌdæmi'ɑːni] .
By **Peter** **Damiani** **.**
经过 彼得 达米亚尼 .

作者：彼得·达米亚尼。

[bɔːn] [æt; ət] [rə'venə] [ə'baʊt] - ;
Born **at** **Ravenna** **about** **988** **;**
出生 在 拉文纳 关于 - ;

约公元988年出生于拉文纳；

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ [rɪ'lɪdʒəs] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [ɒv; əv]
became **a** **“** **religious** **”** **of** **the** **order** **of** **the** **Monks** **of** **the** **Holy** **Cross** **of**
成为 一个 “ 宗教 ” 的 这 命令 的 这 僧侶 的 这 圣 叉 的
- ,
Fontavellano **,**
- ,

成为丰塔韦拉诺圣十字修道会的一名“修士”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ,
of **which** **community** **he** **subsequently** **became** **the** **Superior** **,**
的 哪个 社区 他 随后 成为 这 优越的 ,

后来他成为了该修道院的院长。

['faʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [faɪv] ['mɑːnəˌsteriz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ; [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][pəʊp]
founding **in** **his** **day** **five** **monasteries** **under** **the** **same** **rule** **;** **was** **induced** **by** **Pope**
创立 在 他的 天 五 修道院 在下面 这 相同的 规则 ; 曾是 诱导 经过 教皇
['stiːvn] [ɪks] .
Stephen **IX** **.**
史蒂芬 第九章 .

在他那个时代，他创建了五座遵循同一规则的修道院；这是受教皇斯蒂芬九世的授意。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɑːdɪn(ə)l] - [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈɒstɪə] ,

to	accept	the	position	of	Cardinal	-	Bishop	of	Ostia	,
到	接受	这	位置	的	红衣主教	-	主教	的	奥斯蒂亚	,

接受奥斯蒂亚枢机主教一职，

[æn; ən] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [baɪ] [pəʊp] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

an	office	he	was	allowed	to	resign	by	Pope	Alexander	II	.
一个	办公室	他	曾是	允许	到	辞职	经过	教皇	亚历山大	二	.

教皇亚历山大二世允许他辞去该职务。

[ɪn] - .

in	1062	.
在	-	.

1062年。

[ɪn] [rɪˈtaɪəmənt] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [greɪt] [əˈsetɪsɪzəm] [ænd; ənd] [self] - [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

In	retirement	he	lived	a	life	of	great	asceticism	and	self	-	mortification	.
在	退休	他	居住地	一个	生活	的	伟大的	禁欲主义	和	自己	-	屈辱	.

退休后，他过着极其苦行和自我折磨的生活。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [rəˈvenə] ,

On	his	return	journey	from	Ravenna	,
在	他的	返回	旅行	从	拉文纳	,

在他从拉文纳返回的途中，

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [ˈpeɪpl] [ˈlegət] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈkwaɪəri] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːm] ,

whither	he	had	gone	as	Papal	legate	on	a	mission	of	inquiry	and	reform	,
往哪里去	他	有	已消失	作为	教皇	使节	在	一个	使命	的	询问	和	改革	,

他曾作为教皇特使前往那里进行调查和改革。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ˈfiːvə(r)] [æt; ət] [fɑːˈɛntsɑː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] , - .

he	died	of	fever	at	Faenza	,	in	the	monastery	of	Our	Lady	,	1072	.
他	死亡	的	发烧	在	法恩扎	,	在	这	修道院	的	我们的	女士	,	-	.

1072年，他在法恩扎的圣母修道院因发烧去世。

[aɪ]

I
我

我

[ˈterə(r)] [grɪm] [ðə; ði] [səʊl] [əˈpres]

Terror	grim	the	soul	oppresses
恐怖	严峻	这	灵魂	压迫者

恐怖笼罩着灵魂

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [nɪə(r)] ;

When	the	day	of	death	is	near	;
什么时候	这	天	的	死亡	是	靠近	;

当死亡临近之时；

[saɪz] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌndəd] ,

Sighs	the	heart	,	the	reins	are	sundered	,
叹息	这	心	,	这	缰绳	是	分离	,

心在叹息，缰绳已断。

[kweik] [iːtʃ] [pɑːt] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [fɪə(r)] ;

Quakes	each	part	with	anxious	fear	;
地震	每个	部分	和	焦虑的	害怕	;

每一部分都因焦虑的恐惧而颤抖；

[waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ðə; ði][wəʊ]
While the mind the woe detaileth
尽管 这 头脑 这 悲哀 详细信息

心中充满悲伤的细节

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] . [-]
Of the conflict to appear . [140]
的 这 冲突 到 出现 . [-]

冲突即将爆发。[140]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['spektək(ə)l][ɔ:l] [wəʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ]
Spectacle all woe inspiring
奇观 全部 悲哀 鼓舞人心

壮观的景象令人悲伤

[hu:] [ɪts]['terə(r)][kæn; kən] [pɔrtreɪ] ?
Who its terror can pourtray ?
WHO 它是 恐怖 能 倾倒盘 ?

它的恐怖能描绘出谁?

[si:] , [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [endid] ,
See , the course of life is ended ,
看 , 这 课程 的 生活 是 结束 ,

你看，人生的旅程已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [fleʃ] [gɪvz] [wei] ,
And the sickening flesh gives way ,
和 这 令人作呕 肉 给予 方式 ,

令人作呕的肉体最终崩溃了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reslɪŋ] [səʊl] [ɪn] ['traɪʌmf]
For the wrestling soul in triumph
为了 这 摔角 灵魂 在 胜利

为胜利的摔跤灵魂

[breɪks] [ðə; ði][bændz] [ðæt] [bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] .
Breaks the bands that bid her stay .
休息 这 乐队 那 出价 她 停留 .

打破了让她留下的枷锁。

[θri:]
III
三、

三

[sens] [di'kei] , [ænd; ənd][feɪlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Sense decays , and fails expression ;
感觉 衰变 , 和 失败 表达 ;

感觉衰退，无法表达;

[dɑ:k] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['meltɪŋ] [aɪ] ;
Dark the world to melting eye ;
黑暗的 这 世界 到 融化 眼睛 ;

世界陷入黑暗，双眼融化;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [brest] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
And the troubled breast in anguish ,
和 这 麻烦 胸部 在 痛苦 ,

而那颗饱受煎熬的胸膛，

['gɑːspɪŋ] , [briːð] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːdnd] [saɪ] ;
Gasping , breathes her burdened sigh ;
喘息 , 呼吸 她 负担 叹 ;

她喘着粗气，沉重地叹了口气；

[greɪs] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [gləʊ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Grace of form and glow of beauty ,
优雅 的 形式 和 辉光 的 美丽 ,

优美的身姿和迷人的光彩，

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['wɪðərɪŋ] ['bɒdi] [daɪ] .
From the withering body die .
从 这 枯萎 身体 死 .

从枯萎的躯体中死去。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[θɔːts] , [ænd; ənd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [diːdz] [fə'gɒtn] ,
Thoughts , and words , and deeds forgotten ,
想法 , 和 字 , 和 契约 被遗忘的 ,

被遗忘的思想、言语和行为

[kraʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [grɪm] [ə'reɪ] ;
Crowd around in grim array ;
人群 大约 在 严峻 大批 ;

人群阴沉地围拢过来；

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪz] [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ,
And unwilling eyes behold them ,
和 不情愿 眼睛 看哪 他们 ,

不情愿的眼睛注视着他们，

[biː; bi] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɔː(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;
Be they closed or turned away ;
是 他们 关闭 或者 转向 离开 ;

无论是关门歇业还是拒之门外；

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['ræŋk(ə)l] ,
In the heart they seem to rankle ,
在 这 心 他们 似乎 到 恼怒 ,

它们似乎在心里留下了难以磨灭的痕迹。

[tɜːn] [hiː; hi] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi] [meɪ] . [-]
Turn he wheresoe'er he may . [141]
转动 他 哪里人 他 可能 . [-]

他无论往哪里去。[141]

[viː]
V
V

V

[veɪn] [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [njuː] [ə'biːdiəns] —
Vain the vow of new obedience —
徒劳 这 发誓 的 新的 服从 —

新的服从誓言是徒劳的——

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [vau] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Time for vowing is no more ;
时间 为了 发誓 是 不 更多的 ;

发誓的时代已经过去；

[veɪn] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
Vain the sorrow of repentance ,
徒劳 这 悲哀 的 悔改 ,

悔恨的悲伤是徒劳的，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] ['ɔr] ;
For the day of grace is o'er ;
为了 这 天 的 优雅 是 超过 ;

恩典的日子已经过去了；

['kɒnʃəns] [naʊ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəd] ['sɪnə(r)]
Conscience now the tortured sinner
良心 现在 这 受折磨 罪人

良心如今成了受折磨的罪人

[nɔ:] [wɪð] [pæŋ] [ʌn'felt] [bɪ'fɔ:(r)] .
Gnaws with pangs unfelt before .
啃咬 和 疼痛 无感觉的 前 .

以前从未感受过的剧烈疼痛。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[drɑ:fts] [ɒv; əv] [swi:t] [dɪ'lu:dɪŋ] ['pleʒə(r)]
Draughts of sweet deluding pleasure
起草 的 甜的 欺骗 乐趣

甜蜜而虚幻的快乐

[gɪv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [dregz] [æt; ət] [lɑ:st] ;
Give the bitter dregs at last ;
给 这 苦的 渣 在 最后的 ;

最后把苦涩的残渣也给吧；

[kʌm] , [ʌn'endɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,
Come , unending pain and anguish ,
来 , 无尽的 疼痛 和 痛苦 ,

来吧，无尽的痛苦和悲伤，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ['ræptʃə(r)] [pɑ:st] ;
With the short - lived rapture past ;
和 这 短的 - 居住地 狂喜 过去的 ;

短暂的狂喜已成过往；

[ðen] , [wɒt] [wʌns] [ə'pɪəd] [səʊ] ['wɜ:ði] ,
Then , what once appeared so worthy ,
然后 , 什么 一次 出现 所以 值得 ,

然后，曾经看起来如此有价值的东西，

[ɪz] [ə'saɪd] [æz; əz] ['wɜ:θləs] [kɑ:st] .
Is aside as worthless cast .
是 旁边 作为 毫无价值 投掷 .

被当作毫无价值的角色搁置一旁。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðen] , [əʊ] [kraɪst] , [ðaʊ] [kɪŋ] [vɪk'tɔ:riəs] ,
Then , O Christ , Thou King victorious ,
然后 , 哦 基督 , 你 国王 胜利者 ,

那么，哦，基督，得胜的君王，

[kʌm] [wɪð] ['sʌkə(r)] [ɪn][maɪ] [plaɪt] ;
Come with succour in my plight ;
来 和 救助 在 我的 困境 ;

请来救助我于危难之中;

[wen] [ðə; ði][səʊl][ɪz] [friːd] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] ,
When the soul is freed from bondage ,
什么时候 这 灵魂 是 自由 从 束缚 ,

当灵魂从束缚中解脱出来时,

[ɪn][ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv]['dɑːrkɪst] [naɪt] ;
In its hour of darkest night ;
在 它是 小时 的 最黑暗的 夜晚 ;

在最黑暗的夜晚;

[kʌm] , [əʊ] [kraɪst] , [ðaɪ] [help] [ɪk'stendɪŋ] ,
Come , O Christ , Thy help extending ,
来 , 哦 基督 , 你的 帮助 扩展 ,

基督啊，请来，赐予我帮助,

[friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kjuːzərz] [maɪt] . [-]
Free me from the accuser's might . [142]
自由的 我 从 这 原告的 可能 . [-]

让我脱离控告者的魔爪。[142]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['hedlɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
Headlong may the Prince of Darkness
一头扎 可能 这 王子 的 黑暗

愿黑暗王子横冲直撞

[wɪð] [ðə; ði][hoʊsts][ɪn'fɜːn(ə)l][fɔːl] !
With the hosts infernal fall !
和 这 主持人 地狱 落下 !

主人的地狱坠落!

[ðaʊ] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Thou , the Shepherd of Salvation ,
你 , 这 牧羊人 的 救恩 ,

救恩的牧者啊,

[bɪd][ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] ,
Bid me follow at Thy call ,
出价 我 跟随 在 你的 称呼 ,

求祢呼召我跟随祢,

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['fʊlnɪs] ['dwɛlɪθ] ,
To the land where fulness dwelleth ,
到 这 土地 在哪里 充满 居住 ,

到那充满丰盛之地,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [-]
And those eyes shall see it all . [143]
和 那些 眼睛 将 看 它 全部 . [-]

那双眼睛将会看到这一切。[143]

- ['ɛnɪm] [daɪz] [ɪn] [kweɪ; kwɑː][dʒʌːstis] [ɜːrɪt] [kwaɪz]
APPROPINQUAT ENIM DIES IN QUA JUSTES ERIT QUIES
- 埃尼姆 死亡 在 qua 贾斯 埃里特 靜默

APPROPINQUAT ENIM 死于 QUA JUSTES ERIT QUIES

[ə; eɪ]['sentəʊ]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪm] , [hju] ! [hju] !

A	cento	taken	from	the	hymn	,	Heu	!	Heu	!
一个	百	已采取	从	这	圣歌	,	休	!	休	!

一首选自赞美诗《Heu! Heu!》的短诗。

['mɑːlɑː; 'meɪlə]['mʌndi]['viːtə] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌdiːˈjuː] - [ɪn] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv]

mala	mundi	vita	,	published	by	Du	Mévil	in	1847	,	from	a	MS	.	of
马拉	蒙迪	维塔	,	已发布	经过	杜	-	在	-	,	从	一个	多发性硬化症	.	的

[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

the	twelfth	century	,
这	第十二	世纪	,

《mala mundi vita》，由杜梅维尔于1847年出版，出自十二世纪的手稿。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri][æt; ət]['pærɪs] .

in	the	National	Library	at	Paris	.
在	这	国家的	图书馆	在	巴黎	.

在巴黎国家图书馆。

[ðə; ði]['pəʊɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentəʊ][ɪz]['teɪkən][kən'sɪsts][ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,

The	poem	from	which	the	cento	is	taken	consists	of	nearly	four	hundred	lines	,
这	诗	从	哪个	这	百	是	已采取	由	的	几乎	四	百	线条	,

这首诗选自一首拼贴诗，原诗有近四百行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentəʊ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][laɪn] - .

and	the	cento	begins	at	line	325	.
和	这	百	开始	在	线	-	.

而这首百衲诗从第 325 行开始。

[aɪ]

I
我

我

[ləʊ] , [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [əproʊtʃɛθ]

Lo	,	the	day	,	the	day	approacheth
洛	,	这	天	,	这	天	接近

看哪，那日子，那日子临近了。

[wen] [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl] [rest] [ɪn] [piːs] ,

When	the	just	shall	rest	in	peace	,
什么时候	这	只是	将	休息	在	和平	,

正义者安息之时

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ,

When	the	patient	souls	shall	triumph	,
什么时候	这	病人	灵魂	将	胜利	,

当耐心的灵魂最终胜利时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [siːs] .

And	the	vile	from	troubling	cease	.
和	这	卑鄙的	从	令人不安的	停止	.

邪恶之事就此止息。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[deɪ] [ɒv; əv][laɪf] , [huː] [kæn; kən][ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Day	of	life	,	who	can	abide	it	?
天	的	生活	,	WHO	能	遵守	它	?

生命之日，谁能忍受?

[deɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Day of light , unseen before ;
天 的 光 , 看不见 前 ;

光明之日，前所未见；

[deθ] , [ðə; ðɪ] [fel] [dɪ'strɔɪə(r)] , [daɪɛθ] ,
Death , the fell destroyer , dieth ,
死亡 , 这 跌倒 驱逐舰 , 死亡 ,

死亡，那残酷的毁灭者，死了，

[naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . [-]
Night and darkness are no more . [144]
夜晚 和 黑暗 是 不 更多的 . [-]

夜晚和黑暗已经不复存在。[144]

[θriː]
III
三、

三

[siː] [hiː; hi] ['kɒmz] [huːm] ['eɪdʒɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] —
See He comes whom ages longed for —
看 他 来 谁 年龄 渴望 为了 —

看哪，祂来了，祂是万世期盼的——

[lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] —
Long expected King of kings —
长的 预期的 国王 的 国王 —

人们期盼已久的万王之王——

[naʊ] [hiː; hi] ['tæri] [nɒt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]
Now He tarries not , and with Him
现在 他 焦油 不是 , 和 和 他

现在祂不再耽搁，与祂同在

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [brɪŋz] .
All His great salvation brings .
全部 他的 伟大的 救恩 带来 .

祂带来的一切伟大救恩。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] [haʊ] ['blesɪd; blest] !
O how blessed !
哦 如何 蒙福 !

多么幸福啊！

[əʊ] [haʊ] ['dʒɔɪfl] !
O how joyful !
哦 如何 快乐 !

多么令人高兴啊！

[əʊ] [wɒt] ['swiːtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
O what sweetness it shall be !
哦 什么 甜味 它 将 是 !

那该是多么甜蜜啊！

[wen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm]
When the eyes of those who loved Him
什么时候 这 眼睛 的 那些 WHO 喜爱 他

当那些爱他的人的目光注视着他

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] [si:] .
Shall **their** **Lord** **and** **Master** **see** **.**
将 他们的 主 和 掌握 看 .

他们的主和主人必将看见。

[vi:]
V
V

V

['dʒi:zəs] [ðen] [wɪð] [swi:t] [ə'fekʃn] ,
Jesus **then** **with** **sweet** **affection** **,**
耶稣 然后 和 甜的 感情 ,

耶稣带着温柔的爱意，

[ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['tendə] [lʌv] ,
And **in** **tones** **of** **tenderest** **love** **,**
和 在 音调 的 最嫩的 爱 ,

用最温柔的爱语气，

[ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['pi:p(ə)l]
Shall **invite** **His** **faithful** **people**
将 邀请 他的 忠实 人们

祂必邀请祂的忠实子民

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz] [prɪ'peəd] [ə'bʌv] .
To **the** **joys** **prepared** **above** **.**
到 这 喜悦 准备 多于 .

为以上所预备的喜乐。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

“ [ji:; ji] [hu:] [held] [maɪ] [tru:θ] [ˌʌn'sʌlid] ,
“ **Ye** **who** **held** **My** **truth** **unsullied** **,**
“ 叶 WHO 握住 我的 真相 纯洁无瑕的 ,

“你们这些坚守我真理而不染污的人，

['feɪθf(ə)l] [stʊd] [ɪn] [wɜ:ld] [ɒv; əv][sɪn] ,
Faithful **stood** **in** **world** **of** **sin** **,**
忠实 站立 在 世界 的 罪 ,

忠信之人屹立于罪恶的世界，

['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ji:; ji] ['ɒnəd] ,
Suffered **for** **the** **name** **ye** **honoured** **,**
遭受 为了 这 姓名 是的 荣幸 ,

为你们所尊崇的名而受苦，

[si:] [ðə; ði][dʒɔɪz][ji:; ji] [sɔ:t] [tu:; tə][wɪn] . [-]
See **the** **joys** **ye** **sought** **to** **win** **.** **[** **145** **]**
看 这 喜悦 是的 寻求 到 赢 . [-]

看看你们所追求的快乐。[145]

[sevn]
VII
七

第七章

“ [si:] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ['prɒmɪst] ,
“ **See** **the** **heavenly** **kingdom** **promised** **,**
“ 看 这 天上 王国 承诺 ,

“看看所应许的天国吧！”

[lɒŋ] [rɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'viːld] ;
Long reserved , but now revealed ;
长的 预订的 , 但 现在 揭晓 ;

长期以来一直秘而不宣，现在终于揭晓；

[naʊ] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now behold it , now possess it ,
现在 看哪 它 , 现在 具有 它 ,

现在看啊，现在拥有它吧！

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['septə(r)] [wiːld] .
Now the princely sceptre wield .
现在 这 王子 权杖 挥 .

现在，他挥舞着王权的权杖。

" [eɪtθ]
" VIII
" 八

第八章

[əʊ] [haʊ] [swiːt] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['lɒsɪz] ,
O how sweet our earthly losses ,
哦 如何 甜的 我们的 尘世的 损失 ,

人世间的失去是多么甜蜜啊！

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][geɪn][laɪk] [ðɪs] !
In the midst of gain like this !
在 这 中间 的 获得 喜欢 这 !

在这样的收益之中！

[əʊ] [haʊ] [veɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [pə'zeʃənz] ,
O how vain the world's possessions ,
哦 如何 徒劳 这 世界的 财产 ,

世上的财富是多么虚妄啊！

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [blɪs] !
At the cost of so much bliss !
在 这 成本 的 所以 很多 极乐 !

代价是失去了那么多幸福！

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[əʊ] [haʊ] [ðen] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ,
O how blessèd then the mourners ,
哦 如何 受祝福的 然后 这 哀悼者 ,

那时，哀悼者们是多么有福啊！

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ['ɜːrθs] ['sɒrəʊ] [bɔː(r)] ,
Who for Christ earth's sorrow bore ,
WHO 为了 基督 地球的 悲哀 钻孔 ,

谁为基督承担了世间的苦难，

[baɪ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [wɜːld] [nɪ'glektɪd] !
By a scornful world neglected !
经过 一个 轻蔑的 世界 被忽视的 !

被一个轻蔑的世界所忽视！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
They shall reign for evermore .
他们 将 在位 为了 越来越 .

他们将永远统治。

[eks]
X
X

X

[naʊ] [nəʊ]['terə(r)][grɪm][ʃæl; ʃəl] [hɔ:nt] [ðem; ðəm] —
Now no terror grim shall haunt them —
现在 不 恐怖 严峻 将 出没 他们 —

如今，可怕的恐惧将不再困扰他们——

[tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ;
Tears and sorrows are no more ;
眼泪 和 悲伤 是 不 更多的 ;

泪水和悲伤已然消逝；

['graɪndɪŋ] [wɒnt] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm] ,
Grinding want shall ne'er afflict them ,
研磨 想 将 从未 折磨 他们 ,

他们必不遭受极度贫困的折磨。

['krɪp(ə)ld] [eɪdʒ][nɔ:(r)] ['wi:knəs] [sɔ:(r)] . [-]
Crippled age nor weakness sore . [146]
残疾的 年龄 也不 弱点 疮 . [-]

残疾、年老、虚弱、疼痛。[146]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[pi:s] [ɪ'tɜ:n(ə)l][ðeə(r)] [ə'baɪdɪθ] ,
Peace eternal there abideth ,
和平 永恒 那里 安息 ,

那里有永恒的平安，

[hɑ:ts] [wɪð] ['festɪv] ['glædnəs] [baʊnd] ;
Hearts with festive gladness bound ;
红心 和 节日 欢乐 边界 ;

心中充满节日的喜悦；

[ðeə(r)] [ɪz] [ju:θ] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['vɪgə(r)] ,
There is youth with perfect vigour ,
那里 是 青年 和 完美的 活力 ,

有青春活力充沛的年轻人，

[ænd; ənd] [wɪð] [blu:m] [ʌn'feɪdɪŋ] [kraʊnd] .
And with bloom unfading crowned .
和 和 盛开 不褪色 加冕 .

而花开不凋零，熠熠生辉。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[əʊ][dʒʌst][dʒʌdʒ] !
O just Judge !
哦 只是 法官 !

公正的法官啊！

[ɪn] ['baʊndləs] ['mɜ:si]
in boundless mercy
在 无边无际 怜悯

在无限的慈悲中

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['hevnwəd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
Call me heavenward by - and - by ,
称呼 我 向天 经过 - 和 - 经过 ,

不久之后，请召唤我升入天堂。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [feɪnt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ,
For my soul is faint with longing ,
为了 我的 灵魂 是 头晕的 和 渴望 ,

我的灵魂因思念而疲惫不堪，

[ænd; ənd] [ai] [weɪt] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪ] . [-]
And I wait with tearful eye . [147]
和 我 等待 和 内牛满面 眼睛 . [-]

我含着泪等待着。[147]

['hev(ə)n] [-]
Heaven [149]
天堂 [-]

天堂[149]

[dʒə'ruːsələm] [luːmɪnoʊsə] -
JERUSALEM LUMINOSA VERÆ
耶路撒冷 发光体 -

耶路撒冷光明之光

['peɪsɪs] ['vɪzioʊ]
PACIS VISIO
和平 Visio

PACIS VISIO

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [hɪmz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [kwaɪt]
The second in a group of three hymns , of all which the author is quite
这 第二 在 一个 团体 的 三 赞美诗 , 的 全部 哪个 这 作者 是 相当
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

这是三首赞美诗中的第二首，这三首赞美诗的作者都无人知晓。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['moʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌem 'es] . , [æt; ət] ['kɑːrlsˌruːə] .
First published by Mone from a fifteenth century MS . , at Karlsruhe .
第一的 已发布 经过 货币 从 一个 第十五 世纪 多发性硬化症 . , 在 卡尔斯鲁厄 .

本书最初由莫内根据十五世纪卡尔斯鲁厄的一份手稿出版。

[ðɪs] [hɪm] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
This hymn has for title in the original ,
这 圣歌 有 为了 标题 在 这 原来的 ,

这首赞美诗的原标题是：

[diː] - - [dʒə'ruːsələm] [kwoʊæd] [dəʊts] - ['kɔːpərɪs] — “ [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
De Gloriâ Cœlestis Jerusalem quoad dotes Glorificati Corporis — “ Of the Glory of
德 - - 耶路撒冷 就其而言 点 - corporis — “ 的 这 荣耀 的
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ,
the Heavenly Jerusalem ,
这 天上 耶路撒冷 ,

De Gloriâ Cœlestis Israel quoad dotes Glorificati Corporis——“天上耶路撒冷的荣耀，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɒdi] ,
so far as concerns the endowments of the Glorified Body ,
所以 远的 作为 担忧 这 捐赠基金 的 这 光荣的 身体 ,

就荣耀身体的恩赐而言，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['festɪvlz] .
" and was a favourite at dedications and other festivals .
" 和 曾是 一个 最喜欢的 在 献词 和 其他 节日 .

并且是献礼仪式和其他节日的热门节目。

[ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] , [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] .
All the three of the series will be found , with English renderings , in Dr .
全部 这 三 的 这 系列 将要 是 成立 , 和 英语 效果图 , 在 博士 .
[ni:lz] " [hɪmz] ,
Neale's " Hymns ,
尼尔的 " 赞美诗 ,

该系列的三首诗歌都将在尼尔博士的《赞美诗》一书中找到，并附有英文译文。

['tʃi:fli] [ˌmi:di'i:vəl] , [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['glɔ:riz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
chiefly Mediæval , on the Joys and Glories of Paradise .
主要 中世纪 , 在 这 喜悦 和 荣耀 的 天堂 .

主要为中世纪作品，主题为天堂的欢乐与荣耀。

" [ai]
" I
" 我

"我

[əʊ] ['sɪti] [gɜ:t] [wɪð] ['glɔ:ri] !
O city girt with glory !
哦 城市 束 和 荣耀 !

荣耀之城啊！

[ðaʊ] [si:n] [ɒv; əv]['kwaɪət] [rest] ,
Thou scene of quiet rest ,
你 场景 的 安静的 休息 ,

你这宁静休憩的景象，

[weə(r)] [dwel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] —
Where dwells the King Eternal —
在哪里 居住地 这 国王 永恒 —

永恒之王居住何处?

[əʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [blest] !
O beautiful and blest !
哦 美丽的 和 祝福 !

哦，美丽而幸福的！

[ðaɪ] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['glɔ:riəs] [sɒŋ] ,
Thy streets are filled with glorious song ,
你的 街道 是 已填 和 辉煌 歌曲 ,

你的街道上充满了荣耀的歌声，

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [θrɒŋ] . [-]
The praises of a myriad throng . [150]
这 赞扬 的 一个 无数 人群 . [-]

无数人的赞扬。[150]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɪð] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['bju:ti]
With stones of polished beauty
和 石头 的 抛光 美丽

拥有抛光精美的宝石

[ɪz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðaɪ] ['strʌktʃə(r)] [feə(r)] ;

Is	reared	thy	structure	fair	;
是	饲养	你的	结构	公平的	;

你的体态是否优美?

[ænd; ənd][dʒemz] , [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l]

And	gems	,	and	gold	,	and	crystal
和	宝石	,	和	金子	,	和	水晶

还有宝石、黄金和水晶

[ɑː(r); ə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['evriweə(r)] ;

Are	sparkling	everywhere	;
是	闪闪发光	到处	;

到处闪闪发光;

[wɪð] [pɜːlz] [ðaɪ] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['glɪtərɪŋ] [geɪ] ,

With	pearls	thy	gates	are	glittering	gay	,
和	珍珠	你的	大门	是	闪闪发光	同性恋	,

你的大门因珍珠而闪耀，熠熠生辉。

[ænd; ənd]['gəʊldən][ɪz][ðaɪ] [braɪt] ['haɪweɪ] .

And	golden	is	thy	bright	highway	.
和	金的	是	你的	明亮的	公路	.

你的大道是金色的。

[θriː]

III
三、

三

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['swiːtnəs]

For	ever	and	in	sweetness
为了	曾经	和	在	甜味

永远甜蜜

[ɑː(r); ə(r)][ˌælə'luːjəz]['gɪv(ə)n] ;

Are	Alleluias	given	;
是	哈利路亚	给定	;

是否已赐下哈利路亚?

[ʌn'endɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [deɪ] ,

Unending	is	the	feast	day	,
无尽的	是	这	盛宴	天	,

节日永无止境,

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [fiːst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

The	royal	feast	of	heaven	;
这	皇家	盛宴	的	天堂	;

天上的皇家盛宴;

['hwət'er] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] [ɪz][stɔː(r)d] ,

Whate'er	within	thy	walls	is	stored	,
什么	之内	你的	墙壁	是	存储	,

无论你墙内储存了什么,

[ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

Is	pure	and	holy	to	the	Lord	.
是	纯的	和	圣	到	这	主	.

归于主，是纯洁圣洁的。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[nəʊ] [klaʊdz] [wɪð] ['sɒmbə(r)] ['kɜːt(ə)n]
No clouds with sombre curtain
不 云 和 阴沉 窗帘

无云，只有阴沉的帷幕

[ðaɪ] ['glɔːriəs] ['braɪtnəs] [skriːn] ;
Thy glorious brightness screen ;
你的 辉煌 亮度 屏幕 ;

你那光辉灿烂的屏幕;

[ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
There shines the Sun Eternal ,
那里 闪耀 这 太阳 永恒 ,

那里闪耀着永恒的太阳，

[ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [siːn] ;
And aye at noonday seen ;
和 是的 在 午 已见 ;

而且正午时分也能看到;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'pəʊz] ,
There is no night to give repose ,
那里 是 不 夜晚 到 给 休息 ,

没有夜晚可以休憩，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [tɔɪl] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [nəʊz] . [-]
For no one toil or trouble knows . [151]
为了 不 一 辛劳 或者 麻烦 知道 . [-]

没有人知道辛劳和烦恼。[151]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm]
The vernal glow of springtime
这 春季 辉光 的 春天

春天的春光

[ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ðeə(r)] ,
Is bright and lasting there ,
是 明亮的 和 持久 那里 ,

那里光线充足，持久明亮。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['sʌmərz] ['rɪtʃnəs]
The wealth of summer's richness
这 财富 的 夏季 丰富

夏日丰饶的财富

[ɪz] ['skætəd] ['evriweə(r)] ;
Is scattered everywhere ;
是 疏散 到处 ;

散落在各处;

[ænd; ənd] [ðæt] [feə(r)] [relm] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ]
And that fair realm can never know
和 那 公平的 领域 能 绝不 知道

而那个美好的国度永远不会知道

[ðə; ði] ['ɔːtəmz] [blɑːst] [ɔː(r)] ['wɪntərz] [snəʊ] .
The autumn's blast or winter's snow .
这 秋天的 爆炸 或者 冬天的 雪 .

秋天的寒风或是冬天的皑皑白雪。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [fɔ:l] [ɪn] ['swi:tnəs] ,
The notes that fall in sweetness ,
这 笔记 那 落下 在 甜味 ,

那些甜美的音符，

[weə(r)] [bɜ:dz] [ɪn] ['wʊdlənd] [sɪŋ] ;
Where birds in woodland sing ;
在哪里 鸟类 在 林地 唱歌 ;

林间鸟鸣之处；

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [s'ɒftəst] ['mju:zɪk] ,
The sounds of softest music ,
这 声音 的 最柔软 音乐 ,

最轻柔的音乐声

[ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [brɪŋ] ,
That winds in summer bring ,
那 风 在 夏天 带来 ,

夏日的风带来了.....

[ɑ:(r); ə(r)] [wɑ:ft, wɔft, wæft] ['or] [ðæt] ['sɪti] [braɪt] ,
Are wafted o'er that city bright ,
是 飘散 超过 那 城市 明亮的 ,

飘荡在那座明亮的城市上空，

[ɪn] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [dɪ'laɪt] .
In strains of unalloyed delight .
在 菌株 的 纯正的 喜 .

纯粹的喜悦之声。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðeə(r)] [ju:θ] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['vɪgə(r)]
There youth adorned with vigour
那里 青年 装饰 和 活力

那里的年轻人充满活力

[nɛə] ['ɪntu:] [eɪdʒ] [dɪ'klaɪnz] ;
Ne'er into age declines ;
从未 进入 年龄 下降 ;

永不衰老；

[nəʊ] [eɪdʒd] [fɪəz] [ðə; ði] ['mɔ:t(ə)l] ,
No aged fears the mortal ,
不 老年人 恐惧 这 凡人 ,

没有老人惧怕凡人，

[nɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] [ri'pain] ;
Nor for the past repines ;
也不 为了 这 过去的 松树 ;

也不为过去感到遗憾；

[fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['fju:tʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] :
For past and future are unknown :
为了 过去的 和 未来 是 未知 :

因为过去和未来都不可知：

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] [ɪn]['hev(ə)n][ə'ləʊn] . [-]
The present reigns in heaven alone . [152]
这 展示 统治 在 天堂 独自的 . [-]

唯有在天堂里，当下才是至高无上的。[152]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[nəʊ] ['fleʃli] [lɔ:] [kæn; kən] ['traɪʌmf] ,
No fleshly law can triumph ,
不 肉体的 法律 能 胜利 ,

任何属肉体的律法都不能得胜，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['ri:z(ə)n][raɪd] ;
And over reason ride ;
和 超过 原因 骑 ;

超越理性骑行；

[wɪð] ['bɒdɪz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['steɪnləs]
With bodies pure and stainless
和 身体 纯的 和 防锈的

身体纯净无瑕

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] ;
The spirit shall abide ;
这 精神 将 遵守 ;

精神永存；

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] ,
And power of flesh , and power of will ,
和 力量 的 肉 , 和 力量 的 将要 ,

肉体的力量，以及意志的力量，

[ʃæl; ʃəl][bəuθ][wʌn] ['kɒmən] [lɔ:] [fʊl'fɪl] .
Shall both one common law fulfil .
将 两个都 一 常见的 法律 实现 .

两者是否都符合一项普通法？

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[əʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['glɔ:ri] ,
O bright the heavenly glory ,
哦 明亮的 这 天上 荣耀 ,

天上的荣耀何等灿烂！

[ðɪs] ['frædʒaɪl] [freɪm] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] ,
This fragile frame shall wear ,
这 脆弱的 框架 将 穿 ,

这脆弱的框架终将磨损，

[wen] [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['fri:dəm]
When health , and strength , and freedom
什么时候 健康 , 和 力量 , 和 自由

当健康、力量和自由

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [wɪð] ['bju:ti] [reə(r)] ;
Shall crown with beauty rare ;
将 王冠 和 美丽 稀有的 ;

以罕见的绝世美貌加冕；

[ænd; ənd] ['plɛʒərz] [drɑ:fts] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [nəʊ] ,
And **pleasure's** **draughts** **no** **sorrow** **know** **,**
和 快乐的 起草 不 悲哀 知道 ,

快乐之饮，无忧无虑。

[bʌt; bət] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [dʒɔɪz] [bɪ'stəʊ] .
But **everlasting** **joys** **bestow** **.**
但 永恒 喜悦 赐给 .

但赐予永恒的喜悦。

[eks]
X
X

X

[naʊ] ['glædli][beə(r)][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] ;
Now **gladly** **bear** **the** **burden** **;**
现在 乐意 熊 这 负担 ;

现在欣然承担重担；

[wɪð] [zi:l] [ðaɪ][tɑ:sk][meɪn'teɪn] ,
With **zeal** **thy** **task** **maintain** **,**
和 热情 你的 任务 维持 ,

满怀热情地完成你的任务，

[ænd; ənd][gɪfts][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðaɪ]['leɪbə(r)] ,
And **gifts** **shall** **crown** **thy** **labour** **,**
和 礼物 将 王冠 你的 劳动 ,

礼物将为你的辛勤劳动加冕。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] [lɒs] [bi:; bi][geɪn] ,
And **all** **thy** **loss** **be** **gain** **,**
和 全部 你的 损失 是 获得 ,

愿你所有的损失都成为你的收获。

[wen] [dekt] [wɪð] ['splendə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] ,
When **decked** **with** **splendour** **thou** **shalt** **be** **,**
什么时候 甲板 和 辉煌 你 应 是 ,

当你身披华丽服饰时，你将.....

[weə(r)] ['glɔ:ri] [dwel] [ɪ'tɜ:nəli] . [-]
Where **glory** **dwells** **eternally** **.** **[** **153** **]**
在哪里 荣耀 居住地 永恒 . [-]

荣耀永存之处。[153]

[ɜ:bz] [bei'a:tə] [haɪru:sələm]
URBS **BEATA** **HIERUSALEM**
城市 贝塔 耶路撒冷

URBS BEATA HIERUSALEM

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [əʊld] ['rʌgɪd] [hɪm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
The **author** **of** **this** **fine** **old** **rugged** **hymn** **is** **unknown** **.**
这 作者 的 这 美好的 老的 崎岖 圣歌 是 未知 .

这首优美而质朴的古老赞美诗的作者不详。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'dʒektʃəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][sɪksθ] - [ɔ:(r)]['sev(ə)nθ] - ['sentʃəri] [deɪt] .
It **is** **conjectured** **to** **be** **of** **sixth** **-** **or** **seventh** **-** **century** **date** **.**
它 是 推测 到 是 的 第六 - 或者 第七 - 世纪 日期 .

据推测，其年代可追溯至公元六世纪或七世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː] ['meni] [ˌmiːdi'iːvəl] ['briːviəri] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'taɪə(r)] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

It	passed	into	many	mediæval	Breviaries	,	sometimes	entire	,	but	often	divided	into
它	通过了	进入	许多	中世纪	祈祷书	,	有时	全部的	,	但	经常	分割	进入

[tuː] [pɑːts] .

two	parts	.
二	部分	.

它被纳入了许多中世纪的祈祷书中，有时是完整的，但通常分为两部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] .

It	was	largely	used	for	the	dedication	of	churches	.
它	曾是	很大程度上	用过的	为了	这	奉献	的	教堂	.

它主要用于教堂落成典礼。

[pɑːt] [aɪ] .

Part	I	.
部分	我	.

第一部分。

[aɪ]

I
我

我

[əʊ] ['vɪʒn] [braɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [piːs] ,

O	vision	bright	of	heavenly	peace	,
哦	想象	明亮的	的	天上	和平	,

哦，天国和平的明亮景象，

[dʒə'ruːsələm][ɒn] [haɪ] ,

Jerusalem	on	high	,
耶路撒冷	在	高的	,

高处的耶路撒冷，

[wɪð] ['lɪvɪŋ] [stəʊnz] [ðaɪ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ,

With	living	stones	Thy	walls	are	built	,
和	活的	石头	你的	墙壁	是	建造	,

你的城墙是用活石建造的，

[ɔːl] ['bjuːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

All	beauteous	to	the	eye	;
全部	美丽的	到	这	眼睛	;

都非常赏心悦目；

[ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] [braɪd] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][stænd]

A	high	-	born	bride	,	the	angels	stand
一个	高的	-	出生	新娘	,	这	天使	站立

天使们伫立着一位出身高贵的新娘。

[ə'raʊnd] [ðiː] , [æn; ən] [ə'tendənt] [bænd] .

Around	Thee	,	an	attendant	band	.
大约	汝	,	一个	服务员	乐队	.

Around Thee，一支伴奏乐队。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [daʊn] [prɪ'peəd]

From	heaven	she	cometh	down	prepared
从	天堂	她	到来	向下	准备

她从天而降，已做好准备

[hɜː(r); hə(r)] ['nʌpʃl] ['aʊə(r)][tuː; tə] [greɪs] ;

Her	nuptial	hour	to	grace	;
她	婚礼	小时	到	优雅	;

她的婚礼仪式;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð] ['dʒuːəlz] [dekt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led]
With jewels decked she shall be led
和 珠宝 甲板 她 将 是 引领

她将佩戴珠宝，被引领。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdˌgruːmz] [feɪs] .
To see her Bridegroom's face .
到 看 她 新郎的 脸 .

想看看她新郎的脸。

[əʊ][feə(r)][hɜː(r); hə(r)] [striːts] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] [feə(r)] ,
O fair her streets , her bulwarks fair ,
哦 公平的 她 街道 , 她 堡垒 公平的 ,

哦，她美丽的街道，她美丽的城墙，

[fɔː(r); fə(r)]['pjʊərɪst][gəʊld][ɪz] ['evriweə(r)] . [-]
For purest gold is everywhere . [154]
为了 最纯净的 金子 是 到处 . [-]

纯金无处不在。[154]

[θriː]
III
三、

三

[hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [pɜːl] ,
Her gates , adorned with glowing pearl ,
她 大门 , 装饰 和 发光 珍珠 ,

她的大门，装饰着闪闪发光的珍珠，

[stænd]['əʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Stand open day and night ,
站立 打开 天 和 夜晚 ,

日夜营业，

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [səʊlz] ,
And hither come the faithful souls ,
和 这里 来 这 忠实 灵魂 ,

虔诚的灵魂都来到这里，

[ænd; ənd]['entə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
And enter in His right ,
和 进入 在 他的 正确的 ,

并以祂的名义进入，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði]['kruːəl] [ʃeɪm] ,
For whom they bore the cruel shame ,
为了 谁 他们 钻孔 这 残忍的 耻辱 ,

他们为谁承受了这残酷的耻辱?

[ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [neɪm] .
That earth has linked to His dear name .
那 地球 有 链接 到 他的 亲爱的 姓名 .

那片土地与祂的圣名相连。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɔːl] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɔːl] ,
All precious stones and shapely all ,
全部 宝贵的 石头 和 优美 全部 ,

所有珍贵的宝石和所有形状优美的宝石，

[baɪ][sɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪd] ;
By sore affliction made ;
经过 疮 痛苦 制成 ;

因遭受巨大痛苦而造就；

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
Each in its place the Heavenly King
每个 在 它是 地方 这 天上 国王

天王各司其职。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hæz; həz][leɪd] —
With His own hand has laid —
和 他的 自己的 手 有 铺设 —

祂亲手安置了——

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lekt]
Such was the plan , that with the Elect
这样的 曾是 这 计划 , 那 和 这 选

这就是计划，即与选民一起。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['zaɪən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dekt] .
The walls of Zion should be decked .
这 墙壁 的 锡安 应该 是 甲板 .

锡安的城墙应该装饰一新。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ai]
I
我

我

[məʊst][fɜːm][ðə; ði][ʃʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][stændz] ,
Most firm the sure foundation stands ,
最多 公司 这 当然 基础 站立 ,

最稳固的基础依然存在。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] ,
And strong the corner - stone ,
和 强的 这 角落 - 石头 ,

而坚实的基石，

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] ['praʊdli] [raɪz] ,
To bear the walls that proudly rise ,
到 熊 这 墙壁 那 自豪地 上升 ,

承载着巍峨耸立的城墙，

[ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] ;
And bind them into one ;
和 绑定 他们 进入 一 ;

将它们捆绑在一起；

[ænd; ənd]['zaɪən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [wɪl] [leɪ]
And Zion all her trust will lay
和 锡安 全部 她 相信 将要 躺

锡安将她所有的信任都寄托于

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɔːl'weɪ] . [-]
Upon the strength of Christ alway . [155]
之上 这 力量 的 基督 总是 . [-]

永远依靠基督的力量。[155]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɪti] , [gɒd] [bɪ'lʌvɪd] ,
Within that city , God beloved ,
之内 那 城市 , 上帝 心爱 ,

在那座城市里，上帝所爱的人，

[fləʊ] [striːmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ə'lɒŋ] ;
Flow streams of praise along ;
流动 溪流 的 称赞 沿着 ;

赞美之声如潮水般涌来；

[ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['bʊlwəks] ['ekəʊ] [fɔːθ]
And towers and bulwarks echo forth
和 塔楼 和 堡垒 回声 前进

塔楼和堡垒回荡着

[ðə; ðɪ] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒŋ] ;
The gladness of the song ;
这 欢乐 的 这 歌曲 ;

歌曲中洋溢的喜悦；

- [tɪz] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] [kən'tɪnjuəli] ,
' Tis praise to God continually ,
- 的 称赞 到 上帝 持续 ,

这是对上帝的持续赞美，

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɪn][wʌn] , [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [θriː] .
The Three in One , the One in Three .
这 三 在 一 , 这 一 在 三 .

三位一体，一三合一。

[θriː]
III
三、

三

[wɪ'ðɪn] [ðaɪn] ['ɜːθli] ['temp(ə)l] , [lɔːd] ,
Within Thine earthly temple , Lord ,
之内 瘦 尘世的 寺庙 , 主 ,

主啊，在你尘世的圣殿里，

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] ;
We meet to seek Thy face ;
我们 见面 到 寻找 你的 脸 ;

我们相聚，寻求祢的面容；

[əʊ][ɪn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [hɪə(r)] ,
O in Thy loving kindness , hear ,
哦 在 你的 爱 仁慈 , 听到 ,

哦，求你以你的慈爱垂听，

[dɪ'fjuːs] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs] ;
Diffuse Thy heavenly grace ;
扩散 你的 天上 优雅 ;

赐予我们天上的恩典;

[grɑːnt] , [æz; əz] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['hʌmbli] [baʊ; bəʊ] ,
Grant , as Thy people humbly bow ,
授予 , 作为 你的 人们 谦卑地 弓 ,

求祢恩准，当祢的子民谦卑俯伏时，

[ðaɪn] ['æmpl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [naʊ] .
Thine ample benediction now .
瘦 充足 祝福 现在 .

愿祢赐予我们丰盛的祝福。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [siːk] [ðiː] [hɪə(r)] ,
Be found of all who seek Thee here ,
是 成立 的 全部 WHO 寻找 汝 这里 ,

愿所有在此寻求你的人都能找到你。

[ænd; ənd] ['evri] [niːd] [sə'plaɪ] —
And every need supply —
和 每一个 需要 供应 —

以及所有所需供应——

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ,
The joys of heaven that cheer the soul ,
这 喜悦 的 天堂 那 欢呼 这 灵魂 ,

天堂的喜乐，使灵魂欢欣鼓舞。

[wen] [striːmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] ;
When streams of earth are dry ;
什么时候 溪流 的 地球 是 干燥 ;

当泥土的溪流干涸时;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ,
And in the greatness of Thy love ,
和 在 这 伟大 的 你的 爱 ,

在你伟大的爱中，

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , ['əʊpən] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] . [-]
Hereafter , open heaven above . [157]
此后 , 打开 天堂 多于 . [-]

此后，天门敞开。[157]

['ɪndeks] [ɒv; əv] [fɜːst] [laɪnz]
INDEX OF FIRST LINES
指数 的 第一的 线条

第一行索引

[ə; eɪ] [biː] [siː] [diː] [iː] [ef] [dʒiː] [eɪtʃ] [dʒeɪ] [keɪ] [el] [em] [en] [əʊ] [es] [tiː] [viː] ['dʌbljuː] [zed]
A B C D E F G H J K L M N O S T V W Z
一个 B C D E F G H J K L M N 哦 S T V W Z

ABCDEFGHJKLMNOSTVWZ

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌælɪ'luːjə] ! -
Alleluia ! 87
哈利路亚 ! -

哈利路亚！87

[ˌælɪ'luːjə] , [hɪm] [ɒv; əv] sweetness93
Alleluia , hymn of sweetness93
哈利路亚 , 圣歌 的 sweetness93

哈利路亚，甜蜜的赞歌93

[biː]
B
B

B

[biː; bi]['prez(ə)nt] , ['həʊli] Trinity119
Be present , Holy Trinity119
是 展示 , 圣 Trinity119

请到场，圣三一119

['brəʊkən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bændz] [ðæt] [baʊnd] us100
Broken are the bands that bound us100
破碎的 是 这 乐队 那 边界 us100

维系我们的纽带已经断裂。

[bɜːst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['geɪts] [ɒv; əv] death91
Burst are the iron gates of death91
爆裂 是 这 铁 大门 的 death91

爆发是死亡的铁门91

[siː]
C
C

C

[kraɪst] , [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ʃaɪnz] eternal32
Christ , the light that shines eternal32
基督 , 这 光 那 闪耀 eternal32

基督，那永恒之光[32]

['krɪstʃən] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] conflict123
Christian soldiers in the conflict123
基督教 士兵 在 这 conflict123

冲突中的基督徒士兵123

[kʌm] , [ðaʊ] [kri'eɪtə(r)]['spɪrɪt] blest109
Come , Thou Creator Spirit blest109
来 , 你 创作者 精神 blest109

来吧，造物主之灵！109

[diː]
D
D

D

[dɑːk] [naɪt] [hæz; həz] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['kɜːt(ə)n] round34
Dark night has drawn her curtain round34
黑暗的 夜晚 有 绘制 她 窗帘 round34

夜幕降临，她已然落下帷幕34

[iː]
E
E

E

[ɪ'mænjʊəl] , [kʌm] !
Emmanuel , come !
伊曼纽尔 , 来 !

以马内利，来吧!

[wiː; wi][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] Thee45
we call for Thee45
我们 称呼 为了 Thee45

我们呼吁 Thee45

[ɪ'tɜːn(ə)l] [kɪŋ] , [enθ'rəʊnd] [ɒn] high97
Eternal King , enthroned on high97
永恒 国王 , 登基 在 high97

永恒之王，高居宝座之上97

[ef]
F
F

F

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ðɪ]['kruːəl] [krɒs] [hiː; hi] bare82
For us the cruel cross He bare82
为了 我们 这 残忍的 叉 他 bare82

祂为我们背负了残酷的十字架82

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] descending27
From the Father's throne descending27
从 这 父亲的 王座 descending27

从父的宝座降临27

[dʒiː]
G
G

G

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] night23
Gone are the shades of night23
已消失 是 这 色调 的 night23

夜幕的阴影已然消逝23

[eɪtʃ]
H
H

H

[heɪl] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest] [krɒs] , [ɔːl] [heɪl] ! -
Hail , thou blessed cross , all hail ! 78
冰雹 , 你 蒙福 叉 , 全部 冰雹 ! -

赞美你，蒙福的十字架，万岁！78

[hɪə(r)][juː 'es] , [əʊ] [kraɪst] , ['aʊə(r)] King125
Hear us , O Christ , our King125
听到 我们 , 哦 基督 , 我们的 King125

基督，我们的君王，请垂听我们的祷告。

['həʊli]['spɪrɪt] , [kʌm] [wɪð] power111
Holy **Spirit** **,** **come** **with** **power111**
圣 精神 , 来 和 power111

圣灵，带着能力降临!

[dʒeɪ]
J
J

J

['dʒi:zju:] , [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evri] heart133
Jesu **,** **delight** **of** **every** **heart133**
耶稣 , 喜 的 每一个 heart133

耶稣，万民之心的喜乐133

[keɪ]
K
K

K

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] wearing65
King **of** **heaven** **,** **our** **nature** **wearing65**
国王 的 天堂 , 我们的 自然 wearing65

天上的君王，我们的本性穿着65

[el]
L
L

L

[let] [ˌju: 'es] [tju:n] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] voices49
Let **us** **tune** **our** **hearts** **and** **voices49**
让 我们 调 我们的 心 和 voices49

让我们调和彼此的心声49

[ləʊ] , [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] approacheth143
Lo **,** **the** **day** **,** **the** **day** **approacheth143**
洛 , 这 天 , 这 天 approacheth143

看哪，那日，那日临近了143

[em]
M
M

M

['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wi:; wi] pray22
Maker **of** **the** **world** **,** **we** **pray22**
制造商 的 这 世界 , 我们 pray22

世界创造者，我们向你祈祷22

[maɪ] [hɑ:t] [gəʊz] [fɔ:θ] [ɪn] [lʌv] [tu:; tə] Thee20
My **heart** **goes** **forth** **in** **love** **to** **Thee20**
我的 心 去 前进 在 爱 到 Thee20

我的心满怀爱意地向 Thee20 致意

[en]
N
N

N

[naʊ] ['deɪlaɪt] [flʌdz] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] sky15
Now **daylight** **floods** **the** **morning** **sky15**
现在 日光 洪水 这 早晨 sky15

现在，晨光洒满了清晨的天空。15

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tjuːn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] sing63

Now	let	us	tune	our	hearts	to	sing63
现在	让	我们	调	我们的	心	到	sing63

现在让我们调整心境，歌唱63

[naʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] ['faɪəri] [ɔːb] [ɒv; əv] day38

Now	sinks	the	fiery	orb	of	day38
现在	水槽	这	火热	球体	的	day38

现在，第38天的炽热球体沉入了海底。

[naʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɔːb] [ɒv; əv] day25

Now	sinks	the	glowing	orb	of	day25
现在	水槽	这	发光	球体	的	day25

现在，第25天的发光球体沉入了海底。

[əʊ]

O
哦

哦

[əʊ] [kraɪst] , [huː] [ɑːt] [ə'sendɪd] now104

O	Christ	,	who	art	ascended	now104
哦	基督	,	WHO	艺术	上升	now104

基督啊，你已升天104

[əʊ] [kraɪst] , [huː] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] dread81

O	Christ	,	who	in	that	hour	of	dread81
哦	基督	,	WHO	在	那	小时	的	dread81

哦，基督，在那可怕的时刻81

[əʊ] ['sɪti] [gɜːt] [wɪð] glory149

O	city	girt	with	glory149
哦	城市	束	和	glory149

荣耀环绕的城市149

[əʊ] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [deɪz] ,

O	day	,	the	chief	of	days	,
哦	天	,	这	首席	的	天	,

白昼啊，万物之首！

[huːz] light3

whose	light3
谁	light3

谁的光3

[əʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] pining131

O	Food	for	pilgrims	pining131
哦	食物	为了	朝圣者	pining131

哦，朝圣者渴望的食物131

[əʊ] [gɒd] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [nɒt] alone11

O	God	,	I	love	Thee	,	not	alone11
哦	上帝	,	我	爱	汝	,	不是	alone11

哦，上帝，我爱你，不仅仅是爱你[11]

[əʊ] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , ['greɪʃəs] [ðaʊ] [ænd; ənd] tender118

O	Holy	Father	,	gracious	Thou	and	tender118
哦	圣	父亲	,	亲切	你	和	tender118

圣父啊，仁慈慈爱的祢118

[əʊ] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [fɒnt] [ɒv; əv] love114

O	Holy	Spirit	,	font	of	love114
哦	圣	精神	,	字体	的	love114

圣灵，爱的源泉114

[əʊ]['dʒiːzəs] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] Thee17

O	Jesus	,	when	I	think	of	Thee17
哦	耶稣	, 什么时候		我	思考	的	Thee17

哦，耶稣，当我想到你17

[əʊ] [lait] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [wɒst; wəst] born5

O	Light	that	from	the	light	wast	born5
哦	光	那	从	这	光	浪费	born5

哦，那从光芒中诞生的光芒5

[əʊ] ['spɒtləs] [kɪŋ] , [huː] [ʃeəd] [ɪts] gloom83

O	spotless	King	,	who	shared	its	gloom83
哦	一尘不染	国王	,	WHO	共享	它是	gloom83

哦，纯洁无瑕的国王，也曾分担这阴霾83

[əʊ] [ðaʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn] [ɪn] Three7

O	Thou	Eternal	One	in	Three7
哦	你	永恒	一	在	Three7

永恒的三位一体7

[əʊ] [ðaʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn] [ɪn] Three117

O	Thou	Eternal	One	in	Three117
哦	你	永恒	一	在	Three117

永恒的三位一体117

[əʊ] ['vɪʒn] [braɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] peace153

O	vision	bright	of	heavenly	peace153
哦	想象	明亮的	的	天上	peace153

哦，天国和平的明亮景象153

[əʊ][jiː; ji] [huː] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] , [kʌm] nigh57

O	ye	who	seek	the	Lord	,	come	nigh57
哦	是的	WHO	寻找	这	主	,	来	nigh57

寻求耶和华的，当亲近他。57

[es]

S
S

S

[siː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [mɔːn] arise36

See	in	the	east	the	morn	arise36
看	在	这	东方	这	早晨	arise36

看东方晨曦升起36

[siː] , [swiːt] [səʊl] , [maɪ]['sɪstə(r)] dear129

See	,	sweet	soul	,	my	sister	dear129
看	,	甜的	灵魂	,	我的	姐姐	dear129

看，甜心，我亲爱的妹妹129

[siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] banners69

See	the	royal	banners69
看	这	皇家	banners69

参见皇家旗帜69

[ʃaʊt] ['preɪzɪz] , [jiː; ji] heavens89

Shout	praises	,	ye	heavens89
喊	赞扬	,	是的	heavens89

诸天啊，欢呼赞美吧!

[tiː]

T
T

T

[tel] , [maɪ] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] conflict72

Tell	,	my	tongue	,	the	glorious	conflict72
告诉	,	我的	舌头	,	这	辉煌	conflict72

我的舌头啊，请诉说这光荣的冲突吧！72

['terə(r)] [grɪm] [ðə; ði] [səʊl] oppresses139

Terror	grim	the	soul	oppresses139
恐怖	严峻	这	灵魂	oppresses139

恐怖笼罩着灵魂139

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [naʊ] [ɪz] dead87

The	din	of	battle	now	is	dead87
这	din	的	战斗	现在	是	dead87

战斗的喧嚣已然消逝87

[ðə; ði] [wɜːd] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] above135

The	Word	,	proceeding	from	above135
这	单词	,	进行中	从	above135

以上所言135

['θɜːti] [j'iəz] [baɪ] [gɒd] appointed75

Thirty	years	by	God	appointed75
三十	年	经过	上帝	appointed75

上帝所定的三十年75

[ðaʊ] , [blest] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] light13

Thou	,	blest	Creator	of	the	light13
你	,	祝福	创作者	的	这	light13

你是光明的创造者，受祝福的造物主[13]

[ðaʊ] ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ɑːt] , [əʊ] Christ61

Thou	our	Redeemer	art	,	O	Christ61
你	我们的	救世主	艺术	,	哦	Christ61

基督啊，你是我们的救赎主[61]

[ðaʊ] [huː] [hæst] [led] ['aʊə(r)] [steps] [ðɪs] day30

Thou	who	hast	led	our	steps	this	day30
你	WHO	哈斯特	引领	我们的	步骤	这	day30

今日引领我们前行的主啊30

[ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['pæʃ(ə)n] , [kraɪst] , [biː; bi] ours82

Thy	blessed	passion	,	Christ	,	be	ours82
你的	蒙福	热情	,	基督	,	是	ours82

基督，愿祢的圣洁受难与我们同在82

[ðaɪ] [wɜːks] , [əʊ] [gɒd] , [ðaɪ] [neɪm] extol9

Thy	works	,	O	God	,	Thy	name	extol9
你的	作品	,	哦	上帝	,	你的	姓名	extol9

神啊，赞美你的作为，颂扬你的名！

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] riven102

To	-	day	the	lingering	clouds	are	riven102
到	-	天	这	挥之不去的	云	是	riven102

今天，残留的云层裂开了102

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ʃæl; ʃəl] rise41

To	Thee	,	O	Christ	,	our	prayers	shall	rise41
到	汝	,	哦	基督	,	我们的	祈祷	将	rise41

基督啊，我们的祈祷将升腾到祢面前。41

[viː]

V
V

[veɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] face80
Veiled **was** **the** **glory** **of** **Thy** **face80**
含蓄 曾是 这 荣耀 的 你的 face80

你的荣光被遮蔽了80

['dʌbljuː]
W
W

W

[wen] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] close43
When **evening** **shades** **around** **us** **close43**
什么时候 晚上 色调 大约 我们 close43

当周围的暮色渐浓时43

['weəfɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊli] stall54
Wherefore **in** **the** **lowly** **stall54**
因此 在 这 卑微的 stall54

因此，在卑微的摊位54

[zed]
Z
Z

Z

['zaɪən] [ɪz] [glæd] [ðɪs] ['glɔːriəs] morn52
Zion **is** **glad** **this** **glorious** **morn52**
锡安 是 高兴的 这 辉煌 morn52

锡安在这美好的清晨感到欣喜[52]

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Printed **by** **Ballantyne** **,** **Hanson** **&** **Co** **.**
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Edinburgh **and** **London**
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
Silently **corrected** **several** **minor** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 一些 次要的 印刷 错误 .

默默地改正了几处细微的拼写错误。

[muːvd] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] ([ænd; ənd] ['ædɪd] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l]
Moved **Footnotes** **to** **the** **end** **of** **the** **file** **(** **and** **added** **Footnotes** **to** **Table**
已搬 脚注 到 这 结尾 的 这 文件 (和 额外 脚注 到 桌子
[ɒv; əv] ['kɒntents]) .
of **Contents** **)** **.**
的 内容) .

将脚注移至文件末尾（并将脚注添加到目录中）。

[rɪ'teɪnd]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['kɒpiraɪt]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	(	[ðɪs]	[tekst]	[ɪz]	['pʌblɪk]	[də'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒv; əv]
Retained	**original**	**copyright**	**information**	**(**	**this**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**	**country**	**of**
保留	原来的	版权	信息	(	这	文本	是	民众	领域	在	这	国家	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.	)
publication	**.**	**)**
发布	.	)

保留了原始版权信息（本文在出版国属于公共领域。）

['dʒenəˌreɪtɪd]	[æn; ən]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	,	[rɪ'liːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌʌnrɪ'strɪktɪd]	[juːz]	[wɪð]	[ðɪs]
Generated	**an**	**original**	**cover**	**image**	**,**	**released**	**for**	**unrestricted**	**use**	**with**	**this**
生成的	一个	原来的	覆盖	图像	,	发布	为了	不受限制的	使用	和	这

['iːbuk]	.
eBook	**.**
电子书	.

生成了原创封面图片，可供此电子书无限制使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神